



Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali

MT



Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali



L-Unjoni Ewropea



Dan il-PDF jirrifletti l-kontenut tal-*Gwida tal-Istil Interistituzzjonali* online fid-data ta' meta gie aġġornat l-aħħar.

Data tal-aħħar aġġornament: 11.6.2025

Peress li s-sit web huwa kontinwament aġġornat, nirrakkomandaw li tiċċekkja online għal kwalunkwe modifika, notevolment billi tikkonsulta l-paġna tal-aħbarijiet

<https://style-guide.europa.eu/mt/news>

Il-Lussemburgu: l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2025

© L-Unjoni Ewropea, 2025

Immaġni tal-qoxra: © istockphoto.com/TCmake_photo

Ekotikketti, it-taqsim 5.3.2: FSC © FSC Belgium asbl/vzw; PEFC © PEFC Belgium

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissema s-sors originali.

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta' elementi li mhumiex proprjetà tal-Unjoni Ewropea, jista' jkun hemm bżonn li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi.

Is-sit web *tal-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali*: ISSN 1831-5380

Referenzi

Baži ġuridika

Id-Deciżjoni 69/13/Euratom, KEFA, KEE tas-16 ta' Jannar 1969 li tistabbilixxi l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (ĠU L 13, 18.1.1969), imħassra u mibdula bid-Deciżjoni 2009/496/KE, Euratom tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill Ewropew, tal-Kunsill, tal-Kummissjoni, tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, tal-Qorti tal-Awdituri, tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u tal-Kumitat tar-Reġjuni tas-26 ta' Ġunju 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-funzjonament tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 168, 30.6.2009, p. 41):

“Artikolu 1

Il-kompitu tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, li huwa uffiċċju interistituzzjonali, għandu jkun li jippubblika l-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej u tal-Unjoni Ewropea fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli.”

*

Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni ddefinixxa pubblikazzjoni bħala test idduplikat, maħsub l-aktar għall-użu estern, li l-produzzjoni tiegħu tikkostitwixxi spiża baġitarja.

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għandu r-responsabbiltà, fost oħrajn:

- (i) li jistandardizza l-formati;
- (ii) li jarmonizza l-preżentazzjoni tal-pubblikazzjonijiet.

NB: Skont id-Deciżjoni msemmija hawn fuq, l-isem “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej” inbidel għal “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea”, bid-dhul fis-sehħ fl-1 ta' Lulju 2009.

Mandat

Il-gwida tal-istil titmexxa mill-entitajiet li ġejjin:

- Il-**Kumitat Interistituzzjonali**, imwaqqaf mill-Bord tat-Tmexxija tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, hu magħmul minn rappreżentanti ġenerali mill-istituzzjonijiet li ġejjin: Il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Qorti Ewropea tal-Awdituri, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni;
- It-**taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali għall-gwida tal-istil**, ibbażata fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet;
- Il-**gruppi lingwistiċi interistituzzjonali** (wieħed kull lingwa), li r-rappreżentanti tagħhom jinġatru mill-membri tal-Kumitat Interistituzzjonali.

Il-Kumitat Interistituzzjonali jahtar rappreżentanti uffiċjali biex jipparteċipaw direttament fix-xogħol tal-gruppi lingwistiċi. Il-kumitat jista' jaġixxi bħala arbitru fil-każ ta' problema kbira.

It-**taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali** hija responsabbli mill-proċedura tal-ġestjoni ġenerali: jorganizza x-xogħol, jiżgura l-koerenza tad-deċiżjonijiet meħuda fil-gruppi differenti, jaġġorna u jiżviluppa l-proċess. Din it-**taqsima** hija responsabbli wkoll mill-ġestjoni ġenerali tas-sit web tal-gwida tal-istil u tipparteċipa direttament fl-iżvilupp tiegħu.

Il-gruppi lingwistiċi huma responsabbli mill-iżvilupp u s-segwitu tal-verżjonijiet lingwistiċi rispettivi tagħhom, bil-gwida tat-**taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali**. Ir-rappreżentanti fil-gruppi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jikkoordinaw ix-xogħol u jittrażmettu lura l-informazzjoni tat-**taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali**. Il-gruppi huma magħmula minn rappreżentanti mill-entitajiet lingwistiċi varji tal-istituzzjonijiet: ġuristi lingwisti, tradutturi, terminologi, qarrejja tal-provi, eċċ.

Barra minn hekk, korpi varji li jieħdu d-deċiżjonijiet, notevolment is-Segretarjat Ġenerali, is-servizz tal-protokoll u s-servizzi inkarigati mir-relazzjonijiet esterni tal-Kummissjoni, huma kkonsultati regolarment

skont is-sugġett tal-ġurnata. Jinżamm kuntatt mill-qrib ma' organizzazzjonijiet internazzjonali varji, partikolarment fir-rigward ta' standardizzazzjoni (ISO).

Daħla

Wara proċess li nbeda fl-1993 bit-tneġġija tal-*Vade-mecum for editors, Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali* ġiet ippubblikata oriġinalment fl-1997 fi 11-il lingwa li aktar tard ġew estiżi għal 24. Din tirrappreżenta kisba importanti fl-armonizzazzjoni lingwistika unika fil-ġeneru tagħha minħabba l-għadd ta' komunitajiet lingwistiċi involuti fl-iżvilupp tagħha. Din għandha sservi ta' għodda ta' referenza għal xogħlijiet bil-miktub għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji kollha tal-Unjoni Ewropea.

L-iżvilupp tagħha kien jeħtieġ il-ħolqien ta' kumitat ta' tmexxija interistituzzjonali li ħatar sensiela ta' rappreżentanti f'kull istituzzjoni u għal kull lingwa. Dawn jaħdmu taħt it-tmexxija ta' grupp ta' koordinament li jinsab fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-armonizzazzjoni bejn prattiċi (kultant diverġenti) issir, billi tiġi kkunsidrata l-perspettiva multilingwi tal-istituzzjonijiet, li tesigi li t-testi tal-lingwi uffiċjali kollha jkunu komparabbli, b'tali mod li jkun irrispettat il-karattru speċifiku ta' kull lingwa.

L-Ewwel Parti tiġbor flimkien ir-regoli għall-applikazzjoni stretta fl-editjar tal-atti pubbliċi fil-Ġurnal Uffiċjali u t-Tieni Parti fiha n-normi tekniċi jew editorjali ewlenin li għandhom x'jaqsmu mal-pubblikazzjonijiet ġenerali. Barra minn hekk, minbarra l-qbil mar-regoli individwali ta' kull lingwa li jinsabu fir-Raba' Parti, l-24 grupp waslu għall-konklużjoni tal-konvenzjonijiet ta' xogħol komuni għal-lingwi kollha, elenkati fit-Tielet Parti tal-gwida. Din it-taqsimha sservi ta' bażi awtentika biex tiżdied l-armonizzazzjoni bejn il-lingwi u l-istituzzjonijiet kollha bla distinzjoni.

Bi prinċipju, il-konvenzjonijiet uniformi adottati mill-Gwida tal-Istil għandhom prevalenza fuq kull soluzzjoni oħra proposta jew utilizzata qabel; l-applikazzjoni tagħhom hija obbligatorja f'kull fażi tal-proċedura bil-miktub.

Finalment, l-iskop tax-xogħol preżenti huwa, qabel kollox, li jinkoraġġixxi interazzjoni dinamika bejn l-utenti kollha tiegħu filwaqt li jkompli għaddej minn proċess ta' aġġornament kontinwu. Għalhekk l-awturi jappellaw lil kull qarrej għall-kontribuzzjoni attiva tiegħu billi jikkomunika kull informazzjoni utli, jiġbed l-attenzjoni għal żbalji jew omissjonijiet, u anki billi jibgħat suggerimenti lid-dipartiment li ġej:

Publications Office of the European Union (L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea)

"Style guide" Coordination (Il-Koordinazzjoni tal-"Gwida tal-Istil")A

(Unit A.1.002)

L-2985 Luxembourg

LUXEMBOURG

Ikkuntattja bl-email:

- [mistoqsijiet ġenerali](mailto:op-isg-coordination@publications.europa.eu)
(OP-ISG-coordination@publications.europa.eu),
- [mistoqsijiet ġenerali li jikkonċernaw il-lingwa Maltija](mailto:op-code-de-redaction-mt@publications.europa.eu)
(op-code-de-redaction-mt@publications.europa.eu).

Werrej

Referenzi	4
Dahla	6
L-EWWEL PARTI – Il-Ġurnal Uffiċjali	12
Preambolu	13
1. L-istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali	18
1.1. L-istruttura ġenerali	18
1.2. Is-serje L	19
1.2.1. Il-klassifikazzjoni tal-atti	19
1.2.2. In-numerazzjoni tal-atti	20
1.2.3. Il-kontenut	23
1.3. Is-serje C	28
1.3.1. Il-klassifikazzjoni tad-dokumenti	29
1.3.2. In-numerazzjoni tad-dokumenti	30
1.3.3. Il-kontenut	31
2. L-istruttura ta' att legali	34
2.1. It-titolu	34
2.2. Preambolu (il-konsiderazzjonijiet u l-premessi)	35
2.2.1. Konsiderazzjonijiet	35
2.2.2. Premessi	36
2.3. L-artikoli (termini ta' promulgazzjoni)	37
2.4. Il-formula tal-kwalità obbligatorja tar-regolamenti	38
2.5. Il-formuli tal-gheluq (il-post, id-data u l-firma)	39
2.6. L-annessi	40
2.7. Is-suddiviżjonijiet fl-atti	40
3. Ir-regoli tal-abbozzar tad-dokumenti	42
3.1. Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali	42
3.2. Ir-referenzi għal att	45
3.2.1. Il-forom tat-titolu	45
3.2.2. Ir-referenza għal atti oħrajn	47
3.2.3. Ir-referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti	49
3.2.4. Ir-referenzi għall-emendi tal-atti	50
3.3. Id-dispożizzjonijiet emendatorji	50
3.3.1. Emendi fit-test	50
3.3.2. Żidiet u numerazzjoni	52
3.4. L-ordni ta' citazzjoni	52
3.4.1. L-ordni tat-Trattati	52
3.4.2. L-ordni skont l-awtur	53
3.4.3. L-ordni tal-pajjiżi	54
3.4.4. L-ordni tal-lingwi u ta' testi multilingwi	54
3.4.5. L-ordni tal-muniti	54
3.5. Elenkar	54
3.5.1. Punti elenkati — preżentazzjoni	55

3.5.2.	Elenkar ta' atti	56
3.6.	Definizzjoni ta' espressjonijiet jew kliem	56
3.7.	Il-ftehimiet internazzjonali	56
	Tabelli ta' sommarju	57
IT-TIENI PARTI – Pubblikazzjonijiet ġenerali		63
4.	Thejjija u identifikazzjoni tad-dokumenti	64
4.1.	L-awturi, id-dipartimenti tal-awtorizzazzjoni, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet u l-istampar	64
4.1.1.	L-awturi u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	64
4.1.2.	Ġestjoni tal-proġetti mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	65
4.1.3.	Qari tal-Provi fl-Uffiċċju	65
4.2.	Dokumenti oriġinali (manuskritti)	66
4.2.1.	Il-prinċipju ta' katina tal-produzzjoni	67
4.2.2.	Struttura loġika tad-dokumenti	67
4.2.3.	Thejjija tat-test	69
4.2.4.	Dokumenti camera-ready, lesti għar-riproduzzjoni	71
4.3.	Tipi ta' pubblikazzjonijiet	71
4.3.1.	Monografiji	72
4.3.2.	Riżorsi kontinwi	72
4.3.3.	Pubblikazzjonijiet f'serje jew monografiji kkombinati	72
4.4.	Identifikaturi assenjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	72
4.4.1.	Numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN)	73
4.4.2.	Numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN)	75
4.4.3.	Identifikatur ta' oġġett diġitali (DOI)	76
4.4.4.	Numru tal-katalogu	77
4.5.	Identifikatur assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea	77
5.	L-istruttura ta' pubblikazzjoni	79
5.1.	Il-qoxra	79
5.1.1.	Komponenti tal-qoxra	79
5.1.2.	Użu tal-kuluri fuq il-qxur	81
5.2.	Paġna tat-titolu	82
5.3.	Naħa ta' wara tal-paġna tat-titolu	83
5.3.1.	Komponenti	83
5.3.2.	Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata	84
5.4.	Id-drittijiet tal-awtur	85
5.4.1.	Avviż dwar id-drittijiet tal-awtur	85
5.4.2.	Awtorizzazzjoni għall-użu mill-ġdid u l-kundizzjonijiet tal-użu mill-ġdid	87
5.4.3.	Elementi protetti bid-drittijiet tal-awtur użati f'pubblikazzjoni	89
5.4.4.	Dikjarazzjonijiet oħra ta' ċaħda ta' responsabbiltà	91
5.5.	Testi preliminari u finali	91
5.5.1.	Dedika	91
5.5.2.	Il-kelmtejn ta' qabel, il-prefazju u d-daħla	91
5.5.3.	Il-werrej	92
5.5.4.	Biblijografiji	92
5.5.5.	Indiċi	92
5.6.	It-tqassim tat-test	93

5.7. In-numerazzjonijiet	94
5.8. L-enfasi	95
5.9. Ir-referenzi	95
5.9.1. Ir-referenzi għal-leġislazzjoni tal-UE	95
5.9.2. Ir-referenzi għat-Trattati	96
5.9.3. Ir-referenzi għall-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali	98
5.9.4. Ir-referenzi biblijografiċi	100
5.10. Il-kwotazzjonijiet	104
5.11. Il-materjal artistiku (l-illustrazzjonijiet)	106
5.12. It-tabelli	106
IT-TIELET PARTI – Konvenzjonijiet komuni għal-lingwi kollha	108
6. Istruzzjonijiet tipografiċi u r-reviżjoni tat-test	109
6.1. Il-qari tal-manuskritt	109
6.2. Il-qari tal-manuskritt elettroniku	109
6.3. Is-sinjali tal-qari tal-provi	109
6.4. Is-sinjali tal-punteġġatura u l-ispazji fil-programmi tal-Word	111
6.5. Il-punteġġatura fiċ-ċifri	112
7. Il-pajjiżi, il-lingwi, il-muniti u l-abbrevjazzjonijiet tagħhom	113
7.1. Il-pajjiżi	113
7.1.1. Ismijiet u taqsiriet	113
7.1.2. L-ordni tal-pajjiżi fil-lista	115
7.2. Il-lingwi	117
7.2.1. L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa u l-kodiċi ISO (testi multilingwi)	117
7.2.2. L-elenkar tal-lingwi fit-test (testi unilingwi)	119
7.2.3. Indikazzjoni tal-lingwi ppubblikati	119
7.2.4. Ir-regoli li jirregolaw il-lingwi fl-istituzzjonijiet	120
7.3. Il-muniti	120
7.3.1. L-euro u s-cent	120
7.3.2. L-ordni tal-muniti u l-kodiċi ISO	121
7.3.3. Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji	123
8. In-noti ta' qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom	126
8.1. Referenzi għan-noti ta' qiegħ il-paġna	126
8.2. L-ordni tan-noti ta' qiegħ il-paġna	126
9. Konvenzjonijiet oħra	128
9.1. L-indirizzi	128
9.1.1. L-indirizzi: prinċipji ġenerali	128
9.1.2. L-indirizzi f'dokumenti monolingwi	129
9.1.3. L-indirizzi f'dokumenti multilingwi	131
9.1.4. L-indirizzi fl-Istati Membri: preżentazzjoni u eżempji	132
9.1.5. L-indirizzi fl-Istati Membri: karatteristiċi speċifiċi	134
9.2. L-indirizzi elettronici	136
9.3. In-numri tat-telefown	137
9.4. Il-kwotazzjoni ta' xogħlijiet u referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali	138

9.5. L-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea: it-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom	138
9.5.1. L-istituzzjonijiet u l-korpi	138
9.5.2. Is-servizzi interistituzzjonali	140
9.5.3. L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji)	141
9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi	143
9.5.5. Korpi u aġenziji tal-Euratom	144
9.5.6. Organizzazzjonijiet oħra	144
9.6. Id-direttorati ġenerali u s-servizzi tal-Kummissjoni: It-titoli uffiċjali	145
IR-RABA' PARTI – Pubblikazzjonijiet bil-Malti	148
10. Regoli interni għall-preżentazzjoni tat-test	149
10.1. Il-puntegġatura	149
10.1.1. Il-punt (.)	149
10.1.2. Il-virgola (,)	149
10.1.3. Il-punt u l-virgola (;)	150
10.1.4. Iż-żewġ punti (:)	150
10.1.5. Il-parentesi tondi ()	150
10.1.6. Il-parentesi kwadri []	150
10.1.7. Il-virgoletti doppji jew singli (“ ” jew ‘ ’)	151
10.1.8. Is-sing qasir (-)	151
10.1.9. Is-sing twil (—) (–)	151
10.1.10. Il-puntini ([...])	152
10.1.11. L-iżbarra (solidus) (/)	152
10.1.12. Il-punt interrogattiv (?)	152
10.1.13. Il-punt esklamattiv (!)	152
10.2. Għajnuna ortografika	153
10.2.1. Indikazzjonijiet dwar l-ortografija	153
10.2.2. Singular jew plural?	153
10.3. L-ittri kapitali u l-ittri ż-żgħar	154
10.4. In-numri, id-dati u l-ħin	155
10.5. L-unitajiet ta' kejl	156
10.6. Il-korsiv	156
10.7. L-abbrevjazzjonijiet u l-akronimi	157
10.8. Mixxellanji	157
11. Xogħlijiet ta' referenza	158
Annessi	159
Anness A1 Gwida għall-grafiki għall-emblema Ewropea	160
Anness A2 L-emblemi	164
Anness A3 L-abbrevjazzjonijiet u s-sinjali li jintużaw	172
Anness A4 L-akronimi ewlenin u l-abbrevjazzjonijiet	175
Anness A5 Il-lista tal-pajjiżi, it-territorji u l-muniti	180
Anness A6 Il-kodiċi tal-pajjiżi	203
Anness A7 Il-kodiċi tal-muniti	207
Anness A8 Il-kodiċi tal-lingwi (Unjoni Ewropea)	215
Anness A9 Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi	216

Anness A10	Ir-regjuni	263
Anness B	Kliem magħqud jew mifrud	272
Anness C	Mixxellanji	282
Indiċi		283

L-Ewwel Parti

Il-Ġurnal Uffiċjali

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, id-dokumenti ppubblikati fih u r-regoli speċifiċi dwar l-abbozzar huma deskritti hawnhekk. Għandha tingara flimkien mat-Tielet u r-Raba' Parti, kif ukoll mal-annessi, li japplikaw ukoll għat-testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.



Preambolu

L-isfond storiku

1952

Wara d-dhul fis-seħħ tat-Trattat KEFA, inħoloq ġurnal uffiċjali għall-pubblikazzjoni ta' avvizi, id-deċiżjonijiet u atti oħrajn.

Il-Ġurnal Uffiċjali ħareġ għall-ewwel darba fit-30 ta' Diċembru.

Mill-1952 sad-19 ta' April 1958, il-ġurnal kien jismu *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar*, bl-Olandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u t-Taljan bħala lingwi uffiċjali.

1958

Wara d-dhul fis-seħħ ta' żewġ trattati oħra, it-Trattat KEE (Komunità Ekonomika Ewropea) u t-Trattat Euratom, it-titolu tal-Ġurnal Uffiċjali ġie adattat u sar *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Il-Ġurnal Uffiċjali l-ġdid ħareġ għall-ewwel darba fl-20 ta' April.

1968

Is-serje L (*Leġiżlazzjoni*) u s-serje C (*Informazzjoni u Avviżi*) bdew jiġu ppubblikati f'Jannar.

L-ewwel ħarġa [tas-serje L](#) ġiet ippubblikata fit-3 ta' Jannar.

L-ewwel ħarġa [tas-serje C](#) ġiet ippubblikata fit-12 ta' Jannar.

1978

L-ewwel ħarġa [tas-serje S](#) (*Suppliment għall-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*) ġiet ippubblikata fis-7 ta' Jannar.

Is-sejha għall-offerti u l-avviżi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp, pereżempju, kienu ppubblikati qabel fis-serje L (sa Diċembru 1974) u fis-serje C (sa Diċembru 1977) rispettivament.

1981

Id-database tas-CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*) — sistema ta' dokumentazzjoni interistituzzjonali multilingwi awtomatizzata għal-liġi Komunitarja — saret aċċessibbli għall-pubbliku.

Mifruxa fil-Kummissjoni kollha, is-CELEX hija aċċessibbli fuq l-Internet u fuq tejp manjetiku.

1986

Is-serje S saret aċċessibbli f'forma elettronika (database tat-Tenders Electronic Daily ([TED](#))).

1987

Is-serje L u s-serje C saru aċċessibbli fil-forma ta' microfiche.

1991

F'Jannar, inħolqot [is-serje C ... A](#).

1992

F'Ottubru, il-ġestjoni tas-CELEX ġiet ittrasferita mill-Kummissjoni għall-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

1997

Is-serje S saret disponibbli fuq CD-ROM.

1998

Is-serje L u s-serje C saru disponibbli fuq is-sit [tal-EUR-Lex](#) fuq l-Internet.

Mill-1 ta' Lulju, is-serje S ma baqgħetx tiġi ppubblikata f'verzjoni stampata iżda f'verzjoni elettronika biss fuq CD-ROM u fuq l-Internet (id-database tat-TED).

1999

Mill-31 ta' Awwissu s-serje [C ... E](#) bdiet tiġi ppubblikata f'forma elettronika (E = elettronika).

2001

Is-serje L u s-serje C saru disponibbli fuq CD-ROM.

2002

L-aċċess għall-EUR-Lex sar b'xejn mill-1 ta' Jannar.

2003

Mill-1 ta' Frar, il-Ġurnal Uffiċjali reġa' bidel ismu għal *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (it-Trattat ta' Nizza).

2004

Mill-1 ta' Mejju, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat f'20 lingwa minhabba t-tkabbir. Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 930/2004 saret deroga għall-edizzjoni Maltija tal-ĠU — għal tliet snin (mill-1.5.2004 sat-30.4.2007) l-istituzzjonijiet kienu obbligati jippubblikaw bil-Malti biss ir-regolamenti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill.

L-istrixxa bil-kulur fuq l-ispina tal-ĠU tneħħiet fl-1 ta' Mejju u l-verżjonijiet lingwistiċi huma identifikati bil-kodiċi ISO fuq quddiem u wara tal-ġurnal.

Mill-1 ta' Mejju, id-databases tas-CELEX u l-EUR-Lex bdew ikunu disponibbli fi 22 lingwa.

L-aħħar verżjoni stampata tad-Direttorju tal-Leġiżlazzjoni Komunitarja fis-seħh giet ippubblikata f'Lulju. Għaldaqstant, minn Awwissu 'l quddiem id-Direttorju jinsab fl-EUR-Lex.

Mill-1 ta' Novembru, l-entrati fid-database tas-CELEX ġew integrati fid-database tal-EUR-Lex u fil-31 ta' Diċembru s-CELEX ma baqax jiġi aġġornat.

2007

Mill-1 ta' Jannar, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat fi 23 lingwa minhabba l-adeżjoni tar-Rumanija u l-Bulgarija, u minhabba d-deċiżjoni li tiġi ppubblikata l-leġiżlazzjoni sekondarja bl-Irlandiż. Madankollu, fil-verżjoni Irlandiża bdiet issir deroga simili għal dik li saret għall-Malti: għal hames snin (mill-1.1.2007 sal-31.12.2011), l-istituzzjonijiet huma biss obbligati jippubblikaw bl-Irlandiż ir-regolamenti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005).

Fl-1 ta' Jannar giet implimentata struttura ġdida għall-klassifikazzjoni tal-atti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

2009

Mill-1 ta' Diċembru, il-jum li fih daħal fis-seħh it-Trattat ta' Liżbona, żdiedet intestatura L V temporanja mal-ĠU, intitolata "Atti adottati mill-1 ta' Diċembru 2009, skont it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat Euratom". Din l-intestatura tneħħiet aktar tard fil-31 ta' Diċembru.

2010

Fl-1 ta' Jannar, giet introdotta struttura ġdida rigward il-klassifikazzjoni tal-atti fil-ĠU li tirrifletti l-bidliet li saru permezz tat-Trattat ta' Liżbona.

2012

Id-deroga għall-Irlandiż li kienet stabbilita fl-2007 giet estiża għal hames snin oħra bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1257/2010 (mill-1.1.2012 sal-31.12.2016).

2013

Mill-1 ta' Lulju, minhabba l-adeżjoni tal-Kroazja, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat f'24 lingwa.

2014

Fl-1 ta' April, tieqaf il-produzzjoni tas-serje C ... E.

2016

Fl-1 ta' Jannar, jinholqu s-serje L ... I u C ... I.

F'Marzu, jiġi introdott [l-Identifikatur Ewropew tal-Legizlazzjoni](#) (l-ELI — European Legislation Identifier) fil-portal tal-[EUR-Lex](#).

2017

Id-deroga għall-Irlandiż terġa' tigi estiża bir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) 2015/2264, iżda l-kamp ta' applikazzjoni tagħha għandu jitnaqqas gradwalment, bil-għan li titneħħa għalkollox sal-31 ta' Diċembru 2021.

2022

Id-deroga għall-Irlandiż ma tibqax tapplika mill-1 ta' Jannar.

2023

Mill-1 ta' Ottubru, ġiet introdotta l-pubblikazzjoni att b'att tal-Ġurnal Uffiċjali.

Is-serje L ... I, C ... A u C ... I twaqqfu.

Servizzi awturi għall-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji

L-eleku shih tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji jinsabu [fit-Taqsima 9.5](#).

Il-Parlament Ewropew (Brussell, il-Lussemburgu u Strasburgu)

Diversi dipartimenti jibagħtu t-testi tagħhom lill-Ġurnal Uffiċjali.

Kunsill Ewropew (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jibgħat it-testi.

Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali jibgħat it-testi.

Il-Kummissjoni Ewropea (Brussell u l-Lussemburgu)

Is-Segretarjat Ġenerali huwa responsabbli biex jibgħat it-testi tal-Kummissjoni li għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali: dawn huma l-atti legali vinkolanti ([is-serje L](#)), il-proposti tal-Kummissjoni, l-informazzjoni u l-avviżi ([is-serje C](#)), u s-sejġiet għall-kuntratti u l-avviżi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp ([is-serje S](#)).

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (Il-Lussemburgu)

Ir-Registru tal-Qorti tal-Ġustizzja huwa responsabbli biex jipprovdi t-testi.

Bank Ċentrali Ewropew (Frankfurt am Main)

Id-Direttorat Ġenerali Segretarjat u Servizzi Lingwistiċi jew id-Direttorat Ġenerali għas-Servizzi Legali jipprovdi t-testi.

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (Il-Lussemburgu)

L-Unità "Komunikazzjoni u Rapporti" hija responsabbli biex tibgħat it-testi.

Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jibgħat it-testi.

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (Brussell)

Ir-Registru jibgħat it-testi.

Il-Kumitat Ewropew tar-Regġuni (Brussell)

Ir-Registru jibgħat it-testi ta' diversi unitajiet.

Il-Bank Ewropew tal-Investment (Il-Lussemburgu)

Hafna awturi jipprovdu t-testi differenti.

L-Ombudsman Ewropew (Strasburgu) u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (Brussell)

Hafna awturi differenti jipprovdu t-testi.

Uffiċċji u aġenziji

Għal-lista tal-uffiċċji u l-aġenziji, ara [t-Taqsimiet 9.5.3](#) sa [9.5.6](#).



Għal-lista multilingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi, is-servizzi interistituzzjonali, l-uffiċċji u l-aġenziji, ara [l-Anness A9](#).

LegisWrite u EdiT

Il-LegisWrite hija għodda informatika li tgħin fit-tfassil, ir-reviżjoni u l-iskambju ta' dokumenti uffiċjali bejn l-istituzzjonijiet, irrISPettivament jekk humiex ta' natura leġiżlattiva jew le. Din l-għodda tistandardizza l-istruttura u l-prezentazzjoni tat-testi.

Tista' tikseb iktar informazzjoni dwar LegisWrite minn GoPro (il-Gwida għall-proċeduri), aċċessibbli għall-persunal tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-UE:

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/Rules+on+form> (en)

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/pages/viewpage.action?pageId=216418878> (en)

L-għodda ta' abbozzar leġiżlattiv EdiT, ibbażata fuq XML, giet introdotta fl-2021. Gradwalment se tissostitwixxi lil LegisWrite. Aktar informazzjoni dwar l-EdiT hija disponibbli fuq GoPro:

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/EDIT+EN> (en)

Xoghlijiet ta' referenza

Ix-xoghlijiet ta' referenza ewlenin għat-testi li jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali huma dawn li ġejjin:

(a) għal problemi ta' natura lingwistika:

- L-Akkademja tal-Malti, *Tagħrif fuq il-Kitba Maltija*, Malta, Gutenberg Press, 2004,
- Aquilina Joseph, *English-Maltese Dictionary Vol. 1-4*, Malta, Midsea Books Ltd, 1999,
- Aquilina Joseph, *Maltese-English Dictionary Vol. 1 & 2*, Malta, Midsea Books Ltd, 1999,
- Serracino Inglott Mario, *Id-Dizzjunarju Malti u Teżawru ta' Malti Mhaddem*, Malta, Gutenberg Press, 2003.

- (b) għal dak li għandu x'jaqsam mal-abbozzar tal-leġiżlazzjoni:
- [*Gwida Prattika Komuni tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni maħsuba għal persuni involuti fl-abbozzar ta' testi ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea*](#), L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2015,
 - [*Manwal Komuni għall-Preżentazzjoni u l-Abbozzar ta' Atti suġġetti għall-Proċedura Leġislattiva Ordinaria*](#)(il-Parlament, il-Kunsill, il-Kummissjoni), edizzjoni 2023 (*),
 - Il-Kunsill, *Formularju tal-Atti Stabbiliti fi hdan il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea*, Brussell, edizzjoni 2023,
 - [*Legislative drafting — a Commission manual*](#) (*).
- (c) għall-akronimi u t-taqsiriet:
- [*IATE*](#) (database għall-ġbir, id-distribuzzjoni u l-ġestjoni kondiviża tat-terminoloġija bejn l-istituzzjonijiet, l-aġenziji u korpi oħra tal-Unjoni Ewropea).
- (d) għall-verifika tat-titoli, tal-kontenut, u tal-aħħar emendi tal-atti, eċċ.:
- [*EUR-Lex*](#) (jipprovdi aċċess dirett u b'xejn għal-liġi tal-UE u l-ĠU, kif ukoll it-trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-proposti leġislattivi).

Barra minn hekk, ċerti edizzjonijiet tal-Ġurnal Uffiċjali jservu bħala referenza fissa f'oqsma bħall-agrikoltura, is-sajd, ftehimiet kummerċjali, in-Nomenklatura Magħquda, ftehimiet ma' pajjiži terzi, eċċ.

(*) Link interna/dokument ta' hídma għall-persunal tal-istituzzjonijiet Ewropej. Verżjoni bil-Malti ma teżistix.

1. L-istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali

Fis-serjejiet differenti tal-Ġurnal Uffiċjali jiġu ppubblikati l-atti legali u d-dokumenti tal-UE.

1.1. L-istruttura generali

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jikkonsisti fi tliet serjejiet:

- [is-serje L](#): Leġiżlazzjoni,
- [is-serje C](#): Informazzjoni u Avviżi,
- [is-serje S](#): Suppliment ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Is-serje L u C huma ppubblikati att b'att kuljum, mit-Tnejn sal-Ġimgħa, kif ukoll is-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi f'każijiet urġenti.

i Pubblikazzjoni att b'att tal-Ġurnal Uffiċjali

Sat-30 ta' Settembru 2023, l-edizzjonijiet ta' kuljum tal-Ġurnal Uffiċjali kienu kompilazzjonijiet ta' dokumenti ppubblikati dakinhar stess. Bl-introduzzjoni tal-pubblikazzjoni att b'att fl-1 ta' Ottubru 2023, kull ħaġa tal-Ġurnal Uffiċjali fiha dokument wieħed biss.

Il-pubblikazzjoni att b'att iżid kemm il-flessibbiltà kif ukoll il-ħeffa tal-proċess tal-pubblikazzjoni. Id-dokumenti kollha issa huma ppubblikati b'mod indipendenti, u b'hekk l-użu ta' serje addizzjonali għall-pubblikazzjonijiet urġenti mhuwiex meħtieġ. Għaldaqstant, is-serje L ... I u C ... I twaqqfu mill-1 ta' Ottubru 2023 u se tibqa' biss is-serje L u C ewlenija. Is-serje C ... A twaqqfet ukoll.

Ir-referenzjar tal-Ġurnal Uffiċjali huwa bbażat fuq is-serje tiegħu, in-numru tad-dokument (għajr għall-ftehimiet internazzjonali u r-rettifiki), id-data tal-pubblikazzjoni u l-ELI — ir-referenza tal-paġna ma għadhiex valida. Għal aktar informazzjoni dwar ir-referenzjar, ara t-[Taqsim 3.1 "Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali"](#).

Is-serje L

Is-serje L tiġbor fiha dawn l-intestaturi:

- atti leġiżlattivi (L I),
- atti mhux leġiżlattivi (L II),
- atti oħrajn (L III),
- rettifiki.

Ara wkoll [it-Taqsim 1.2 "is-serje L"](#).

Is-serje C

Is-serje C tiġbor fiha dawn l-intestaturi:

- riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet (C I),
- komunikazzjonijiet (C II),
- atti preparatorji (C III),
- informazzjoni (C IV),
- avviżi (C V),
- rettifiki.

Minhabba l-għadd ta' atti differenti li jiġu ppubblikati fis-serje C, hemm varjetà akbar ta' preżentazzjonijiet tipografiċi meta mqabbla mal-Ġurnal Uffiċjali tas-serje L, iżda r-regoli li wieħed irid jimxi magħhom jibqgħu l-istess għat-tnejn li huma.

Ara wkoll [it-Taqsim 1.3 "is-serje C"](#).

**Is-serje C qabel l-1 ta' Ottubru 2023**

Is-serje C kienet supplimentata bis-serje C ... A, is-C ... E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014) u s-serje C ... I. Il-puntini jirrappreżentaw in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali tas-serje C ta' dakinhar.

- Is-serje C ... A (A = Anness)
Din is-serje kienet riżervata għall-pubblikazzjoni ta' kompetizzjonijiet miftuħa, avvizi ta' pozzizzjonijiet vakanti u katalogi komuni (varjetajiet ta' speċijiet agrikoli, eċċ.).
- Is-serje C ... E (E = elettronika)
Din is-serje kienet riżervata għall-pubblikazzjoni ta' ċerti testi, bħalma huma l-pożizzjonijiet tal-Kunsill skont il-proċedura leġislattiva ordinarja jew il-minuti u t-testi adottati mill-Parlament Ewropew. Dawn huma disponibbli fuq is-sit tal-[EUR-Lex](#) (u fuq id-DVD li dak iż-żmien kien joħroġ kull xahar).
- Is-serje C ... I (I = iżolata)
GU C 137, 27.5.2010
GU C 137 A, 27.5.2010
GU C 137 E, 27.5.2010
GU C 119 I, 5.4.2018

Is-serje S

Is-serje S (S = supplement) hija riżervata għall-pubblikazzjoni ta' sejhiet għal offerti għal kuntratti pubbliċi, kif ukoll avvizi mill-Fond Ewropew għall-Iżvilupp u istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji oħrajn. Din is-serje hija disponibbli fuq DVD u minn fuq l-Internet ([id-database tat-TED](#)).

1.2. Is-serje L

Is-serje L tkopri l-atti leġislattivi, l-atti non-leġislattivi u atti oħrajn raggruppati f'intestaturi u subintestaturi.

1.2.1. Il-klassifikazzjoni tal-atti

L-atti huma kklassifikati skont l-intestatura (L I, L II, eċċ.) u s-subintestatura ("Regolamenti", "Direttivi", eċċ.) fl-ordni mogħtija hawn taħt (ara wkoll l-[istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali fl-EUR-Lex](#)).

**Il-Ġurnal Uffiċjali — serje L****L I — Atti leġislattivi**

- Regolamenti
- Direttivi
- Deċiżjonijiet
- Baġits

L II — Atti mhux leġislattivi

- Ftehimiet internazzjonali
- Regolamenti
- Direttivi
- Deċiżjonijiet
- Rakkomandazzjonijiet
- Linji gwida
- Regoli ta' proċedura
- Atti adottati minn korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali
- Ftehimiet interistituzzjonali

L III — Atti oħrajn

- Iż-Żona Ekonomika Ewropea

NB: L-intestatura **L IV — Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom**, intużat temporanjament wara l-1 ta' Jannar 2010 biex tiġbor fiha atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 taht it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom. Din l-intestatura llum m'għadhiex fl-użu.

Taht kull intestatura, l-atti huma kklassifikati skont:

- it-tip (regolament, direttiva, deċiżjoni, baġit, eċċ.), u
- l-ordni tal-awtur (ara [t-Taqsim 3.4.2](#)): Il-Parlament Ewropew, il-Kunsill Ewropew, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill, il-Kunsill, il-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Qorti tal-Awdituri, eċċ.

NB: Taht l-intestatura L II, is-subintestaturi “Regolamenti”, “Direttivi” u “Deċiżjonijiet”, skont l-ordni msemmija hawn fuq u għall-awturi kkonċernati, l-atti huma kklassifikati fl-ordni li ġejja:

- (1) atti bbażati direttament fuq it-Trattati;
- (2) atti delegati;
- (3) atti ta' implimentazzjoni.

Għal eżempji, ara “[Tabelli ta' sommarju](#)”.

Intestaturi

Is-serje L tal-Ġurnal Uffiċjali tinkludi l-intestaturi li ġejjin.

L I — Atti leġiżlattivi

Din l-intestatura tiġbor fiha l-“atti leġiżlattivi” skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri r-regolamenti, id-direttivi u d-deċiżjonijiet li jiġu adottati:

- bil-“proċedura leġiżlattiva ordinarja” (l-adozzjoni kongunta mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill),
- bi “proċedura leġiżlattiva speċjali” (adottata mill-Kunsill bil-partecipazzjoni tal-Parlament Ewropew jew adottata mill-Parlament Ewropew bil-partecipazzjoni tal-Kunsill).

L-atti leġiżlattivi jkopru wkoll il-baġit annwali tal-Unjoni Ewropea (kif ukoll kull baġit emendatorju relatat), kif ikun adottat skont proċedura leġiżlattiva speċjali.

NB: Il-“baġit annwali” tal-Unjoni Ewropea qabel kien jissejjaħ il-“baġit ġenerali”. Fl-2022, għalhekk, it-titolu tal-att li jadotta definittivament il-baġit, inbidel (“Adozzjoni definittiva tal-baġit annwali tal-Unjoni Ewropea”).

Qabel l-1 ta' Diċembru 2009, il-baġit tal-Unjoni Ewropea kien jiġi ppubblikat fl-Intestatura L II (Atti mhux leġiżlattivi), bl-att ta' adozzjoni intitolat “Adozzjoni finali tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea”. Id-dikjarazzjonijiet tad-dhul u n-nefqa tal-aġenziji li kienu jiġu ppubblikati fis-serje L issa jinsabu fis-serje C.

L II — Atti mhux leġiżlattivi

Din l-intestatura tiġbor fiha l-“atti mhux leġiżlattivi” skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea: ir-regolamenti, id-direttivi u d-deċiżjonijiet li ma jkunux adottati bi proċedura leġiżlattiva, (l-atti delegati (l-Artikolu 290), l-atti ta' implimentazzjoni (l-Artikolu 291) u l-atti bbażati direttament fuq it-Trattat (atti li jirreferu għal ftehimiet internazzjonali, deċiżjonijiet PESK, eċċ.)), kif ukoll atti oħrajn, bħal ma huma r-rakkomandazzjonijiet u l-linji gwida tal-BĊE.

L III — Atti oħrajn

Din l-intestatura tkopri l-“atti l-oħrajn”, bħal dawk taż-Żona Ekonomika Ewropea.

1.2.2. In-numerazzjoni tal-atti

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jipprovdi n-numerazzjoni.

Għajr għall-ftehimiet internazzjonali u r-rettifiki, l-atti u testi oħra kollha jirċievu numru. Dan in-numru huwa uniku u huwa jew parti mit-titolu jew imqiegħed fl-aħħar tat-titolu f'parentesijiet kwadri. Huwa jirrappreżenta wkoll in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali li fih l-att jew test ieħor huwa ppubblikat.

Numerazzjoni

In-numru ta' att hu magħmul minn tliet elementi, ipprezentati skont din l-ordni:

- l-abbrevjazzjoni tal-qasam, imqiegħed bejn il-parentesijiet ("UE" għall-Unjoni Ewropea, "Euratom" għall-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, "UE, Euratom" għall-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, "PESK" għall-politika estera u ta' sigurtà komuni),
- referenza għas-sena tal-pubblikazzjoni, magħmula minn erba' ċifri,
- in-numru sekwenzjali, ibbażat fuq sekwenza għal kull sena u li jkun fih numru ta' ċifri kemm ikun meħtieġ:

(qasam) SSSS/N

NB: Għal ċerti atti, in-numru assenjat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jinkludix qasam u jitqiegħed f'parentesijiet kwadri fl-aħħar tat-titolu. Dan in-numru ma jitqiesx bħala parti mit-titolu u mhuwiex ikkwotat fir-referenzi tal-att ikkonċernat.

[SSSS/N]



Qabel l-1 ta' Jannar 2015

In-numerazzjoni tal-atti kien iwarja skont it-tip tal-att, u għadu jintuża fir-referenzi għal dawn l-atti.

Il-prinċipji generali

- (a) Meta n-numru sekwenzjali jiġi qabel is-sena, tintuża l-abbrevjazzjoni "Nru":
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 16/2010
Id-Deciżjoni Nru 284/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
Madankollu, meta s-sena tiġi qabel in-numru sekwenzjali, l-abbrevjazzjoni "Nru" ma tintużax:
Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2010/300/UE
- (b) Is-sena għandu jkollha erba' ċifri (kien ikun hemm tnejn qabel l-1 ta' Jannar 1999):
Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 23/1999
Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2010/294/UE
Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2820/98

NB: L-abbrevjazzjonijiet li jirreferu għall-qasam inbidlu matul iż-żminijiet, hekk kif ġew adottati trattati ġodda u emendi għat-Trattati:

- Qabel l-1 ta' Novembru 1993: l-abbrevjazzjonijiet użati huma "KEE", "KEFA" u "Euratom".
- Mill-1 ta' Novembru 1993, (id-data tad-dhul fis-sehħ tat-Trattat ta' Maastricht): "KEE" saret "KE". Jiżdiedu l-abbrevjazzjonijiet "ĠAI" (għal Ġustizzja u Affarijiet Interni), "PESK" (għal politika estera u ta' sigurtà komuni) u "KSM" (għal konvenzjonijiet iffirmati bejn Stati Membri).
- Mill-24 ta' Lulju 2002 (wara l-iskadenza tat-Trattat KEFA), "KEFA" ma baqgħetx tintuża.
- Fl-1 ta' Diċembru 2009, wara d-dhul fis-sehħ tat-Trattat ta' Liżbona, ġiet introdotta l-abbrevjazzjoni "UE". L-abbrevjazzjoni "KE" ma għadhiex tintuża aktar. L-abbrevjazzjonijiet maħluqa wara d-dhul fis-sehħ tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea sarulhom dawn it-tibdilit: "PESK" baqgħet tintuża, filwaqt li "ĠAI" u "KSM" ma għadhomx jintużaw iktar.

Numerazzjoni

L-atti għandhom numru sekwenzjali assenjat minn wiehed mis-serje koeżistenti, u l-ordni tal-elementi jiddependi mit-tip ta' att.

Regolamenti

Dawn l-atti huma numerati kif ġej: l-abbrevjazzjoni (fil-parentesijiet), segwit bin-numru sekwenzjali u s-sena:

Ir-Regolament (UE) Nru 641/2010

In-numerazzjoni tar-regolamenti evolviet matul iż-żmien. Id-diversi stadji huma:

- mill-1952 sal-31 ta' Diċembru 1962:
Ir-Regolament Nru 17
- mill-1 ta' Jannar 1963 sal-31 ta' Diċembru 1967 (ir-referenza għat-trattat/trattati rilevanti u s-sena ġew miżjuda man-numru):
Ir-Regolament Nru 1009/67/KE
- mill-1 ta' Jannar 1968 (il-pożizzjoni tar-referenza għat-trattat inbidlet):
Ir-Regolament (KEE) Nru 1470/68

Direttivi

Għal direttivi, is-sena tkun segwita b'numru sekwenzjali u bl-abbrevjazzjoni:

Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE

Mill-1 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2014, in-numru kien jiġi assenjat mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

Xi direttivi aktar qodma għandhom numru ordinali fit-titolu:

L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE

Deċiżjonijiet

Għal deċiżjonijiet ippubblikati taħt l-intestatura L I, in-numru sekwenzjali jiġi segwit mis-sena u l-abbrevjazzjoni:

Id-Deċiżjoni Nru 477/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Deċiżjonijiet adottati skont proċedura legiżlattiva għandhom jingħataw numru mill-istess serje ta' klassifikazzjoni ta' dawk tar-regolamenti (id-Deċiżjoni Nru 477/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 478/2010, ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 479/2010, eċċ.).

Għal deċiżjonijiet ippubblikati taħt l-intestatura L II, is-sena tiġi segwita min-numru sekwenzjali u l-abbrevjazzjoni:

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/294/UE

Baġits

L-adozzjoni definittiva tal-baġit ġenerali u tal-baġits emendatorji jkollhom numru jidher fil-werrej u fil-paġna tat-titolu (pereżempju, "2010/117/UE, Euratom") imma mhux iċċitat fir-referenza.

Numerazzjoni doppja

Ċerti atti jista' jkollhom żewġ numri:

- in-numru attribwit mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, pereżempju "(UE) 2015/299", u
- numru assenjat mill-awtur, pereżempju "BĈE/2015/5", "ATALANTA/4/2015", eċċ.

Għal atti tal-Bank Ċentrali Ewropew, kif ukoll għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà, in-numru mogħti mill-awtur jitqiegħed bejn il-parentesijiet fl-aħħar tat-titolu:

Ir-Regolament (UE) 2015/534 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĈE/2015/13)

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/299 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĈE/2015/5)

Il-Linja gwida (UE) 2015/732 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĈE/2015/20)

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (PESK) 2015/711 [...] (ATALANTA/4/2015)

NB: Id-deċiżjonijiet, il-linji gwida u r-rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew ippublikati qabel l-1 ta' Jannar 2015 jiġu ċċitati biss bin-numru assenjat mill-awtur:

(4) Id-Deċiżjoni (UE) 2016/1975 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2016/39) (2) tirreferi għall-kompetenzi tal-Bord Eżekuttiv skont l-Artikolu 3(2) tad-Deċiżjoni BĈE/2013/54 tal-Bank Ċentrali Ewropew (3). Id-Deċiżjoni BĈE/2013/54 tħassret bid-Deċiżjoni (UE) 2020/637 (BĈE/2020/24). [...]

(2) Id-Deċiżjoni (UE) 2016/1975 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-8 ta' Novembru 2016 dwar is-subdelega ta' setghat biex tingħata akkreditazzjoni provviżorja (BĈE/2016/39) (ĠU L 304, 11.11.2016, p. 9, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2016/1975/oj>).

(3) Id-Deċiżjoni BĈE/2013/54 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-20 ta' Diċembru 2013 dwar il-proċeduri ta' akkreditazzjoni għal manifatturi ta' oġġetti tal-euro siguri u oġġetti tal-euro u li temenda d-Deċiżjoni BĈE/2008/3 (ĠU L 57, 27.2.2014, p. 29, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2013/106\(3\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2013/106(3)/oj)).

Għal ċerti atti, in-numru assenjat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jinkludix qasam u jitqiegħed f'parentesijiet kwadri fl-aħħar tat-titolu. Dawn jinkludu: id-deċiżjonijiet tad-diversi kunsilli u kumitati maħluqa permezz ta' ftehimiet internazzjonali, atti li jirrigwardaw iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) jew l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA) u regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE):

Id-Deċiżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat tal-Ambaxxaturi AKP-UE [...] [2015/1909]

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 159/2014 [...] [2015/94]

Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 226/17/COL [...] [2018/564]

Ir-Regolament Nru 78 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) [...] [2015/145]



Qabel l-1 ta' Jannar 2015

Atti li jirrigwardaw iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) jew l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA) u regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) għandhom biss numru assenjat mill-awtur.

Atti u testi oħrajn mhux numerati

Il-ftehimiet internazzjonali (ara t-Taqsima 1.2.3 "[L II — Atti mhux legiżlattivi](#)") u r-rettifiki mhumieħ innumerati.

Fir-rigward tal-ftehimiet internazzjonali, l-Unjoni ma tistax unilateralment tagħti numru peress li hija biss waħda mill-partijiet għall-ftehim.



Qabel l-1 ta' Ottubru 2023

Flimkien ma' ftehimiet internazzjonali u rettifiki, id-dokumenti li ġejjin ma kinux ikunu numerati:

- informazzjoni li għandha x'taqsam mad-data ta' dħul fis-seħħ ta' ftehim internazzjonali, u
- regoli ta' proċedura.

1.2.3. Il-kontenut

Lista u eżempji ta' atti ppublikati fis-serje L huma pprezentati hawnhekk, bl-atti miġbura fl-intestaturi u s-subintestaturi rilevanti.

L I — L-atti legiżlattivi

(a) Regolamenti

F'din is-subintestatura nsibu regolamenti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment minn waħda miż-żewġ istituzzjonijiet, bil-parteeċipazzjoni tal-istituzzjoni l-oħra (proċedura leġiżlattiva speċjali).

Ir-Regolament (UE) 2015/475 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1939

(b) Direttivi

F'din is-subintestatura nsibu direttivi adottati jew mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment mill-Kunsill, bil-parteeċipazzjoni tal-Parlament Ewropew (proċedura leġiżlattiva speċjali):

Id-Direttiva (UE) 2015/254 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/121

(c) Deċiżjonijiet

F'din is-subintestatura nsibu deċiżjonijiet adottati jew mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment mill-Kunsill, bil-parteeċipazzjoni tal-Parlament Ewropew (proċedura leġiżlattiva speċjali):

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/601 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE, Euratom) 2015/457

(d) Baġits

F'din is-subintestatura nsibu l-baġits annwali u baġits emendatorji tal-Unjoni Ewropea relatati, preċeduti bl-att li jadottahom definittivament, jiġu ppubblikati f'din it-taqsima:

L-Adozzjoni definittiva (UE, Euratom) 2023/278 tal-baġit annwali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2023

Adozzjoni definittiva (UE, Euratom) 2023/1752 tal-baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2023

In-numru jingħata lill-adozzjoni definittiva, jiġifieri lill-att li jsir qabel il-baġit annwali jew il-baġit emendatorju. Il-baġit annwali nnifsu ma jgħor miegħu l-ebda numru, filwaqt li l-baġits emendatorji jkollhom numru assenjat mill-awtur:

Il-baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2023

L II — Atti mhux leġiżlattivi

(a) Ftehimiet internazzjonali

F'dan il-kuntest, "Ftehimiet internazzjonali" (minn hawn 'il quddiem imsejha ftehimiet) jinkludu dawk il-ftehimiet konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u/jew il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, konvenzjonijiet iffirmati mill-Istati Membri, ftehimiet, konvenzjonijiet u protokoll stabbiliti mir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri mlaqqgħin fil-Kunsill, ftehimiet interni bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri mlaqqgħin fil-Kunsill, ftehimiet f'forma ta' Skambju ta' Ittri, eċċ.

Il-ftehimiet, kif definiti hawn fuq, mhumiex innumerati. L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jassenjalhom biss in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali (dan in-numru jidher fil-header tal-Ġurnal Uffiċjali).

F'din is-subintestatura nsibu:

- deċiżjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' ftehim, u li għandhom it-test tal-ftehim mehmuz,

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/209 tal-10 ta' Novembru 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim għal kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Faeroe li jassoċja lill-Gżejjer Faeroe ma' Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2014-2020)

Ftehim għal kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Faeroe li jassoċja lill-Gżejjer Faeroe ma' Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2014-2020)

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/105 tal-14 ta' April 2014 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, u l-applikazzjoni provviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn parti waħda, u r-Repubblika tal-Azerbajġan, mill-parti l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Azerbajġan dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Azerbajġan fi programmi tal-Unjoni

Protokoll għall-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn parti waħda, u r-Repubblika tal-Azerbajġan, mill-parti l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Azerbajġan dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Azerbajġan fi programmi tal-Unjoni

- deċiżjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' ftehim, iżda li ma għandhomx it-test tal-ftehim mehmuz,

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1796 tal-1 ta' Ottubru 2015 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim għal kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jassoċja l-Konfederazzjoni Żvizzera ma' Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni u l-Programm ta' Riċerka u Tahriġ tal-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika li jikkumplementa Orizzont 2020, u li jirregola l-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-attivitajiet ITER imwettqa minn Fużjoni għall-Energija

- informazzjoni li għandha x'taqsam mad-dhul fis-seħh tal-ftehimiet.

Informazzjoni relatata mad-dhul fis-seħh tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u Saint Lucia dwar l-eżenzjoni mill-viża għal soġġorn qasir [2023/2212]

NB: Din tkun l-unika informazzjoni ppubblikata fis-serje L.

(b) Regolamenti

F'din is-subintestatura nsibu ċerti regolamenti tal-Kunsill (regolamenti bbażati direttament fuq it-Trattati u r-regolamenti ta' implimentazzjoni), regolamenti tal-Kummissjoni (regolamenti bbażati direttament fuq it-Trattati, ir-regolamenti delegati u ta' implimentazzjoni) u regolamenti tal-Bank Ċentrali Ewropew:

Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/106

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/81

Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/281

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/52

Ir-Regolament (UE) 2015/534 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĈE/2015/13)

Regolamenti tal-BĈE, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-awtur ("BĈE/2015/13"), jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsim 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

(c) Direttivi

F'din is-subintestatura nsibu ċerti direttivi tal-Kunsill (direttivi bbażati direttament fuq it-Trattati u direttivi ta' implimentazzjoni) u direttivi tal-Kummissjoni (direttivi bbażati direttament fuq it-Trattati u direttivi delegati u ta' implimentazzjoni):

Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/652
Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2015/565
Id-Direttiva Delegata tal-Kummissjoni (UE) 2015/573
Id-Direttiva ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1168

(d) Deċiżjonijiet

Din is-subintestatura tkopri:

- deċiżjonijiet tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, deċiżjonijiet tal-Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri u deċiżjonijiet meħuda bi ftehim komuni bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri:

Id-Deċiżjoni (UE, Euratom) 2015/578 tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri

- ċerti deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/1614 tal-Parlament Ewropew

- deċiżjonijiet tal-Kunsill Ewropew:

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew (UE) 2018/509

- ċerti deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/468 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

- ċerti deċiżjonijiet tal-Kunsill (deċiżjonijiet ibbażati direttament fuq it-Trattati, li jinkludu d-deċiżjonijiet tal-PESK, u d-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni):

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1025

Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/156

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/76

- Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni (deċiżjonijiet ibbażati direttament fuq it-Trattati, deċiżjonijiet delegati u ta' implimentazzjoni):

Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/119

Id-Deċiżjoni Delegata tal-Kummissjoni (UE) 2015/1602

Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/103

- Deċiżjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/299 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĈE/2015/5)

Deċiżjonijiet tal-BĈE, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-awtur ("BĈE/2015/5"), jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsima 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

NB: Qabel l-1 ta' Diċembru 2009, kien hemm żewġ tipi ta' deċiżjonijiet (u li għalihom ċerti lingwi kienu jużaw termini differenti): min-naħa l-wahda, deċiżjonijiet li kellhom fihom artikolu li jsemmi d-destinatarju/i fl-aħħar tat-termini ta' promulgazzjoni u numru ta' notifika fit-titolu; min-naħa l-oħra, id-deċiżjonijiet *sui generis*, li kellhom it-termini ta' promulgazzjoni tagħhom jibdew b'"iddeċidew/iddeċieda/iddeċidiet" (u mhux "adottaw/adotta(t) din id-deċiżjoni"). Din id-differenza ma għadhiex aktar valida bid-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Liżbona. Madankollu, f'ċerti każijiet, deċiżjonijiet mingħajr destinatarju jintużaw bl-istess mod bħal deċiżjonijiet *sui generis*.

(e) Rakkomandazzjonijiet

F'din is-subintestatura nsibu rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill skont l-Artikoli 121, 126, 140 u 292 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni (l-Artikolu 292) u r-rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (l-Artikolu 292):

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1029

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/682

Rakkomandazzjonijiet tal-BĊE, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-awtur, jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsima 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)")

Rakkomandazzjonijiet oħra jiġu ppubblikati fis-serje C.

(f) Linji gwida

F'din is-subintestatura nsibu linji gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew. Dawn l-atti, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-awtur ("BĊE/2015/20"), jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsima 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)"):

Il-Linja gwida (UE) 2015/732 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĊE/2015/20)

(g) Regoli ta' proċedura

Dan jikkonċerna r-regoli ta' proċedura tal-istituzzjonijiet u l-korpi; ir-regoli ta' proċedura tal-uffiċċji u l-aġenziji li jiġu ppubblikati fis-serje C. Ir-regoli ta' proċedura jingħataw numru fl-aħħar tat-titolu, bejn parentesijiet kwadri:

Ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tar-Reġjuni [SSSS/N]

Ir-Regoli ta' Proċedura tal-Qorti tal-Awdituri [SSSS/N]

Emendi għall-Istruzzjonijiet lir-Registratur tal-Qorti Ġenerali [SSSS/N]

Jekk ir-regoli ta' proċedura jiġu annessi ma' xi att, dawn jiġu kklassifikati taħt l-istess intestatura tal-att u ma jingħataw numru:

Id-Deciżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/354 tat-2 ta' Marzu 2015 li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tal-Facilità tal-Investment stabbilit taħt l-awspiċċi tal-Bank Ewropew tal-Investment (*l-att li miegħu huma annessi r-regoli ta' proċedura*)

(h) Atti adottati minn korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali

F'din is-subintestatura nsibu d-deċiżjonijiet tal-korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali, kif ukoll ir-regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE). Dawn l-atti għandhom numerazzjoni doppja (ara wkoll t-Taqsima 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

Id-Deciżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat tal-Ambaxxaturi AKP-UE [...] [2015/1909]

Id-Deciżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat Kongunt UE-Svizzera [...] [2015/542]

Ir-Regolament Nru 78 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) [...] [2015/145]

Id-Deciżjoni Nru 3/JP/2018 [...] [2019/347]

(i) Ftehimiet interistituzzjonali

Ftehimiet interistituzzjonali jirregolaw ċertu aspetti tal-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-UE u huma l-prodott ta' konsensus bejniethom — jiġifieri jikkostitwixxu forma ta' regoli kongunti ta' proċedura.

L-istituzzjonijiet jiddeċiedu jekk jippubblikawx dawn il-ftehimiet fis-serje L jew fis-serje C skont il-kuntest, l-ambitu u l-effetti tagħhom.

L III — Atti oħrajn

Iż-Żona Ekonomika Ewropea

F'din is-subintestatura nsibu:

- deċiżjonijiet adottati fil-qafas taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE):

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 159/2014 [...] [2015/94]

- atti adottati fil-qafas tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA):

Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 226/17/COL [...] [2018/564]

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA Nru 2/2015/SC [...] [2015/2024]

- Regoli ta' proċedura tal-Qorti tal-EFTA.

Dawn l-atti, bl-eċċezzjoni tar-regoli ta' proċedura tal-Qorti tal-EFTA, għandhom numerazzjoni doppja (ara wkoll t-Taqsima 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

Fl-atti li joriġinaw mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles (EFTA), is-sena msemmiya fin-numru tal-att ikun fiha biss żewġ ċifri: 226/17/COL ("COL" tirreferi għall-Kulleġġ tal-Awtorità ta' Sorveljanza).

Rettifiki

Ir-rettifiki jistgħu jidhru biss f'ċerti verżjonijiet lingwistiċi u t-tul u l-kontenut tagħhom jista' jvarja minn verżjoni ta' lingwa għal oħra. Dawn huma l-uniċi dokumenti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali li mhumix sinottiċi:

Ir-rettifiki mhumix innumerati peress li ma jitqisux bħala atti separati. Madankollu, huma jirċievu n-numru tal-Ġurnal Uffiċjali SSSS/9NNNN, fejn in-numru sekwenzjali b'ħames ċifri dejjem jibda b'9.

1.3. Is-serje C

Is-serje C tkopri varjetà wiesgħa ta' dokumenti miġbura skont l-intestaturi u s-subintestaturi.

1.3.1. Il-klassifikazzjoni tad-dokumenti

Is-serje C tal-Ġurnal Uffiċjali tkopri varjetà wiesgħa ta' dokumenti. Din hija lista mhux eżawrjenti ta' dokumenti miġbura skont l-intestatura u s-subintestatura (għall-ordni tal-ejenkar, ara [l-istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali fl-EUR-Lex](#)).



Il-Ġurnal Uffiċjali — is-serje C

C I — Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

- Riżoluzzjonijiet
- Rakkomandazzjonijiet
- Opinjonijiet

C II — Kommunikazzjonijiet

- Ftehimiet interistituzzjonali
- Dikjarazzjonijiet kongunti
- Kommunikazzjonijiet minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea

C III — Atti preparatorji

- L-inizjattivi tal-Istati Membri
- Il-Parlament Ewropew
- Il-Kunsill
- Il-Kummissjoni Ewropea
- Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea
- Il-Bank Ċentrali Ewropew
- Il-Qorti tal-Awdituri
- Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà
- Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
- Il-Kumitat tar-Reġjuni
- Il-Bank Ewropew tal-Investment
- L-uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea

C IV — Informazzjoni

- Informazzjoni minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea
- Informazzjoni mill-Istati Membri
- Informazzjoni dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (l-ewwel dawg mill-istituzzjonijiet, imbagħad dawg mill-Istati Membri)
- Informazzjoni minn pajjiżi terzi

C V — Avviżi

- Proċeduri amministrattivi
- Proċedimenti tal-qorti
- Proċeduri dwar l-implimentazzjoni tal-politika kummerċjali komuni
- Proċeduri dwar l-implimentazzjoni tal-politika tal-kompetizzjoni
- Atti oħrajn

Ġewwa s-subintestaturi, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-awtur (ara [t-Taqsima 3.4.2](#)).

1.3.2. In-numerazzjoni tad-dokumenti

In-numru tal-avviż

Għajr għar-rettifiki, id-dokumenti ppubblikati fis-serje C jingħataw numru tal-avviż mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

In-numru tal-avviż jikkonsisti fi:

- (a) l-ittra “C” li tikkorrispondi għas-serje C,
- (b) is-sena tal-pubblikazzjoni, li tinkludi erba’ ċifri,
- (c) in-numru sekwenzjali, ibbażat fuq sekwenza annwali, u li jinkludi l-ammont ta’ ċifri li hemm bżonn.

C/SSSS/N

Dan in-numru jitqiegħed taħt it-titolu, fiċ-ċentru u bejn il-parentesi.

In-numru tal-avviż huwa identiku għan-numru tal-Ġurnal Uffiċjali li jidher fil-header tal-Ġurnal Uffiċjali.



Qabel l-1 ta’ Ottubru 2023

In-numru tal-avviż kien ikun fih:

- (a) is-sena tal-pubblikazzjoni:
 - (i) sal-31 ta’ Diċembru 1998, l-aħħar żewġ ċifri,
 - (ii) mill-1 ta’ Jannar 1999, l-erba’ ċifri kollha,
- (b) in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali,
- (c) in-numru li juri l-ordni tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali.

98/C 45/01
2010/C 2/08

Numerazzjoni speċjali

Ċerti dokumenti għandhom in-numerazzjoni tagħhom fit-titolu:

- il-pożizzjonijiet tal-Kunsill skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja:

Il-Pożizzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 11/2010 fl-ewwel qari

NB: Qabel, fil-qafas tal-proċedura ta’ kodeċizzjoni, kien ikun hemm “Pożizzjonijiet Komuni tal-Kunsill”:

Il-Pożizzjoni Komuni (KE) Nru 14/2005 tal-Kunsill

- l-għajnuna mill-Istat:

L-Għajnuna mill-Istat C 32/09

NB: Oqgħod attent għan-numerazzjoni: C 55/99, C 55/2000 (erba’ numri għas-sena 2000), C 55/01, eċċ.

- kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja, tal-Qorti Ġenerali u tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku:

Kawża C-187/10 (Il-Qorti tal-Ġustizzja)

Kawża T-211/10 (Il-Qorti Ġenerali — mill-15.11.1989)

Kawża F-29/10 (It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku — mit-23 ta’ Lulju 2005 sal-31 ta’ Awwissu 2016)

Qabel il-15 ta' Novembru 1989 (għall-Qorti tal-Ġustizzja biss): Kawża 84/81

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

- opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri:

Opinjoni Nru 01/2022 (qabel l-1 ta' Jannar 2022: Opinjonijiet Nru 1/2021)

- kawżi tal-Qorti tal-EFTA:

Kawża E-5/10

- avviżi ta' kompetizzjonijiet miftuħa (ippubblikati fis-serje C ... A sat-30 ta' Settembru 2023):

EPSO/AD/177/10

- avviżi ta' pożizzjonijiet vakanti:

COM/2010/10275

- Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali:

Id-Deċiżjoni Nru H8 tas-17 ta' Diċembru 2015 (aġġornata bi ftit kjarifiki tekniċi fid-9 ta' Marzu 2016) dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-Ipproċessar tad-Dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali

- baġits emendatorji tal-aġenziji:

Stqarrija ta' dhul u hruġ tal-Aġenzija Ewropea tal-Mediċini għas-sena finanzjarja 2010 — baġit emendatorju Nru 1

- sejnhiet għal proposti:

Sejha għal proposta IX-2011/01 — “Għotjiet lil partiti politiċi fuq livell Ewropew”

NB: Sal-23 ta' Lulju 2002 (data ta' skadenza tat-Trattat KEFA), kien hemm “kunsensi” tal-Kunsill:

Kunsens Nru 22/96

Kunsens Nru 6/2002

1.3.3. Il-kontenut

Lista tat-tipi ta' dokumenti ppubblikati fis-serje C hija pprezentata hawnhekk, bid-dokumenti miġbura fl-intestaturi u s-subintestaturi rilevanti.

C I — Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

F'din l-intestatura nsibu:

- riżoluzzjonijiet (eż. riżoluzzjonijiet (mhux leġiżlattivi) tal-Parlament Ewropew, riżoluzzjonijiet tal-Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Unjoni Ewropea mlaqqgħin fil-Kunsill, riżoluzzjonijiet tal-Kunsill, riżoluzzjonijiet tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, riżoluzzjonijiet tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni),

- rakkomandazzjonijiet (eż. rakkomandazzjonijiet tal-Parlament Ewropew lill-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni, rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew),
- opinjonijiet li t-talba għalihom minn xi istituzzjoni mhijiex obligatorja (eż. l-opinjoni tal-Kunsill, l-opinjoni tal-Kummissjoni, l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew, l-opinjoni tal-Qorti tal-Awdituri, l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, l-opinjoni tal-Kumitat Ewropew tar-Regġuni, l-opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data).

C II — Komunikazzjonijiet

F'din l-intestatura nsibu:

- ftehimiet interistituzzjonali (li jinkludu deċiżjonijiet li jemendaw dawk il-ftehimiet); l-istituzzjonijiet jiddeċiedu jekk jippubblikawhomx fis-serje L jew fis-serje C skont il-kuntest, l-ambitu u l-effetti tagħhom,
- dikjarazzjonijiet kongunti,
- komunikazzjonijiet minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea (eż. xi deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew, komunikazzjonijiet tal-Kunsill, xi deċiżjonijiet tal-Kummissjoni, komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni, numru ta' katalogi komuni tal-ispeċijiet tal-pjanti agrikoli u speċijiet ta' hxejjex, Noti ta' Spjegazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda (NM), l-applikazzjoni uniformi tan-Nomenklatura Magħquda, in-nonoppożizzjonijiet għal konċentrazzjonijiet notifikati, l-awtorizzazzjonijiet ta' għajjnuna mill-Istat, deċiżjonijiet tal-entitajiet manigerjali, il-proċeduri ta' ingaġġ).

C III — Atti preparatorji

F'din l-intestatura nsibu:

- inizjattivi tal-Istati Membri,
- atti preparatorji tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji (eż. riżoluzzjonijiet leġislattivi, pożizzjonijiet u riżoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew, il-pożizzjonijiet tal-Kunsill, opinjonijiet li t-talba tagħhom hija obligatorja u rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew, opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri li t-talba tagħhom hija obligatorja, opinjonijiet tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew li t-talba tagħhom hija obligatorja, opinjonijiet tal-Kumitat Ewropew tar-Regġuni li t-talba tagħhom hija obligatorja).

C IV — Informazzjoni

F'din l-intestatura nsibu:

- informazzjoni mill-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea (eż. Stqarrijiet mir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri meta jiltaqgħu fil-Kunsill, atti tal-Kunsill, deċiżjonijiet tal-Kunsill, rapporti annwali tal-Kunsill, rapporti dwar il-kontroll baġitarju u l-ġestjoni finanzjarja tal-istituzzjonijiet u l-korpi differenti, minuti tas-sessjonijiet parzjali tal-Parlament Ewropew, deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew, deċiżjonijiet tal-Kummissjoni, komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni rigward in-nomina tal-membri, rati tal-kambju tal-euro, sommarji ta' deċiżjonijiet tal-Unjoni Ewropea dwar awtorizzazzjonijiet għall-kummerċjalizzazzjoni, nomini ta' mħallfin tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, ir-rapport annwali tal-Qorti tal-Awdituri, ir-rapporti tal-Qorti tal-Awdituri, ir-rati ta' mgħax iffissati mill-Bank Ċentrali Ewropew, deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, atti minn uffiċċji u aġenziji, regoli ta' proċedura minn uffiċċji u aġenziji),
- informazzjoni minn Stati Membri (eż. informazzjoni mill-Istati Membri dwar għajjnuna mill-Istat awtorizzat, obligazzjonijiet tas-servizz pubbliku, estratti ta' deċiżjonijiet tal-qorti tal-ġustizzja nazzjonali, valutazzjonijiet tal-istokkijiet ta' prodotti tal-UE, diversi proċeduri nazzjonali, listi ta' prodotti),
- informazzjoni rigward iż-Żona Ekonomika Ewropea (l-ewwel, informazzjoni mill-istituzzjonijiet (il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, il-

Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA), segwita b'informazzjoni minn pajjiżi membri taż-ŻEE jew tal-EFTA),

- informazzjoni minn pajjiżi terzi.

C V — Avviżi

F'din l-intestatura nsibu:

- proċeduri amministrattivi (eż. avviżi ta' kompetizzjonijiet, reklutaġġ, pożizzjonijiet vakanti, sejhiet għal proposti, sejhiet għat-turiġa ta' interess, avviżi ta' stedinet għal offerti, gwidi għal kompetizzjonijiet ġenerali, listi ta' riżerva),
- proċedimenti ġudizzarji (eż. avviżi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, avviżi tal-Qorti tal-EFTA),
- proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-politika kummerċjali komuni (eż. opinjonijiet rigward proċeduri ta' antidumping, proposti ta' għeluq tal-ilment, notifiċi ta' inizjazzjoni ta' proċediment kontra l-għoti ta' sussidji, avviżi dwar il-miżuri ta' kumpens diġà fis-seħh),
- proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-politika dwar il-kompetizzjoni (eż. għajnuna mill-Istat, notifiċi minn qabel ta' konċentrazzjoni, l-opinjonijiet tal-gvernijiet tal-Istati Membri, avviż ta' wasla ta' lment),
- atti oħrajn (eż. avviżi għall-attenzjoni ta' persuni, gruppi u entitajiet inklużi f'listi, talbiet għall-pubblikazzjoni, publikazzjonijiet ta' sommarju ta' speċifikazzjonijiet, komunikazzjonijiet dwar konsultazzjoni pubblika, avviż ta' stedina għal offerti, avviż rigward talba ta' Stat Membru).

Rettifiki

Ir-rettifiki jistgħu jidhru biss f'ċerti verżjonijiet lingwistiċi u jistgħu jvarjaw fit-tul u l-kontenut minn verżjoni lingwistika għal oħra.

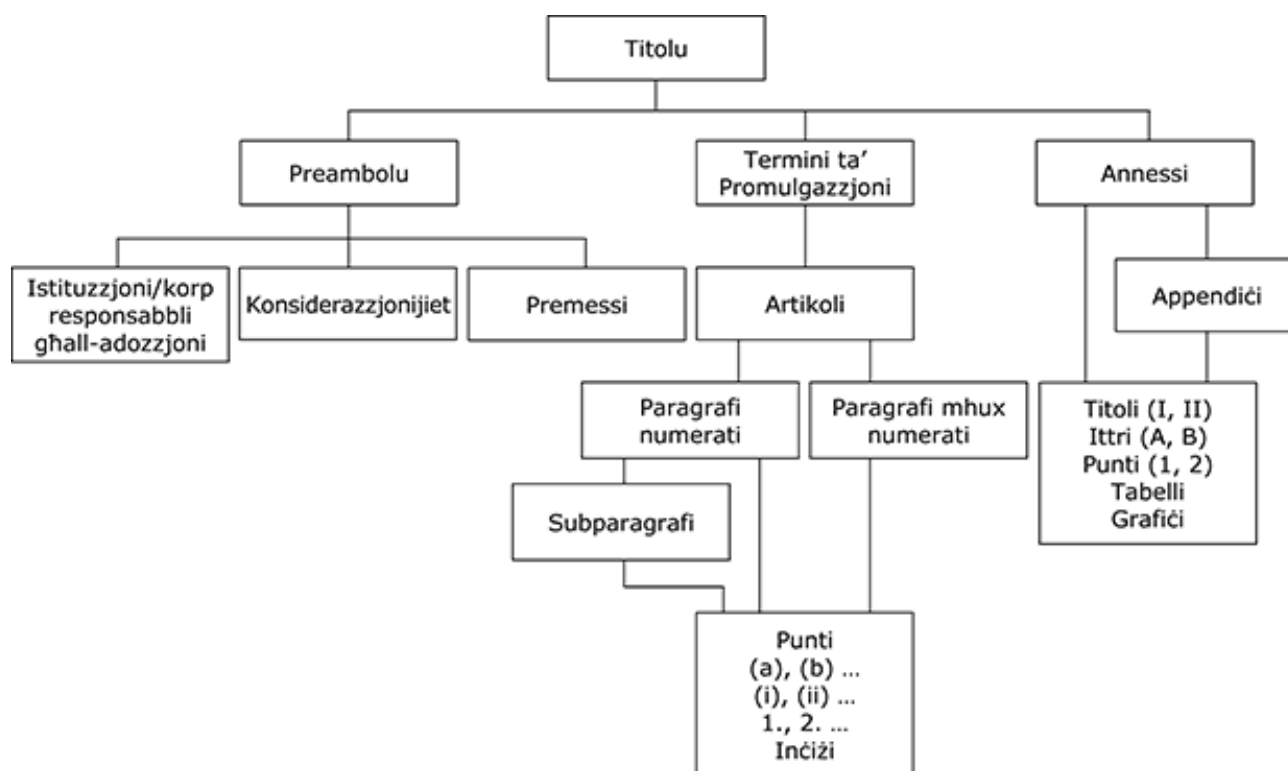
Ir-rettifiki ma jingħatawx numru tal-avviż. Madankollu, huma jirċievu n-numru tal-Ġurnal Uffiċjali C/SSSS/9NNNN fejn in-numru sekwenzjali b'ħames ċifri dejjem jibda b'9.

NB: It-Trattati mhux ratifikati u t-Trattati konsolidati, kif ukoll ir-rettifiki għat-Trattati, jiġu ppubblikati fis-serje C mingħajr intestatura.

2.

L-istruttura ta' att legali

Din id-dijagramma turi l-elementi bażiċi ta' att legali. Skont il-kumplessità tat-test, elementi bħal partijiet, titoli, kapitoli jew taqsimiet jistgħu jintużaw fil-preambolu, termini ta' promulgazzjoni u annessi.



2.1. It-titolu

It-titolu shiħ ta' att ikun fih:

- it-tip ta' att (regolament, direttiva, eċċ.),
- in-numru (jigifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw ("UE", "Euratom", "UE, Euratom", "PESK"), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),
- l-isem l-awtur tal-att,
- id-data tal-adozzjoni (id-data tal-firma tal-atti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill),
- is-suġġett,
- fl-atti b'numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsim 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

Ir-regoli li għandhom jiġu segwiti biex issir referenza għal titolu huma elenkati [fit-Taqsim 3.2](#).

Jekk it-titolu ta' xi att jiġi emendat b'att ieħor jew huwa s-suġġett ta' rettifika, it-titolu emendat jew ikkoreġut, minn hemm 'il quddiem, għandu jiġi dejjem iċċitat.

NB: Fl-ewwel paġna ta' att, it-terminu "kodifikazzjoni" jew "riformulazzjoni" jista' jidher taħt it-titolu. Dan it-terminu, dejjem b'ittri żgħar u b'tipa grassa, jitqiegħed taħt it-titolu, fil-parentesi. Ma jissemmiex fir-referenzi għall-att inkwistjoni.

2.2. Preambolu (il-konsiderazzjonijiet u l-premessi)

Il-“preambolu” huwa kull ma jiddaħħal bejn it-titolu u t-termini ta' promulgazzjoni tal-att.

2.2.1. Konsiderazzjonijiet

Il-konsiderazzjonijiet jindikaw, fl-ordni li ġej:

(1) **il-baži ġuridika** għall-att:

- (a) atti ta' leġislazzjoni primarja (it-trattati, l-atti ta' adeżjoni, protokolli annessi għat-Trattati) u ftehimiet internazzjonali (ftehimiet, protokolli, konvenzjonijiet) li jikkostitwixxu l-baži ġenerali għat-test inkwistjoni.

Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

Wara li kkonsidrat it-Trattat tal-Adeżjoni tal-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja,

L-abbrevjazzjoni tat-Trattat/i ma tissemmiex.

Jekk tkun qed issir referenza għal iktar minn trattat wieħed, dawn għandhom jiġu ċċitati f'linji separati, b'dan l-ordni: it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika.

L-atti primarji jiġu ċċitati mingħajr referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna. Ftehimiet internazzjonali u protokolli għal ftehimiet internazzjonali jistgħu jiġu ċċitati fil-forma qasira tagħhom b'referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna.

- (b) fejn ikun il-każ, il-leġislazzjoni sekondarja li tikkostitwixxi l-baži speċifika tat-test. It-titolu sħiħ ta' dan it-tip ta' leġislazzjoni jiġi segwit b'referenza għall-Ġurnal Uffiċjali fejn l-att ikun ġie ppubblikat:

Wara li kkonsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbuta mal-enerġija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10 tiegħu,
[...]

(1) ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj>.

- (2) **l-atti preparatorji** (eż. proposti, inizjattivi, talbiet, rakkomandazzjonijiet, approvazzjonijiet jew opinjonijiet previsti fit-Trattati) possibbilment segwiti b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna:

Wara li kkonsidrat il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,
Wara li kkonsidrat l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,
Wara li kkonsidrat l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,
[...]

(1) L-opinjoni tal-5 ta' Mejju 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(2) L-opinjoni tas-17 ta' Frar 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

F'dawk il-każijiet fejn it-Trattat ikun jeħtieġ li istituzzjoni jew korp jiġi kkonsultat, u l-konsultazzjoni tirriżulta f'opinjonijiet, il-konsiderazzjoni korrispondenti jkollha l-kliem “Wara li kkonsidrat l-opinjoni ta'...”, segwita b'nota ta' qiegħ il-paġna li jkun fiha r-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali, jew, jekk dan ma jseħx, il-kliem “Opinjoni ta' [data] (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).”.

F'dawk il-każijiet fejn it-Trattat ikun jeħtieġ li istituzzjoni jew korp jiġi kkonsultat, imma fejn il-konsultazzjoni ma tirriżultax f'opinjoni, il-konsiderazzjoni korrispondenti jkollha l-kliem "Wara li kkonsidrat ..." (mingħajr ma tkun segwita b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna u mingħajr l-ebda preċiżazzjoni oħra).

(3) fl-atti legiżlattivi:

(a) it-trażmissjoni tal-abbozz tal-att legiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali:

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att legiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali,

(b) il-proċedura segwita:

(i) il-proċedura legiżlattiva ordinarja:

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja ⁽³⁾,
[...]

(3) Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-10 ta' Marzu 2009 (ĠU C 87 E, 1.4.2010, p. 191) u l-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-15 ta' Frar 2010 (ĠU C 107 E, 27.4.2010, p. 1). Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Lulju 2010 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Novembru 2010.

(ii) il-proċedura legiżlattiva ordinarja, mal-Kumitat ta' Konċiljazzjoni:

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja, fid-dawl tat-test konġunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fl-24 ta' Jannar 2011 ⁽²⁾,
[...]

(2) Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' April 2009 (ĠU C 184 E, 8.7.2010, p. 312), il-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-11 ta' Marzu 2010 (ĠU C 122 E, 11.5.2010, p. 1), il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Lulju 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), id-deċiżjoni tal-Kunsill tal-31 ta' Jannar 2011 u r-riżoluzzjoni legiżlattiva tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Frar 2011 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(iii) proċedura legiżlattiva speċjali:

Filwaqt li jaġixxu skont proċedura legiżlattiva speċjali,

Il-konsiderazzjonijiet jibdew b'ittra kapitali u jispiċċaw b'virgola.

2.2.2. Premessi

Il-premessi jagħtu r-raġunijiet għall-kontenut tat-termini ta' promulgazzjoni (nghidu aħna, l-artikoli) ta' att.

Il-premessi jibdew bil-kelma "Billi:". Huma numerati u kull sentenza f'kull premessa tibda b'ittra kapitali u tispiċċa b'punt, hliel l-aħħar sentenza tal-aħħar premessa, li tispiċċa b'virgola.

(a) Il-Premessi huma ppreżentati kif ġej:

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 763/2008 jistabbilixxi regoli komuni għall-provvista, kull għaxar snin, ta' dejta komprensiva dwar il-popolazzjoni u d-djar.
- (2) Sabiex tkun tista' tiġi vvalutata l-kwalità tad-dejta trażmessa lill-Kummissjoni (Eurostat) mill-Istati Membri, hemm bżonn li jiġu definiti l-modalitajiet u l-istruttura tal-kwalità ta' implimentazzjoni.
- (3) ...
- (4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Ewropew tas-Sistema tal-Istatistika,

Fit-test, il-premessi jiġu ċċitati kif ġej (ċifri mingħajr parentesijiet):

premissa 1, premessa 2, eċċ.

(b) Fil-każijiet fejn ikun hemm biss premessa waħda, ma jsirx inċiż jew numerazzjoni. “Billi:” tkun f’linja għaliha. Il-premessa tagħlaq b’virgola:

Billi:

Sabiex ikunu koperti l-htigijiet fl-istatistika għas-sugġetti dettaljati rilevanti stipulati fl-Anness I tar-Regolament (UE) 2019/1700, il-Kummissjoni jenhtieg tispeċifika l-għadd u t-titoli tal-varjabbli għas-sett tad-data fl-użu tad-dominju tat-teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni għas-sena ta’ referenza 2023,

NB: — Sas-6 ta’ Frar 2000, il-premessi kienu jibdw b’ittra kapitali u jispiċċaw b’punt u virgola (dan il-metodu ta’ kif jintwerew il-premessi għadu jintuża f’ċerti atti tal-Kunsill):

Billi l-Kummissjoni ..., (għall-ewwel premessa u dawk li jiġu warajha)

Billi l-opinjoni ..., (għall-aħħar premessa)

Peress li dawn il-premessi ma kinux numerati, kienet issir referenza għalihom bħala l-ewwel, it-tieni u t-tielet premessa, eċċ. F’xi testi (b’mod partikolari dawk li għandhom x’jaqsmu mal-anti-dumping), il-premessi kienu jibdw bil-kelma “Billi:”, il-premessi kienu jkunu numerati u kull premessa kellha ittra kapitali fil-bidu u punt fl-aħħar (li saret il-prattika ġenerali).

Kien hemm perjodu ta’ tranżizzjoni bejn Diċembru 1998 u s-6 ta’ Frar 2000 fejn iż-żewġ tipi ta’ strutturi tal-premessi kienu aċċettati.

— Fir-risoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew dwar il-kwittanza fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-baġit, ippubblikati fis-serje L, il-premessi jiġu preċeduti b’sing u, minflok numru, il-premessi jingħataw ittra:

- wara li kkunsidra l-kontijiet tal-Kulleġġ Ewropew tal-Pulizija għas-sena finanzjarja 2008,
- wara li kkunsidra r-rapport tal-Qorti tal-Awdituri dwar il-kontijiet annwali tal-Kulleġġ Ewropew tal-Pulizija għas-sena finanzjarja 2008, flimkien mat-tweġibiet tal-Kulleġġ,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni tal-Kunsill [...],

A. billi l-Kulleġġ [...],

B. billi fir-rapport tagħha dwar il-kontijiet annwali tal-Kulleġġ [...], il-Qorti tal-Awdituri [...],

2.3. L-artikoli (termini ta’ promulgazzjoni)

Informazzjoni ġenerali

It-termini ta’ promulgazzjoni, li jikkostitwixxu l-parti normattiva tal-att, jinqasmu f’artikoli. Fejn it-termini ta’ promulgazzjoni huma sempliċi, dawn jitqiegħdu f’“Artikolu Uniku”.

NB: Meta att ikun fih iktar minn artikolu wiehed, l-artikoli jiġu numerati wara xulxin tul id-dokument kollu (Artikolu 1, Artikolu 2, Artikolu 3, eċċ.). In-numerazzjoni trid tkun kontinwa mill-bidu sal-aħħar tat-termini ta’ promulgazzjoni.

L-artikoli jistgħu jiġu raggruppati f’ “partijiet”, “titoli”, “kapitoli” u “taqsimiet” (ara t-tabella fit-[Taqsim 2.7](#)).

Kull artikolu jista’ jkun suddiviż f’paragrafi, subparagrafi, punti, inċiżi u sentenzi.

Il-paragrafi u s-subparagrafi jistgħu ma jkunux numerati jew ikunu numerati permezz ta’ numri Għarab u jista’ jkollhom punti jew inċiżi, li jistgħu jkunu preċeduti minn sing. (Għat-terminoloġija tad-diversi partijiet ta’ artikolu, ara d-dijagramma fit-[Taqsim 2](#), [Taqsim 2.7](#) u d-dijagramma “[Tabelli ta’ Sommarju: L-Istruttura ta’ att legali](#)”).

NB: Bil-Franciż, paragrafi numerati jissejġu “paragraphe” u paragrafi mhux innumerati jissejġu “alinéa”.

L-Artikolu finali (fid-direttivi u d-deċiżjonijiet)

Fid-direttivi u, fejn ikun il-każ, id-deċiżjonijiet, l-aħħar artikolu jispeċifika d-destinatarji.

Direttivi

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.

(*F'każ fejn id-direttiva mhijiex indirizzata lill-Istati Membri kollha: Stati Membri li l-munita tagħhom mhijiex l-euro, eċċ.*).

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri li *[perezempju: għandhom passaġġi fuq l-ilma interni kif imsemmi fl-Artikolu 1(1)]*.

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lil *[l-isem (uffiċjali) shiħ tal-Istat(i) Membru/i]*.

Deċiżjonijiet

- deċiżjonijiet indirizzati lill-Istati Membri kollha:

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

- deċiżjonijiet indirizzati lil Stati Membri speċifiċi:

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.

jew

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lil *[l-isem (uffiċjali) shiħ tal-Istat(i) Membru/i]*.

- deċiżjonijiet indirizzati lil entitajiet speċifiċi:

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lil *[l-isem shiħ u l-indirizz tal-entità]*.

NB: — Huma l-ismijiet sħaħ, fl-ordni tal-protokoll, tal-Istati Membri li jintużaw (ara [t-Taqsima 7.1.1](#)):

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, lir-Repubblika Taljana u lir-Rumanija.

- L-aħħar artikolu tal-linji gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew jindika wkoll l-indirizzati:

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema

2.4. Il-formula tal-kwalità obligatorja tar-regolamenti

Fir-regolamenti, wara l-artikolu finali, tintuża din il-formula:

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

jew

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

(Din il-formula tintuża meta r-regolament ma japplikax għal u fl-Istati Membri kollha (perezempju, Stati Membri li l-munita tagħhom mhix l-euro (ara, perezempju, ir-Regolament (UE) Nru 1210/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), kooperazzjoni mtejbja, eċċ.)).

Din is-sentenza ma tiffurmax parti mill-aħħar artikolu u ssegwi preżentazzjoni tipografika speċjali. Titpoġġa apparti u fiċ-ċentru, f'wisa' ta' test iqsar mit-test tal-artikoli.

2.5. Il-formuli tal-għeluq (il-post, id-data u l-firma)

L-att jispiċċa b'li ġej:

- l-ewwel il-kliem “Magħmul fi ..., ...” bil-post u d-data fejn saret il-firma,
- segwiti bil-firma/firem.

NB: Il-kelma “Magħmul” tirreferi għall-att u mhux għad-diversi forom li jista' jkollu.

Post u data

Fil-legiżlazzjoni sekondarja, il-post u d-data jidhru hekk:

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Settembru 2010.

fejn id-data hija d-data meta l-att ġie ffirmat (atti adottati mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien) jew adottati (f'każijiet oħra).

Fi trattati, ftehimiet internazzjonali, eċċ. id-data sħiħa tinkiteb fi kliem:

Magħmul fi Brussell fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ghaxra, f'zewg originali, bl-ilsien Ingliż

Il-post tal-firma tal-atti tal-istituzzjonijiet jista' jkun Brussell (ingenerali), il-Lussemburgu (matul is-sessjonijiet tal-Kunsill f'April, Ġunju u Ottubru), Strasburgu (partikolarment għall-Parlament Ewropew, inkluż meta dan jiffirma mal-Kunsill) jew Frankfurt am Main (għall-biċċa l-kbira tal-atti tal-Bank Ċentrali Ewropew).

Firem (lista mhux sħiħa)

Fil-legiżlazzjoni sekondarja:

Il-Parlament Ewropew	Il-Kunsill Ewropew	Il-Kunsill
<i>Għall-Parlament Ewropew</i>	<i>Għall-Kunsill Ewropew</i>	<i>Għall-Kunsill</i>
<i>Il-President</i>	<i>Il-President</i>	<i>Il-President</i>
...	...	...
(inizjali u kunjom sħiħ)	(inizjali u kunjom sħiħ)	(inizjali u kunjom sħiħ)

Il-Kummissjoni		
Regolamenti, direttivi, deċiżjonijiet mingħajr destinatarju	Deċiżjonijiet b'destinatarju	
<i>Għall-Kummissjoni</i>	<i>Għall-Kummissjoni,</i>	<i>Għall-Kummissjoni</i>
<i>Il-President</i>	<i>F'isem il-President,</i>	...
...	...	(isem sħiħ)
(isem sħiħ)	(isem sħiħ)	<i>Viċi President</i>
	Membru tal-Kummissjoni	
<i>Għall-Kummissjoni,</i>	<i>Għall-Kummissjoni,</i>	<i>Għall-Kummissjoni</i>
<i>F'isem il-President,</i>	<i>F'isem il-President,</i>	...
...	...	(isem sħiħ)
(isem sħiħ)	(isem sħiħ)	<i>Membru tal-Kummissjoni</i>
<i>Viċi President</i>	<i>Direttur Ġenerali</i>	
	<i>Direttorat Ġenerali ...</i>	

Il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE	Bank Ċentrali Ewropew	
	Regolamenti, linji gwida	Deċiżjonijiet, rakkomandazzjonijiet
Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Il-President ... (isem sħiħ)	Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE Il-President tal-BĊE ... (isem sħiħ)	Il-President tal-BĊE ... (isem sħiħ)
	Għall-Bord Eżekuttiv tal-BĊE Il-President tal-BĊE ... (isem sħiħ)	

Fi ftehimiet internazzjonali:

Ftehimiet, protokoll, konvenzjonijiet	
Għall-Unjoni Ewropea (firma)	Għall-Istati Membri (firma)

Ftehimiet f'forma ta' skambju ta' ittri	
F'isem il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea	Għall-Unjoni Ewropea

2.6. L-annessi

L-anness ta' att ġeneralment ikun fih regoli jew *data* teknika li, għal raġunijiet prattiċi, ma jidhrux fit-termini ta' promulgazzjoni, u li spiss jieħdu l-forma ta' lista jew tabella.

It-termini ta' promulgazzjoni għandhom dejjem jindikaw ċar, permezz ta' referenza (pereżempju, “elenkati fl-Anness”, “fl-Anness I”, “li jinsab fl-Anness”), ir-rabta bejn id-dispożizzjonijiet ta' att u l-anness tiegħu.

Għalkemm m'hemm l-ebda regola stretta li tirregola l-preżentazzjoni tal-annessi, dawn normalment huma suddiviżi f'punti identifikati permezz ta' numri Għarab segwiti minn punt f'kull livell (eż. “10.2.3.”).

2.7. Is-suddiviżjonijiet fl-atti

Suddiviżjoni	Numerazzjoni	Referenza fit-test
Atti		
Preambolu ⁽¹⁾		
Konsiderazzjoni ⁽¹⁾		fl-ewwel konsiderazzjoni
Premessa numerata ⁽¹⁾	(1), (2)	fil-premessa 1 ⁽²⁾
Premessa mhux numerata ⁽¹⁾		fl-ewwel premessa ⁽²⁾
Termini ta' promulgazzjoni ⁽³⁾		
Artikolu ⁽³⁾	Artikolu uniku Artikolu 1, 2	fl-Artikolu uniku fl-Artikolu 1, 2
Paragrafu numerat ⁽³⁾	1., 2.	fil-paragrafu 1, 2 (meta fl-istess artikolu) fl-Artikolu 2(1) (jirreferi għal paragrafu numerat f'artikolu differenti)

Suddiviżjoni	Numerazzjoni	Referenza fit-test
Subparagrafu (4)		fl-ewwel, it-tieni, u t-tielet subparagrafu fl-[Artikolu 1(1)], it-tieni subparagrafu
Paragrafu mhux numerat		fl-ewwel, it-tieni, u t-tielet fl-[Artikolu 1,] l-ewwel paragrafu
Punt (3)	(a), (b) (i), (ii) (1), (2)	fil-punt (a), (b) fil-punt (i), (ii) fil-punt (1), (2) fl-[Artikolu 1(1), l-ewwel subparagrafu], punt (a)(i)(1)
Inċiż (sing twil (<i>Alt 0151</i>)) (5)	—	fl-ewwel, it-tieni inċiż fl-[Artikolu 1(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)(1),] l-ewwel inċiż
Anness		
	Anness Anness I, II (<i>jew A, B</i>)	fl-Anness fl-Anness I, II (<i>jew A, B</i>) (tal-att)
Appendiċi		
	Appendiċi Appendiċi 1, 2	fl-Appendiċi 1, 2 (tal-Anness)
Suddiviżjonijiet oħra		
Parti	Parti I, II (<i>jew l-Ewwel Parti, it-Tieni Parti</i>)	fil-Parti I, II (<i>jew l-Ewwel Parti, it-Tieni Parti</i>)
Titolu	Titolu I, II	fit-Titolu I, II fi [Il-Parti I], it-Titolu I
Kapitolu	Kapitolu I, II (<i>jew Kapitolu 1, 2</i>)	fil-Kapitolu 1, 2 (<i>jew I, II</i>) fi [Il-Parti I, Titolu I,] Kapitolu I, (<i>jew [Parti I, Titolu I,] Kapitolu I</i>)
Taqsim	Taqsim 1, 2	fit-Taqsim 1, 2 (fi) [Il-Parti I, Titolu I, Kapitolu I,] Taqsim 1
Punt (6)	I, II (<i>jew A, B</i>) I. (<i>jew A. jew 1.</i>)	fil-punt I, II (<i>jew A, B</i>) f'punt I (A, 1)

(1) Ara t-[Taqsim 2.2](#).

(2) Qabel is-7 ta' Frar 2000, meta l-premessi kienu mingħajr numru: fl-ewwel premessa, it-tieni premessa.

(3) Fejn fit-termini ta' promulgazzjoni ta' xi att eżistenti jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b'numru jew ittra, dawn jingħataw in-numru jew l-ittra tas-suddiviżjoni preċedenti tal-istess livell b'żieda tal-ittra "a", "b", "c", "d", eċċ. Ara wkoll it-[Taqsim 3.3.2](#).

(4) Is-suddiviżjonijiet ta' paragrafu numerat.

(5) Qabel l-introduzzjoni tal-ghodda tal-abbozzar ibbażata fuq l-XML, EdiT, fl-2021, l-inċiżi setgħu jintużaw bħala l-ewwel livell fil-listi.

(6) Użati f'ċerti rakkomandazzjonijiet, riżoluzzjonijiet, u dikjarazzjonijiet.

NB: — Referenza għall-frażi introduttoria tista' ssir bi kliem bħal "fil-bidu ta'", "il-kliem introduttorju ta'" jew "il-parti introduttoria ta'". Il-frażi introduttoria tispicċa b'żewġ punti.

— Is-suddiviżjonijiet f'din it-tabella mhumiex ikklassifikati f'ordni fiss. L-ordni jista' jvarja skont in-natura tat-test.

3. Ir-regoli tal-abbozzar tad-dokumenti

Testi għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali għandhom ikunu jeżistu f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-UE u jsegwu regoli stretti ta' abbozzar.

It-testi tal-pubblikazzjonijiet tal-verżjonijiet lingwistiċi kollha fil-Ġurnal Uffiċjali huma sinottiċi, jiġifieri l-istess test f'pagna partikolari jista' jinstab fuq l-istess pagna tal-istess ĠU fi kwalunkwe verżjoni lingwistika oħra.

Flimkien mar-regoli msemija hawn taħt, l-atti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali jsegwu r-regoli msemija fit-[Tielet](#) u r-[Raba' Parti](#) ta' din il-Gwida, inklużi l-[annessi](#), b'mod partikolari f'dak li għandu x'jaqsam mal-użu ta' ittri kbar jew żgħar (inklużi dawk tal-kumitati jew kummissjonijiet), it-taqsiriet, l-indirizzi, eċċ.

3.1. Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali jistgħu jsiru bi tliet modi differenti:

Il-forma t-twila

Il-forma t-twila hija: *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (korsiv)

Tintuża:

- (a) fit-test, pereżempju:

Żewġ membri tal-Bord tal-Appell u żewġ membri supplenti għandhom jinhatru mill-Bord Maniġerjali tal-Awtorità minn lista mqassra proposta mill-Kummissjoni, wara sejha pubblika għal turija ta' interess ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, u wara konsultazzjoni tal-Bord tas-Supervizuri.

- (b) fil-formulazzjoni tad-dhul fis-seħh ta' att:

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

- (c) fir-rettifiki, taħt it-titolu, bħala referenza għall-Ġurnal Uffiċjali oriġinali kkonċernat:

- għal-dokumenti ppubblikati bejn l-1 ta' Frar 2003 u it-30 ta' Settembru 2023:

(*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 107 tal-25 ta' April 2015*)

(*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 275 tal-4 ta' Awwissu 2023*)

- għal dokumenti ppubblikati wara l-1 ta' Ottubru 2023:

(*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L, 2023/2433, is-27 ta' Ottubru 2023*)

(*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C, C/2023/100, is-6 ta' Ottubru 2023*)

NB: Jekk issir referenza għal publikazzjonijiet maħruġa qabel jew fil-31 ta' Jannar 2003, ir-referenza għandha ssir għal *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

F'rettifika għal att ippubblikat fl-Edizzjoni Speċjali tal-Ġurnal Uffiċjali, ir-referenza għall-edizzjoni speċjali tiżdied taħt ir-referenza għall-pubblikazzjoni inizjali:

(*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej L 183 tad-29 ta' Ġunju 1989*)

(*Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 05, Volum 001, p. 349*)

Il-forma l-qasira

Il-**forma l-qasira** hija: Il-Ġurnal Uffiċjali (mhux korsiv)

Tintuża:

- (a) fin-noti ta' qiegħ il-paġna kif ġej:

(2) Għadu/ghadha mhux/mhix ippubblikat/a fil-Ġurnal Uffiċjali.

- (b) f'testi inqas formali.

Il-forma mqassra

Il-**forma mqassra** hija: ĠU L, ĠU C, ĠU S.

Is-serjejiet L ... I, C ... A, C ... I twaqqfu mill-1 ta' Ottubru 2023 u s-serje C ... E twaqqfet mill-1 ta' April 2014.

Tintuża:

- (a) fin-noti ta' qiegħ il-paġna magħmula mir-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali:

(1) ĠU L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj.

(2) ĠU C, C/2023/90, 2.10.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj>.

- (b) fit-tabelli:

ĠU L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj

NB:	Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali nbidlu matul iż-żminijiet, hekk kif bdew jiġu ppubblikati serjejiet ġodda:
—	qabel l-1 ta' Lulju 1967, il-paġinazzjoni kienet kontinwa u warajha kien ikun hemm l-aħħar żewġ ċifri tas-sena kalendarja li fih ġie stampat il-ġurnal:
	ĠU 106, 30.10.1962, p. 2553/62
—	mill-1 ta' Lulju 1967, kull Ġurnal Uffiċjali kien jibda minn paġna 1:
	ĠU 174, 31.7.1967, p. 1
—	mill-1 ta' Jannar 1968, inħolqu s- serjejiet L u C :
	ĠU L 32, 6.2.1968, p. 6
	ĠU C 1, 12.1.1968, p. 1
—	fl-1 ta' Jannar 1978, inħolqot is- serje S :
	ĠU S 1, 7.1.1978, p. 1
—	fl-1 ta' Jannar 1991, inħolqot is- serje C ... A (twaqqfet mill-1 ta' Ottubru 2023):
	ĠU C 291 A, 8.11.1991, p. 1
—	fil-31 ta' Awwissu 1999, inħolqot is- serje C ... E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014):
	ĠU C 247 E, 31.8.1999, p. 28
—	mill-1 ta' Jannar 2016, inħolqu s- serjejiet L ... I u C ... I (twaqqfu mill-1 ta' Ottubru 2023):
	ĠU L 11 I, 16.1.2016, p. 1
	ĠU C 15 I, 16.1.2016, p. 1
—	Fl-1 ta' Ottubru 2023, ġiet introdotta l-pubblikazzjoni att b'att tal-Ġurnal Uffiċjali:
	ĠU L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj
	ĠU C, C/2023/90, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj
	Għad-dokumenti ppubblikati fis-serje L qabel l-introduzzjoni tal-pubblikazzjoni att b'att, huwa rrakkomandat li l-ELI jizjed mar-referenza eżistenti tal-ĠU, sakemm l-ELI jkun disponibbli:
	ĠU L 314, 6.12.2022, p. 26, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2371/oj
	Qabel l-1 ta' Ottubru 2023, l-ELI ma kienx jingħata lil dokumenti fis-serje C.

L-Identifikatur Ewropew tal-Leġiżlazzjoni

Bl-introduzzjoni tal-pubblikazzjoni tal-att b'att tal-Ġurnal Uffiċjali fl-1 ta' Ottubru 2023, l-Identifikatur Ewropew tal-Leġiżlazzjoni (ELI) huwa assenjat għal kull dokument ippubblikat fis-serje L u fis-serje C.

L-ELI huwa sistema biex id-dritt nazzjonali u tal-UE jsir disponibbli online f'format standardizzat, sabiex ikun jista' jiġi aċċessat, skambjat u użat mill-ġdid bejn il-fruntieri (għal informazzjoni dettaljata, ara [EUR-Lex](#)).

L-ELI, meta applikat għad-dokumenti tal-Ġurnal Uffiċjali, fih parti fissa (<http://data.europa.eu/eli/>), varjabbli skont is-serje tal-ĠU, u l-abbrevjazzjoni "oj":

- Serje L:
<http://data.europa.eu/eli/tip ta' att/sena/numru sekwenzjali/oj>

<http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/oj>

- Serje C:
<http://data.europa.eu/eli/serje tal-ĠU/sena/numru sekwenzjali/oj>

<http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/oj>

Għar-rettifiki, l-ELI fih **id-dettalji tal-pubblikazzjoni oriġinali**, il-kelma **“rettifika”** u **d-data tal-pubblikazzjoni** fil-format ssss-xx-jj, segwita bl-abbrevjazzjoni “oj”:

- Serje L:

<http://data.europa.eu/eli/dec/2023/2065/corrigendum/2023-10-12/oj>

- Serje C:

<http://data.europa.eu/eli/C/2023/100/corrigendum/2023-10-17/oj>

Dan l-identifikatur jikkostitwixxi element obligatorju tar-referenzi għas-serje L tal-Ġurnal Uffiċjali. Għar-referenzi għas-serje C, l-użu tal-ELI huwa fakultattiv iżda rrakkomandat.

NB: Ma għandux jiżdied kodiċi tal-lingwa fl-aħħar tal-ELI għax mhuwiex parti mill-identifikatur. Il-format standardizzat tal-ELI għandu jiġi segwit biex tiġi żgurata l-operabbiltà tas-sistema ELI:

<http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2597/oj>

(u mhux <https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2024/2597/oj?locale=mt>)

3.2. Ir-referenzi għal att

Kif tikkwota att jew parti minn att jiddependi minn fejn jiġi kkwotat.

3.2.1. Il-forom tat-titolu

It-titolu ta' att jista' jkollu żewġ forom: titolu shiħ jew titolu mqassar.

Meta att jissemma għall-ewwel darba fit-test ta' att ieħor, jingħata **t-titolu shiħ**, u r-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali li kien ippubblikat fih tingħata dejjem f'nota ta' qiegħ il-paġna. Fil-konsiderazzjonijiet, it-titolu shiħ jissemma fil-kontenut tat-test, filwaqt li fil-premessi, fl-artikoli u fl-annessi jingħata fin-nota ta' qiegħ il-paġna.

Fir-referenzi ta' wara ta' att li ssemma qabel, jintuża **t-titolu mqassar**, mingħajr ma jissemma l-awtur jew ir-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali.

It-titolu shiħ

Il-komponenti tat-titolu shiħ ta' att huma:

- it-tip ta' att (regolament, direttiva, eċċ.),
- in-numru (jigifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw (“UE”, “Euratom”, “UE, Euratom”, “PESK”), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),
- l-isem l-awtur tal-att,
- id-data tal-adozzjoni (id-data tal-firma tal-atti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill),
- is-suġġett,
- fl-atti b'numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsima 1.2.2, **“Numerazzjoni doppja”**).

L-ordni ta' dawn il-komponenti tvarja skont il-lingwa. Fil-Malti, il-komponenti tat-titolu shiħ ma jiġux separati b'virgoli.

It-titolu shiġ jingħata dejjem b'referenza għall-Ġurnal Uffiċjali li fih kien ippubblikat l-att. Fil-konsiderazzjonijiet, it-titolu shiġ jingħata fit-test u r-referenza tingħata f'nota ta' qiegħ il-paġna:

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) 2015/476 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 fuq il-miżuri li jistgħu jittiehdu mill-Unjoni wara rapport adottat mill-Korp għall-Ftehim fuq Tilwim tal-WTO dwar kwistjonijiet fuq anti-dumping u anti-sussidji ⁽¹⁾ [...]

(1) ĠU L 83, 27.3.2015, p. 6, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/476/oj>.

Meta att jissemma għall-ewwel darba fi premissa, f'Artikolu jew f'Anness, it-titolu shiġ tiegħu jingħata f'nota ta' qiegħ il-paġna flimkien mar-referenza tal-Ġurnal Uffiċjali:

(14) Hu kkunsidrat li t-transazzjonijiet ta' finanzjament tat-titoli, kif definiti fir-Regolament (UE) 2015/2365 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾, ma jikkontribwixxux għall-proċess ta' identifikazzjoni tal-prezz [...]

(2) Ir-Regolament (UE) 2015/2365 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar it-trasparenza ta' transazzjonijiet ta' finanzjament tat-titoli u l-użu mill-ġdid u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (ĠU L 337, 23.12.2015, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2365/oj>).

NB: Il-konsiderazzjoni tat-titolu shiġ tinkludi kull kelma li fih it-titolu, fosthom "li jemenda..." jew "u jhassar...", iżda mhux il-kliem ta' taħt it-titolu: "kodifikazzjoni", "riformulazzjoni", eċċ.

It-titolu mqassar

It-titolu mqassar jintuża fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi. Il-komponenti tiegħu huma:

- it-tip ta' att,
- in-numru (jigifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw ("UE", "Euratom", "UE, Euratom", "PESK"), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),
- isem l-awtur tal-att, meta ssemma l-ewwel darba,
- fl-atti b'numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsim 1.2.2, "[Numerazzjoni doppja](#)").

(45) L-annimali ta' razza pura għat-tnissil li jiddaħhlu fil-kotba tat-tnissil għandhom ikunu identifikati bi qbil mar-Regolament (UE) 2016/429 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾. [...]

(2) Ir-Regolament (UE) 2016/429 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar il-mard trasmisibbli tal-annimali u li jemenda u jhassar ċerti atti fil-qasam tas-saħħa tal-annimali ("Liġi dwar is-Saħħa tal-Annimali") (ĠU L 84, 31.3.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj>).

It-titolu mqassar mingħajr l-awtur u mingħajr in-nota ta' qiegħ il-paġna jintuża għar-referenzi ta' wara tal-att li diġà ssemma:

(46) Fil-każ ta' annimali ta' razza pura għat-tnissil tal-ispeċi ekwina, ir-Regolament (UE) 2016/429 li l-awtoritajiet kompetenti [...]

NB: Meta jissemma att delegat jew ta' implimentazzjoni bi preċiżjoni, b'titolu shiġ tiegħu jew bit-titolu mqassar tiegħu, l-indikazzjoni tat-tip ta' att dejjem ikun fiha t-terminu "Delegat" jew "ta' Implimentazzjoni":

L-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 huwa emendat b'konformità mal-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Min-naħa l-oħra, l-indikazzjoni tat-tip ta' att ma tinkludix it-terminu "Delegat" jew "ta' Implimentazzjoni" meta fit-test tal-att issir referenza għal, pereżempju: "Adottat dan ir-Regolament", "L-Anness ta' dan ir-Regolament", "Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri", "L-Artikolu 2 ta' din id-Deċiżjoni", eċċ.

3.2.2. Ir-referenza għal atti oħrajn

Fit-titolu

It-titolu ta' att qatt ma jkun fih it-titolu shiħ ta' att ieħor. Fin-noti ta' qiegħ il-paġna qatt ma ssir referenza għat-titolu ta' att ieħor.

Data

Normalment ma tissemmiex id-data tal-att imsemmi:

Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 127/2010 tal-5 ta' Frar 2010 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2042/2003 (ma tissemmiex id-data) dwar il-kapaċità kontinwata li jintużaw fl-ajru [navigabbiltà] ta' inġenji tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiku, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol

Id-data tisemma biss meta ma jkunx hemm numru attribwit għall-att:

Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/182/UE tal-25 ta' Frar 2008 li temenda d-**Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1980** li tistabbilixxi l-Kumitat Konsultattiv għall-Programm tal-Fużjoni
Regolament tal-Kummissjoni 2005/769/KE tas-27 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi regoli dwar il-ksib ta' għajnuna f'ikel mill-NGOs awtorizzati mill-Kummissjoni biex jixtru u jimmobilizzaw prodotti li għandhom jiġu forniti skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/96 u li tabbroga d-**Deċiżjoni tagħha tat-3 ta' Settembru 1998**

L-awtur

L-awtur tal-att imsemmi għandu jissema biss jekk l-awtur ikun differenti:

Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/281 tas-26 ta' Novembru 2014 li jissostitwixxi l-Annessi I u II tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-**Parlament Ewropew u tal-Kunsill** dwar il-guriżdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

NB: Madankollu biex jiġu evitati ċerti forom ibridi mhux ċari, meta jissemmev bosta atti ta' awturi differenti, ir-referenza ssir dejjem għall-awturi rispettivi tagħhom (anki jekk dan ikun ifisser li jrid jittenna isem l-awtur tal-att imsemmi), pereżempju:

Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 86/2010 tad-29 ta' Jannar 2010 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1005/2008 fir-rigward tad-definizzjoni ta' prodotti tas-sajd u li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1010/2009 fir-rigward tal-iskambju tal-informazzjoni dwar spezzjonijiet ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi u arrangamenti tekniċi dwar iċ-ċertifikati tal-qabdiet

Id-dikjarazzjoni tas-suġġett

Id-dikjarazzjoni tas-suġġett tista' titqassar jew titħalla barra:

Regolament (UE) 2015/1525 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li jemenda r-**Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97** dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-kooperazzjoni bejn dawn tal-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli (*id-dikjarazzjoni tas-suġġett jissema shiħ*)

Direttiva tal-Kummissjoni 2010/3/UE tal-1 ta' Frar 2010 li temenda għall-għan ta' adattament għall-progress tekniku, l-Annessi III u VI tad-**Direttiva tal-Kunsill 76/768/KEE** li għandha x'taqsam mal-**prodotti kożmetiċi** (*id-dikjarazzjoni tas-suġġett tqassar*)

Regolament (UE) 2015/847 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2015 dwar l-informazzjoni li takkumpanja t-trasferimenti ta' fondi u li jhassar ir-**Regolament (KE) Nru 1781/2006** (*id-dikjarazzjoni tas-suġġett thalliet barra*)

Il-partijiet "[u] li jemenda ..." jew "[u] li jhassar ..." fl-att li qiegħda ssir referenza għalih, jithallew barra:

Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq



Fi ftit kliem, **id-data** tal-att li jissewma fit-titolu ta' att iehor **għandha tithalla barra** (hlief f'xi eċċezzjonijiet), u **l-awtur jissewma biss jekk ikun differenti**, filwaqt li **s-sugġett** tiegħu għandu jissewma kollu jew parti minnu, jew m'għandha tissewma l-ebda parti minnu skont il-htigijiet tal-awtur.

Fil-konsiderazzjonijiet

L-atti primarji jissewma mingħajr referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, ftehimiet internazzjonali jistgħu jissewma bit-titolu mqassar tagħhom u/jew b'referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna, ara t-[Taqsim 2.2.1](#).

Madankollu, l-att sekondarju għandu jissewma dejjem bit-titolu shiħ u warajh tingħata referenza għan-nota ta' qiegħ il-paġna li tindika l-Ġurnal Uffiċjali fejn gie ppubblikat:

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbutin mal-enerġija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10 tagħha,
[...]

(1) ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2010/30/oj>.

NB: Jekk issir referenza għar-Regolamenti tal-Persunal, tissewma l-parti ewlenija tas-sugġett u wara jitniżżlu biss l-istituzzjoni u n-numru tar-Regolament:

Wara li kkunsidrat ir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-kundizzjonijiet tal-impjieg ta' agenti oħra tal-Unjoni Ewropea, stabbiliti bir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 ⁽¹⁾,
[...]

(1) ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/reg/1968/259\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/reg/1968/259(1)/oj).

Fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi

Normalment, fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi jissewma biss it-titolu mqassar tal-att:

- Jekk att jissewma għall-ewwel darba, it-titolu mqassar isemmi isem l-awtur tal-att. Warajh issir referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna li ssemmi t-titolu shiħ tal-att u l-Ġurnal Uffiċjali fejn ikun gie ppubblikat:

(5) Fejn miżuri ta' ħarsien tan-negozju jsiru meħtieġa, għandhom jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ġenerali stipulati fir-Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁶⁾ [...]

(6) Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 dwar ir-regoli komuni għall-importazzjonijiet (ĠU L 83, 27.3.2015, p. 16, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/478/oj>).

Fil-prinċipju, it-termini normattivi (jiġifieri l-artikoli) m'għandhomx jirreferu għal atti li jkun għadhom ma ssemma fil-konsiderazzjonijiet jew fil-premessi.

- Meta l-att ikun diġà ssemma fil-konsiderazzjonijiet jew f'xi parti oħra tat-test (hlief fit-titolu), it-titolu mqassar ma jsemmix l-awtur u warajh ma ssirx nota ta' qiegħ il-paġna:

2. Għall-fini tal-Artikoli 5 sa 8 ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat dwar is-Salvagwardji stabbilit permezz tal-Artikolu 3(1) tar-Regolament (UE) 2015/478.

Din ir-regola jaf għandha xi eċċezzjonijiet, l-aktar fejn jidhru l-annessi li jkun fihom xi formoli jew dokumenti oħrajn li jistgħu jintużaw b'mod separat, u għalhekk ikun meħtieġ li jittenna t-titolu shiħ u r-referenza tal-Ġurnal Uffiċjali tal-att li jkun diġà ssemma.

F'għieħ il-leggibbiltà, il-listi t-twal tal-atti jistgħu jsemmu t-titoli sħaħ fil-kontenut tat-test iżda r-referenzi tal-Ġurnal Uffiċjali jsemmuhom biss fin-noti ta' qiegħ il-paġna.

3.2.3. Ir-referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti

1. Id-diversi partijiet ta' referenza huma msemmija f'ordni dixxendenti, minn ġenerali għal dik speċifika:

l-Artikolu 1(2) il-punt (a), tar-Regolament [...]
l-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(2) jipprevedu li [...]
l-Artikolu 1(1), it-tieni sentenza
l-Artikolu 2(3) u l-Artikolu 3 jipprevedu li [...]

2. Meta jissemmev suddiviżjonijiet tal-istess tip, l-isem ma jiġix ripetut:

il-Kapitoli I u II
l-Artikoli 1, 4 u 9
l-ewwel u t-tielet inċiż (<i>jew</i> : l-ewwel u t-tielet inċiż, b'“inċiż” fis-singular)

Meta jissemmev diversi artikoli, paragrafi jew suddiviżjonijiet oħra, li huma numerati wieħed wara l-ieħor, trid issir distinzjoni bejn “l-Artikoli 2, 3 u 4” (li teskludi artikolu addizzjonali bħal “l-Artikolu 3a, 3b”, eċċ.) u “l-Artikoli 2 sa 4” (li tinkludi l-artikoli kollha miżjuda wara).

3. Meta ssir referenza għal suddiviżjonijiet tal-istess tip fejn wieħed jew iktar minnhom huma akkumpanjati minn suddiviżjonijiet ta' livell iktar baxx, is-suddiviżjoni kkonċernata tissemma kull darba:

l-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(1) tar-Regolament [...] (<i>u mhux</i> “l-Artikoli 2 u 3(1) tar-Regolament [...]”)
l-Artikolu 2, l-Artikolu 5(2) u (3) u l-Artikoli 6 sa 9 tar-Regolament [...] (<i>u mhux</i> “l-Artikoli 2, 5(2) u (3) u 6 sa 9”)
[...] u u b'mod partikolari, l-Artikolu 1, il-punti (1)(b) u (3)(c), [...]

4. Ir-ripetizzjoni tal-kelma “punt” għandha tiġi evitata:

fil-punt (b)(ii)
fil-punt (b)(ii)(1) (<i>u mhux</i> “fil-punt (b), punt (ii), punt (1)”)

5. Meta ssir referenza għal anness, jinkiteb:

[...] qabdiet tal-istokk imsemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament [...] (<i>u mhux</i> “għal dan ir-Regolament”)
L-Anness I huwa sostitwit bit-test fl-Anness I ta' din id-Deċiżjoni.

Id-dispożizzjonijiet tal-annessi ssir referenza għalihom kif ġej:

Ipunt 2.1.3.7. (a)(iii)(2), ir-raba' inċiż, tal-[Anness/I-Anness I]

Ftehimiet internazzjonali ma jissemmev bħala annessi:

It-test tal-Ftehim hu mehmuz ma' din id-Deċiżjoni (innota l-kelma “mehmuz”, mhux “anness”).

3.2.4. Ir-referenzi għall-emendi ta' att

Fil-Ġurnal Uffiċjali, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għadhomx jinkludu l-aħħar modifiki ta' att, imma huma limitati biss għar-referenza għall-ĠU tal-att fil-verżjoni inizjali tagħha. L-atti msemija fit-testi ppubblikati fil-ĠU għandhom jinftehm u bħala l-atti fil-verżjoni tagħhom fis-sehħ. Il-frazzjiet "kif emendat (l-aħħar) bi", "ikkoreġut bi" u "imħassar bi" ma għadhomx jintużaw aktar.

Xi kultant, madankollu, l-awtur ikun irid jirreferi għal test speċifiku kif ikun jidher f'data speċifika jew ikun irid jagħmel enfasi fuq xi att emendatorju partikolari. F'dan il-każ, l-att emendatorju jiġi ċċitat bħala "referenza statika" fil-forma qasira tiegħu u b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna jekk ikun iċċitat għall-ewwel darba:

(6) L-Anness III B tar-Regolament (KE) Nru 517/94 kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1398/2007 ⁽⁵⁾ ġie żvujtat [...]

[...]

(2) Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1398/2007 tat-28 ta' Novembru 2007 li jemenda l-Annessi II, III B u VI għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 517/94 dwar regoli komuni għall-importazzjoni ta' prodotti tat-tessuti minn ċerti pajjiżi terzi li mhumiex koperti bi ftehimiet bilaterali, protokollu jew arrangamenti oħra, jew b'regoli speċifiċi Komunitarji oħra dwar l-importazzjoni (ĠU L 311, 29.11.2007, p. 5, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1398/oj>).

3.3. Id-dispożizzjonijiet emendatorji

Hemm dispożizzjonijiet dwar l-emendi u n-numerazzjoni fl-att emendat.

3.3.1. Emendi fit-test

1. Meta jiġi sostitwit **artikolu shiħ**, it-test il-ġdid jibda bl-indikazzjoni tal-artikolu (preċedut minn virgoletti tal-ftuħ), imqiegħda fuq ix-xellug mal-margni:

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2001/689/KE huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 3

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp magni tal-ħasil tal-platti, kif ukoll l-assessjar relatat u l-bżonnijiet ta' verifika, jibqgħu validi sat-28 ta' Frar 2009."

NB: It-test tal-artikolu l-ġdid għandu punt (jew punt u virgola) wara l-virgoletti tal-għeluq.

2. Meta l-emenda tikkonċerna **suddiviżjoni mmarkata** ta' artikolu (paragrafu, punt, inċiż, eċċ.), it-test il-ġdid jibda b'virgoletti tal-ftuħ, segwiti min-numru tal-paragrafu, il-punt, l-inċiż, eċċ.:

Ir-Regolament (KE) Nru 409/2009 huwa emendat kif ġej:

(1) fl-Artikolu 3, il-punt (g) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(g) 'l-istat tal-ipproċessar' tfisser il-mod kif il-ħut jiġi ppreservat (frisk, immellaħ frisk u ffriżat)."

(2) fl-Artikolu 4, il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1. Il-fatturi ta' konverżjoni tal-Komunità stipulati fl-Annessi II, III u IV għandhom japplikaw sabiex jiġi kkonvertit il-piż tal-ħut ipproċessat f'piż ta' ħut ħaj."

Jekk jiġi sostitwit biss l-ewwel subparagrafu ta' paragrafu numerat, in-numru tal-paragrafu ma jiġix imsemmi fit-test il-ġdid:

(3) fl-Artikolu 28(1), l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Kwalunkwe proposta jew inizjattiva pprezentata lill-awtorità legiżlattiva mill-Kummissjoni, ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (minn hawn 'il quddiem 'ir-Rappreżentant Għoli') jew minn Stat Membru, li jista' jkollha impatt fuq il-baġit, inkluz bidliet fin-numru ta' karigi, għandha tkun akkumpanjata b'dikjarazzjoni finanzjarja u bl-evalwazzjoni prevista fl-Artikolu 27(4)."

3. Meta t-test li ser jiġi sostitwit **ma jkunx immarkat**, tintuża din il-formula:

- (1) fl-Artikolu 78, l-ewwel paragrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:
“Il-prinċipju tal-allokazzjoni tal-ammonti li jikkorrispondu mal-erba' punti perċentwali msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 għandu jiġi kkompatat billi jittiehdu l-ishma tal-Istati Membri fiż-żona agrikola u fl-impjieg agrikolu, ppeżati b'65 % u b'35 % rispettivament.”;
- (7) fl-Artikolu 15(2), it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:
“Qabel l-1 ta' Ġunju ta' wara s-sena ta' kummerċjalizzazzjoni konċernata, il-produtturi għandhom iħallu ammont ta' EUR 500 għal kull tunnellata għall-kwantitajiet ta' zokkor imsemmija fil-punt (c) tal-ewwel subparagrafu, li għalihom ma jistgħux jipprovdur evidenza aċċettabbli lil Stat Membru li r-raffinar seħħ minhabba raġunijiet tekniċi ġustifikati u eċċezzjonali.”.

4. Jekk ser tiġi sostitwita biss **sentenza**, ma jiġi repetut l-ebda sinjal ta' suddivizjoni, anke jekk l-ewwel sentenza ta' paragrafu numerat tkun is-sugġett ta' emenda:

- (c) fil-paragrafu 4, l-ewwel sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
“F'każ li ksur serju, kif definit fis-Sezzjoni I(1) tal-Anness VI għar-Regolament (KE) Nru 302/2009, jinstab abbord bastiment tas-sajd tal-Komunità, l-Istat Membru tal-bandiera għandu jiżgura li, wara l-ispezzjoni, il-bastiment tas-sajd iwaqqaf kull attività ta' sajd.”

Meta s-sostituzzjoni tirreferi għal **parti minn sentenza** (espressjoni, kelma, data, u ammont) l-indikazzjoni tas-suddivizjoni ma tintużax u s-sostituzzjoni tinkiteb f'rig wieħed:

Fl-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 2005/692/KE, id-data “31 ta' Diċembru 2010” hija sostitwita bid-data “30 ta' Ġunju 2012”.

NB: Biex l-affarijiet ikunu ċari u biex jiġu evitati problemi ta' traduzzjoni, nirrikmandaw li, pjuttost milli jiddaħhlu jew jithassru sentenzi jew frażijiet partikolari, jiġi sostitwit l-artikolu, il-paragrafu, il-punt jew l-inċiż kollu. Madankollu, ma tkunx problema jekk tinbidel data jew ċifra biss.

5. Il-formula introdutturja tvarja skont jekk hemmx emenda waħda jew aktar:

- (a) jekk hemm diversi emendi, il-formula introdutturja tiġi:

Ir-Regolament (UE) 2017/745 huwa emendat kif ġej:

- (1) fl-Artikolu 1(2), it-tieni subparagrafu huwa emendat kif ġej:
- (a) ...;
- (b) ...;
- (2) L-Artikolu 17 huwa emendat kif ġej:
- (a) il-paragrafu 5 huwa emendat kif ġej:
- (i) ...;
- (ii) ...;

- (b) jekk hemm emenda waħda biss, il-formula tiġi:

L-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru .../2010 huwa sostitwit b'dan it-test:

(u mhux:

Ir-Regolament UE Nru .../2010 huwa emendat kif ġej:

L-Artikolu 3 huwa ssostitwit b'dan li ġej)

6. Jekk jiġi emendat anness, jintużaw il-formuli introduttorji li ġejjin:

L-Anness [...] huwa emendat kif ġej:

jew, jekk l-emendi huma msemmija fl-anness:

L-Anness tar-Regolament (UE) Nru .../2010 huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Jekk se jiġi sostitwit l-anness sħiħ, it-termini ta' promulgazzjoni jużaw din il-formula:

L-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru .../2007 huwa sostitwit bit-test li jinsab fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

L-Anness jiġi ppreżentat hekk:

ANNESS
“ANNESS
[...]”.

3.3.2. Żidiet u numerazzjoni

Fejn fit-termini ta' promulgazzjoni ta' xi att eżistenti jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b'numru jew ittra, dawn jingħataw in-numru jew l-ittra tas-suddiviżjoni preċedenti tal-istess livell b'żieda tal-ittra “a”, “b”, “c”, “d”, eċċ.: eż. l-artikoli mdaħħla wara Artikolu 1 isiru “Artikolu 1a”, “Artikolu 1b”, eċċ. Bl-istess mod, artikoli li jiddaħħal bejn l-Artikolu 1a u l-Artikolu 1b isir “Artikolu 1aa”.

Regoli speċjali għandhom japplikaw fil-każijiet li ġejjin:

- f'każijiet eċċezzjonali fejn artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet numerati oħrajn jiddaħħlu qabel suddiviżjoni tal-istess livell li tidher fl-ewwel post, dawn jissejġu “Artikolu –1”, “Artikolu –1a”, “paragrafu –1”, “paragrafu –1a”, “punt –a”, “punt –aa”, eċċ.,
- inserimenti aktar kumplessi jistgħu jsiru wkoll bl-użu tas-simbolu “–”. Pereżempju, l-inseriment tal-Artikolu 1–a bejn l-Artikolu 1 u l-Artikolu 1a.

Fejn jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b'numru jew ittra, l-artikoli, il-paragrafi jew is-suddiviżjonijiet l-oħrajn li jiġu wara m'għandhomx ikunu numerati mill-ġdid għaliex jista' jkun li atti oħrajn diġà jirreferu għalihom. Numerazzjoni mill-ġdid għandha ssir biss f'każ ta' kodifikazzjoni jew riformulazzjoni.

(Sors: [Manwal Komuni](#), ara t-Taqsim C.8.3.2.)

3.4. L-ordni ta' citazzjoni

It-Trattati, l-awturi, il-pajjiżi, il-lingwi u l-muniti huma ċċitati f'ordni speċifika u bl-użu ta' formoli partikolari.

3.4.1. L-ordni tat-Trattati

Mill-1 ta' Diċembru 2009 (id-data tad-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona) l-ordni li fih jiġu ċċitati t-Trattati (b'mod partikolari l-konsiderazzjonijiet) huwa kif ġej:

- Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,
- Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
- Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika,

NB: Sat-30 ta' Novembru 2009, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati t-Trattati kien kif ġej:

- Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,
- Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar, *(it-Trattat KEFA skada fl-23 ta' Lulju 2002)*
- Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika,
- Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, *(dan it-Trattat spiss jiġi l-aħħar, iżda jista' jiġi l-ewwel).*

L-ordni li fih il-“Komunitajiet” kienu jiġu ċċitati nbidel matul iż-żminijiet:

- (1) Sal-aħħar tal-1997, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati l-Komunitajiet fit-titoli tal-atti kien jinbidel kull sena skont din l-iskema:
 - K(E)E, Euratom, KEFA: 1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995,
 - Euratom, KEFA, K(E)E: 1969, 1972, 1975, 1978, 1981, 1984, 1987, 1990, 1993, 1996,
 - KEFA, K(E)E, Euratom: 1970, 1973, 1976, 1979, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 1997.
- (2) Mill-1998 sat-23 ta' Lulju 2002, l-ordni ma kienx jinbidel, kif ġej:
 - KE, KEFA, Euratom
- (3) Bejn l-24 ta' Lulju 2002 (wara l-iskadenza tat-Trattat KEFA) u t-30 ta' Novembru 2009, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati l-Komunitajiet kien:
 - KE, Euratom
- (4) Wara l-1 ta' Diċembru 2009:
 - UE, Euratom

It-termini “Komunità Ekonomika Ewropea” u “Komunità Ewropea” kienu jintużaw kif ġej:

- Il-Komunità Ekonomika Ewropea jew KEE: għal atti adottati qabel l-1 ta' Novembru 1993,
- Il-Komunità Ewropea jew KE: għal atti adottati mill-1 ta' Novembru 1993.



Ir-referenza għat-Trattati

Meta t-Trattati jissemmew għall-ewwel darba għandhom jintużaw it-titoli shaħ.

Għaċ-ċitazzjonijiet li jiġu wara:

- (1) meta jiġi ċċitat trattat wieħed biss fl-istess test, tintuża l-kelma “Trattat”,
- (2) meta jiġu ċċitati diversi trattati fl-istess test, sakemm jista' jkun tingħata d-denominazzjoni sħiħa. Inkella, it-titoli tat-trattati jistgħu jiġu ċċitati fil-forma mqassra:
 - “Trattat UE” għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,
 - “TFUE” għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - “Trattat KE” għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,
 - “Trattat Euratom” għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika,
 - “Trattat KEFA” għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar.

NB: Fl-1999 (it-Trattat ta' Amsterdam) u fl-2009 (it-Trattat ta' Liżbona) seħħew rinumerazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet tat-Trattati. Il-Qorti tal-Gustizzja u l-Qorti Ġenerali jsegwu prattiki partikolari biex jiċċitaw artikoli, skont jekk ikunux jixtiequ jirreferu għall-verżjonijiet ta' qabel jew ta' wara ta' dawn ir-rinumerazzjonijiet suċċessivi.

3.4.2. L-ordni skont l-awtur

L-ordni li fih l-awturi jidhru fl-intestaturi u s-subintestaturi differenti tal-Ġurnal Uffiċjali huwa kif ġej:

- Ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri (imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill jew le),
- Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri,
- Il-Parlament Ewropew,
- Kunsill Ewropew,

- Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill,
- Kunsill,
- Il-Kummissjoni Ewropea,
- Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea,
- Il-Bank Ċentrali Ewropew,
- Il-Qorti tal-Awdituri,
- Ir-Rappreżentant Ġholi tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,
- Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,
- Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni,
- Il-Bank Ewropew tal-Investment,
- L-Ombudsman Ewropew,
- Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data,
- L-uffiċċji u l-aġenziji,
- Korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali.

Għal atti u avviżi li jikkonċernaw iż-Żona Ekonomika Ewropea (l-intestaturi L III u C IV), l-ordni skont l-awtur huwa kif ġej:

- Il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE,
- L-awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA,
- Il-Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA,
- Il-Kumitat Konsultattiv taż-ŻEE,
- Il-Qorti tal-EFTA.

Biex tara l-ordni tal-protokoll tal-ismijiet differenti tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji, ara t-[Taqsim 9.5](#).

3.4.3. L-ordni tal-pajjiżi

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jitniżżlu l-pajjiżi ara t-[Taqsim 7.1](#) u l-[Annessi A5](#) u [A6](#).

NB: Fir-referenzi għal ftehimiet internazzjonali, f'każ ta' Stat li nbidillu ismu, jintuża l-isem użat fiż-żmien meta ġew iffirmati l-atti msemmija u ma jinbidilx bl-isem il-ġdid.

3.4.4. L-ordni tal-lingwi u ta' testi multilingwi

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jidhru l-lingwi u l-verżjonijiet lingwistiċi, ara t-[Taqsim 7.2](#).

3.4.5. L-ordni tal-muniti

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jidhru l-muniti, ara t-[Taqsim 7.3](#) u l-[Anness A7](#).

Għar-regoli dwar kif jiġu espressi l-unitajiet monetarij, ara t-[Taqsim 7.3.3](#).

3.5. Elenkar

Il-punti u l-atti elenkati f'test jimxu ma' regoli speċifiċi.

3.5.1. Punti elenkati — preżentazzjoni

1. Jekk id-diversi punti f'lista jkunu ppreċeduti minn frażi introduttorja, il-frażi tispicċa b'żewġ punti, anki jekk tintroduċi frażi introduttorja oħra:

Ir-Regolament (KE) Nru 1623/2000 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 92 huwa emendat kif ġej:
 - (a) il-paragrafu 2 huwa emendat kif ġej:
 - (i) il-punt (c) huwa sostitwit b'dan li ġej:
“(c) il-post ta' stabbiliment [...]”

2. Il-punti ta' lista jiġu nnumerati permezz ta' ittri żgħar fil-parentesi għall-ewwel livell, numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Għarab fil-parentesi għat-tielet livell. L-inċiżi huma użati għar-raba' livell. Din-id-Direttiva għandha tapplika għa:

Din-id-Direttiva għandha tapplika għal:

- (a) ...:
 - (i) ...:
 - (1) ...:
 - ...:

Bħala eċċezzjoni, fl-artikolu dwar id-definizzjonijiet u fid-dispożizzjonijiet ta' emenda (ara [t-Taqsima 3.3](#)), il-punti huma nnumerati permezz ta' numri Għarab fil-parentesi għall-ewwel livell, ittri żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tielet livell.

3. Il-punti elenkati li jkunu ppreċeduti b'ċifra jew ittra jiġu sseparati b'punt u virgola. Dawk li jkunu ppreċeduti b'sing jiġu sseparati b'virgoli:

Din id-Direttiva għandha tapplika għal:

- (a) ...;
- (b) ...:
 - (i) ...;
 - (ii) ...;
 - (iii) ...:
 - (1) ...;
 - (2) ...:
 - ...;
 - ...;
 - ...;
 - (3) ...

4. Fit-tabelli jew listi, il-punteġġatura mhux soltu tintuża wara l-punti elenkati.

3.5.2. Elenkar ta' atti

Meta jsiru listi ta' atti tal-istess tip, la l-isem tal-awtur u lanqas it-tip ta' att ma jerga' jiġi rripetut jekk ikun identiku:

- (1) Id-Direttivi tal-Kummissjoni 2003/90/KE (3) u 2003/91/KE (4) ġew adottati biex jiżguraw li l-varjetajiet li l-Istati Membri jinkludu fil-katalogi nazzjonali tagħhom jikkonformaw [...]
[...]
- (3) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/90/KE tas-6 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi miżuri ta' implimentazzjoni għall-iskopijiet tal-Artikolu 7 tad-Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KE fir-rigward tal-karatteristiċi li għandhom jiġu koperti bħala minimu mill-eżami u l-kondizzjonijiet minimi għall-eżami ta' ċerti varjetajiet ta' speċi ta' pjanti agrikoli (ĠU L 254, 8.10.2003, p. 7, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2003/90/oj>).
- (4) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/91/KE tas-6 ta' Ottubru 2003 li twaqqaf il-miżuri ta' implimentazzjoni għall-ghanijiet ta' Artikolu 7 tad-Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KE rigward il-karatteristiċi li għandhom jiġu inklużi bħala minimu ottenut mill-eżami u l-kondizzjonijiet minimi għall-eżami ta' ċerti varjetajiet ta' speċi ta' haxix (ĠU L 254, 8.10.2003, p. 11, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2003/91/oj>).

L-abbrevjazzjoni(jiet) tat-Trattat(i) huma parti integrali min-numru tal-att u għalhekk jiġu rripetuti qabel kull numru:

[...] tar-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004 [...]
Id-Direttivi 94/35/KE u 94/36/KE [...]

Preferibbilment l-atti jiġu ċċitati f'ordni kronoloġiku.

3.6. Definizzjoni ta' espressjonijiet jew kliem

Id-definizzjoni ta' espressjoni jew kelma dejjem tidher bejn virgoletti doppji (jintużaw il-virgoletti singoli meta tkun diġà gewwa l-virgoletti):

Il-Kummissjoni tinnotta li skont ir-Regolament dwar il-Bini tal-Vapuri, "bini tal-vapuri" tfisser il-bini ta' qxur tal-baħar kummerċjali motorizzati.

F'lista, l-espressjoni jew kelma titqiegħed bejn virgoletti doppji:

- Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (1) "investment ambjentalment sostenibbli" tfisser investment f'attività ekonomika waħda jew aktar li jikkwalifikaw bħala ambjentalment sostenibbli taħt dan ir-Regolament;
- (2) "partecipant fis-swieq finanzjarji" tfisser ...

Il-punti jiġu nnumerati b'numri Għarab fil-parentesi. Fejn ikun meħtieġ li jkun hemm iktar suddiviżjonijiet, jintużaw ittri żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tielet livell.

3.7. Il-ftehimiet internazzjonali

Ftehimiet internazzjonali jistgħu jkunu kkollegati ma' att ta' leġislazzjoni sekondarja, li ġeneralment japprovahom. Dawn jiġu "mehmuża" (u mhux "annessi") ma' dan l-att (deċiżjoni jew regolament).

Peress li dawn l-atti jkunu ffirmati minn pajjiżi terzi, mhuwiex permess li jsiru bidliet fit-test ta' dawn l-atti.

Fil-ftehimiet internazzjonali, eċċ. tinkiteb id-data sħiħa fi kliem (ara t-[Taqsim 2.5](#)).

Tabelli ta' sommarju

Il-kontenut tas-serje

L ⁽¹⁾	C ⁽²⁾	S
Atti leġiżlattivi (L I) Atti mhux leġiżlattivi (L II) Atti oħra (L III)	Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet (C I) Komunikazzjonijiet (C II) Atti Preparatorji (C III) Informazzjoni (C IV) Avviżi (C V)	Kuntratti Pubbliċi (sejthiet għal offerti): xogħlijiet, provvisti, servizzi, (miftuħa, ristretti, proċeduri mħaffa) Avviżi mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea jew programmi tal-Unjoni (eż. il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp, il-Bank Ewropew tal-Investment, eċċ.)

(1) Serje supplimentata bis-serje L ... I (twaqqfet mill-1 ta' Ottubru 2023)(ara t-[Taqsim 1.1](#)).
(2) Serje supplimentata bis-serje C ... A (twaqqfet mill-1 ta' Ottubru 2023), C ... E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014) u C ... I (twaqqfet mill-1 ta' Ottubru 2023) (ara t-[Taqsim 1.1](#)).

Elementi distintivi tar-regolamenti, direttivi u deċiżjonijiet (L I u L II)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taht l-intestatura	Firmatarju
Il-Parlament Ewropew + Kunsill	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidraw it-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja</i>	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Direttiva	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidraw it-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja</i>	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidraw it-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja</i>	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni (eż. mobilizzazzjoni tal-Fond Ewropew ta' Agġustament għall-Globalizzazzjoni)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidraw it-Trattat [...],</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
Il-Parlament Ewropew	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali</i>	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew
	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Parlament Ewropew
Kunsill Ewropew	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat [...], u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill Ewropew

(Ikompli)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taht l-intestatura	Firmatarju
Kunsill	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali</i>	L I	Il-President tal-Kunsill
	Regolament (ibbażat direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Regolament ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali</i>	L I	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ...</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ...</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> + konsiderazzjoni: <i>Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali</i>	L I	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni (ibbażata direttament fuq it-Trattati, inklużi d-Deċiżjonijiet tal-PESK)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> Fil-każ ta' deċiżjonijiet tal-PESK, l-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu,</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ...</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ...</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
Il-Kummissjoni	Regolament (ibbażat direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni

(Ikompli)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taht l-intestatura	Firmatarju
	Regolament delegat	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Regolament ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva delegata	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda premessa dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Deċiżjoni (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
	Deċiżjoni delegata	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
	Deċiżjoni ta' implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,</i> + it-tieni konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidrat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
Bank Ċentrali Ewropew	Regolament	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew
	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew

(Ikompli)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taht l-intestatura	Firmatarju
	Linja gwida	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: <i>Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b'mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu</i> l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew

In-numerazzjoni tal-Ġurnali Uffiċjali

Id-data	In-numru
Mill-1952 sat-30.6.1967 (il-ĠU kien ikollu l-paġinazzjoni ta' sena shiħa u s-sena inkluża)	ĠU 106, 30.12.1962, p. 2553/62
Mill-1.7.1967 (kull ħarġa bdiet tibda minn paġna numru 1)	ĠU 174, 31.7.1967, p. 1
Mill-1968 (inħolqu l-ĠU L u C)	ĠU L 76, 28.3.1968, p. 1 ĠU C 108, 19.10.1968, p. 1
1978 (inħoloq il-ĠU S)	ĠU S 99, 5.5.1978, p. 1
Mill-1991 sat-30.9.2023 (ĠU C ... A)	ĠU C 194 A, 31.7.2008, p. 1
Mill-31.8.1999 sal-31.3.2014 (ĠU C ... E)	ĠU C 189 E, 26.7.2008, p. 1
Mill-1.1.2016 sat-30.9.2023 (ĠU L ... I u C ... I)	ĠU L 11 I, 16.1.2016, p. 1 ĠU C 15 I, 16.1.2016, p. 1
Mill-1.10.2023 (l-introduzzjoni tal-Ġurnal Uffiċjali ppubblikat att b'att)	ĠU L, 2023/2387, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2023/2387/oj ĠU C, C/2023/90, 2.10.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/90/oj

In-numerazzjoni tal-atti (is-serje L)

Regulations

Id-data	In-numru
Mill-1952 sal-31.12.1962	Ir-Regolament Nru 17
Mill-1.1.1963 sal-31.12.1967	Ir-Regolament Nru 1009/67/KEE
Mill-1.1.1968 sal-31.10.1993	Ir-Regolament (KEE) Nru 1470/68
Mill-1.11.1993 sal-31.12.1998	Ir-Regolament (KE) Nru 3031/93
Mill-1.1.1999 sat-30.11.2009	Ir-Regolament (KE) Nru 302/1999 Ir-Regolament (KE) Nru 1288/2009
Mill-1.12.2009 sal-31.12.2014	Ir-Regolament (UE) Nru 1178/2009
Mill-1.1.2015	Ir-Regolament (UE) 2015/475

Direttivi, deċiżjonijiet

Atti	Id-data	In-numru
Direttiva (L I u L II)	Sal-31.12.2014	Id-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/12/UE Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2010/29/UE
	Mill-1.1.2015	Id-Direttiva (UE) 2015/254 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/121 Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2015/565
Deċiżjoni (L I)	Sal-31.12.2014	Id-Deċiżjoni Nru 284/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
	Mill-1.1.2015	Id-Deċiżjoni (UE) 2015/601 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
Deċiżjoni (L II)	Sal-31.12.2014	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/261/UE Id-Deċiżjoni 2010/204/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/231/PESK
	Mill-1.1.2015	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/119 Id-Deċiżjoni (UE) 2015/468 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/76

Rakkomandazzjonijiet, linji gwida (L II)

Atti	Id-data	In-numru
Rakkomandazzjoni	Sal-31.12.2014	2009/1019/UE
	Mill-1.1.2015	(UE) 2015/682
Linji gwida	Sal-31.12.2014	2009/1021/UE (BĊE/2009/28)
	Mill-1.1.2015	(UE) 2015/732 (BĊE/2015/20)

NB: Ir-Rakkomandazzjonijiet jiġu ppubblikati:

- fis-serje L (atti mhux legiżlattivi — L II): Rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill (Artikoli 121, 126 u 140 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea), rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni (Artikolu 292), rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (Artikolu 292);
- fis-serje C (riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet — C I): Rakkomandazzjonijiet tal-Parlament Ewropew għall-attenzjoni tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni, rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew;
- fis-serje C (atti preparatorji — C III): Rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (Artikoli 129 u 219).

Deċiżjonijiet taż-ŻEE, deċiżjonijiet tal-EFTA u rakkomandazzjonijiet

Atti	Id-data	In-numru
Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 119/2009
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	Nru 159/2014 [2015/94]
Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 133/09/COL
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	Nru 30/15/COL [2015/1813] Nru 226/17/COL [2018/564]
Ir-Rakkomandazzjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 119/07/COL
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	Nru N/SS/COL [SSSS/N]

Struttura ta' Att

ARTIKOLU

PARAGRAFI NUMERATI

SUBPARAGRAFI

ARTIKOLU

PARAGRAFI MHUX NUMERATI

PARAGRAFI NUMERATI

PUNTI

INĊIŽI

Regolament ... emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 1 jiġi mibdul b'li ġej:

‘Artikolu 1

1.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

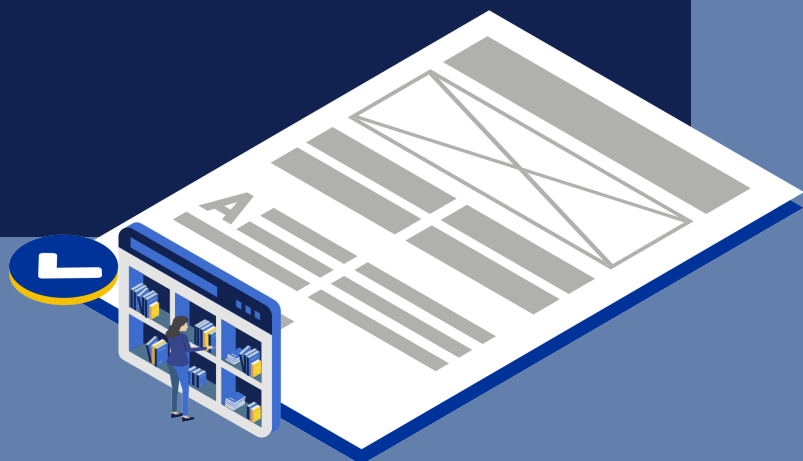
.....

.....

It-Tieni Parti

Pubblikazzjonijiet ġenerali

Il-pubblikazzjonijiet ġenerali jinkludu identifikaturi speċifiċi, elementi editorjali bħal avviżi dwar id-drittijiet tal-awtur, u jsegwu n-normi għall-enfasi, ir-referenzi, il-kwotazzjonijiet, eċċ.



4.

Thejjija u identifikazzjoni tad-dokumenti

Id-dokumenti jithejjew minn diversi atturi matul il-proċess tal-pubblikazzjoni, u l-identifikaturi jiġu assenjati skont it-tipi ta' pubblikazzjoni.

4.1. L-awturi, id-dipartimenti tal-awtorizzazzjoni, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet u l-istampar

L-awturi, il-persuni inkarigati mill-proġetti u l-qarrejja tal-provi jipparteċipaw fil-proċess ta' produzzjoni ta' test.

4.1.1. L-awturi u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

L-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea jistgħu jużaw l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għall-bżonnijiet kollha tal-pubblikazzjoni tagħhom. L-Uffiċċju jpoġġi għad-dispożizzjoni tal-awturi, fost oħrajn, is-servizzi li ġejjin:

- thejjija ta' pubblikazzjonijiet stampati u pubblikazzjonijiet multimedjali (CD-ROM, DVD, siti tal-Internet, kotba elettronici) u kuntratti ma' provvedituri esterni,
- disinn grafiku,
- servizzi ta' qari tal-provi,
- POD, printing on demand (pubblikazzjonijiet stampati fuq rikjesta),
- provvista ta' identifikaturi (ISBN, ISSN, DOI, numri tal-katalogi — ara [t-Taqsima 4.4](#)).

NB: Għall-pubblikazzjonijiet imhejjija direttament mill-Uffiċċju, l-identifikaturi jingħataw awtomatikament.

Il-proċedura fil-qosor

Id-dipartiment tal-awturi għandu l-ewwel nett jagħmel rikjesta lid-dipartiment tal-awtorizzazzjoni tal-istituzzjoni, l-organu jew l-aġenzija tiegħu. Imbagħad tiġi stabbilita u mibgħuta rikjesta għall-pubblikazzjoni lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Fuq il-bażi tal-valutazzjoni jew tal-istima li ssir, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ihejji l-karti tal-ordni u jibgħathom lid-dipartiment tal-awtorizzazzjoni għall-firma.

Wara li jaslu l-manuskritt definittiv u l-karti tal-ordni ffirmati, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ihejji t-tipografija u l-qari inizjali tad-dokument. Fit-tmiem tal-produzzjoni, wara l-verifika ta' għadd ta' eżemplari, tal-identifikaturi (l-ISBN, l-ISSN, id-DOI, in-numru tal-katalogu), tal-prezz eventwali tal-bejgħ u tal-modi tal-kunsinna, tintbagħat il-formola għall-pubblikazzjoni.

Wara l-kunsinna, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet iwettaq kontrolli kwalitattivi tal-pubblikazzjoni u jivverifika l-konformità bejn il-pubblikazzjoni kkunsinnata u l-fattura.

F'dak li għandu x'jaqsam mal-pubblikazzjonijiet perjodiċi, wiehded għandu jevita l-bdil tat-titolu jew tal-preżentazzjoni matul is-sena kkonċernata, billi dawn il-modifiki jirriżultaw f'kumplikazzjonijiet u dewmien għas-serje u l-katalogu, kif ukoll diffikultajiet fil-bejgħ u taħwid għall-qarrej.



Għall-awturi

Trid tohloq pubblikazzjoni? Trid tagħmel poster? Trid tolgot udjenza speċifika?
It-tweġibiet għall-mistoqsijiet tekniċi u amministrattivi tiegħek jinsabu kollha fuq

<https://op.europa.eu/en/web/publicare/providing-publishing-and-preservation-services>

(Holqa interna ta' hidma għall-persunal tal-istituzzjonijiet, korpi u aġenziji tal-Unjoni Ewropea)

4.1.2. Ġestjoni tal-proġetti mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

Interventi mill-managers tal-proġetti

Il-managers tal-proġetti jipproċedu għat-thejjiġa tat-tipografija tal-manuskritt. L-indikazzjonijiet tipografiċi, l-għażla tal-karattri, id-determinazzjoni tal-formati u l-pjanifikazzjoni tal-iskadenzi għandhom jikkorrispondu mal-informazzjoni li jkun hemm fil-kuntratti ta' qafas, is-sejthiet għal offerti u l-karti tal-ordni.

Il-managers jikkontrollaw l-identifikaturi internazzjonali; ISBN, ISSN, DOI (ara [t-Taqsima 4.4](#)), kif ukoll in-numru tal-katalogu tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet stess.

Għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-qoxra; jekk il-ħxuna tal-pubblikazzjoni tippermetti, it-titolu għandu jkun stampat fuq ix-xewka tagħha.

Il-formola għall-pubblikazzjoni tingħata wara l-verifika, partikolarment tal-paġni introduttorji (it-titolu, id-dritt tal-awtur, il-werrej, eċċ.). Din għandha tingħata mingħajr eċċezzjoni bil-miktub lill-istamperija bil-punti li ġejjin:

- it-titolu tal-pubblikazzjoni,
- indikazzjoni tal-lingwa jew il-lingwi tal-pubblikazzjoni,
- l-għadd ta' eżemplari rikjesti,
- il-karatteristiċi ewlenin,
- id-data tal-iskadenza għall-kunsinna, li tinkludi l-indikazzjonijiet dwar id-depożitu u l-ħlasijiet parzjali,
- il-post(ijiet) tal-kunsinna, possibbilment b'lista tal-lokalitajiet (fejn ikun xieraq).

Id-disinjaturi

L-uffiċċju tal-ħolqien tal-grafika joħloq abbozzi u mudelli għall-posters, fuljetti, il-qoxra u l-mudelli tal-paġni, li jistgħu jintbagħtu lill-awturi qabel ma jiġu finalizzati.

Id-disinjaturi jistgħu wkoll jikkontribwixxu għall-iżvilupp tal-identitajiet viżwali (l-emblemi, grafika, eċċ.) u d-disinn grafiku tas-siti tal-Internet (il-preżentazzjoni viżiva, il-banners, eċċ.).

4.1.3. Qari tal-Provi fl-Uffiċċju

Il-qarrejja tal-provi jservu ta' par għajnejn ġodda għat-test li se jiġi ppubblikat u huma fdati bil-kontroll lingwistiku (ir-rispett lejn il-lingwa u l-konvenzjonijiet tagħha) u tekniku (rispett lejn it-tipografija). Madankollu, il-qarrejja tal-provi mhumiex revizuri: għandhom jibqgħu newtrali fil-konfront tal-intenzjonijiet tal-awtur u dan jibqa' dejjem l-uniku ġudikatur fir-rigward tat-test.

Finalizzazzjoni tal-manuskritti

Il-manuskritti jiġu fdati lill-qarrejja tal-provi għall-finalizzazzjoni (preparazzjoni tipografika u qari tat-test). Dan l-istadju qabel il-produzzjoni huwa mahsub biex jikkoreġi l-iżbalji ortografiċi u grammatikali u jindividwa l-impreċiżjonijiet u l-inkoerenzi, biex il-messaġġ li jintbagħat ikun jinftiehem perfettament. Għandu wkoll ikun hemm eżami bir-reqqa tal-omogeneità fl-elementi kollha tal-manuskritt. Kull ambigwià jew dubju għandu jiġi indirizzat b'kooperazzjoni mill-qrib mad-dipartiment tal-awturi.

Il-qarrejja tal-provi għandhom ukoll jassiguraw li t-test ikun konformi mar-regoli u l-konvenzjonijiet interistituzzjonali ta' din il-Gwida tal-Istil.

NB: Fuq talba tad-dipartiment tal-awturi, u bil-qbil tiegħu minn qabel, jistgħu jsiru interventi editorjali iktar profondi (reviżjoni editorjali tat-test).

In-numerazzjoni tal-paġni tal-manuskritt, li trid tkun giet miftiehma mad-dipartiment tal-awturi, tiġi kkontrollata u kkompletata, skont il-każ. L-elementi kollha neqsin tal-manuskritt għandhom jiġu notifikati immedjatament. Għandha tiġi ċċekkjata wkoll il-konformità tan-noti fit-test man-noti ta' qiegħ il-paġna.

Hija l-kompetenza tas-servizz tal-awtur li jaċċerta l-konformità tal-verżjonijiet lingwistiċi differenti tal-manuskritt. Madankollu, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jista' jwettaq dan il-kontroll, skont il-każ, u jekk is-servizz tal-awtur jagħti biżżejjed żmien qabel id-dati ta' skadenza.

L-għan ewlieni tal-finalizzazzjoni tal-manuskritti huwa li jiffaċilita l-hidma tal-kompożizzjoni b'tali mod li ma jsirux spejjeż żejda iktar 'il quddiem. Il-kwalità tal-manuskritt mogħti lill-istampatur hija għalhekk element ewlieni fil-proċess sussegwenti tal-produzzjoni. L-awturi, huma u jikkonformaw mal-indikazzjonijiet dwar it-thejjija u l-preżentazzjoni tal-manuskritti (ara [t-Taqsima 4.2](#)), u huma u jassiguraw il-kwalità impekkabbli tat-test, għandhom l-oportunità li jillimitaw l-ispejjeż tal-produzzjoni, filwaqt li jhaffu l-proċess (il-formola għall-pubblikazzjoni tista' tingħata wkoll għall-ewwel prova).

Manuskritt difettuż jista' jintbagħat lura lill-awtur.



Manuskritt tajjeb jiggarantixxi produzzjoni rapida u ta' kwalità.

Il-provi u l-korrezzjonijiet tal-awtur

Il-provi jiġu kkoreġuti mill-qarrejja tal-provi li jivverifikaw il-korrispondenza tat-test mal-manuskritt mogħti u mar-regoli tal-użu għal kull lingwa. Jintbagħat sett tal-ewwel provi lid-dipartiment tal-awturi għall-approvazzjoni u fl-istess hin biex jiddaħħlu l-korrezzjonijiet tal-awtur.

Il-korrezzjonijiet tal-awtur fuq il-provi għandhom ikunu limitati għal dak li hu essenzjali. Id-dipartiment tal-awtur għandu jassigura li l-korrezzjonijiet tiegħu jkunu legġibbli, viżibbli u b'tali mod li l-qarrej tal-provi ma jkollux għalfejn jirrevedi x-xogħol linja b'linja (korrezzjonijiet bl-aħmar, viżibbli ħafna, imdawrin b'ċirku jew fil-ġenb tal-paġna; l-awtur ma għandux jagħmel il-korrezzjonijiet tiegħu fuq karta separata).

L-istampatur iqis bħala korrezzjoni tal-awtur — bi spiża addizzjonali — kull korrezzjoni fuq il-prova li tkun differenti mill-manuskritt inizjali (titjib, korrezzjonijiet, armonizzazzjonijiet, aġġornamenti, kjarifiki li jirriżultaw minn manuskritt mhux ċar jew mhux imhejji sew, eċċ.). F'dan l-istadju, wieħed ma għandux jibqa' jimmodifika l-frazzjologija, u lanqas ma għandu jaġġorna l-fatti jew iċ-ċifri li jaslu fl-aħħar minuta u li jkunu iktar reċenti mill-perjodu ta' referenza tax-xogħol, u lanqas ma għandhom jiżiedu sinjali tal-puntegġatura bil-għan ta' perfezzjoni mhux realistika.

Il-korrezzjonijiet tal-awtur, jiġifieri l-addizzjonijiet u t-tneħħijiet kollha, minn sempliċi virgola għal paragrafu sħiħ, għandhom jiġu evitati kemm jista' jkun minhabba possibbiltà ta' dewmien u tal-ispejjeż li jinvolvu. L-ispejjeż jistgħu jilhqqu ammonti sinifikanti u li ma jkunux jidhru proporzjonati fil-konfront tal-korrezzjonijiet mitluba. Modifika minima tista' twassal għar-riformular ta' paragrafi sħaħ, għal tqassim mill-ġdid ta' diversi paġni jew tal-manuskritt kollu b'effett eventwali fuq il-paġinazzjoni, fuq il-werrej u fuq ir-referenzi fit-test jew fl-indiċi (fil-każ ta' modifiki li jitqiesu indispensabbli, hija r-responsabbiltà tal-awtur li jiehu f'idejha it-tibdil li jirriżulta).

Il-kompożizzjoni tehtieg ġeneralment żewġ provi. Waqt l-ewwel prova, il-qarrej tal-provi jaqra t-test kollu u jqabblu mal-manuskritt; huwa jivverifika jekk it-test fihx l-elementi kollha u jekk tħarsux l-istruzzjonijiet tipografiċi. Fit-tieni prova mbagħad huwa jivverifika kull korrezzjoni li tkun saret fl-ewwel prova. L-ebda korrezzjoni tal-awtur ma għandha tiġi aċċettata fl-istadju tat-tieni prova.

Fir-rigward ta' pubblikazzjonijiet perjodiċi jew urġenti, u li jkunu soġġetti għal data ta' skadenza, id-dipartiment tal-awtur għandu jirispetta data għat-tmiem tal-editjar. Din l-eżiġenza tippermetti mhux biss li jiġu rispettati l-iskadenzi, iżda wkoll li ma jsirux korrezzjonijiet tal-awtur fl-aħħar minuta u, għalhekk, ma jsirux spejjeż żejda.

Fl-aħħar nett, ta' min jinnota li l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jistax jaċċetta li jsiru korrezzjonijiet tal-awtur mingħajr il-qbil formali tad-dipartiment tal-awtorizzazzjoni.

4.2. Dokumenti originali (manuskritti)

Mill-aħħar tas-snin 90, il-manuskritti bdew jiġu prodotti f'forma elettronika (Word, PDF, HTML, eċċ.). It-thejjija u l-ipproċessar tat-test huma marbutin mill-qrib mal-użu ta' proċeduri tal-informatika definiti sewwa (macros, programmi ta' korrezzjoni, eċċ.). Din it-taqsima tiddekrivi l-proċeduri rrakkomandati għall-ipproċessar ottimizat tat-testi li għandhom jiġu ppubblikati, li sempliċement jiżiedu max-xogħol tradizzjonali tat-test (thejjija lingwistika).

4.2.1. Il-prinċipju ta' katina tal-produzzjoni

- folji tal-istili/mudelli jew protokolli tal-immarrar (ara [t-Taqsim 4.2.2](#)),
- regoli ta' kitba standard (b'applikazzjoni tar-regoli u l-konvenzjonijiet ta' din il-Gwida tal-Istil fl-istadij l-aktar kmieni fil-proċedura tat-tnejn tad-dokumenti).

Fl-aħħar nett, pjan ta' xoghol stabbli u unifikat jippermetti lil kull min jagħmel intervent, sabiex itejjeb il-proċeduri tiegħu. Jekk l-iskema tkun waħda ġeneralizzata, dawn il-proċeduri identiċi jistgħu jiġu stabbiliti għall-atturi kollha tal-produzzjoni, b'mod partikolari għall-istamperiji, u dan, f'każ li jkun hemm xi diffikultà mhux prevista, jippermetti lill-Uffiċċju, u għalhekk lill-atturi, sabiex ikunu jistgħu jbiddu b'mod rapidu għal parti kontraenti oħra f'każ ta' ħtieġa, mingħajr waqfien brutali fil-proċess tal-produzzjoni.

4.2.2. Struttura logica tad-dokumenti

```
graph TD;
    Dokument[Dokument] --> Kontenut[Kontenut];
    Dokument --> Prezentazzjoni[Prezentazzjoni];
    Kontenut --> Sekwenzi[Sekwenzi ta' karattri];
    Kontenut --> Struttura[Struttura logika];
```

Il-preżentazzjoni, li taqa' fil-qasam tat-tipografija, hija ffinalizzata mill-istampatur, skont l-istruzzjonijiet ta' min jiehfu hsieb il-grafika. L-aktar spiss, il-preżentazzjoni tat-test originali, it-tqassim tal-paġni, eċċ., ma jikkorrispondux mal-preżentazzjoni finali tat-test magħmul mill-istampatur. Barra minn hekk, matul it-tnejn tal-manuskritt, li wieħed ikun irid li xogħlu jkun simili ħafna għall-preżentazzjoni fuq il-karta stampata hija ta' spiss xi ħaġa inutli, jew anke ta' tfixkil (pereżempju, wieħed għandu jiżgura li ma jiġix introdott qtugħ manwali fil-kliem, għax dan il-qtugħ ikollu jitneħħa meta d-dokument jiġi pproċessat mill-istampatur).

Madankollu, b'mod imperattiv, l-istampatur għandu jkun jista' jagħraf il-partijiet differenti tat-test. Għal dan, meta jiddaħħal it-test, wieħed għandu jiżgura li:

- jew japplika style sheet,
- jew japplika mmarrar li jsegwi protokoll stabbilit sew.

Style sheets tal-kompjuter

Jekk it-test għandu jiġi interpretat sew mill-istampatur, huwa importanti ħafna li l-livelli differenti tat-test jiġu mmarrati korrettament (intestaturi, test normali, annotazzjonijiet, eċċ.).

F'dan ir-rigward, Word joffri soluzzjoni sempliċi, iżda li għandha tintuża b'mod strett: l-istili. Kull komponent tat-test huwa magħmul differenti bl-applikazzjoni ta' marka (stil) differenti:

- livell tal-intestatura (*Heading 1, Heading 2, eċċ.*),
- test normali, allinjat bil-marġni ndaqs, allinjat fuq naħa waħda, eċċ. (*Normal, eċċ.*),
- referenzi, kaxex, noti ta' qiegħ il-paġna, eċċ.

Għal kull element għandu jiġi attribwit stil uniku, preferibbilment magħmul fuq skema loġika.



Pereżempju, tibdilx id-daqs jew l-għamla tal-headings b'mod manwali (tipi grassa, korsiv, eċċ.)!

Madankollu, jekk kull awtur tithallielu l-għażla tal-użu tal-istili, dan malajr jista' joħloq diffikultà. Kull xogħol huwa soġġett għal trattament partikolari, b'abbundanza ta' stili li faċilment jista' jsir diffiċli biex jiġi kkontrollat. Din hija r-raġuni l-għala huwa preferibbli, jew meħtieġ, li jkun hemm standardizzazzjoni tal-istili.

Idealment, l-istyle sheets applikabbli għax-xogħlijiet differenti għandu jkollhom l-istess bażi (folja standard). Fl-istess hin, l-istyle sheets jistgħu jakkumpanjaw mudelli xierqa, li jippermettu li tiġi ssodisfata d-diversità tal-preżentazzjonijiet ("mudell xieraq" ifisser l-adattament ta' style sheet unika għall-preżentazzjoni tipografika speċifika tax-xogħol li għandu jittejjja).

L-użu strett tal-istili, b'mod partikolari biex isiru intestaturi differenti, għandu vantaġġ ieħor f'Word: huwa jippermetti lill-awtur sabiex joħloq werrej b'mod awtomatiku, li huwa impossibbli meta jsir divrenzjar manwali tat-titoli.

Protokoll tal-immarrar

Teknika oħra ewlenija għat-tibdil tal-elementi tat-test hija l-applikazzjoni ta' "protokoll tal-immarrar", jiġifieri l-indikazzjoni tal-livell loġiku tal-elementi kollha tat-test (pereżempju, titolu tal-kapitolu, tat-taqsimi; test normali, test imdaħħal ġewwa; referenzi). Għandu jinħadem protokoll tal-immarrar bid-deskrizzjoni tal-elementi msemmija, tal-marki u tal-preżentazzjoni tipografika mixtieqa.

Il-marki ta' spiss ikollhom format tat-tip <MARKER>, pereżempju <TCHAP> għal marka li tindika titolu ta' kapitolu. Dawn ġejjin mil-lingwaġġ tal-immarrar SGML (standard generalised markup language). Mill-implimentazzjoni tal-SGML, saru bosta evoluzzjonijiet, attwalment, bi predominanza tal-XML.

Il-marki użati f'dawn il-protokoll għandhom il-vantaġġ li jistgħu jiġu interpretati direttament mill-programmi ta' editjar megħjunin mill-kompjuter (kif ukoll mill-programmi avvanzati tal-ipproċessar tat-test), li jagħmlu x-xogħol iebs ta' preżentazzjoni tad-dokumenti qabel l-istampar superfluwu. L-applikazzjoni tal-protokoll tal-immarrar teħtieġ ftehim fi stadju pjuttost bikri, idealment mit-tfassil tax-xogħol.

Fil-każ ta' dokument b'ħafna lingwi, jaqbel li jiġi assoċjat is-servizz ta' traduzzjoni tal-istituzzjoni. Dan, li jagħxi bħala multiplikatur tat-testi, billi jżid il-verżjonijiet ligwistiċi mixtieqa, jista' jipproċessa t-test immarrat, u b'hekk jikkonċentra fuq il-kontenut mingħajr ma jitlef riżorsi biex jipproduċi preżentazzjoni inutilment. Wieħed għandu jsemmi wkoll li dokument immarrat, li jkun fih ammont minimu ta' kodiċi ta' formatjar, huwa aktar adattat għall-ipproċessar b'għodda tat-teknoloġija lingwistika avvanzata.

4.2.3. Thejjiġa tat-test

Struzzjonijiet għall-ittajpjar

Sabiex jiġu mtejbja l-proċeduri tax-xogħol għall-għanijiet ta' produzzjoni (karta, CD/DVD, Internet, eċċ.), huwa indispensabbli li jiġu rispettati l-istruzzjonijiet li ġejjin:

Ġenerali

- Ittajpjar kontinwu (mingħajr tqassim tal-paġni).
- Test mhux allinjat bil-marġni ndaqs, mingħajr qtugħ fl-aħħar tal-linja, anke jekk ikunu kliem komposti.
- Spazji fil-puntegġatura (ara [t-Taqsima 6.4](#)).
- Ipproċessar loġiku u koerenti tat-test (uża l-istess parametri għall-elementi identiċi ta' dokument).

Il-karattri speċjali

- Uża l-karattri speċjali disponibbli.
- Projbizzjoni ta' kwalunkwe traslitterazzjoni ("ss" għal "ß", "ue" għal "ü", eċċ.).
- Dejjem uża ċ-ċifri "1" u "0" tat-tastiera, u mhux "l" jew "O" minflokhom.
- L-ellissi (...) tagħmilhom billi tittajpja *Alt 0133* jew *Ctrl-Alt-punt* (.) (tużax tliet punti wara xulxin (...)).

Iċ-ċifri

- Numri li jesprimu kwantità: issepara l-gruppi ta' tliet ċifri bi spazju tal-ittajpjar (spazju fiss), u mhux b'punt (eżempju: 300 000).
- Numri li jesprimu numerar, bħalma huma l-annati, numerar tal-paġni, eċċ.: mingħajr spazju (eżempji: 1961, p. 2064).
- Numri deċimali: b'punt (eżempju: 13.6), u mhux b'virgola (ara [t-Taqsima 6.5](#)).
- Regoli tal-kitba taċ-ċifri (ara wkoll [it-Taqsima 10.4](#)).

NB: Fil-Ġurnal Uffiċjali n-numri deċimali jinkitbu b'virgola.

L-ispazji protetti

- Jippermettu li jiġi evitat il-qtugħ ta' entitajiet fl-aħħar tal-linja li għandhom jibqgħu flimkien.
- Għandhom jintużaw fil-każijiet li ġejjin u fil-każijiet indikati fir-regoli tal-puntegġatura (ara [t-Taqsima 6.4](#)):

Nru•	ĠU L•	10•000
p.•	ĠU C•	M. C.•M. Dupont

NB: F'Word, l-ispazju fiss isir permezz tas-sekwenza *Alt 0160* jew *Ctrl-Shift-space bar*.

Il-graffs, l-istampi u t-tabelli

- Għaqqad il-graffs u l-istampi f'fajls apparti, f'format b'rizoluzzjoni għolja.
- Ivverifika d-drittijiet ta' riproduzzjoni/id-dritt tal-awtur għall-istampi u l-illustrazzjonijiet.
- Immarka l-post fejn għandha tiddaħħal l-istampa/il-graff b'marka ċara (<STAMPA1>, <GRAFF1>, <TABELLA1>, eċċ.).
- Ibgħat il-fajls Excel apparti.

Il-virgoletti

- Uża l-virgoletti li jappartjenu għal-lingwa.
- Fil-lingwa Maltija, il-kwotazzjoni nagħmluha bejn virgoletti doppji (“ ”) iżda nużaw virgoletti singli (‘ ’) meta nkunu qed nikkwotaw kwotazzjoni ġo kwotazzjoni (fil-parentesi, il-kodiċi alfanumeriku li għandu jintuża għall-kitba tagħhom):

livell 1	“...”	(Alt 0147/Alt 0148) (kwotazzjoni)
livell 2	‘...’	(Alt 0145/Alt 0146) (kwotazzjoni ġo kwotazzjoni)

Livelli ulterjuri għandhom ikunu ripetizzjonijiet tal-livelli 1 u 2.

L-apostrofu

- Uża l-apostrofu tipografiku tajjeb (’ jew ’, skont il-grupp ta’ karattri użati), li jinkiseb bis-sekwenza Alt 0146, u mhux kif jidher fuq it-tastiera (').

L-ittri kbar/ ittri żgħar

- M’għandek tikteb l-ebda titolu kollu b’ittri kbar.
- Applika l-ittri kbar/ittri żgħar skont ir-regoli ta’ din il-Gwida tal-Istil (ara [t-Taqsima 10.3](#)).

In-noti ta’ qiegħ il-paġna

- Uża biss il-funzjoni *References/Insert footnote*.
- Għal manuskritt li għandu jiġi prodott fuq karta, fil-prinċipju huwa inutli, jew anke ta’ ostakolu, li terġa’ tirranġa manwalment in-numri tan-noti. Pereżempju: Word joħloq “1” iżda dawk li jikkoreġu japplikaw “(1)”. L-istampatur jieħu biss il-funzjoni *Footnote*; għalhekk huwa xogħlu li jerga’ jirranġa n-numri tan-noti b’mod korrett, skont il-konvenzjonijiet ta’ din il-Gwida tal-Istil.
- Numerar ċar tan-noti f’ċifri Għarab (halli s-sinjali l-oħrajn, bħall-asterisk jew l-ittri, għal każijiet partikolari).
- Ipprobixxi n-noti tat-tip *idem* jew *ibidem* (għax it-tqassim tal-paġni tax-xogħol stampat huwa differenti minn dak tal-manuskritt originali).
- Ir-referenza għal nota tal-qiegħ (inklużi l-parentesi) tinkiteb dejjem bit-tipa Rumana (anke f’testi jew titoli miktubin bil-korsiv jew b’tipa grassa).

Is-sing

- Uża s-sing twil (Alt 0151) biex iddaħħal l-elementi ta’ numerar (l-istess regola għal-lingwi kollha).

Titoli

- Tużax format manwali, iżda l-istyle sheets tal-kompjuter.
- Fin-nuqqas ta’ style sheet partikolari, uża l-istili Word (Heading 1, Heading 2, Normal, eċċ.).
- Qatt ma għandek tikteb it-titoli kollha b’ittri kbar.

NB: Bl-użu tal-istili ta’ Word, fl-aħħar tal-ipproċessar tat-test, jista’ jinholq werrej b’mod awtomatiku; meta jinbidel f’PDF biex jitpoġġa online, dawn it-titoli joħolqu hyperlinks b’mod awtomatiku (sinjali ta’ ktieb, jew bookmarks), elementi indispensabbli biex il-konsultazzjoni online ta’ dokumenti PDF twal tkun waħda komda.

Rakkomandazzjonijiet oħrajn

Meta manuskritt jintbagħat f'bosta lottijiet, is-servizz tal-awtur għandu jiżgura, waqt il-kunsinna tal-ewwel parti, li jipprovi werrej tax-xogħol (anke jekk provviżorju), sabiex il-qarrejja tal-provi jkun jista' jkollhom dehra tax-xogħol kollu.

Kull manuskritt għandu jiġi vverifikat bir-reqqa mis-servizz tal-awtur qabel ma jintbagħat lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Ir-reviżjonijiet għandhom jibqgħu l-eċċezzjoni u jkunu perfettament ċari, legġibbli u preċiżi. Reviżjonijiet importanti magħmula fl-istadju tal-ewwel prova jwasslu għal dħul ta' kliem ġdid, għandhom effett fuq it-tqassim tal-paġni (u xi drabi jbidduh għalkollox, għax iwasslu għal bidla wara l-oħra) u spiss ikunu jeżiġu provi supplimentari u verifika ġdida (b'konsegwenza li jkun hemm posponimenti tad-data tal-produzzjoni u żieda fl-ispejjeż).

Fl-aħħar nett, jaqbel li sa fejn ikun possibbli, ma jsirux reġistrazzjonijiet komposti, li jiġbru testi maħluqa b'software differenti.

4.2.4. Dokumenti camera-ready, lesti għar-riproduzzjoni

F'każ ta' dokumenti li huma camera-ready, i.e. lesti għar-riproduzzjoni, is-servizz tal-awtur għandu jiżgura li fit-test ikunu saru l-interventi meħtieġa kollha, filwaqt li ma ssir l-ebda korrezzjoni fl-istadju tar-riproduzzjoni (hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali).

Għandu jsir qari mill-ġdid bir-reqqa direttament wara li jiġi ttajpjat it-test, qabel ma jkun ippaġġnat (page layout) b'mod definittiv. Dan l-ippaġġnar għandu wkoll jiġi soġġett għal verifika tipografika fil-fond qabel ma jiġi prodott it-test.

It-testi għandu jkollhom numru tal-paġna b'mod kontinwu mill-paġna tat-titolu, inkluża din tal-aħħar. In-numerar għandu jinkludi l-paġni vojta. Il-partijiet u l-kapitoli li jibdew fuq paġna fuq il-lemin (paġna farradija) ikollhom numru farradi. Jekk it-test tal-parti jew tal-kapitolu preċedenti jieqaf fuq paġna farradija, għandha tiġi paġna vojta qabel il-parti l-ġdida jew il-kapitolu l-ġdid. Pereżempju, jekk il-Kapitolu 1 jispiċċa fuq paġna 19, il-Kapitolu 2 għandu jibda fuq paġna 21, u paġna 20 tkun vojta.

L-ispażju li jiġi qabel titolu jew sottotitolu dejjem għandu jkun akbar minn dak li jisseparah mit-test.

Bejn il-paragrafi u l-inċiżi, għandu jithalla spazju doppju vojt bejn il-linji.

Mhuwiex permess li paġna tibda mill-aħħar linja ta' inċiż. Huwa preferibbli, iżda biss f'dan il-każ, li taqbeż b'linja l-limitu tal-istruttura tal-paġna preċedenti. Bl-istess mod, wiehed għandu jevita li jispiċċa paġna b'titolu jew b'sottotitolu, bl-ewwel sing jew bl-ewwel linja tan-numerar.

Il-kwotazzjonijiet u l-innumerar għandhom ikunu allinjati, jekk ikun il-każ, mad-daħla tal-ewwel linja.

4.3. Tipi ta' pubblikazzjonijiet

Fil-livell internazzjonali, l-identifikazzjoni u l-klassifikazzjoni tad-dokumenti huma regolati minn ftehimiet u standards differenti, b'mod partikolari dawn li ġejjin:

- ISO 690:2021: referenzi biblijografiċi
<https://www.iso.org/standard/72642.html>
- ISO 5127:2017: informazzjoni u dokumentazzjoni, glossarju
<https://www.iso.org/standard/59743.html>
- ISO 2108:2017: numru internazzjonali standard tal-ktieb (ISBN)
<https://www.iso.org/standard/65483.html><https://www.isbn-international.org>
- ISO 3297:2022 numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN)
<https://www.iso.org/standard/84536.html>
- deskrizzjoni biblijografika standard internazzjonali (International Standard Bibliographic Description (ISBD)), Federazzjoni internazzjonali tal-għaqdiet tal-biblijotekarji u tal-biblijoteki (International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA))
https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf



L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit (<https://www.iso.org/members.html>).

Skont it-tifsira ta' dawn l-istandards u l-ftehimiet, il-pubblikazzjonijiet jistgħu jinqasmu f'żewġ kategoriji ewlenin: il-monografiji u r-riżorsi kontinwi.

4.3.1. Monografiji

Skont l-istandard ISO 2108:2020 (ISBN), il-monografiji huma pubblikazzjonijiet mhux perjodiċi, kompluti f'volum wieħed jew maħsuba li jkunu kompluti f'numru limitat ta' volumi separati, li jistgħu jiġu ppubblikati simultanjament jew le, u jkunu disponibbli għall-pubbliku f'kull forma ta' prodott (ktieb bil-qoxra iebes, ktieb bil-qoxra ratba, ktieb awdjo fuq kasett, CD, DVD, ktieb bil-braille, sit web, ktieb elettroniku, eċċ.).

Il-monografiji f'diversi volumi jikkonsistu f'numru speċifikat ta' partijiet fiżikament separati (volumi distinti), għajr għall-pubblikazzjonijiet f'faxxikli. Dawn maħsuba li jiġu ppubblikati bħala waħda. Il-partijiet separati jista' jkollhom it-titolu tagħhom stess kif ukoll indikazzjoni tar-responsabbiltà.

Kull monografija hi identifikata permezz ta' numru internazzjonali standard tal-ktieb, jew ISBN (international standard book number (ara [t-Taqsima 4.4.1](#))).

4.3.2. Riżorsi kontinwi

Skont l-istandard ISO 3297:2022 (ISSN), ir-riżorsi kontinwi huma xogħlijiet li tqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku f'kull format, f'edizzjonijiet suċċessivi jew integrati li ġeneralment ikollhom fuqhom in-numru tal-ordni jew l-indikazzjoni kronoloġika u li t-tul ta' żmien tal-pubblikazzjoni tagħhom ma jkunx stabbilit minn qabel. Ir-riżorsi kontinwi jinkludu:

- il-pubblikazzjonijiet f'serje, li huma definiti bħala riżorsi ppubblikati mingħajr limiti ta' żmien f'edizzjonijiet suċċessivi jew f'partijiet separati, li huma ġeneralment innumerati (gazzetti, rivisti, perjodiċi, ġurnali stampati jew elettronici, pubblikazzjonijiet annwali (rapporti, kotba annwali, registri, eċċ.), memorji u ġabriet ta' monografiji);
- ir-riżorsi integrati permanenti, li huma definiti bħala riżorsi kontinwi kompluti permezz ta' aġġornamenti integrati, mingħajr limiti ta' żmien (databases, pubblikazzjonijiet ta' folji separati aġġornati b'mod kontinwu jew siti web aġġornati kontinwament, bħall-Gwida tal-Istil attwali fil-verżjoni tagħha fuq l-Internet).

NB: Ġabra tfisser għadd ta' pubblikazzjonijiet separati, kull waħda b'titolu tagħha, marbuta flimkien permezz ta' titolu kollettiv. Dan it-titolu kollettiv huwa t-titolu tal-kollezzjoni. Kull pubblikazzjoni separata tista' tkun innumerata jew le. Il-pubblikazzjonijiet li jagħmlu parti minn gabra jistgħu jkunu monografiji jew pubblikazzjonijiet f'serje.

Kull riżorsa kontinwa hi identifikata b'numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje, jew ISSN (international standard serial number (ara [t-Taqsima 4.4.2](#))).

4.3.3. Pubblikazzjonijiet f'serje jew monografiji kkombinati

Barra minn hekk, ċerti pubblikazzjonijiet f'serje (kotba annwali u ġabriet monografiċi) għandhom jitqiesu bħala monografiji maħsuba, pereżempju, għall-htigijiet ta' tqegħid fis-suq. Dawn għandhom ikunu jistgħu jinkisbu individwalment jew permezz ta' abbonament.

Dawn il-pubblikazzjonijiet għandhom, b'mod partikolari, jitqiesu bħala pubblikazzjonijiet f'serje u jingħataw ISSN. Barra minn hekk, bħala monografiji dawn għandhom ISBN.

4.4. Identifikaturi assenjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

Sa mill-2001, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jaġixxi bħala aġenzija uffiċjali għall-ġhoti tal-identifikaturi ta' wara l-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet, entitajiet, aġenziji jew korpi oħrajn tal-Unjoni

Ewropea: ISBN (numru internazzjonali standard tal-kotba), ISSN (numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet f'serje u riżorsi kontinwi oħra) u DOI (identifikatur diġitali ta' oġġett). Dawn l-identifikaturi internazzjonali jintużaw biex jirreġistraw b'mod inekwivokabbli u esklussiv il-pubblikazzjonijiet fid-dinja kollha. Hija indikata wkoll identifikazzjoni interna (numru tal-katalogu) għal kull prodott (kotba, fuljetti, posters, eċċ.) f'kull format (karta, elettroniku, CD/DVD, eċċ.).

L-allokazzjoni tal-identifikaturi tirrikjedi li s-servizzi tal-awtur jipprovdu lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet b'żewġ kopji fiżiċi tal-ktieb, kif ukoll jibagħtu l-verżjoni elettronika (PDF).

Kull meta ssir talba għall-pubblikazzjoni, l-identifikaturi jiġu allokat awtomatikament mill-Uffiċċju.

4.4.1. Numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN)

Kull publikazzjoni monografika (ara [t-Taqsima 4.3.1](#)) tirċievi numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN) mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-allokazzjoni ta' ISBN ma għandha l-ebda sinifikat jew valur legali fir-rigward tal-proprjetà tad-drittijiet fuq il-ktieb ikkonċernat, u lanqas fir-rigward tal-kontenut tiegħu.

Ladarba jkun allokat lill-prodott, l-ISBN ma jistax jiġi mmodifikat, sostitwit jew użat mill-ġdid.

Jintalab ISBN separat:

- għal kull verżjoni lingwistika ta' publikazzjoni,
- għal kull format separat ta' prodott (fil-każ ta' ktieb ippubblikat u li jkun disponibbli f'forma ta' verżjonijiet f'formati differenti (PDF, HTML, eċċ.), kull waħda minn dawn trid tirċievi ISBN separat),
- għal kull edizzjoni separata li tinvolvi modifiki konsiderevoli li jaffettwaw waħda jew aktar partijiet ta' prodott, kif ukoll jekk it-titolu jkun oġġett ta' tibdil; min-naħa l-oħra, ma jistax jiġi allokat ISBN separat lill-prodott li tiegħu ma nbidlu la l-edizzjoni, la l-forma u lanqas l-editur, meta l-prezz biss ikun tbiddel jew meta l-prodott imsemmi kien biss oġġett ta' modifiki ħfief, bħal fil-każ tal-korrezzjoni tal-iżbalji tal-istampar,
- għal kull modifika tal-forma ta' prodott (ktieb bil-qoxra iebsa, ktieb bil-qoxra ratba, verżjoni online, eċċ.).

Fil-każ ta' diversi volumi, jiġi allokat ISBN għal kull wieħed mill-volumi u ISBN ta' raggruppament hu allokat għall-volumi kollha. L-ISBN ta' raggruppament kif ukoll dak ta' kull wieħed mill-volumi rispettivi għandhom jidher fuq wara tal-paġna tat-titolu ta' kull volum.

NB: Meta jkun jikkostitwixxi haġa waħda kompluta, kapitolu separat fi ktieb jista' wkoll ikun immarkat b'ISBN. Xi partijiet separati (pereżempju, kapitolu) ta' publikazzjonijiet monografiċi, publikazzjonijiet stampati separati jew artikli meħuda minn riżorsi kontinwi li jkunu disponibbli separatament, jistgħu wkoll jiġu identifikati permezz ta' ISBN.

Meta publikazzjoni tiġi ppubblikata b'mod kongunt jew bħala koedizzjoni minn żewġ edituri jew aktar, kull editur jista' jalloka l-ISBN tiegħu billi jindikah fuq il-paġni tad-drittijiet tal-awtur. Madankollu, fuq il-pubblikazzjoni, għandu jidher biss ISBN wieħed f'forma ta' barcode.

ISBN għandu jkun allokat ukoll għal publikazzjonijiet f'folji separati għal skop determinat (jiġifieri mhux maħsuba biex jiġu ppubblikati b'mod indefinit). Min-naħa l-oħra, il-pubblikazzjonijiet f'folji separati aġġornati kontinwament (riżorsi integrati) jew il-partijiet individwali aġġornati ma għandhomx jirċievu ISBN.

Pożizzjoni u indikazzjoni tal-ISBN

Sa mill-1 ta' Jannar 2007, in-numru ISBN, li għandu dejjem jidher fuq l-oġġett, jinvolvi 13-il element strutturati f'ħames gruppi, ippreċeduti mill-prefiss ISBN segwit minn spazju:

- grupp 1: prefiss jew kodiċi EAN (European Article Numbering) li jiddefinixxi l-“ktieb” bħala l-artiklu identifikat (il-prefissi disponibbli bħalissa huma d-978 u d-979),
- grupp 2: numru ta' identifikazzjoni tal-grupp (92 = organizzazzjonijiet internazzjonali),
- grupp 3: numru ta' identifikazzjoni tal-editur (kodiċi awtur),

- grupp 4: numru ta' identifikazzjoni tat-titolu fil-produzzjoni tal-editur,
- grupp 5: pożizzjoni ta' kontroll.

ISBN 978-92-79-00077-5

Pubblikazzjonijiet stampati

Fuq il-pubblikazzjonijiet stampati, l-ISBN għandu jkun stampat fuq wara tal-paġna tat-titolu flimkien mal-identifikaturi l-oħra kollha (ara l-eżempju fit-[Taqsisma 5.3.1](#)). Jekk dan ma jkunx possibbli, dan għandu jidher fin-naħa t'isfel tal-paġna tat-titolu jew jiġdied mal-indikazzjoni tad-drittijiet tal-awtur.

Huwa għandu jidher ukoll fuq il-parti t'isfel tal-qoxra ta' wara (u fil-parti t'isfel tal-qoxra barranija) (ara l-eżempju fit-[Taqsisma 5.1.1](#)).

NB: F'koedizzjonijiet, l-ISBN tal-koeditur jista' jidher ukoll fil-parti t'isfel tal-qoxra ta' wara u/jew fil-parti t'isfel tal-qoxra barranija f'forma ta' barcode.

Pubblikazzjonijiet elettronici jew forom oħra ta' prodotti mhux stampati

Għall-pubblikazzjonijiet online, l-ISBN għandu jidher fuq il-paġna tal-iskrin li jindika t-titolu jew l-ekwivalenti tiegħu, u/jew fuq l-iskrin li jindika d-drittijiet tal-awtur.

Għal kull prodott ieħor (CD-ROM, DVD, eċċ.), l-ISBN għandu jidher fuq it-tikketta mwahħla b'mod permanenti fuq il-prodott jew, jekk dan ma jkunx possibbli, fin-naħa t'isfel tal-parti ta' wara ta' kull ippakkjar permanenti tal-oġġett (kaxxa, borża, frejm, eċċ.).

L-ISBN għandu jkun ukoll inkluz fid-*data* kollha dwar il-pubblikazzjoni jew il-prodott.



Ara wkoll il-[A quick reference guide](#).

Fil-każ ta' pubblikazzjoni f'formati differenti, jekk dawn ikunu miġbura flimkien f'lott wiehed, jintalab ISBN wiehed; jekk dawn ikunu oġġetti ta' distribuzzjoni separata, kull verżjoni għandha tingħata ISBN. Barra minn hekk, l-ISBN kollha għandhom jidher flimkien f'kull verżjoni, b'indikazzjoni mqassra tal-format, bħal fl-eżempju li ġej:

Print	ISBN 978-951-45-9693-3
PDF	ISBN 978-951-45-9694-0
EPUB	ISBN 978-951-45-9695-7
HTML	ISBN 978-951-45-9696-4

L-ISBN għandu jidher ukoll fuq il-materjal kollu li jakkumpanja lill-pubblikazzjoni.



Links utli għall-ISBN

Aġenzija internazzjonali tal-ISBN:

<https://www.isbn-international.org> (EN)

Gwida tal-implimentazzjoni tal-ISBN:

<https://www.isbn-international.org/content/isbn-users-manual/29> (EN)

Mistoqsijiet dwar l-ISBN:

https://www.isbn.org/faqs_general_questions (EN)

Sistema EAN.UCC:

<https://www.gs1.org/> (EN)

ISO 2108:2017: numru internazzjonali standard tal-ktieb (ISBN):

<https://www.iso.org/standard/65483.html> (EN)

L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit:

<https://www.iso.org/members.html> (EN)

4.4.2. Numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN)

Ir-riżorsi kontinwi (pubblikazzjonijiet f'serje u riżorsi integrati permanenti) (ara [t-Taqsima 4.3.2](#)) għandhom jiġu identifikati permezz ta' numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN), allokat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-allokkazzjoni ta' ISSN ma għandha l-ebda sinifikat jew valur legali fir-rigward tal-proprjetà tad-drittijiet fuq il-ktieb ikkonċernat, u lanqas fir-rigward tal-kontenut tiegħu.

ISSN hu allokat b'mod uniku:

- għat-tul kollu tal-ħajja ta' titolu,
- għal kull verżjoni lingwistika,
- għal kull edizzjoni (kull xahar, kull sena, eċċ.),
- għal kull mezz separat.

Fil-każ ta' diversi volumi, ISSN hu allokat għat-titolu ewlieni, indipendentement min-numru ta' volumi li jiffurmawh. L-ISSN għandu jkun allokat ukoll għal ġabra ta' monografiji bħala tali (f'dan il-każ l-ISBN jiġi allokat għal kull volum tal-ġabra).

L-ISSN hu marbut b'mod permanenti ma' "titolu ewlieni", maħluq permezz tan-network tal-ISSN waqt ir-registrazzjoni tar-riżorsa. It-titolu ewlieni huwa uniku għal kull riżorsa kontinwa.

Għandu jiġi allokat ISSN ġdid (u titolu ewlieni ġdid) għal riżorsa kontinwa:

- għal kull modifika konsiderevoli tat-titolu,
- għal kull modifika tal-mezz.

L-ISSN proprju (u għalhekk titolu ewlieni partikolari) għandu jiġi allokat għal kull suppliment jew għal kull sottoserje li takkumpanja eventwalment ir-riżorsa kontinwa.

Pożizzjoni u indikazzjoni tal-ISSN

L-ISSN jikkonsisti f'żewġ gruppi ta' erba' numri (numri Għarab) separati permezz ta' sing, ippreċeduti mill-abbrevjazzjoni ISSN segwita minn spazju. L-aħħar element (element ta' kontroll) jista' jkun X:

ISSN 0251-1479
ISSN 1831-855X

L-ISSN għandu jidher b'mod ċar fuq jew fl-ewwel kunsinna ta' publikazzjoni f'serje, kif ukoll fuq jew f'kull kunsinna suċċessiva, kif ukoll f'kull verżjoni ta' riżorsa integrata permanenti.

Meta l-ISSN ikun akkumpanjat minn identifikatur ieħor (bħal ISBN fil-każ ta' volum ta' kollezzjoni), iż-żewġ numri għandhom jidhru flimkien, kull wieħed identifikat bil-prefiss meħtieġ (ISBN, ISSN, doi, eċċ.).

Jekk riżorsa kontinwa jkollha diversi ISSN minħabba t-titoli differenti (bħat-titolu ta' kollezzjoni prinċipali u t-titoli tas-sottokollezzjonijiet tagħha), l-ISSN għandhom jidhru kollha fuq tali riżorsa, b'distinzzjoni, pereżempju, bl-għajnuna ta' titolu komplut u mqassar bejn parentesi.



Ara wkoll il-[A quick reference guide](#).

Fil-każ ta' publikazzjoni fuq mezzi differenti (bl-allokkazzjoni tal-ISSN u ta' titoli ewlenin differenti), l-ISSN kollegati jistgħu jidhru fuq ir-riżorsi kontinwi, filwaqt li jistabbilixxu distinzjoni bejniethom, bħal fl-eżempju li ġej:

Print	ISSN 1562-6585
HTML	ISSN 1063-7710

Għax-xogħlijiet stampati, fuq kull pubblikazzjoni għandu jidher, fir-rokna ta' fuq, fuq il-lemin tal-qoxra jew, jekk ma jkunx hemm qoxra, b'mod ċar u li jidher sew, preferibbilment fl-ordni li ġej: paġna tat-titolu, nota marginali, spazju vojta, qoxra ta' wara, indikazzjoni fl-aħħar tal-ktieb (colophon) jew paġni editorjali.

Għax-xogħlijiet fuq mezzi elettronici (xogħlijiet online, CD-ROM, eċċ.), dan għandu jidher fuq il-paġna tal-iskrin li jindika t-titolu jew, fin-nuqqas ta' dan, fuq il-menù prinċipali, u, jekk ikun possibbli, fuq kull tikketta mwaħħla b'mod permanenti mal-pubblikazzjoni. Jekk ma jkunx possibbli li jitwaħħal l-ISSN fuq il-prodott jew fuq it-tikketta tiegħu, dan għandu jidher fuq il-kontenitur.

Għar-riżorsi online, dan għandu jidher ukoll fil-metadata (fil-qasam tal-identifikazzjoni).

L-ISSN ta' kollegament (ISSN-L)

Skont it-tifsira tal-istandard ISO 3297:2022 (ISSN), l-ISSN ta' kollegament (ISSN-L) hu allokat għal riżorsa kontinwa (ara [t-Taqsima 4.3.2](#)) għar-raggruppament tal-mezzi fiżiċi differenti tar-riżorsa kkonċernata, indipendentement min-numru ta' mezzi (kull wieħed minn dawn il-mezzi għandu jkollu fuqu ISSN separat).

L-ISSN-L jippreżenta ruħu bħala sekwenza ta' żewġ gruppi ta' erba' numri separati b'sing, preċeduti mill-abbrevjazzjoni ISSN-L segwita minn spazju:

ISSN-L 0251-1479

L-ISSN-L għandu jiġi mmodifikat meta t-titoli tal-mezzi fiżiċi kollha ta' riżorsa jkun u oġġett ta' modifika li tirriżulta fl-istess hin. Għaldaqstant, hu allokat ISSN ġdid għal kull mezz separat bħalma hu allokat ISSN-L ġdid, b'mod globali.



Links utli għall-ISSN

Ċentru internazzjonali tal-ISSN:

<http://www.issn.org/> (EN)

Manwal tal-ISSN:

<https://www.issn.org/understanding-the-issn/assignment-rules/issn-manual> (EN)

ISO 3297:2022: numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN):

<https://www.iso.org/standard/84536.html> (EN)

L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit:

<https://www.iso.org/members.html> (EN)

4.4.3. Identifikatur ta' oġġett diġitali (DOI)

Id-DOI (digital object identifier) huwa sistema ta' identifikazzjoni ta' prodott f'ambjent diġitali maħsub biex jiżgura l-kontinwità tal-hyperlinks. Dan jista' jkun applikat għal:

- publikazzjoni fl-intier tagħha,
- ritratt,
- tabella,
- kapitolu, eċċ.

Kull DOI huwa uniku u permanenti. Dokument iżomm id-DOI tiegħu matul l-eżistenza kollha tiegħu jew f'każ li jiġi eliminat dan id-dokument, id-DOI ma jistax jerġa' jiġi użat.

In-numru DOI jikkonsisti fi prefiss u f'suffiss separati bi żbarra. Dan għandu jkun ippreżentat kif ġej (ippreċedut mill-abbrevjazzjoni "doi" b'ittri żgħar segwita minn żewġ punti, mingħajr spazju):

doi:10.2788/14231

Bħala prinċipju, il-pożizzjoni tiegħu ssegwi l-istess prinċipji applikati għall-ISBN jew l-ISSN.



Links utli għad-DOI

International DOI Foundation (IDF):
<https://www.doi.org> (EN)

The DOI® handbook:
<https://www.doi.org/hb.html> (EN)

Informazzjoni u linji gwida dwar id-DOI:
<https://www.crossref.org/education/metadata/persistent-identifiers/doi-display-guidelines> (EN)

4.4.4. Numru tal-katalogu

Minbarra l-identifikaturi internazzjonali, ix-xogħlijiet kollha mwettqa mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma mmarkati b'identifikatur intern, jiġifieri n-numru tal-katalogu.

Dan huwa għodda ta' ġestjoni interna tal-Uffiċċju, użat għal finijiet ta' tixrid. Dan jintuża, fost affarijiet oħra, biex jirreġistra l-pubblikazzjonijiet fil-katalogi. Jintuża wkoll bħala mezz ta' identifikazzjoni f'diversi applikazzjonijiet tal-informatika.

In-numru tal-katalogu huwa stampat fuq il-qoxra ta' wara, fir-rokna ta' fuq, fuq in-naħa tal-lemin; jekk ma jkunx hemm qoxra, dan għandu jidher b'mod li jkun jidher sew fuq il-ktieb.

OA-09-22-124-MT-C

4.5. Identifikatur assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI)

L-identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (European case-law identifier — ECLI) ġie żviluppat biex jiffaċilita ċ-ċitazzjoni korretta u inekwivoka tad-deċiżjonijiet mill-Qorti Ewropej u nazzjonali. Kien introdott progressivament mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fl-2014.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea assenjat ECLI għad-deċiżjonijiet kollha ppreżentati mill-Qorti tal-Unjoni Ewropea sa mill-1954 (sentenzi, ordnijiet, opinjoni tal-Qorti, deċiżjonijiet (proċedura ta' eżami mill-ġdid)), għall-konklużjonijiet u l-opinjonijiet tal-Avukati Ġenerali u għall-informazzjoni dwar dawn id-deċiżjonijiet (sommarij u eżami mill-ġdid, informazzjoni dwar deċiżjonijiet mhux ippubblikati).

L-ECLI huwa kompost minn ħames elementi mandatorji, f'karattri alfanumeriċi Latini biss, separati biż-żewġ punti, kif muri hawn taħt:

- (1) it-Taqsira ECLI, tindika identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza;
- (2) il-kodiċi tal-pajjiż li jikkorrispondi mal-Istati Membri tal-qorti jew tat-tribunal ikkonċernat (ara t-tabella fit-taqsima 7.1.1), jew il-kodiċi "EU" fejn hi l-qorti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea;
- (3) il-kodiċi tal-qorti li tkun tat id-deċiżjoni (għall-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, "C" tikkorrispondi għall-"Qorti tal-Ġustizzja", "T" tikkorrispondi għall-"Qorti Ġenerali" u "F" tikkorrispondi għall-"Tribunal għas-Servizz Pubbliku");

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

- (4) is-sena li fiha ngħatat, id-deċiżjoni f'erba' ċifri;
- (5) numru tas-serje skont format li huwa deċiż minn kull Stat Membru jew mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Dan in-numru jikkonsisti f'25 karattru alfanumeriku. Mhi permessa l-ebda marka ta' punteggatura oħra flief il-punt.

ECLI:EU:C:2006:710



Baži ġuridika

Il-Konklużjonijiet tal-Kunsill li jitolbu għall-introduzzjoni tal-identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI) u sett uniformi minimu ta' metadata għall-ġurisprudenza ([ĠU C 127, 29.4.2011, p. 1](#)).

Ħoloq utli tal-ECLI

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, metodu ta' citazzjoni tal-ġurisprudenza:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_126035/mt

Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika:

https://e-justice.europa.eu/topics/legislation-and-case-law/european-case-law-identifier-ecli_mt

Regoli għaċ-citazzjoni tal-ġurisprudenza:

ara t-[taqsima 5.9.3](#).

5. L-istruttura ta' pubblikazzjoni

L-istruttura ta' pubblikazzjoni tinkludi diversi partijiet bħall-qoxra, il-paġna tat-titlu, l-elementi tal-edizzjoni (eż. avviżi dwar id-drittijiet tal-awtur) u elementi ta' preżentazzjoni bħal referenzi u kwotazzjonijiet.

5.1. Il-qoxra

Il-qoxra ta' ktieb hija magħmula minn erba' paġni: il-paġna tal-qoxra, il-paġna ta' ġewwa tal-qoxra, il-paġna ta' ġewwa ta' wara u l-paġna ta' wara. Jekk il-wisa' tal-ktieb tippermetti, it-titolu jrid ikun stampat fuq id-dahar b'tali mod li jinqara orizzontali mix-xellug għal-lemin, meta mqiegħed ċatt bil-paġna I 'il fuq. Il-massa tat-titolu tkun proporzjonali għall-wisa' tal-qoxra ta' wara.

5.1.1. Komponenti tal-qoxra



Ara wkoll il-[A quick reference guide](#).

Kull waħda mill-erba' paġni tal-qoxra għandha komponenti distintivi.

Il-[paġna I](#) jkollha l-isem u l-emblema tal-editur, it-titolu tax-xogħol u, fejn xieraq, is-sottotitolu u l-isem tal-awtur (speċjalment fil-każ tal-kopubblikazzjonijiet); jistgħu jidhru wkoll in-numru tal-volum, għal xogħol li fih aktar volumi, u t-titolu tal-gabra jew tas-serje kif ukoll in-numru tal-ordni tax-xogħol:

- **it-titolu tax-xogħol:** irid ikun qasir, li jolqtok u sinifikanti. Meta jkun rapport annwali jew studju dwar perjodu speċifiku, l-indikazzjoni tas-sena jew tal-perjodu hija parti essenzjali tat-titolu jew tas-sottotitolu,
- **is-sottotitolu:** f'massa iċken minn dik tat-titolu, hu jikkompletah,
- **l-emblema tal-editur:** ma għandhiex tidher hliet fuq il-paġna I tal-qoxra,
- **l-isem tal-awtur:** jekk jidher fuq il-qoxra ta' barra, xorta jrid jidher fuq il-paġna tat-titolu,

NB: It-titolu ta' direttorat ġenerali ta' istituzzjoni jew ta' korp fl-ebda każ ma għandu jissewma fil-paġna I tal-qoxra, hliet għall-Eurostat u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Madankollu, jista' jiddaħhal fil-paġna tat-titolu.

- **in-numru tal-volum:** jekk hemm iżjed minn volum wiehed, huwa preferibbli li jiġu nnumerati f'ċifri Rumani.

Ġeneralment, il-paġna II tithalla vojta.

Il-[paġna III](#) jkollha avviż pubbliċitarju.

Il-[paġna IV](#) jkollha l-prezz tal-bejgħ (jekk xieraq), il-logo tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, l-ISBN (in-numru internazzjonali ta' standardizzazzjoni tal-kotba) u n-numru tal-katalogu:

- **Il-prezz tal-bejgħ:** il-prezz ta' bażi ta' kull pubblikazzjoni huwa stipulat f'euro. Il-prezzijiet kollha stampati fuq il-qoxra tal-pubblikazzjonijiet u fil-katalogi jiġu ppreżentati hekk:

Prezz fil-Lussemburgu (VAT eskluża): EUR ...

- **L-emblema tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet:** l-emblema tinsab fil-qiegħ tal-paġna IV tal-qoxra. L-isem "L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea" jidher f'waħda mil-lingwi tal-UE għall-verżjonijiet b'lingwa waħda u diversi lingwi għall-verżjonijiet multilingwi.

Standards speċifiċi tal-pubblikazzjonijiet perjodiċi jew serjali

F'*pubblikazzjoni serjali*, l-ISSN (numru internazzjonali standardizzat tal-pubblikazzjonijiet f'serje) jiżjed mal-elementi ppreżentati hawn fuq. Jiġi stampat fir-rokna ta' fuq fin-naħa tal-lemin tal-paġna I.

Ċerti *pubblikazzjonijiet perjodiċi* jiġu bla qoxra. Il-paġna I jkun fiha b'mod addizzjonali n-numru u s-sena tal-pubblikazzjoni. F'uħud mill-każijiet, il-paġni II u III jintużaw għall-preżentazzjoni tat-taqsira. Huwa preferibbli li s-sena tal-pubblikazzjoni tikkorrispondi mas-sena kalendarja.

Fil-paġna IV jidhru l-prezz (prezz tal-abbonament u l-prezz għal kull ħarġa), in-numru tal-katalogu kif ukoll il-logo tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

Paġna I tal-qoxra



1. ISSN
2. Titolu tax-xogħol
3. Is-sena
4. Emblema tal-Ewropa
5. Editur

L-użu ta' kulur wieħed bħala indikatur għal kull lingwa ma għadux konvenjenti, fid-dawl tal-għadd ta' lingwi uffiċjali u r-riskji ta' konfużjoni.

5.2. Paġna tat-titolu

Il-paġna tat-titolu jkollha:

- l-editur (ara [t-Taqsima 4.4.1](#)),
- it-titolu u, jekk applikabbli, is-sottotitolu tax-xogħol (ara [t-Taqsima 5.1.1](#)),
- in-numru tal-edizzjoni (edizzjoni ġdida jew stampar mill-ġdid) u/jew is-sena,
- il-post ta' oriġini tal-editur (għandu jiġi indikat għal kull pubblikatur skont l-informazzjoni tat-trattat u l-protokollu rispettivi),
- isem l-awtur (ara [t-Taqsima 5.1.1](#)),

NB: It-titolu ta' direttorat ġenerali jista' jidher fuq il-paġna tat-titolu, iżda qatt ma għandu jidher fuq il-paġna I tal-qoxra.

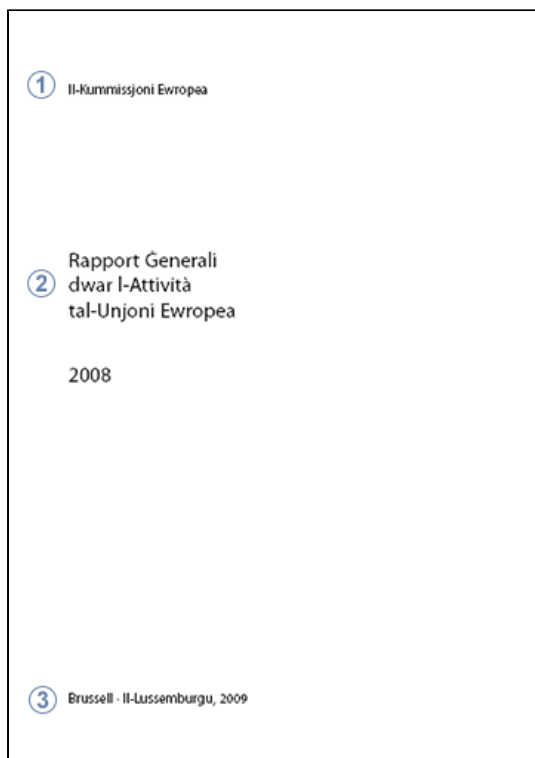
- in-numru tal-volum, għal pubblikazzjoni li jkun fiha iktar minn volum wieħed (ara [t-Taqsima 5.1.1](#)),
- it-titolu tal-ġabra jew tas-serje kif ukoll in-numru serjali tax-xogħol, skont il-każ.

Edizzjoni ġdida jew stampar mill-ġdid

Pubblikazzjoni li jsirha tibdil importanti tat-test jew tat-tipografija, għandha tkun ippubblikata f'edizzjoni ġdida (bl-indikazzjoni tan-numru tal-edizzjoni).

Jekk ma jkun hemm involut xejn ħlief stampar mill-ġdid, jistgħu jiġu indikati d-dati differenti tal-istampar mill-ġdid.

Paġna tat-titolu



1. Editur

2. Titolu tax-xogħol (is-sena jew il-perjodu kopert irid jagħmel parti mit-titolu ta' rapport annwali jew ta' studju dwar dik is-sena jew dak il-perjodu)

3. Post tal-oriġini tal-editur

5.3. Naħa ta' wara tal-paġna tat-titolu

Il-verso tal-paġna tat-titolu għandu komponenti distintivi.

5.3.1. Komponenti



Ara wkoll il-[A quick reference guide](#).

Fuq il-wara tal-paġna tat-titolu jinsabu, f'dan l-ordni, l-elementi li ġejjin:

- f'pubblikazzjoni stampata, il-kliem “*Printed by [stampatur] in [pajjiż]*” (bl-Ingliż u bil-korsiv) u, jekk applikabbli, l-ekotikketta/i u/jew nota dwar il-prodott tal-karta stampata (ara [t-Taqsima 5.3.2](#)),
- jekk xieraq, il-kliem “Il-manuskritt tlesta f'[xahar] [sena]”,
- jekk xieraq, il-kliem “Edizzjoni riveduta”, “Edizzjoni rettifikata” jew “[L-ewwel/It-tieni/n.] edizzjoni”,
- jekk xieraq, riżervi eventwali fir-rigward tar-responsabbiltà tal-istituzzjoni (ara [t-Taqsima 5.4.4](#)),
- il-post tal-pubblikazzjoni (kwartieri ġenerali tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet), l-isem tal-pubblikatur u s-sena tal-pubblikazzjoni (skont id-Deciżjoni 2009/496/KE, Euratom tas-26 ta' Ġunju 2009, il-pubblikatur huwa l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea),
- id-dettalji dwar id-drittijiet tal-awtur (b'xi spjegazzjoni/awtorizzazzjoni għar-riproduzzjoni) (ara wkoll [t-Taqsimiet 5.4.1](#) u [5.4.2](#)),
- jekk xieraq, id-drittijiet tal-awtur tal-illustrazzjonijiet jekk mhumix inklużi biswithom (ara [t-Taqsima 5.4.3](#)),
- l-identifikaturi (ISBN, DOI...) (ara wkoll [it-Taqsima 4.4](#)).

NB: Is-sena tal-pubblikazzjoni titqiegħed wara l-isem tal-pubblikatur sabiex issir distinzjoni ċara mis-sena tad-drittijiet tal-awtur (ara [t-Taqsima 5.4.1](#)).

Il-wara tal-paġna tat-titolu

Printed by Bietlot in Belgium

- 1 Stampat fuq karta rikklata HEMA-MELOLOR (PCF)
- 2 Il-manuskritt tlesta f'Marzu 2025
- 3 Dan id-dokument ma jistax jkollu jkollu pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea.
- 4 Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2025
- 5 © L-Unjoni Ewropea, 2025

 Il-politika dwar l-użu mill-ġdid tal-Kummissjoni hi implimentata permezz tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE ta' 12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kummissjoni (GU L 330, 14.12.2011, p. 39, EUL <http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/gj>).
 Ghajr jekk ikun indikat mod ieħor, l-użu mill-ġdid ta' dan id-dokument huwa awtorizzat bil-konċenja Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Dan ifisser li l-użu mill-ġdid huwa permess kemm li darba jingħata kreditu xieraq u jgu indikati l-kontatti kollha.
 Għal kull użu jew riproduzzjoni ta' elementi li mhumiex proprietà tal-Unjoni Ewropea, jista' jkun hemm bzonn li jintalab permess direttament mid-detentur tad-drittijiet rispettivi.
- 6 Print ISBN 978-92-79-12345-1 ISSN 2443-1212 doi:10.2775/12345 NA-01-17-001-MT-C
 PDF ISBN 978-92-79-23456-2 ISSN 2443-2323 doi:10.2775/123 NA-01-17-001-MT-N
 EPUB ISBN 978-92-79-34567-3 ISSN 2443-3434 doi:10.2775/123456 NA-01-17-001-MT-E
 HTML ISBN 978-92-79-45678-4 ISSN 2443-4545 doi:10.2775/1234 NA-01-17-001-MT-O

1. Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata
2. Informazzjoni dwar il-manuskritt jew l-edizzjoni
3. Nota legali tas-servizz tal-awturi
4. Il-post, il-pubblikatur u s-sena ta' pubblikazzjoni
5. Id-drittijiet tal-awtur
6. Identifikaturi

5.3.2. Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata

Kull prodott tal-karta stampata fil-prinċipju jrid jinkludi l-informazzjoni li ġejja, imdaħħla mill-istampatur:

- isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar,
- l-ekotikketta/i applikabbli,
- possibbilment nota dwar il-karta użata.

Isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar

In-nota dwar isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar tiġi ppreżentata b'mod identiku fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha, bl-Ingliż u bil-korsiv:

Printed by [stampatur] in [pajjiż]

Ekotikketta

Tiżdied informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata fil-forma ta' ekotikketta waħda jew iktar, pereżempju:



Nota dwar il-karta użata

Tista' tizzied nota dwar il-karta użata, f'forma minn dawn li ġejjin:

- karta ġdida:

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA HIELSA MILL-KLORUR ELEMENTARI (ECF)

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA HIELSA KOMPLETAMENT MILL-KLORUR ELEMENTARI (TCF)

- karta riċiklata:

STAMPAT FUQ KARTA RIĊIKLATA

STAMPAT FUQ KARTA RIĊIKLATA HIELSA MILL-KLORUR (PCF)

Fil-każ ta' karta riċiklata, qatt ma tista' tintuża l-formula “bajda bla klorur”. Fil-fatt, huwa impossibbli li tiġi rintraċċata l-orijini tal-karta kollha użata fil-proċess tar-riċiklaġġ (u allura tkun tista' tinghata garanzija tan-nuqqas totali ta' klorur). Fil-verità, huwa l-proċess tar-riċiklaġġ li jista' jitwettagħ bla klorur.

5.4. Id-drittijiet tal-awtur (reviżjoni sħiħa)

Id-drittijiet tal-awtur jipproteġu xogħlijiet letterarji, artistici u xjentifiċi oriġinali mill-mument li jinholqu. Jagħmlu parti minn diversi drittijiet ta' proprjetà intellettuali, li jipproteġu l-kreazzjonijiet tal-moħħ.

Biex jiġi protett xogħol, mhi meħtieġa l-ebda formalità: il-[Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xogħlijiet Letterarji u Artistici](#) tipprevedi li l-protezzjoni tad-drittijiet tal-awtur ma tistax tkun dipendenti fuq ir-rispett tal-formalitajiet. Madankollu, biex il-pubbliku jiġi infurmat dwar min għandu (id-drittijiet tal-awtur ta') xi xogħol u kif dan jista' jerġa' jintuża, huwa rrakkomandat li jiżdied avviz dwar id-drittijiet tal-awtur miegħu.

5.4.1. Avviż dwar id-drittijiet tal-awtur (reviżjoni sħiħa)

L-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur jinforma lill-qarrej li x-xogħol huwa protett bid-drittijiet tal-awtur. Għandu jindika d-detentur tad-drittijiet tal-awtur tax-xogħol, is-sena tal-pubblikazzjoni, jekk l-użu mill-ġdid huwiex permess u, jekk iva, b'liema kundizzjonijiet. Barra minn hekk, f'avviż dwar id-drittijiet tal-awtur abbozzat sew u komplut, huwa kruċjali li jiġu rikonoxxuti l-elementi ta' partijiet terzi inklużi fil-pubblikazzjoni.

Avviż standard dwar id-drittijiet tal-awtur jikkonsisti fi tliet elementi:

- is-simbolu “©” jew il-frazi “Drittijiet tal-Awtur” biex tindika l-protezzjoni tad-drittijiet tal-awtur,
- l-isem tad-detentur tad-drittijiet tal-awtur,
- is-sena tal-ewwel pubblikazzjoni tax-xogħol.

© [isem id-detentur tad-drittijiet tal-awtur], [is-sena tal-ewwel pubblikazzjoni]
pereżempju:
© L-Unjoni Ewropea, 2022

Detentur tad-drittijiet tal-awtur

Huma biss l-entitajiet b'personalità ġuridika li jista' jkollhom id-drittijiet tal-awtur.

(a) Istituzzjonijiet u servizzi interistituzzjonali li jikkondividu l-personalità ġuridika tal-Unjoni Ewropea

Pubblikazzjonijiet maħluqa mill-persunal tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea għandhom juru “© Unjoni Ewropea”, hlief fil-każ tal-Bank Ċentrali Ewropew, li għandu personalità ġuridika proprja u għalhekk id-drittijiet tal-awtur tiegħu nnifsu.

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

© Il-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]

NB: Uża d-denominazzjoni sħiħa, mhux l-abbrevjazzjoni biss:

© Il-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]
and not © BCE, [year]

Is-servizzi interistituzzjonali, bħall-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna u l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezżjoni tal-Persunal, m'għandhomx personalità ġuridika. Għaldaqstant, dawn jużaw l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur “© Unjoni Ewropea” għall-pubblikazzjonijiet tagħhom.

(b) Entitajiet li għandhom personalità ġuridika tagħhom infushom

L-organizzazzjonijiet decentralizzati (l-aġenziji) u l-aġenziji eżekuttivi (ara [t-Taqsimiet 9.5.3](#) u [9.5.4](#) għal-listi sħaħ) għandhom il-personalità ġuridika tagħhom infushom u għaldaqstant iridu jissemmew bħala d-detenturi tad-drittijiet tal-awtur:

© L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent, [is-sena]

© , [is-sena]

NB: Uża d-denominazzjoni sħiħa, mhux l-abbrevjazzjoni biss:

© L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta, [is-sena]
jew possibbilment:

© L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex), [is-sena]
but not © Frontex, [is-sena]

Jekk id-drittijiet tal-awtur ikunu ġew ittrasferiti lill-Unjoni Ewropea b'kuntratt jew b'dokument legali ieħor, uża l-avviż li ġej:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

NB: Ara [t-Taqsima 9.5](#) għall-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea. L-informazzjoni dwar il-personalità ġuridika tal-korp tinsab fl-att ta' twaqqif rispettiv.

Entitajiet oħra bil-personalità ġuridika tagħhom infushom huma l-Bank Ewropew tal-Investment u l-Fond Ewropew tal-Investment. Dawn għandhom id-drittijiet tal-awtur tagħhom stess:

© Il-Bank Ewropew tal-Investment, [is-sena]

© Il-Fond Ewropew tal-Investment, [is-sena]



Euratom

Id-dokumenti mfassla fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattat Euratom (u taht il-linja baġitarja tal-Euratom) irid ikollhom l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur tagħhom infushom:

© Il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, [is-sena]

Dan ikun il-każ, pereżempju, għal dokumenti varji jew għal pubblikazzjonijiet speċjalizzati fil-qasam tal-enerġija atomika ppubblikati miċ-Ċentru Kongunt tar-Riċerka.

Referenza għall-awtur

L-Artikolu 18 tar-[Regolamenti tal-Persunal](#) jiddikjara li d-drittijiet tal-awtur fuq kwalunkwe xogħol li jsir minn uffiċjali tal-UE fil-qadi ta' dmirijiethom jappartjenu għall-Unjoni Ewropea (jew għall-agenzija rispettiva, eċċ.). Madankollu, f'xi każijiet, is-servizzi tal-awtur jistgħu jirrikjedu li l-membri tal-persunal li kitbu x-xogħol jissemmew individwalment fil-pubblikazzjoni. Dan huwa l-każ, pereżempju, jekk il-pubblikazzjoni jkun fiha l-fehmiet personali tal-awtur jew jekk tkun għal pubblikazzjonijiet xjentifiċi jew artikli f'ġurnali legali. F'dan il-każ, huwa rrakkomandat li tiġi inkluża dikjarazzjoni ta' ċaħda ta' responsabbiltà legali (ara [t-Taqsima 5.4.4](#)):

Awtur: [Isem il-persuna]

Dan ma japplikax għal pubblikazzjonijiet maħruġa mis-servizzi tal-awtur fil-kapaċità istituzzjonali tagħhom.

Is-sena

It-tul ta' żmien tal-protezzjoni tad-drittijiet tal-awtur ta' pubblikazzjoni tal-UE b'lingwa partikolari jibda mid-data tal-holqien tagħha. Jekk xogħol jiġi ppubblikat b'diversi lingwi fi snin differenti, kull verżjoni lingwistika għandu jkollha s-sena tal-pubblikazzjoni tagħha.

Fil-każ ta' stampar mill-ġdid, l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur jibqa' l-istess. Madankollu, fil-każ ta' edizzjonijiet ġodda, li jikkostitwixxu pubblikazzjonijiet ġodda, id-data tal-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur għandha tikkorrispondi mas-sena tal-pubblikazzjoni tal-edizzjoni l-ġdida.

Meta jinbidel il-format ta' pubblikazzjoni (eż. minn ktieb stampat għal ktieb elettroniku), is-sena tal-edizzjoni tkun l-istess bħall-edizzjoni oriġinali jekk ma jkun sar l-ebda tibdil. Jekk isiru bidliet sostanzjali, tiġi ppubblikata edizzjoni ġdida, u d-data tal-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur għandha tikkorrispondi mas-sena tal-pubblikazzjoni tal-edizzjoni l-ġdida.

Idma mal-kuntratturi

Id-drittijiet tal-awtur fuq pubblikazzjonijiet maħluqa minn kuntrattur jappartjenu għall-Unjoni Ewropea jekk il-kuntratt jipprevedi t-trasferiment lill-Unjoni Ewropea tad-drittijiet tal-awtur fuq ir-riżultati. Fil-każ tal-Kummissjoni, pereżempju, din hija s-sitwazzjoni normali meta jintuża kuntratt mudell ⁽¹⁾ tad-DĠ Baġit.



Fil-każ ta' kwalunkwe mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz inkarigat mid-drittijiet tal-awtur fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.2. Awtorizzazzjoni għall-użu mill-ġdid u l-kundizzjonijiet tal-użu mill-ġdid (reviżjoni sħiħa)

Fil-kwalifika tad-drittijiet tal-awtur, l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-agenziji tal-Unjoni Ewropea jindikaw il-grad ta' protezzjoni li japplikaw għall-pubblikazzjonijiet tagħhom, li jvarja minn ebda użu mill-ġdid awtorizzat sa regoli li jippermettu l-użu mill-ġdid sħiħ.

⁽¹⁾ <https://myintracomm.ec.europa.eu/corp/budget/financial-rules/procurement/Pages/model-contracts.aspx>.

Il-Kunsill

Il-politika tal-użu mill-ġdid tal-Kunsill hija implimentata bid-[Deciżjoni tal-Kunsill \(UE\) 2017/1842 tad-9 ta' Ottubru 2017 dwar il-politika tal-Kunsill dwar data miftuħa u l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kunsill](#). Jenħtieġ li jintuża l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur li ġej:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

L-użu mill-ġdid hu awtorizzat dment li ssir referenza għas-sors. Il-politika tal-użu mill-ġdid tal-Kunsill hija implimentata bid-[Deciżjoni tal-Kunsill \(UE\) 2017/1842 tad-9 ta' Ottubru 2017 dwar il-politika tal-Kunsill dwar data miftuħa u l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kunsill](#) (ĠU L 262, 12.10.2017, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1842/oj>).

Il-Kummissjoni u l-aġenziji eżekuttivi

Il-politika tal-Kummissjoni dwar l-użu mill-ġdid ġiet adottata bid-[Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni](#) (id-“Deciżjoni dwar l-Użu mill-Ġdid”) u implimentata ulterjorment bid-[Deciżjoni tat-22 ta' Frar 2019 li tadotta Creative Commons bħala liċenzja miftuħa skont il-politika tal-Kummissjoni Ewropea dwar l-użu mill-ġdid](#). Wara dawn id-deciżjonijiet, u sakemm ma tapplikax xi waħda mill-eċċezzjonijiet previsti fihom, il-pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni jeħtieġ li jkunu liċenzjati bil-liċenzja tal-Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

Jintuża l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur li ġej:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]



Il-

politika dwar l-użu mill-ġdid tal-Kummissjoni hi implimentata permezz tad-[Deciżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kummissjoni](#) (ĠU L 330, 14.12.2011, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj>). Ghajr jekk ikun indikat mod ieħor, l-użu mill-ġdid ta' dan id-dokument huwa awtorizzat bil-liċenzja Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). Dan ifisser li l-użu mill-ġdid huwa permess kemm-il darba jingħata kreditu xieraq u jiġu indikati t-tibdiliet kollha.

Għalkemm dan mhuwiex rakkomandat, jekk għal raġuni ġustifikata servizz tal-Kummissjoni jippubblika l-pubblikazzjoni tiegħu direttament skont id-[Deciżjoni dwar l-Użu mill-Ġdid](#) u mhux taħt liċenzja tal-Creative Commons, jista' jintuża l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur li ġej:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

L-użu mill-ġdid huwa awtorizzat kemm-il darba jissema s-sors, u t-tifsira jew il-messaġġ oriġinali tad-dokument ma jinbidilx. Il-Kummissjoni Ewropea mhijiex responsabbli għal kwalunkwe konsegwenza li tirriżulta minhabba l-użu mill-ġdid ta' din il-pubblikazzjoni. Il-politika tal-użu mill-ġdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni Ewropea hija bbażata fuq id-[Deciżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kummissjoni](#) (ĠU L 330, 14.12.2011, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2011/833/oj>).

Ir-regoli ta' hawn fuq japplikaw għall-aġenziji eżekuttivi, li għandhom isegwu l-politika editorjali tal-Kummissjoni. Aktar informazzjoni dwar il-politika tal-Kummissjoni dwar l-użu mill-ġdid u r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur applikabbli għall-pubblikazzjonijiet tinsab fid-dokumenti [Linji Gwida dwar l-Użu mill-Ġdid](#) (*) u [Linji Gwida dwar il-Pubblikazzjonijiet](#) (*).

(*) Link interna/dokument ta' hídma għall-persunal tal-istituzzjonijiet Ewropej. Verżjoni bil-Malti ma teżistix.

Il-Qorti tal-Awdituri

Fis-16 ta' April 2019, il-Qorti tal-Awdituri approvat politika speċifika dwar [l-użu mill-ġdid tal-pubblikazzjonijiet tagħha](#). L-avviż irrakkomandat dwar id-drittijiet tal-awtur huwa:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]



Il-politika tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri (QEA) dwar l-użu mill-ġdid hija stabbilita fid-[Deciżjoni Nru 6-2019 tal-QEA](#) dwar il-politika tad-data miftuħa u l-użu mill-ġdid ta' dokumenti. Sakemm ma jkunx indikat mod ieħor (eż. f'avviżi individwali dwar id-drittijiet tal-awtur), kontenut tal-QEA li huwa proprjetà tal-UE huwa liċenzjat taħt il-[liċenzja Creative Commons Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](#). Għalhekk, bħala regola ġenerali, l-użu mill-ġdid huwa awtorizzat dment li jingħata kreditu xieraq u li kwalunkwe bidla tiġi indikata. Dawk li jużaw mill-ġdid il-kontenut tal-QEA ma jistgħux jgħawġu t-tifsira jew il-messaġġ oriġinali. Il-QEA ma għandhiex tkun responsabbli għal kwalunkwe konsegwenza relatata mal-użu mill-ġdid.

Istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji oħra

Skont il-politiki editorjali tagħhom stess, il-bqija tal-istituzzjonijiet u l-korpi jistgħu japplikaw kundizzjonijiet differenti ta' użu mill-ġdid għall-pubblikazzjonijiet rispettivi tagħhom. Il-kliem tas-soltu tal-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur huwa:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissema s-sors oriġinali.

Fejn ikun ġustifikat, jistgħu jiġu applikati kundizzjonijiet stretti:

© L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil, [is-sena]

Kull dritt miżmum.

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jippromwovi l-użu mill-ġdid tal-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji kollha fi kwalunkwe każ, skont il-prinċipji gwida tad- [Direttiva \(UE\) 2019/1024 tal-20 ta' Ġunju 2019 dwar id-data miftuħa u l-użu mill-ġdid tal-informazzjoni tas-settur pubbliku](#). Is-servizzi li jridu jagħmlu l-pubblikazzjonijiet tagħhom aktar miftuħa jistgħu jużaw il-frażi "l-użu mill-ġdid awtorizzat" u japplikaw il-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq.



Fil-każ ta' kwalunkwe mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz inkarigat mid-drittijiet tal-awtur fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.3. Elementi protetti bid-drittijiet tal-awtur użati f'pubblikazzjoni (reviżjoni shiħa)

L-elementi speċifiċi u artistiki għandhom jiġu identifikati u kreditati meta jintużaw f'pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea. Huwa kruċjali li jiġu identifikati, iċċarati d-drittijiet u kkreditati l-elementi li d-drittijiet tal-awtur tagħhom huma proprjetà ta' partijiet terzi (inklużi dawk minn hażniet tal-immaġni).

Elementi li jappartjenu għall-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea

Id-drittijiet tal-awtur tal-elementi maħluqa mill-membri tal-persunal tal-Unjoni Ewropea huma proprjetà tal-Unjoni Ewropea jew tal-korp rispettiv b'personalità ġuridika (ara l-Artikolu 18 tar-[Regolamenti tal-Persunal](#)). L-istess jgħodd għall-elementi akkwistati permezz ta' kuntratt standard. F'dawn il-każijiet, l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur ikopri l-pubblikazzjoni kollha, peress li d-drittijiet tal-awtur kemm fit-test kif ukoll fl-elementi addizzjonali huma miżmuma mill-Unjoni Ewropea.

Madankollu, huwa rrakkomandat li l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur jipprovdi informazzjoni dwar l-elementi speċifiċi preżenti fil-pubblikazzjoni. Jista' jintuża l-kliem li ġej:

[Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ.], p. ..., © L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

[Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ.], p. ..., © IL-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, [is-sena]

[Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ.], p. ..., © IL-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]

[Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ.], p. ..., © [l-isem tal-aġenzija], [is-sena]

Elementi li jappartjenu għal partijiet terzi

Huwa kruċjali li jiġu identifikati, iċċarati d-drittijiet u kkreditati l-elementi li d-drittijiet tal-awtur tagħhom huma proprjetà ta' partijiet terzi (inklużi dawk minn hażniet tal-immaġni) meta jintużaw f'pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea.

Għal kwalunkwe użu jew riproduzzjoni ta' ritratti jew materjal ieħor li ma jaqax taht id-drittijiet tal-awtur tal-Unjoni Ewropea jew tal-korp rispettiv b'personalità ġuridika, irid jintalab permess mid-detentur rispettiv tad-drittijiet tal-awtur għal kull element, hliet fejn tapplika eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-drittijiet tal-awtur (bħall-eċċezzjoni għall-kwotazzjoni). Dawn l-elementi jridu jiġu kkreditati fl-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur. Sakemm il-permess miksub jew il-liċenzja mogħtija mid-detentur tad-drittijiet tal-awtur ma jimponux mod partikolari ta' kkreditar, jista' jintuża l-kliem li ġej:

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta' elementi li mhumix proprjetà tal-[Unjoni Ewropea/korp rispettiv b'personalità ġuridika], jista' jkun hemm bżonn li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi. L-[Unjoni Ewropea/korp rispettiv b'personalità ġuridika] ma għandhiex/għandux id-drittijiet tal-awtur f'rabta mal-elementi li ġejjin:

- qoxra, [element ikkonċernat], [sors: eż. Unsplash.com];
- paġna ..., [element ikkonċernat], [sors: eż. Fotolia.com], [awtur], kull dritt miżmum;
- paġna ..., [element ikkonċernat], [sors: eż. Getty Images], [awtur], liċenzjat taht CC BY 2.0 [+ link għal-liċenzja];
- [illustrazzjoni/ritratt/eċċ.], p. ..., © [isem l-artist], [is-sena], kull dritt miżmum.

Għalkemm huwa rakkomandabbli li jissemmew l-elementi kollha ta' partijiet terzi individwalment, jekk dan ma jkunx teknikament prattiku, u sakemm dawn l-elementi kollha jkunu ġew immarkati matul il-pubblikazzjoni, il-klawżola ġenerali li ġejja tista' tintuża fl-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur:

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta' elementi li mhumix proprjetà tal-[Unjoni Ewropea/korp rispettiv b'personalità ġuridika], jista' jkun hemm bżonn li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi.

Liċenzji tal-Creative Commons li jkopru elementi ta' partijiet terzi

Elementi ta' partijiet terzi liċenzjati taht [il-liċenzji tal-Creative Commons](#), jew li ġew [iddedikati għad-dominju pubbliku](#), jistgħu jintużaw f'pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea. Meta jintużaw dawn l-elementi, huwa essenzjali li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet imposti mid-diversi liċenzji tal-Creative Commons.

Kif indikat [fit-Taqsima 5.4.2](#), il-Kummissjoni u l-Qorti tal-Awdituri għażlu CC BY 4.0 biex jippubblikaw ix-xogħlijiet tagħhom infushom.

Drittijiet tal-immaġni u tal-personalità u drittijiet oħra

L-użu ta' immaġni li fiha jidhru persuni identifikabbli jista' jirrikjedi l-awtorizzazzjoni tal-privatezza jew drittijiet simili oħra tal-personalità. Dawn huma distinti mid-drittijiet tal-awtur jew drittijiet oħra ta' proprjetà intellettuali u ma għandhomx jiġu konfużi magħhom. Dan ifisser li, irrispettivament mis-sjieda tad-drittijiet tal-awtur ta' immaġni (l-Unjoni Ewropea jew parti terza), huwa meħtieġ li jiġi kkonfermat li l-individwu/i li jidher/jidhru fiha ta/taw l-awtorizzazzjoni tiegħu/tagħhom għal kull użu maħsub tal-immaġni tiegħu/tagħhom. Pereżempju, il-liċenzji tal-Creative Commons, peress li huma

liċenzji tad-drittijiet tal-awtur, ma jinkludux id-drittijiet tal-privatezza jew tal-personalità fost id-drittijiet mogħtija.

Barra minn hekk, f'xi pajjiżi, jista' jkun meħtieġ li jintalab permess addizzjonali biex tintuża l-immaġni ta' opra tal-arti (eż. pittura, skultura jew bini oriġinali).



Fil-każ ta' kwalunkwe mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz inkarigat mid-drittijiet tal-awtur fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.4. Dikjarazzjonijiet oħra ta' ċaħda ta' responsabbiltà (reviżjoni sħiħa)

Minbarra l-avviż dwar id-drittijiet tal-awtur u l-kundizzjonijiet għall-użu mill-ġdid tal-pubblikazzjoni, jistgħu jiżdiedu d-dikjarazzjonijiet ta' ċaħda ta' responsabbiltà legali li ġejjin, jekk applikabbli:

- (1) La l-[istituzzjoni/korp/aġenzija] u lanqas kwalunkwe persuna li taġixxi f'isem l-[istituzzjoni/korp/aġenzija] ma hija responsabbli mill-użu li jista' jsir mill-pubblikazzjoni kurrenti.
- (2) Dan id-dokument ma jistax jitqies li jikkostitwixxi pożizzjoni uffiċjali tal-[istituzzjoni/korp/aġenzija].
- (3) Dan ir-rapport bl-ebda mod ma jrendi l-[istituzzjoni/korp/aġenzija] responsabbli
- (4) Il-kontenut ta' din il-pubblikazzjoni mhux bilfors jirrifletti l-pożizzjoni jew l-opinjoni tal-[istituzzjoni/korp/aġenzija].
- (5) L-avviżi espressi jorbtu biss lill-awtur (lill-awturi) u mhumx se jitqiesu li jikkostitwixxu teħid ta' pożizzjoni uffiċjali tal-[istituzzjoni/korp/aġenzija].



Fil-każ ta' kwalunkwe mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz inkarigat mid-drittijiet tal-awtur fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.5. Testi preliminari u finali

It-testi preliminari, imsejha wkoll it-testi tal-bidu, jinkludu d-dedikazzjoni, il-kelmtejn qabel, id-daħla u l-introduzzjoni, filwaqt li l-indiċi huwa parti mit-testi finali.

5.5.1. Dedika

Id-dedika ġeneralment tkun qasira ħafna u stampata b'karattri iżgħar minn daww użati fil-bqija tal-pubblikazzjoni. Hija titqiegħed kemm kemm 'il fuq miċ-ċentru ottiku tal-paġna. Il-wara tagħha jithalla vojta.

5.5.2. Il-kelmtejn ta' qabel, il-prefazju u d-daħla

Il-kelmtejn ta' qabel jitqiegħed fil-bidu tax-xogħol; l-għan tiegħu huwa li jippreżenta lill-qarrej l-awtur tal-ktieb jew ix-xogħol li se jikkonsulta. Is-soltu l-awtur ma jagħmilx il-kelmtejn ta' qabel ta' xogħlu stess. Il-prefazju jsir f'karattri differenti mill-bqija tax-xogħol, ġeneralment bil-korsiv u probabbilment, ikbar.

Il-prefazju, miktub mill-awtur innifsu, huwa preżentazzjoni qasira tax-xogħol fejn l-awtur jesponi l-għanijiet tiegħu. Ġeneralment huwa miktub b'tipa Rumana.

Id-daħla, miktuba mill-awtur innifsu, għandha l-iskop li tippreżenta l-istruttura tax-xogħol lill-qarrej. Hija magħmula ġeneralment mill-istess karattri bħal dawk użati fix-xogħol.

5.5.3. Il-werrej

Il-werrej (intitolat “Werrej”) huwa tabella magħmula mill-intestaturi kelma b'kelma li jiffurmaw parti mit-taqsimiet tal-pubblikazzjoni. Huwa magħmul minn lista tat-titoli eżatti, estratti tat-test ta' kull subdiviżjoni tax-xogħol. Ma' kull titolu, ġeneralment konness permezz ta' punti gwida, jidher in-numru tal-paġna jew il-bidu tal-parti rilevanti.

Il-werrej ġenerali jista' jkun akkumpanjat minn werrej sussidjarju għal kull taqsima; il-livell ta' dettall għal kull wieħed huwa adattat skont kif jixraq.

Il-werrej jista' jiġi akkumpanjat minn tabella tal-illustrazzjonijiet u ta' lista ta' tabelli u graffi.

5.5.4. Bibljografiji

Il-bibliografiji normalment jitqiegħdu fl-aħħar tax-xogħol.

Għall-prezentazzjoni tar-referenzi bibliografici, ara [t-Taqsima 5.9.4.](#)

5.5.5. Indici

L-indicijiet huma listi dettaljati li jikklassifikaw, kif spjegat hawn taht, is-sugġetti meqjusa bħala importanti (kunjomijiet tal-persuni, ismijiet tal-postijiet, avvenimenti, kliem importanti, eċċ.) u li jispeċifikaw il-pożizzjoni tagħhom fil-pubblikazzjoni.

L-indicijiet jistgħu jiġu stabbiliti skont kriterji differenti: b'mod alfabetiku, sistematiku, kronologiku, numerat, eċċ.

Spiss ikun hemm bosta sistemi ta' klassifikazzjoni soġġetti għal xulxin fl-istess indici.

Huwa possibbli li jsiru indicijiet speċjalizzati (indici tal-awturi, tal-ismijiet ġeografici, eċċ.) jew li din l-informazzjoni kollha tingabar f'indici ġenerali.

Prezentazzjoni tal-indici

Fil-proċess ta' produzzjoni, fil-każijiet fejn sar it-tqassim tal-paġni ta' xogħol, huwa s-servizz tal-awtur li jkollu d-dmir li jlesti u jivverifika l-indici (pereżempju, l-awtur ilesti l-impagñar f'indici li jagħmel referenza għan-numri tal-paġni).

Jekk l-indici ta' xogħol jidher fil-forma ta' faxxiklu separat, it-titolu tiegħu jrid jindika l-awtur, it-titolu, il-post u d-data tal-pubblikazzjoni indicijata, hekk kif jidhru fuq il-paġna tat-titolu.

It-titolu tal-indici ta' perjodiku jew ta' pubblikazzjoni f'serje, jirriproduci t-titolu sħiħ, in-numru tal-volum u l-perjodu kopert mill-indici.

Fil-każ tal-perjodici, huwa rakkomandat li jiżdiedu l-indicijiet kumulattivi għall-indicijiet tal-volumi. Għalhekk ir-referenzi jridu jinkludu s-sena u n-numru tal-volum.

Jekk kull faxxiklu ta' volum jiġi impagnat b'mod separat, in-numru tal-faxxiklu jew id-data tiegħu, iridu jitniżżlu fir-referenza.

L-intestaturi kurrenti jridu jidhru fuq in-naħa ta' quddiem u fuq in-naħa ta' wara ta' kull paġna u jridu jsemmu, rispettivament, it-titolu tax-xogħol u n-natura tal-indici, hlief f'każijiet partikolari. F'każ ta' indici voluminuż, huwa rakkomandat li jiġu indikati l-inizjali tal-ewwel u l-aħħar kelma, jew il-kelmiet innifishom, fir-rokna esterna ta' fuq ta' kull paġna.

Jekk l-indici jitqiegħed fil-bidu tal-pubblikazzjoni, l-impagñar tiegħu jrid ikun distint minn dak tat-test.

L-indicijiet tal-perjodici jew ta' pubblikazzjonijiet oħrajn f'serje, iridu jiġu ppubblikati volum b'volum u, jekk jista' jkun fil-frekwenza, ta' darba fis-sena. Bl-istess mod, l-indicijiet kumulattivi huma ppubblikati f'intervalli regolari.

5.6. It-tqassim tat-test

It-test irid jiġi ppreżentat f'għamla ċara ħafna li tippermetti lill-qarrej li jaqraha mingħajr diffikultà. Għalhekk trid tiġi evitata preżentazzjoni kkremjata jew konfuża u l-kontenut irid jingħata struttura tajba. Għal dan l-għan, l-għadd ta' livelli ta' titoli, ma jridx jaqbeż is-sebgħa. Kull sottointestatura trid tiġi segwita minn test ta' biżżejjed kobor u li jkun ekwivalenti għall-istess livell loġiku fix-xogħol kollu.

Is-sistema ta' numerazzjoni kumplessa

It-test jista' jiġi strutturat f'partijiet, titoli, kapitoli, taqsimiet, paragrafi, punti eċċ., bl-użu ta' ċifri, ittri, inċiżi u bullets. F'ordni mill-aktar importanti sal-anqas importanti, din is-sistema ta' numerizzazzjoni tiġi ppreżentata **ġeneralment** kif ġej:

- ċifri Rumani kapitali (I, II, III, IV, eċċ.),
- ittri kapitali (A, B, C, D, eċċ.),
- ċifri Għarab (1, 2, 3, 4, eċċ.),
- ittri żgħar bejn il-parentesijiet (a), (b), (c), (d), eċċ.,
- ċifri Rumani żgħar bejn il-parentesijiet (i), (ii), (iii), (iv), (v), eċċ.,
- inċiżi (—),
- punti forma ta' bullets (•).

- NB: — F'sottodivizjonijiet ta' (a), (b) eċċ, għandhom jintużaw numri Rumani żgħar (i), (ii), (iii) eċċ. L-użu ta' punti forma ta' bullets b'tipa grassa għandu jiġi evitat meta jkun qed jiġu editjati l-atti. Għar-regoli li jirrigwardaw il-Ġurnal Uffiċjali, ara l-Ewwel Parti, [t-Taqsim 2.7](#) u "[Tabelli fil-qosor](#)".
- In-numri Rumani u l-ittri kapitali għandhom ikunu separati mit-titolu b'sing twil ("em-dash rule"); numri Għarab għandhom ikunu segwiti b'punt ta' waqfa; ittri żgħar u numri Rumani żgħar għandhom jingħalqu f'parentesijiet tondi: qatt ma għandu jithalla barra l-ewwel parentesi.
- F'testi legali, l-awturi u t-tradutturi għandhom dejjem isegwu l-alfabett Ingliż meta jkun qed jelenkaw bl-ittri f'testi legali tal-Istituzzjonijiet Ewropej. Din ġejja mill-kuntest bilingwi ġuridiku Malti u hi prassi ewlenija fit-testi legali Maltin li thaffef it-tqabbil bejn il-verżjoni Ingliża u dik Maltija.

Tradizzjonalment test ikun suddiviż kif ġej:

	L-Ewwel Parti L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI Kapitolu I L-IŻVILUPP TAL-UNJONI Taqsim 1 — Il-qagħda politika ġenerali A — Is-setgħat baġitarji
1. Ir-rapport ewlieni (a) Id-Direttivi adottati	

Is-sistema bla numerazzjoni

Fejn ma jintużawx l-intestaturi tas-soltu (parti, kapitolu, eċċ.) u lanqas iċ-ċifri tal-ordni, importanti li jiġu indikati fuq id-dokument oriġinali t-titoli u s-sottotitoli meta jsir l-editjar u jiġu ddeterminati b'mod preċiż:

	L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI L-IŻVILUPP TAL-UNJONI Il-qagħda politika ġenerali Is-setgħat baġitarji
Ir-rapport ewlieni Id-Direttivi adottati	

Is-sistema ta' numerazzjoni decimali

In-numerazzjoni tista' tkun ukoll decimali:

L-Ewwel Parti — L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI

Kapitolu I — L-IŻVILUPP TAL-UNJONI

1. Il-qagħda politika ġenerali

1.1. Is-setgħat baġitarji

1.1.1. Ir-rapport ewlieni

F'dan il-każ, il-livelli ta' sottotitoli għandhom ikunu limitati.

Is-sistema ta' numerazzjoni kontinwa

Fl-aħħar nett, għal xogħlijiet ta' referenza li jkun fihom bosta referenzi minn parti għal oħra, spiss ikun prattiku li jiġu nnumerati l-paragrafi b'mod kontinwu. Għalhekk jaqbel li jintuża dan in-numru fir-referenza, li huwa indipendenti mill-ippaġnar finali.

In-numerazzjoni kontinwa tista' wkoll tiġi kkumbinata ma' waħda mis-sistemi l-oħra ta' numerazzjoni.

5.7. In-numerazzjonijiet

In-numerazzjoni sempliċi

In-numerazzjoni sempliċi kollha tiddaħħal permezz ta' żewġ punti. Kull element jibda b'ittra żgħira u jispiċċa b'virgola jew permezz ta' punt u virgola (skont it-tul tal-element jew il-preżentazzjoni tal-frażi):

L-erba' staġuni tas-sena huma:

- (1) ir-rebbiegħa,
- (2) is-sajf,
- (3) il-ħarifa,
- (4) ix-xitwa.

Din il-proposta għandha żewġ għanijiet:

- it-tfassil ta' dispożizzjonijiet komuni tal-Unjoni f'dak li għandu x'jaqsam mas-sigurtà tal-pazjenti;
- it-tneħhija tal-ostakli għall-iskambji li joriġinaw mid-differenzi fid-dispożizzjonijiet nazzjonali.

NB: Għar-regoli li jikkonċernaw il-Ġurnal Uffiċjali, ara [t-Taqsima 3.5](#).

In-numerazzjoni multipla

In-numerazzjoni multipla ssegwi r-regoli previsti għat-taqsimiet tat-test, biċ-ċifri, l-ittri, l-inċizi u l-punti:

Doppja	Tripla	Kwadrupla
Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx, (b) xxxx, (c) xxxx; (2) xxxx.	Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx: — xxxx, — xxxx; (b) xxxx; (2) xxxx.	Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx: — xxxx; — xxxx: • xxxx, • xxxx; (b) xxxx; (2) xxxx.

5.8. L-enfasi

Fil-Malti, il-korsiv jintuża biex jiġbed l-attenzjoni tal-qarrej lejn kelma, frażi jew passaġġ li l-awtur jipprova juri, biex kliem barrani jinbidel fl-ilsien attwali jew biex jindika t-titolu sħiħ ta' xogħol (ara [t-Taqsima 5.9.4](#)).

F'test bil-korsiv, il-kelmiet li jridu jiġu enfasizzati jsiru bir-Ruman.

Biex jiġi evitat il-korsiv, wieħed jista' jirrikorri għall-virgoletti biex jiġu enfasizzati ċerti kelmiet. Madankollu, jaqbel li l-virgoletti u l-korsiv ma jintużawx flimkien.

L-enfasi tista' ssir ukoll bl-għajnuna ta' karattri b'tipa grassa, iżda kemm l-użu tat-tipa grassa u kemm tal-korsiv għandu jsir b'moderazzjoni.

Għar-regoli dettaljati dwar l-użu tal-korsiv, ara [t-Taqsima 10.6](#).

5.9. Ir-referenzi

Ir-referenza hija mod preċiż kif tista' ssib kwotazzjoni, li jissemma xogħol jew parti minn xogħol fir-rigward tas-suġġett li qed jiġi ttrattat jew li twassal għalih, kemm jekk tkun fit-test innifsu jew fin-noti ta' qiegħ il-paġna. Għandha tiġi rispettata l-forma ta' numerazzjoni originali tar-Regolament, id-Direttiva, l-Artikoli tat-Trattati, il-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja, eċċ. Għandha tiġi segwita wkoll it-traskrizzjoni eżatta tat-titoli f'każ ta' kwotazzjoni ta' dawn.

Meta jkunu integrati fit-test prinċipali, ir-referenzi jridu jkunu qosra u preferibbilment magħluqa f'parentesijiet.

5.9.1. Ir-referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-UE

Il-prezentazzjoni ta' dikjarazzjonijiet differenti

Għall-prezentazzjoni ta' referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-UE fit-testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali u għan-numerazzjoni tal-atti, ara [l-Ewwel Parti](#).

F'pubblikazzjonijiet li mhumieq dawk tal-Ġurnal Uffiċjali, it-titoli tal-atti jistgħu jiġu kkwotati b'mod inqas strett. Madankollu, għandu jiġi nnutat li, f'kull każ, il-komponenti tat-Titolu tal-Att (it-titolu tal-Att, in-numru, l-entità li kitbitu, id-data u t-titolu) ma jkunux isseparati b'virgoli u li it-titolu ma jiġix segwit minn virgola:

Ir-Regolament (KEE) Nru 2658/87 jistipula li [...]

Ir-Regolament (UE) Nru 1204/2009 jistipula li [...]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2009 dwar it-twaqqif ta' skema Komunitarja ta' dazji doganali jistipula li [...]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 tal-Kunsill dwar it-twaqqif ta' skema Komunitarja ta' dazji doganali jistipula li [...]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 dwar it-twaqqif ta' skema Komunitarja ta' dazji doganali jistipula li [...]

Naturalment, ma hemm xejn li jwaqqaf l-użu ta' virgoli imposti mis-sintassi ġewwa titolu:

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1307/2008 tad-19 ta' Diċembru 2008 li jiffissa, għas-sena tas-sajd 2009, il-prezzijiet ta' referenza għal ċerti prodotti tas-sajd jistipula li [...]

Fl-atti emendatorji, it-titolu tal-Att ukoll irid jiffirma massa unika (l-ebda punteġġatura bejn il-komponenti tal-atti emendati):

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1204/2009 tal-4 ta' Diċembru 2009 li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 968/2006 li jistipula regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 320/2006 li jistabbilixxi skema temporanja għar-ristrutturar tal-industrija taz-zokkor fil-Komunità Ewropea [...]

L-użu ta' "u" jew "sa"

F'pubblikazzjonijiet li mhumix daww tal-Ġurnal Uffiċjali, meta jkun hemm gabra ta' bosta regolamenti, artikoli, eċċ., l-użu tal-forom "u" jew "sa" għandu jiġi ddeterminat mir-regoli li ġejjin.

- sa tliet numri għandha tintuża "u" u għandhom jiġu indikati n-numri kollha:

Ir-Regolamenti (UE) 2015/17, 2015/18 u 2015/19
(atti bl-istess qasam)

Ir-Regolamenti (UE) 2015/17, 2015/18 u 2015/19 u (UE, Euratom) 2015/623
(atti b'oqsma differenti)

l-Artikoli 2, 3 u 4
(u mhux "l-Artikoli minn 2 sa 4")

- 'il fuq minn hekk:

Ir-Regolamenti minn (UE) 2016/52 sa 2016/56

l-Artikoli minn 2 sa 8

Għandu dejjem jiġi evitat l-użu tas-sing twil biex juri firxa ta' artikoli: forma bħalma hija "ir-Regolamenti (UE) 2016/52-2016/56" tista' tfixx kemm 2016/52 u 2016/56, kif ukoll minn 2016/52 sa 2016/56. Għalhekk il-preċiżjoni timponi l-użu esklussiv tal-forom "u" jew "sa".

Ir-referenzi tal-Ġurnal Uffiċjali

Ara [t-Taqsima 3.1](#).

5.9.2. Ir-referenzi għat-Trattati

Fir-referenzi għall-artikoli tat-trattati, għandha ssir attenzjoni partikolari għall-istadji storiċi differenti, speċjalment f'dak li għandu x'jaqsam man-numerazzjoni mill-ġdid tat-Trattat tal-UE. Wara kull emenda tat-trattati, l-atti preċedenti għall-emenda bħal din iridu jippreservaw in-numerazzjoni u t-titolu tal-orijini.

It-Trattat ta' Pariġi (1952)

(firma: 18.4.1951, dħul fis-seħħ: 23.7.1952)

Il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar (KEFA) twaqqfet permezz tat-Trattat ta' Pariġi, li skada fit-23 ta' Lulju 2002.

It-Trattati ta' Ruma (1958)

(firma: 25.3.1957, dħul fis-seħħ: 1.1.1958)

Il-Komunità Ekonomika Ewropea (KEE) u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (Euratom jew KEEA) inħolqu permezz tat-Trattati ta' Ruma.

It-Trattat ta' Brussell (1967)

(firma: 8.4.1965, dħul fis-seħħ: 1.7.1967)

It-Trattat ta' Brussell, magħruf ukoll bħala t-“Trattat li Jgħaqqad”, kellu l-għan li jimmodernizza l-istituzzjonijiet Ewropej billi jistabbilixxi Kummissjoni unika u Kunsill uniku minflok it-tliet Komunitajiet li kien hemm dak iż-żmien (il-KEFA, il-KEE u l-Euratom). Dan tħassar permezz tat-Trattat ta' Amsterdam.

It-Trattat ta' Maastricht (1993)

(firma: 7.2.1992, dħul fis-seħħ: 1.11.1993)

Malli daħal fis-seħħ it-Trattat ta' Maastricht, jew “it-Trattat tal-Unjoni Ewropea” (it-Trattat tal-UE, jew it-TUE), l-isem “Komunità Ekonomika Ewropea” ġie sostitwit b'dak ta' “il-Komunità Ewropea”. It-Trattat tal-KEE nbidel u sar it-Trattat tal-KE.

It-Trattat tal-UE kien jikkonsisti minn Artikoli indikati permezz ta' ittri jew permezz ta' ittri u ċifri: “l-Artikolu A jew l-Artikolu K.1 tat-Trattat tal-UE”). Għandha tingħata attenzjoni biex ma jintużawx referenzi żbaljati tat-tip “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea”, li hija referenza għat-Trattat tal-KE.

Bl-istess mod, ma għandhiex tintuża l-formula “hekk kif emendat(a) permezz tat-Trattat tal-UE” (pereżempju, għandu jinkiteb, “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-KE”, u mhux “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-KE hekk kif emendat permezz tat-Trattat tal-UE”).

It-Trattat ta' Amsterdam (1999)

(firma: 2.10.1997, dħul fis-seħħ: 1.5.1999)

Skont l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam, it-Trattat tal-UE kien soġġett għal numerazzjoni mill-ġdid tal-Artikoli (l-Artikoli A, B, C, eċċ. ġew numerati mill-ġdid biex saru l-Artikolu 1, 2, 3...), b'konformità ma' tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fit-Trattat imsemmi.



It-Trattat ta' Amsterdam:

<https://publications.europa.eu/s/fp3W>

It-Trattat ta' Nizza (2003)

(firma: 26.6.2001, dħul fis-seħħ: 1.2.2003)

It-Trattat ta' Nizza kellu l-għan li jirrifirma l-istituzzjonijiet biex jiżgura li l-UE tkun tista' tkompli tiffunzjona effettivament wara t-tkabbir għal 25 Stat Membru.

It-Trattat ta' Liżbona (2009)

(firma: 13.12.2007, dħul fis-seħħ: 1.12.2009)

Skont l-Artikolu 5 tat-Trattat ta' Liżbona, it-Trattat tal-UE reġa' kien soġġett għal numerazzjoni mill-ġdid, b'konformità ma' tabella ta' korrelazzjoni meħmuża mat-Trattat ta' Liżbona.



Tabella ta' korrelazzjoni, it-Trattat ta' Liżbona:

https://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:8d1c14fc-6be7-4d4e-8416-f28cfc7b3b60.0016.01/DOC_17&format=PDF

It-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea (it-Trattat tal-KE, jew TKE) ġie emendat u msejjaħ it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-Trattat FUE, jew TFUE).

Il-kunċett ta' “Komunità Ewropea” fis-sens tat-Trattat tal-KE ġie sostitwit minn “Unjoni Ewropea”. B'konsegwenza ta' dan, it-termini “Komunitarju/Komunitarij” u “tal-Komunità” jridu jiġu sostitwiti minn “tal-Unjoni” jew il-forom kollha xierqa:

il-politika tal-Unjoni (u mhux il-politika Komunitarja)

il-muniti ta' Pajjiżi Terzi (u mhux il-muniti ta' Pajjiżi mhux Komunitarij)

NB: Madankollu, “Komunità” u “Komunitarja/Komunitarju” jibqgħu aċċettati f’dak li għandu x’jaqsam mal-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (it-Trattat tal-Euratom) u għandhom jibqgħu jintużaw f’referenzi storiċi.



Ara wkoll [it-Taqsima 3.4.1 \(l-ordni ta' citazzjoni tat-Trattati fl-Atti\)](#).

5.9.3. Ir-referenzi għall-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali

Pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: EU:C:2005:446 Pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: ECLI:EU:C:2005:446

Pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Ġabra diġitali tal-kawżi

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea adottat metodu ta' citazzjoni tal-ġurisprudenza li jgħaqqad l-ECLI (mingħajr l-akronimu “ECLI” innifsu) mal-isem tas-soltu tad-deċiżjoni u n-numru tal-kawża fir-registru. Dan huwa applikabbli għall-ġurisprudenza kollha sa mill-1954. Dan ġie applikat progressivament minn kull Qorti/Tribunal tal-UE sa mill-ewwel nofs tas-sena 2014, ġie armonizzat bejn il-Qrati tal-Unjoni Ewropea matul is-sena 2016:

sentenza tat-12 ta' Lulju 2005, Schempp, C-403/03, EU:C:2005:446, punt 19

Jekk id-deċiżjoni ma gietx ippubblikata sħiħa fir-Rapporti, tiżdied il-formula “mhux ippubblikat(a)”:

sentenza tas-6 ta' Ġunju 2007, Walderdorff vs il-Kummissjoni, T-442/04, mhux ippubblikata, EU:T:2007:161



Għal aktar informazzjoni

Is-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: [Curia \(https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/mt\)](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/mt)

Identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI)

Ara [t-Taqsima 4.5](#).



Rapporti tal-kawżi fuq il-karta

Il-kawżi kienu ppubblikati fuq il-karta jew fil-*Ġabra tal-Ġurisprudenza quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ġenerali* (sal-2011), jew fil-*Ġabra tal-Qorti Ewropea — il-Ġabra tas-Servizz Pubbliku tal-Komunità Ewropea* (sal-2009).

Fir-referenzi għall-kawżi, il-Qorti tal-Ġustizzja, il-Qorti Ġenerali u t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kienu jużaw formola interna limitata għall-pubblikazzjonijiet tagħhom proprji (notevolment fir-Rapport tal-Kawżi quddiem il-Qorti) u ma kinux isemmu s-sena tar-rapport (fejn is-sena hija dik tas-sentenza):

is-Sentenza tal-15 ta' Jannar 1986, il-Kummissjoni v il-Belġju (il-Każ 52/84, ECR 89, il-punt 12)

is-Sentenza tat-28 ta' Jannar 1992, Speybrouck v il-Parlament (il-Każ T-45/90, ECR II-33, il-punt 2)

is-Sentenza tad-9 ta' Frar 1994, Latham v il-Kummissjoni (il-Każ T-3/92, ECR I-A-23 u II-83, il-punt 2)

NB: Wara d-dħul fis-seħh tat-Trattat ta' Liżbona fl-1 ta' Diċembru 2009, “il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej” saret “il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea” u “l-Qorti tal-Prim’Istanza” saret “il-Qorti Ġenerali”.

Pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Il-ġurisprudenza tista' wkoll tiġi ċċitata f'pubblikazzjonijiet li mhumiex tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: pubblikazzjonijiet ġenerali, atti legali ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali (b'mod partikolari deċiżjonijiet tal-Kummissjoni dwar għajruna mill-istat jew fużjoni, eċċ.).

Minhabba li publikazzjonijiet b'hal dawn huma mmirati għal pubbliku mhux speċjalizzat, il-metodu ta' citazzjoni jinvolti informazzjoni addizzjonali.

NB: Il-komunikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-Ġurnal Uffiċjali ssegwi r-regola ta' citazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Mill-1 ta' Jannar 2015, il-metodu għar-referenzjar tal-ġurisprudenza jagħti ammont ta' flessibbiltà lill-awtur tat-test ewlieni, iżda jistandardizza ċ-citazzjoni tal-ECLI fin-nota ta' qiegħ il-paġna.

Test ewlieni

Ir-referenza tal-ġurisprudenza għandha tinkludi mill-inqas:

- it-tip ta' deċiżjoni (sentenza, ordni, eċċ.),
- l-isem tal-qorti.

Jistgħu jiżdiedu dawn l-elementi li ġejjin, jekk ikunu utli fil-kuntest:

- l-isem tas-soltu tal-kawża,
- id-data tad-deċiżjoni.

Nota ta' qiegħ il-paġna

Il-format standardizzat jinkludi dejjem dawn l-elementi li ġejjin, fl-ordni kif muri hawn taħt:

- it-tip ta' deċiżjoni (sentenza, ordni, eċċ.),
- l-isem tal-qorti,
- id-data tad-deċiżjoni,
- l-isem tas-soltu tal-kawża,
- in-numru tal-kawża,
- l-ECLI tad-deċiżjoni,
- jekk meħtieġ, kull paragrafu partikolarment pertinenti.

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾ [...]

⁽¹⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-10 ta' Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punti 60 sa 65.

Fis-sentenza tagħha tal-10 ta' Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill ⁽¹⁾, il-Qorti tal-Ġustizzja annullat ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 [...]

⁽¹⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-10 ta' Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punt 60.

Jekk l-istess deċiżjoni hija msemmiya għal ħafna drabi, l-aħjar li jkun deċiż, fl-ewwel okkorrenza tagħha, kif ser tidher aktar 'il quddiem:

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja ⁽¹⁾ (minn issa 'l quddiem imsejjah is-"sentenza tal-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill") [...]

Fis-sentenza tagħha tal-10 ta' Jannar 2006, fil-kawża Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill ⁽¹⁾ (minn issa 'l quddiem imsejjah is-"sentenza tal-10 ta' Jannar 2006"), il-Qorti tal-Ġustizzja annullat ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 [...]

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja ⁽¹⁾ (minn issa 'l quddiem imsejjah is-"sentenza fil-Kawża C-178/03") [...]

Dan il-metodu ta' citazzjoni japplika kemm għar-referenzi tad-deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja li ġew ippublikati fuq il-karta fil-Ġabra u għal dawk li, aktar riċenti, kienu ppublikati biss f'format diġitali.



Sommarju f'tabella

[Mod ta' citazzjoni f'publikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja](#) (f'24 verżjoni tal-lingwa)

Fejn issib l-ECLI

Għal tiftixa ta' malajr għall-ECLI ta' kwalunkwe deċiżjoni, ittajjja n-numru tal-kawża fil-formola ta' tiftix ta':

- is-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ([attribut "Numru tal-kawża"](https://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=mt)) (<https://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=mt>),
- is-sit tal-EUR-lex ([attribut "Tiftixa għat-test"](https://eur-lex.europa.eu/advanced-search-form.html?locale=mt)) (<https://eur-lex.europa.eu/advanced-search-form.html?locale=mt>).

Fejn issib l-isem tas-soltu tal-kawża

L-isem tas-soltu tal-kawża huwa assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja. Jista' jinstab permezz tal-konsultazzjoni fil-listi li jistgħu jiġu aċċessjati mis-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea ([fil-paġna "Aċċess numeriku"](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7045/mt)) (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7045/mt). Dawn il-listi jeżistu biss bl-Ingliż u bil-Franċiż.



Qabel l-1 ta' Jannar 2015

Fil-pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja, għar-referenzi tal-ġurisprudenza, id-data tad-deċiżjoni u s-sena tal-gabra tal-qorti kienu jkun inklużi biex jiffaċilitaw ir-riċerka bibliografika tal-qarrej, li jista' jkun ma kienx ikun konxju tar-rabta bejn is-sena tal-pubblikazzjoni u s-sena tad-deċiżjoni:

- Qabel il-15 ta' Novembru 1989:
is-Sentenza tal-15 ta' Jannar 1986 fil-Każ 52/84, il-Kummissjoni v il-Belġju (ECR 1986, p. 89, il-punt 12)
- Wara l-15 ta' Novembru 1989 'il hemm (il-każijiet tal-Qorti u tat-Tribunal jiġu ppubblikati separatament):
is-Sentenza tat-30 ta' Jannar 1992 fil-Każ C-328/90, il-Kummissjoni v il-Greċja (ECR 1992, p. I-425, il-punt 2)
is-Sentenza tat-28 ta' Jannar 1992 fil-Każ T-45/90, Speybrouck v il-Parlament (ECR 1992, p. II-33, il-punt 2)
- Mill-1 ta' Jannar 1994 sal-31 ta' Diċembru 2005 (kawżi tas-servizz pubbliku biss):
is-Sentenza tad-9 ta' Frar 1994 fil-Każ T-3/92, Latham v il-Kummissjoni (ECRFP 1994, p. I-A-23 u II-83, il-punt 2)
- Mill-1 ta' Jannar 2006 sal-31 ta' Diċembru 2014 (il-każijiet tal-persunal quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, il-Qorti Ġenerali u t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku):
is-Sentenza tad-9 ta' Novembru 2006 fil-Każ C-344/05 P *il-Kummissjoni v De Bry* (ECRFP 2006, p. I-B-2-19 u II-B-2-127)
is-Sentenza tat-8 ta' Ġunju 2006 fil-Każ T-156/03 *Pérez-Díaz v il-Kummissjoni* (ECRFP 2006, p. I-A-2-135 u II-A-2-649)
is-Sentenza tas-26 ta' Ottubru 2006 fil-Każ F-1/05 *Landgren v ETF* (ECRFP 2006, p. I-A-1-123 u II-A-1-459)

5.9.4. Ir-referenzi bibliografiċi

Ir-referenzi bibliografiċi jinkludu diversi elementi li jiddependu fuq it-tip ta' riżorsa ta' informazzjoni msemmija u fejn jintużaw — f'bibljografija, f'nota f'qiegħ il-paġna jew fit-test. Il-preżentazzjoni tal-elementi ta' referenza (puntegġatura, ifformattjar, eċċ.) dejjem issegwi l-istess stil, irrispettivament mill-post ta' referenza. Fir-rigward tal-ordni tal-elementi, hemm formola speċifika għal referenzi fit-test li ssegwi s-sistema ta' referenzjar tal-isem u d-data.

Referenza għal xogħol shiħ

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) l-awtur jew l-editur (ir-rwol tal-editur huwa indikat permezz ta' "(ed.)" jew "(edi)"):
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) it-titolu tax-xogħol bil-korsiv u, fejn japplika, in-numru tal-edizzjoni;

- (3) il-pubblikatur, il-post tal-pubblikazzjoni (fakultattiv), is-sena tal-pubblikazzjoni, eċċ.;
- (4) jekk ikun disponibbli, identifikatur persistenti fl-għamla ta' identifikatur tar-riżors uniformi (URI), pereżempju DOI:

Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Komunikazzjoni, *Gwida Qasira għall-UE*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, 2023, <https://data.europa.eu/doi/10.2775/290518>.

Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja u l-Konsumaturi, Kotevska, B. u Pavlou, V., *Promotion of Gender Balance in Political Decision-making*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, 2023, <https://data.europa.eu/doi/10.2838/749712>.

Wettinger, G., *Kliem Malti Qadim*, L-Istitut tal-Lingwistika u d-Dipartiment tal-Malti fl-Università ta' Malta, 2006.

Cachia, L. (ed.), *Lexicon jew Dizzjunarju Malti-Latin-Taljan ta' Mikiel Anton Vassalli*, Gutenberg Press, Malta, 2016.

Referenza għal parti minn xogħol (kontribuzzjoni jew kapitolu)

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) l-awtur:
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) it-titlu tal-kontribuzzjoni jew il-kapitolu, fil-virgoletti;
- (3) l-editur tax-xogħol, preċedut minn “fi:” u segwit minn “(ed.)” (jew “(edi)”);
- (4) it-titolu tax-xogħol bil-korsiv u, fejn japplika, in-numru tal-edizzjoni;
- (5) il-pubblikatur, il-post tal-pubblikazzjoni (fakultattiv), is-sena tal-pubblikazzjoni, il-paġna/i rilevanti, eċċ.;
- (6) jekk ikun disponibbli, identifikatur persistenti fl-għamla ta' URI, pereżempju DOI:

Grima, A., “L-Analiżi Kritika tal-Poeżija”, fi: Portelli, T. (ed), *Il-Qari tal-Letteratura: Bejn Esperjenza u Kritika*, Allied Publications, Malta, 2009, pp. 71–98.

Referenza għal pubblikazzjoni serjali jew parti minnha

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) jekk ikun disponibbli, l-awtur:
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) fejn japplika, it-titolu tal-artiklu jew tal-ħarġa sħiħa, fil-virgoletti;
- (3) it-titolu tal-pubblikazzjoni serjali bil-korsiv;
- (4) l-għadd jew id-data;
- (5) il-pubblikatur (fakultattiv), il-post tal-pubblikazzjoni (fakultattiv), is-sena tal-pubblikazzjoni, paġna/i rilevanti, eċċ.;
- (6) jekk ikun disponibbli, identifikatur persistenti fl-għamla ta' URI, pereżempju DOI:

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej: id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji, “Economic transformation in Hungary and Poland”, *European Economy*, Nru 43, Marzu 1990, l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej, il-Lussemburgu.

NB: Mill-1.7.2009: "L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea". Aghmel żgur li żżomm l-isem oriġinali għal pubblikazzjonijiet maħruġa qabel dik id-data.

Manley, S., Moslemzadeh Tehrani, P. u Rasiah, R., "The (non-)use of African law by the International Criminal Court", *European Journal of International Law*, Vol. 34, Hargha 3, 2023, pp. 555–580, <https://doi.org/10.1093/ejil/chad035>.

Referenza għal letteratura griża (dokumenti ta' ħidma, rapporti, minuti ta' laqgħat, eċċ.)

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) awtur:
 - awtur korporattiv u
 - fejn japplika, il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) it-titolu tad-dokument, fil-virgoletti;
- (3) in-numru tad-dokument / referenza tar-registru;
- (4) id-data tad-dokument;
- (5) jekk ikun disponibbli, indirizz tal-URI/URL:

Il-Kummissjoni Ewropea, "Consultation on a monitoring framework for the 8th environment action programme", Ares(2021)4555569, l-14 ta' Lulju 2021, <https://environment.ec.europa.eu/system/files/2021-07/Explanatory%20Note%20EAP%20Indicators.pdf>.

Referenza għal sett tad-data

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) l-awtur:
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) it-titolu tas-sett tad-data, fil-virgoletti;
- (3) fejn japplika, in-numru tal-verżjoni/l-edizzjoni;
- (4) il-pubblikatur, jekk ikun differenti mill-awtur;
- (5) id-data tal-pubblikazzjoni:
 - id-data ta' meta nholqot jew
 - jekk is-sors ġie aġġornat, id-data tal-aġġornament u, fil-parentesi, id-data ta' meta nholq;
- (6) id-data tal-kwotazzjoni (li tindika d-data li fiha s-sors kien aċċessat);
- (7) identifikatur persistenti fl-għamla ta' URI, pereżempju DOI jew identifikatur ieħor persistenti u risolvabbli għestjonat mill-fornitur tad-data:

Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Informatika, "National Interoperability Framework Observatory (NIFO) – Digital public administration factsheets 2020", l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, l-1 ta' Diċembru 2020, aċċessat fis-6 ta' Diċembru 2023, <https://doi.org/10.2906/100105103105116/1>.

Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja u l-Konsumaturi, "Safety Gate (the EU rapid alert system – non-food)", Verżjoni 0.1, l-14 ta' Diċembru 2018 (maħluq fl-1 ta' Frar 2016), aċċessat fis-16 ta' Ġunju 2023, <http://data.europa.eu/88u/dataset/rapex-rapid-alert-system-non-food>.

Referenza għal paġna web

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) l-awtur:
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) it-titolu tal-paġna web, fil-virgoletti;
- (3) it-titolu tas-sit web;
- (4) jekk tkun disponibbli, id-data tal-pubblikazzjoni:
 - id-data ta' meta nholqot jew
 - jekk is-sors ġie aġġornat, id-data tal-aġġornament u, fil-parentesi, id-data ta' meta nholq;
- (5) id-data tal-kwotazzjoni (li tindika d-data li fiha s-sors kien aċċessat);
- (6) l-indirizz tal-URI/URL:

Il-Kummissjoni Ewropea, “Il-Kummissjoni tadotta estensjoni limitata tal-ghodod ta' krizi tal-ghajnuna mill-Istat biex tkompli tappoġġa s-setturi tal-agrikoltura u tas-sajd”, IP/24/2332, is-sit web tal-Kummissjoni Ewropea, it-2 ta' Mejju 2024, aċċessat fit-8 ta' Mejju 2024, https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/mt/ip_24_2332.

NB: Ir-regola li biha jiġu kkwotati l-paġni web ma tikkonċernax pubblikazzjoni fil-format HTML. Dawn jaf ikunu disponibbli bħala paġni web, imma jiġu identifikati b'identifikaturi internazzjonali, inkluż DOI, u jeħtieġ li jiġu kkwotati skont ir-regola għat-tip ta' pubblikazzjoni inkwistjoni (xogħol sħiħ, parti minn xogħol, eċċ.).

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri, *Ir-rwol ta' koordinazzjoni li s-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna jaqdi — Fil-biċċa l-kbira jahdem b'mod effettiv, iżda hemm xi dgħufijiet fil-ġestjoni tal-informazzjoni, fil-kompożizzjoni tal-persunal u fir-rappurtar*, Rapport Speċjali 02/2024, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2024, <https://data.europa.eu/doi/10.2865/5475>.

Referenza għal messaġġ impostat fuq il-midja soċjali

Jeħtieġ li tintuża l-ordni tal-elementi li ġejja, mifrudin b'virgoli:

- (1) l-awtur:
 - awtur korporattiv u/jew
 - il-kunjom u l-inizjal(i) jew isem l-awtur;
- (2) l-identità tal-midja soċjali tal-awtur preċeduta minn isem il-midja soċjali u żewġ punti, fil-parentesi;
- (3) it-titolu jew il-kontenut (fil-qosor) tal-messaġġ impostat, fil-virgoletti;
- (4) f'każ ta' messaġġ li jkun ġie impostat mill-ġdid, l-isem u l-identità tal-midja soċjali tal-awtur oriġinali;
- (5) id-data tal-pubblikazzjoni;
- (6) id-data tal-kwotazzjoni (li tindika d-data li fiha s-sors kien aċċessat);
- (7) l-indirizz tal-URI/URL:

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (Facebook: @Cordis_EU), “75 Results Packs publications, thematic collections of #H2020 #EUfunded research projects, offered on Cordis”, is-16 ta' Novembru 2020, aċċessat fid-29 ta' Awwissu 2023, <https://www.facebook.com/EUresearchResults/posts/1116540438853325>.

Referenzi fi ħdan it-test

Ir-referenzi fi ħdan it-test jużaw kunjom l-awtur / isem l-awtur korporattiv u s-sena tal-pubblikazzjoni, pereżempju “(Camilleri, 1991)”.

Meta awtur ikollu żewġ pubblikazzjonijiet jew aktar ikkwotati mill-istess sena, is-sena tal-pubblikazzjoni tkun segwita minn ittri żgħar “a”, “b”, “c”, eċċ. bla spazju, pereżempju “(Camilleri, 1991a)”.

... u huwa diskuss aktar fid-dokument *L-infrastruttura tat-trażmissjoni tal-Energijaul-leġislazzjoni tal-UE dwar in-Natura* (il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent, 2018b).

F’dan il-każ, l-entrati fil-bibliografija jkollhom is-sena fit-tieni pożizzjoni, fil-parentesi, u mhux fil-pożizzjoni tal-aħħar jew ta’ qabel tal-aħħar:

Il-Kummissjoni Ewropea (2018), “In-depth analysis in support of the Commission communication COM(2018) 773 – A clean planet for all – A European long-term strategic vision for a prosperous, modern, competitive and climate neutral economy”, it-28 ta’ Novembru, https://climate.ec.europa.eu/system/files/2018-11/com_2018_733_analysis_in_support_en.pdf.
Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent (2013), *Guidelines on Wilderness in Natura 2000 – Management of terrestrial wilderness and wild areas within the Natura 2000 network*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, <https://data.europa.eu/doi/10.2779/33572>.
Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent (2018a), *Dokument ta’ gwida dwar ir-rekwiżiti għall-enerġija idroelettrika f’rabta mal-leġislazzjoni tal-UE dwar in-Natura*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, <https://data.europa.eu/doi/10.2779/057543>.
Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent (2018b), *L-infrastruttura tat-trażmissjoni tal-Energijaul-leġislazzjoni tal-UE dwar in-Natura*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, <https://data.europa.eu/doi/10.2779/291639>.
Il-Kummissjoni Ewropea: id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent (2019), *Il-ġestjoni tas-siti tan-Natura 2000 – id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6 tad-Direttiva 92/43/KEE dwar il-Habitats*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, <https://data.europa.eu/doi/10.2779/144068>.

Ġenerali

Ir-referenzi għal xogħlijiet ta’ għadd ta’ awturi jikkwotaw l-awturi kollha tax-xogħol meta l-għadd totali tal-awturi (inkluż l-awtur korporattiv) ikun ħamsa jew anqas, jew inkella l-ewwel ħamsa, u “et al.” meta l-għadd totali tal-awturi jkun ta’ aktar minn ħamsa:

Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga, Pirona, A., Atkinson, A., Sumnall, H. u Begley, E., *Health Responses to New Psychoactive Substances*, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, il-Lussemburgu, 2016, <https://data.europa.eu/doi/10.2810/536519>.

Jakimovski, D., Grozdanovski, K., Rangelov, G., Pavleva, V., Banović, P. et al., “Cases of Crimean-Congo haemorrhagic fever in North Macedonia, July to August 2023”, *Eurosurveillance*, Vol. 28, Hargha 34, 2023, <https://data.europa.eu/doi/10.2807/1560-7917.ES.2023.28.34.2300409>.

Għall-konvenjenza, jintużaw is-soliti abbrevjazzjonijiet: ikomp., p., Vol., eċċ. (ara [L-Anness A3](#)). Kull nota ta’ spjegazzjoni bħal mhija l-edizzjoni, il-post tal-pubblikazzjoni, eċċ. għandha titfassal bil-Malti, anke jekk il-pubblikazzjoni hija disponibbli biss b’lingwa oħra.

5.10. Il-kwotazzjonijiet

Il-kwotazzjoni hija magħmula minn:

- passagġi riprodotti minn xogħlijiet oħrajn,
- kliem u ħsibijiet rappurtati fi stil dirett.

Biex tittratta l-kwotazzjonijiet, it-tipografija toffri diversi sistemi, b'halma huma l-użu ta' korp inferjuri ta' test jew l-użu ta' virgoletti jew inċizi:

- il-kwotazzjonijiet normali (li jagħmlu frażijiet jew kliem iżolati rappurtati f'diskors dirett) isiru kompletament bejn virgoletti, fil-korp u t-tipa tat-test;
- il-kwotazzjonijiet li jinkludu kwotazzjonijiet oħra (kwotazzjonijiet sekondarji) jinvolvu virgoletti distinti minn xulxin (ara [t-Taqsima 4.2.3](#)).

Jekk kelma jew parti minn kwotazzjoni titneħħa mit-test, hija għandha tiġi sostitwita minn tliet punti (b'konformità mar-regoli deskritti hawn fuq).

Jekk jitneħħa passaġġ sħiħ, dan jiġi sostitwit minn tliet punti f'parentesijiet kwadri, u dan kollu jitqiegħed bejn żewġ spazji vojta:

“Xxxxx xxxxx xxxxxxxxxx.
[...]
Xxxxx xxxxx xxxxxxxxxx.”

Il-puntegġatura fil-kwotazzjonijiet

Kwotazzjonijiet, tliet punti u parentesijiet kwadri

It-tliet punti jissostitwixxu passaġġ li jithalla barra minn kwotazzjoni; f'dan il-każ, jitqiegħdu f'parentesijiet kwadri, u jkunu preċeduti minn spazju normali:

“Il-Kunsill ried jiehu bosta miżuri [...]; fl-aħħar mill-aħħar, irrinunzja li jagħmel dan.”

“Wasal ftit wara [...]. Kollox kien spiċċa. [...]”

Din il-formula tintuża wkoll biex tevita konfużjoni mat-tliet punti mqiegħda mill-awtur innifsu, kif juri l-passaġġ li ġej ta' N. Sarraute:

“[...] Perfetta ... sorpriża ta' veru, xorti tajba ... armonija affaxxinanti, din il-purtiera tal-bellus, bellus ohxon hafna, [...] hadra skura [...]”

NB: Meta d-dipartiment ta' oriġini ma jużax il-parentesijiet kwadri għall-passaġġi li thallew barra fi kwotazzjoni, is-servizzi tal-qari tal-provi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, minhabba li ma jkunux jistgħu jistabbilixxu distinzjoni bejn passaġġi li thalla barra u s-sospensjoni tal-idea, ikollhom jadottaw formula konvenzjonali tax-xogħol. It-tliet punti allura jiġu preċeduti u segwiti minn spazju normali, u dan jiġri fil-każijiet kollha:

“Il-Kunsill ried jiehu bosta miżuri ... fl-aħħar mill-aħħar, irrinunzja li jagħmel dan.”

“Wasal ftit wara ... Kollox kien spiċċa ...”

“Il-Kummissjoni pproponiet ... ir-Regolament dwar ... l-opportunitajiet indaqs ...”

Il-kwotazzjonijiet fil-virgoletti (virgoletti, żewġ punti, punt finali ta' waqfa)

Meta l-kwotazzjoni tkun issegwi l-frazi inizjali, iż-żewġ punti jridu jiġu evitati u l-punt finali ta' waqfa jitqiegħed wara l-virgoletti (il-puntegġatura tirrispetta s-sekwenza loġika tal-frazi). Din ir-regola tapplika wkoll jekk il-parti li qiegħda fil-virgoletti tkun fil-forma ta' paragrafu għdid:

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara li “l-eżistenza ta' pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna”.

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara li
“l-eżistenza ta' pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna”.

Meta l-kwotazzjoni tkun preċeduta minn żewġ punti, hija tibda b'ittra kapitali u tiegħu l-punt finali ta' waqfa qabel il-virgoletti ta' għeluq. Din ir-regola tapplika wkoll jekk il-parti kkwotata li qiegħda bejn il-virgoletti tkun fil-forma ta' paragrafu għdid:

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara: “L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna”.

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara:
“L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna.”

Jekk wara l-kwotazzjoni jkun hemm nota ta’ qiegħ il-paġna, il-punt finali ta’ waqfa jitqiegħed wara n-nota ta’ qiegħ il-paġna fil-każijiet kollha:

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti ddikjarat: “L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna” (1).

Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti ddikjarat li “l-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli hafna” (1).

Meta jkun hemm kwotazzjoni ta’ partijiet introduttivi ta’ Atti tal-Unjoni (ċitazzjonijiet, premessi, eċċ.), il-puntegġatura oriġinali titniżżel bħala parti mill-kwotazzjoni:

Il-Kummissjoni biddlet it-tielet premessa kif ġej: “(3) Il-Ftehim għandu għaldaqstant jiġi ffirmat u approvat.”.

NB: Għal-livelli differenti ta’ virgoletti, ara [t-Taqsima 4.2.3](#).

5.11. Il-materjal artistiku (l-illustrazzjonijiet)

Ir-ritratti, l-istampi, id-dijagrammi u l-graffs

L-orijinali ta’ ritratti bla kulur iridu jkunu ta’ kwalità tajba u b’kuntrast tajjeb, preferibbilment fuq karta bajda tleqq, bl-iskop ta’ riproduzzjoni fidila tal-half-tones (slide, emistikju, eċċ.). Id-dokumenti jridu jitqiegħdu kif suppost u ma jintwewx.

Id-dokumenti fornuti f’forma elettronika jew maħsuba biex jiġu skennjati jridu jkunu ta’ kwalità għolja, preferibbilment fil-format finali tal-immaġini. Għall-Internet, il-fajls jistgħu jiġu kkompressati, iżda jridu jkunu kkompressati fi kwalità għolja.

Il-captions

Il-captions ma jridux ixeġġu l-illustrazzjonijiet li qegħdin jakkumpanjaw, iżda għandhom jispjegawhom b’mod ċar. Test qasir u preċiż huwa dejjem preferibbli.

L-użu tal-kuluri

L-użu tal-kuluri f’illustrazzjoni ta’ xogħol irid ikun adattat għall-kontenut tiegħu u għall-preżentazzjoni tiegħu kollha kemm hi. Barra minn hekk, l-għadd ta’ kuluri użati għandu influwenza diretta fuq il-kumplessità tal-produzzjoni u fuq l-ispiża finali.

Pereżempju, l-istampar tar-ritratti bil-kulur jirrikjedi l-użu ta’ karta adattata (karta miksija), li minhabba li jkollha wiċċ lixx u kumpatt tippermetti riproduzzjoni perfetta tal-isfumaturi tal-kulur.

Min-naħa l-oħra, l-slides bl-outline (graffs, dijammi, eċċ.), jippermettu kompożizzjoni aktar sempliċi. F’dan il-każ, għall-istampar, tista’ tintuża karta inqas għalja (karta rraffinata, illixxata).

5.12. It-tabelli

It-tabella sservi biex turi jew tispjega t-test b’iktar jew b’inqas dettalji. Għalhekk huwa importanti li tiġi ppreżentata b’mod sempliċi kif ukoll ċar kemm jista’ jkun.

L-intestaturi tal-kolonna tat-tabella kif ukoll in-nomenklaturi ma jridx ikollhom abbrevjazzjonijiet; barra minn dan, għandu jiġi evitat li l-kliem jinkiteb kollu b’ittri kapitali.

Għall-ispjegazzjonijiet ulterjuri kollha li jidhru fil-qiegħ tat-tabella u li mhumiex noti, huwa rakkomandat li tintuża n-NB:

NB: m.d. = mhux determinat.

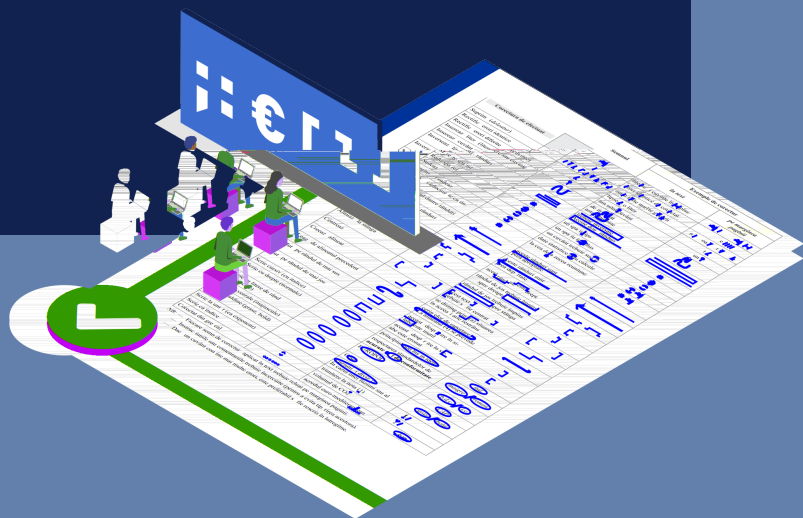
Ix-xogħlijiet jew it-tabelli multilingwi

Fil-każ ta' xogħol multilingwi, il-verżjonijiet lingwistiċi differenti jridu jsegwu l-ordni alfabetiku komuni tal-ismijiet ta' oriġini tal-lingwi, stabbiliti fuq l-ortografija oriġinali tagħhom (ara [t-Taqsima 7.2.1](#)).

It-Tielet Parti

Konvenzjonijiet komuni għal- lingwi kollha

Konvenzjonijiet komuni huma regoli lingwistiċi li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea qablu dwarhom biex jiżguraw l-armonizzazzjoni fl-24 lingwa uffiċjali tal-UE.



6.

Istruzzjonijiet tipografiċi u r-reviżjoni tat-test

Huma segwiti konvenzjonijiet ta' ħidma rigward struzzjonijiet tipografiċi u preżentazzjoni standardizzata biex jithejjew pubblikazzjonijiet armonizzati f'ambjent multilingwi.

6.1. Il-qari tal-manuskritt

Il-preżentazzjoni tal-manuskritt li jasal mis-servizz tal-awtur kienet diskussa fit-[Taqsim 4.2](#).

Il-qarrejja tal-provi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jaqraw il-manuskritt kollu u jippreparawh għat-typesetting.

Il-qarrejja tal-provi għandhom jagħtu ħarsa sħiħa lix-xogħol. L-għan hu li jifhem l-istruttura tat-test sabiex japplikaw ir-regoli stabbiliti f'din il-Gwida tal-Istil. Ta' spiss huma obbligati li jaħdmu fuq taqsimiet jew paġni individwali, li tfisser li jtilfu l-fil tas-sustanza tas-suġġett.

Kwalunkwe problemi li jinqalgħu matul il-preparazzjoni tal-manuskritt jiġu notifikati lis-servizz tal-awturi.

(Ara wkoll [it-Taqsimiet 4.1.2](#) u [4.1.3](#)).

6.2. Il-qari tal-manuskritt elettroniku

Fil-preparazzjoni tal-manuskritti elettronici l-iżbalji li jinstabu jistgħu jkunu kkorreguti bil-facilità tal-kompjuter "search and replace".

Jistgħu jintużaw programmi speċifiċi biex tiġi ċekkjata l-konsistenza tan-notamenti u l-istrutturi tat-test u l-applikazzjoni tal-istil intern. Il-konvenzjonijiet komuni ta' stil huma essenzjali biex wiehed jagħmel użu sħiħ ta' dawn il-programmi.

(Ara wkoll [it-Taqsim 4.2](#)).

6.3. Is-sinjali tal-qari tal-provi

It-typesetter jibgħat l-ewwel prova lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet sabiex il-kwalità tad-dokument tkun iċċekkjata. Dan ma jgħoddx għax-xogħlijiet camera-ready għaliex ma jinvolvix typesetting.

Il-qarrejja tal-provi jqabblu l-prova mal-manuskritt u jużaw sinjali konvenzjonali tal-qari tal-provi (ara hawn taht) biex jindikaw kwalunkwe korrezzjonijiet neċessarji. Dawn il-korrezzjonijiet huma indikati b'mod ċar fit-test u fil-ġenb tal-prova. Wiehed għandu jifhem li t-typesetter jista' ma jifhimx il-lingwa li biha jinkiteb id-dokument.

NB: Tiswija fit-test ghandha dejjem ikollha sinjal korrispondenti fil-ġenb ghax jista' jiġri li tithalla barra meta jsiru l-korrezzjonijiet. Meta l-istruzzjonijiet jew il-kummenti jinkitbu fil-ġenb, għandhom dejjem ikunu ċċirkondati biex tindika li m'għandhomx ikunu stampati. Fejn hemm hafna żbalji f'kelma waħda, huwa aħjar li tikteb il-kelma shiha mill-ġdid, speċjalment jekk il-kelma m'għandhiex aktar minn tliet jew erba' ittri.

6.4. Is-sinjali tal-punteġġatura u l-ispazji fil-programmi tal-Word

Ir-regoli ddettaljati pprezentati fit-tabella ta' hawn taht huma r-riżultat ta' ftehim interistituzzjonali. Għal ċerti sinjali hemm kodiċi tipografiċi nazzjonali li jvarjaw. Għaldaqstant, f'għieħ iċ-ċarezza u l-konkordanza, kif ukoll minhabba l-ambjent multilingwi tagħna, ċerti għażliet saru b'kooperazzjoni nazzjonali sabiex ikun hemm konvenzjoni bejn il-lingwi kollha.

	Sinjal tipografiċu	Preżentazzjoni fil-Word	Kodiċi alfanumeriku	Preżentazzjoni tipografika (stampaturi u desktop publishing)
(a) Sinjali tal-punteġġatura u sinjali oħra				
(1)	,	xx, xx		xx,■xx (00,00)
	;	xx; xx		xx;■xx
(1)	.	xx. Xx		xx.■Xx (00.00)
	:	xx: xx		xx:■xx
	!	xx! Xx		xx!■Xx
	?	xx? Xx		xx?■Xx
	-	xx-xx		xx-xx
	—	xx — xx	Alt 0151	xx■—■xx
	/	xx/xx		xx/xx
	()	xx (xx) xx		xx■(xx)■xx
	[]	xx [xx] xx		xx■[xx]■xx
(2)	“ ”	xx “xx” xx	Alt 0147 xx Alt 0148	xx■“xx”■xx
(2)	‘ ’	xx ‘xx’ xx	Alt 0145 xx Alt 0146	xx■‘xx’■xx
	%	00●%		00◆%
(3)	+	+●00		+◆00
	—	—●00, 00—00	Alt 0150	—◆00, 00—00
	±	±●00	Alt 241	±◆00
	°C (°F)	00●°C		00◆°C
	°	00°		00°
	&	xx & xx		xx■&■xx
	...	xx ... xx	Alt 0133 jew Ctrl-Alt-punt (.)	xx■...■xx
(b) Noti ta' referenza u noti f'qiegħ il-paġna				
(4)	xx (10)	xx● (10) (uża l-buttuna tan-nota f'qiegħ il-paġna)		xx◆ (10)

(1) Ara [t-Taqsima 6.5](#).

(2) Jekk is-software jiddistingwi bejn il-ftuħ u l-gheluq tal-virgoletti, ipprova użahom fil-forma preċiża kif teħtieġ, f'singli jew doppji. Ara wkoll [it-Taqsimiet 4.2.3](#) (il-virgoletti) u [5.10](#) (il-punteġġatura fil-kwotazzjonijiet).

(3) Eċċezzjoni: fin-numri tat-telefown (ara [l-punt 9.3](#)), quddiem il-prefiss tal-pajjiż jintuża s-sinjal “+” mingħajr spazju (+32 2202020).

(4) Meta qed tohloq in-noti f'qiegħ il-paġna b'mod awtomatiku, wara d-dhul tal-marka tan-nota f'qiegħ il-paġna fil-vers li qed tikteb fih, hafna programmi word processing ma jpoġġux in-numri fil-parentesi. Huwa meħtieġ li dawn il-parentesi jiddaħhlu fid-dokumenti (f'dokumenti intiżi għall-istampar dan ix-xogħol jagħmlu l-istampatur).

NB: ■ = spazju ordinarju.

◆ = spazju żgħir fiss (spazju rqiq).

● = spazju fiss (l-użu tal-ispazju żgħir fiss u l-ispazju ddetat għandhom jinżammu limitati, għax jistgħu joħolqu ċerti problemi fis-shuhija tat-test).

6.5. Il-puntegġatura fiċ-ċifri

Fil-pubblikazzjonijiet Maltin, Ingliżi u Irlandiżi, bl-eċċezzjoni tal-Ġurnal Uffiċjali, jintuża punt biex jissepara n-numri sħaħ mid-deċimali. Fil-lingwi kollha l-oħra tintuża l-virgola u anke f'testi multilingwi. Jintuża spazju biex jiġu indikati l-eluf fin-numri s-sħaħ (mhux virgola). Id-deċimali jibqgħu f'unità waħda:

152 231.324567

Fil-Ġurnal Uffiċjali tintuża virgola biex tissepara numri sħaħ mid-deċimali għal raġunijiet tekniċi, biex titthaffef il-produzzjoni.

Data tal-baġit: miljun jew biljun

Fil-Malti uża biljun biex tfisser 1 000 miljun (ara [t-Taqsima 10.4](#)).

Meta qed taħdem bid-*data* baġitarja, hija rrakkomandata l-forma li ġejja.

- Sa tliet postijiet deċimali, zomm sal-unità xierqa:

1.326 biljun (*mhux* 1 326 miljun)

- Aktar minn tliet postijiet deċimali, uża unità iżgħar:

1 326.1 miljun (*mhux* 1.3261 biljun)

B'hekk iċ-ċifri jistgħu jkunu eħfef biex jinqraw u jitqabblu.

7.

Il-pajjiżi, il-lingwi, il-muniti u l-abbrevjazzjonijiet tagħhom

Il-konvenzjonijiet komuni jissimplifikaw u jarmonizzaw il-kitba tal-ismijiet tal-pajjiżi, il-lingwi, il-muniti u l-abbrevjazzjonijiet tagħhom, flimkien mal-ordni tal-ejenkar tagħhom skont kif ikun il-każ.

7.1. Il-pajjiżi

Ir-regoli konvenzjonali japplikaw għad-denominazzjonijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni tal-ejenkar tal-Istati Membri, tal-pajjiżi kandidati u tal-pajjiżi mhux membri tal-UE.

7.1.1. Ismijiet u taqsiriet

(Ara wkoll [l-Annessi A5](#) u [A6](#)).

Stati Membri

L-ismijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom jinkitbu u jitqassru skont ir-regoli li ġejjin:

- għandu jintuża l-kodiċi ISO b'żewġ ittri ([ISO 3166 alpha-2](#)), bl-eċċezzjoni tal-Greċja, li għaliha it-taqsira EL hija rrakkomandata,
- l-ordni tal-protokoll tal-Istati Membri hu bbażat fuq l-ordni tal-Istati Membri tal-ismijiet ġeografiċi tagħhom fil-lingwa(i) originali (ara wkoll [it-Taqsima 7.1.2](#)).

Isem qasir, lingwa(i) oriġinali (isem ġeografiku) ⁽¹⁾	Titolu uffiċjali, lingwa(i) oriġinali (isem tal-protokoll)	Isem qasir tal-pajjiż bil-Malti (isem ġeografiku)	Titolu uffiċjali tal-pajjiż bil-Malti (isem tal-protokoll)	Kodiċi tal-pajjiż ⁽²⁾	Taqsira preċedenti ⁽³⁾
Belgique/België	Royaume de Belgique/ Koninkrijk België	il-Belġju	ir-Renju tal-Belġju	BE	B
България ⁽⁴⁾	Република България	il-Bulgarija	ir-Repubblika tal-Bulgarija	BG	—
Česko	Česká republika	iċ-Ċekja	ir-Repubblika Ċeka	CZ	—
Danmark	Kongeriget Danmark	id-Danimarka	ir-Renju tad-Danimarka	DK	DK
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	il-Ġermanja	ir-Repubblika Federali tal- Ġermanja	DE	D
Eesti	Eesti Vabariik	l-Estonja	ir-Repubblika tal-Estonja	EE	—
Éire/Ireland ⁽⁵⁾	Éire/Ireland	l-Irlanda	l-Irlanda	IE	IRL
Ελλάδα ⁽⁶⁾	Ελληνική Δημοκρατία	il-Greċja	ir-Repubblika Ellenika	EL	EL
España	Reino de España	Spanja	ir-Renju ta' Spanja	ES	E
France	République française	Franza	ir-Repubblika Franciża	FR	F
Hrvatska	Republika Hrvatska	il-Kroazja	ir-Repubblika tal-Kroazja	HR	—
Italia	Repubblica italiana	l-Italja	ir-Repubblika Taljana	IT	I
Κύπρος ⁽⁷⁾	Κυπριακή Δημοκρατία	Ċipru	ir-Repubblika ta' Ċipru	CY	—
Latvija	Latvijas Republika	il-Latvja	ir-Repubblika tal-Latvja	LV	—
Lietuva	Lietuvos Respublika	il-Litwanja	ir-Repubblika tal-Litwanja	LT	—
Luxembourg	Grand-Duché de Luxembourg	il-Lussemburgu	il-Gran Dukat tal-Lussemburgu	LU	L
Magyarország	Magyarország	l-Ungerija	l-Ungerija	HU	—

Isem qasir, lingwa(i) oriġinali (isem ġeografiku) ⁽¹⁾	Titolu uffiċjali, lingwa(i) oriġinali (isem tal-protokoll)	Isem qasir tal-pajjiż bil-Malti (isem ġeografiku)	Titolu uffiċjali tal-pajjiż bil-Malti (isem tal-protokoll)	Kodiċi tal-pajjiż ⁽²⁾	Taqsis preċedenti ⁽³⁾
Malta	Repubblika ta' Malta	Malta	ir-Repubblika ta' Malta	MT	—
Nederland ⁽⁸⁾	Koninkrijk der Nederlanden	in-Netherlands	ir-Renju tan-Netherlands	NL	NL
Österreich	Republik Österreich	l-Awstrija	ir-Repubblika tal-Awstrija	AT	A
Polska	Rzeczpospolita Polska	il-Polonja	ir-Repubblika tal-Polonja	PL	—
Portugal	República Portuguesa	il-Portugall	ir-Repubblika Portugiża	PT	P
România	România	ir-Rumanija	ir-Rumanija	RO	—
Slovenija	Republika Slovenija	is-Slovenja	ir-Repubblika tas-Slovenja	SI	—
Slovensko	Slovenská republika	is-Slovakkja	ir-Repubblika Slovakka	SK	—
Suomi/Finland	Suomen tasavalta/ Republiken Finland	il-Finlandja	ir-Repubblika tal-Finlandja	FI	FIN
Sverige	Konungariket Sverige	l-Iżvezja	ir-Renju tal-Iżvezja	SE	S

(1) L-isem qasir fil-lingwa(i) oriġinali jintuża biex ikun iffissat l-ordni tal-protokoll u jintuża f'dokumenti multilingwi (ara [t-Taqsis 7.1.2](#)).

(2) It-taqsis li għandha tintuża = il-kodiċi ISO, bl-eċċezzjoni tal-Greċja, li għaliha hija rakkomandata it-taqsis EL (minflok il-kodiċi tal-ISO GR).

(3) It-taqsis il-qodma (ġeneralment meħuda mill-kodiċi internazzjonali għall-karozzi) baqgħu jintużaw sat-tmiem tal-2002.

(4) Traslitterazzjoni Latina: България = Bulgaria.

(5) M'għandhiex tintuża r-“Repubblika tal-Irlanda”. Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f'ċerti dokumenti, din m'għandha l-ebda status uffiċjali.

(6) Traslitterazzjoni Latina: Ελλάδα = Elláda.

(7) Traslitterazzjoni Latina: Κύπρος = Kýpros.

(8) Uża “in-Netherlands” mhux l-Olanda peress li hija biss parti min-Netherlands (żewġ provinċji).

Pajjiżi mhux membri

Fil-każ tal-pajjiżi mhux membri, wieħed ta' min juża l-kodiċi ISO b'żewġ karattri ([ISO 3166 alpha-2](#)).

Għall-format ta' preżentazzjoni (l-isem qasir, it-titolu uffiċjali, il-lista tal-kodiċi ISO), ara l-[Annessi A5](#) u [A6](#).

Għall-ordni rakkomandat, ara [t-Taqsis 7.1.2](#).

Pajjiżi kandidati

Isem qasir fil-lingwa oriġinali (isem ġeografiku)	Isem qasir bil-Malti (isem ġeografiku)	Titolu uffiċjali bil-Malti (isem tal-protokoll)	Kodiċi tal-pajjiż
Bosna i Hercegovina/Босна и Херцеговина	il-Bożnija-Ħerzegovina	il-Bożnija-Ħerzegovina	BA
Crna Gora/Црна Гора	il-Montenegro	il-Montenegro	ME
Republica Moldova	il-Moldova	ir-Repubblika tal-Moldova	MD
საქართველო ⁽¹⁾	il-Georgia	il-Georgia	GE
Северна Македонија ⁽²⁾	Il-Maċedonja ta' Fuq	ir-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq	MK
Shqipëria	l-Albanija	ir-Repubblika tal-Albanija	AL
Srbija/Србија	is-Serbja	ir-Repubblika tas-Serbja	RS
Türkiye	it-Turkija	ir-Repubblika tat-Turkija	TR
Україна ⁽³⁾	l-Ukrajna	l-Ukrajna	UA

(1) Traslitterazzjoni Latina: საქართველო = Sakartvelo.

(2) Traslitterazzjoni Latina: Северна Македонија = Severna Makedonija.

(3) Traslitterazzjoni Latina: Україна = Ukraina.

Titolu uffiċjali jew isem qasir?

Il-**forma t-twila** (it-titolu uffiċjali) hija użata meta l-Istat huwa kkunsidrat bħala entità legali:

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq.

Ir-Repubblika Franċiża hija awtorizzata li...

NB: Jekk ir-rikorrenza tal-isem tal-Istat fit-test twassal għal preferenza tal-użu tal-forma qasira, din tkun introdotta bil-frażi "minn hawn 'il quddiem imsemmija bħala".

Il-**forma l-qasira** (l-isem qasir) hija użata meta l-Istat jissemma fil-kuntest ġeografiku jew ekonomiku:

Haddiema li huma residenti fi Franza...

L-esportazzjonijiet mill-Greċja...

NB: Għal ċerti stati, il-forma t-twila u l-forma l-qasira huma identiċi:

Ir-Repubblika Ċentru-Afrikana

Ir-Rumanija

7.1.2. L-ordni tal-pajjiżi fil-lista

Stati Membri

Test

L-Istati Membri għandhom ikunu elenkati b'mod alfabetiku skont il-lingwa oriġinali (l-ordni tal-protokoll) (ara [t-Taqsima 7.1.1](#)).

Tabelli

L-ismijiet tal-pajjiżi għandhom jinkitbu fil-lingwa tal-pubblikazzjoni (każ A). Madankollu, f'xi każijiet, għal raġunijiet tekniċi (kompożizzjoni unika ta' tabelli għal dokumenti multilingwi), il-pajjiżi jistgħu jinkitbu fil-lingwa oriġinali tagħhom (każ B). Fiż-żewġ każijiet, l-Istati huma elenkati skont l-ordni tal-protokoll.

Każ A

Stat Membru	Data tal-firma	Dhul fis-seħh
il-Belġju	21.12.1990	1.1.1991
il-Bulgarija	1.2.2007	15.2.2007
iċ-Ċekja	10.10.2005	1.1.2006
id-Danimarka	10.10.1991	1.1.1992
il-Ġermanja	1.9.1990	1.1.1991
l-Estonja	1.9.2005	1.1.2006
l-Irlanda	12.12.1990	1.1.1991
il-Greċja	10.10.1990	1.1.1991
Spanja	3.2.1991	1.6.1991
Franza	3.3.1991	1.6.1991
il-Kroazja	1.1.2013	1.7.2013
l-Italja	10.10.1991	1.1.1992
Ċipru	10.10.2005	1.1.2006
il-Latvja	10.10.2005	1.1.2006
il-Litwanja	10.10.2005	1.1.2006
il-Lussemburgu	10.10.1990	1.1.1991
l-Ungerija	10.10.2005	1.1.2006
Malta	10.10.2005	1.1.2006
in-Netherlands	11.11.1990	1.1.1991
l-Awstrija	10.12.1990	1.1.1991
il-Polonja	10.10.2005	1.1.2006
il-Portugall	1.3.1991	1.6.1991
ir-Rumanija	1.2.2007	15.2.2007
is-Slovenja	10.10.2005	1.1.2006
is-Slovakkja	10.10.2005	1.1.2006
il-Finlandja	1.2.1991	1.6.1991
l-Iżvezja	3.3.1991	1.1.1992

Każ B

Stat Membru	Data tal-firma	Dhul fis-seħh
Belgique/België	21.12.1990	1.1.1991
България	1.2.2007	15.2.2007
Česko	10.10.2005	1.1.2006
Danmark	10.10.1991	1.1.1992
Deutschland	1.9.1990	1.1.1991
Eesti	1.9.2005	1.1.2006
Éire/Ireland	12.12.1990	1.1.1991
Ελλάδα	10.10.1990	1.1.1991
España	3.2.1991	1.6.1991
France	3.3.1991	1.6.1991
Hrvatska	1.1.2013	1.7.2013
Italia	10.10.1991	1.1.1992
Κύπρος	10.10.2005	1.1.2006
Latvija	10.10.2005	1.1.2006
Lietuva	10.10.2005	1.1.2006
Luxembourg	10.10.1990	1.1.1991
Magyarország	10.10.2005	1.1.2006
Malta	10.10.2005	1.1.2006
Nederland	11.11.1990	1.1.1991
Österreich	10.12.1990	1.1.1991
Polska	10.10.2005	1.1.2006
Portugal	1.3.1991	1.6.1991
România	1.2.2007	15.2.2007
Slovenija	10.10.2005	1.1.2006
Slovensko	10.10.2005	1.1.2006
Suomi/Finland	1.2.1991	1.6.1991
Sverige	3.3.1991	1.1.1992

Il-pajjiżi mhux membri u l-pajjiżi mhux membri magħqudin mal-Istati Membri

Test

Fit-test, meta hemm lista ta' pajjiżi mhux membri jew lista ta' pajjiżi mhux membri magħqudin mal-Istati Membri, l-ordni li jelenka l-pajjiżi tvarja skont il-verżjoni lingwistika. Fil-pubblikazzjonijiet bil-Malti uża l-ordni alfabetiku Malti:

l-Awstralja, id-Danimarka, il-Finlandja, il-Ġappun, ir-Rumanija, Spanja, eċċ.

Tabelli

Il-kompożizzjoni unika tat-tabelli teħtieġ l-adozzjoni ta' sistema ta' klassifikazzjoni identika għal-lingwi kollha. Għal din ir-raġuni l-pajjiżi huma elenkati fl-ordni alfabetiku tal-kodiċi. Wieħed hu tal-parir li dawn il-kodiċi jiddaħflu fl-ewwel kolonna tat-tabelli sabiex il-klassifikazzjoni tkun ċara għall-qarrej, kif qed jidher hawn taħt.

Kodiċi tal-pajjiż	Parti kontraenti	Produzzjoni (tunnellati)	Persuni impjegati (1 000)
AT	l-Awstrija	50 000	75
AU	l-Awstralja	70 000	120
BE	il-Belġju	25 500	38
CH	l-Iżvizzera	12 500	15
CN	iċ-Ċina	750 000	1 500
DK	id-Danimarka	22 000	40
JP	il-Ġappun	150 000	150
NL	in-Netherlands	32 000	45
NZ	in-New Zealand	45 000	51
SE	l-Iżvezja	10 000	15
US	l-Istati Uniti	350 000	220

Jekk l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea huma elenkati flimkien f'ras it-tabella, għandhom ikunu elenkati skont l-ordni tal-protokoll (ara [t-Taqsima 7.1.1 l-ewwel tabella](#)).

Fit-tieni kolonna, l-ismijiet tal-pajjiżi għandhom jidhru dejjem bil-Malti. Jekk jintużaw biss dawn il-kodiċi, għandhom ikunu spjegati fi glossarju li għandu jittqiegħed fil-bidu tal-pubblikazzjoni.

NB: Wara l-hruġ mill-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit huwa kkunsidrat bħala pajjiż mhux tal-UE bħal kwalunkwe pajjiż ieħor u m'għandux jingħata l-ebda pożizzjoni speċjali. Pereżempju, fil-grafiċi jew tabelli li jelenkaw lill-Istati Membri segwiti minn pajjiżi taż-ŻEE u mbagħad numru ta' pajjiżi oħra mhux tal-UE, ir-Renju Unit jingħadd ma' dawn tal-aħħar skont l-ordni alfabetiku tal-kodiċijiet ISO.

7.2. Il-lingwi

Regoli differenti japplikaw għall-elencar tal-verżjonijiet lingwistiċi kif ukoll fl-elencar tal-lingwi.

7.2.1. L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa u l-kodiċi ISO (testi multilingwi)

Regola generali

Il-verżjonijiet tal-lingwa għandhom jidhru fl-ordni alfabetiku tat-titoli formali fil-forom oriġinali miktuba. Il-kodiċi użati huma [l-kodiċi ISO 639-1 fis-seħh](#), kodiċi alfa-2.

Dan l-ordni huwa meħtieġ, pereżempju, għat-titolu ta' publikazzjoni fuq qoxra multilingwi, għas-sekwenza tal-lingwi f'publikazzjoni multilingwi, għall-paġna ewlenija u għall-għażla tal-lingwi f'sit web multilingwi, eċċ.

NB: L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa ma għandux jithawwad mal-ordni tal-elencar tal-lingwi (ara [Taqsima 7.2.2](#)).

Titolu tal-lingwa sors ⁽¹⁾	Titolu bil-Malti	Kodiċi ISO ⁽²⁾
български ⁽³⁾	il-Bulgaru	bg
español ⁽⁴⁾	l-Ispanjol	es
čeština	iċ-Ċek	cs
dansk	id-Daniż	da
Deutsch	il-Ġermaniż	de
eesti keel	l-Estonjan	et
ελληνικά ⁽⁵⁾	il-Grieg	el
English	l-Ingliż	mt
français	il-Frañċiż	fr
Gaeilge	l-Irlandiż ⁽⁶⁾	ga
hrvatski	il-Kroat	hr
italiano	it-Taljan	it
latviešu valoda	il-Latvjan	lv
lietuvių kalba	il-Litwan	lt
magyar	l-Ungeriz	hu
Malti	il-Malti	mt
Nederlands	l-Olandiż	nl
polski	il-Pollakk	pl
português	il-Portugiż	pt
română	ir-Rumen	ro
slovenčina (slovenský jazyk)	is-Slovakk	sk
slovenščina (slovenski jezik)	is-Sloven	sl
suomi	il-Finlandiż	fi
svenska	l-Iżvediż	sv

(1) Ittra inizjali kbira jew żgħira: segwi l-forma miktuba fit-titolu tal-lingwa oriġinali.

(2) Il-kodiċi ISO għal-lingwi jinkitbu b'ittri żgħar; madankollu jistgħu jinkitbu wkoll b'ittri kbar għal raġunijiet ta' preżentazzjoni tipografika.

(3) Traslitterazzjoni Latina: български = bulgarski.

(4) Fl-Ispanjol, it-terminu *lengua española* jew *español* jiehu post *castellano* fuq talba tal-awtoritajiet Spanjoli. Dan tal-aħħar hu l-isem uffiċjali tal-lingwa imma jintuża biss biex ikun iddeterminat il-post.

(5) Traslitterazzjoni Latina: ελληνικά = elliniká.

(6) Tużax il-kelma “Gaeliku”, iż-żewġ termini mhumieq sinonimi. Ara [t-Taqsima 7.2.4](#).

Din ir-regola tidhol strettament fis-sehħ fil-verżjonijiet finali (il-paġni tal-firma) tat-trattati u l-ftehim.

Każijiet speċjali

Fil-każ tad-dokumenti multilingwi li jinħarġu fuq livell nazzjonali skont it-testi adottati mill-Kunsill (il-passaporti, il-kard Ewropea tas-saħħa), l-ordni huwa ġeneralment determinat individwalment b'att mill-Kunsill. Il-lingwi l-aktar diffużi fl-Istati Membri rispettivi jidhru fil-bidu, ġeneralment b'dan il-mod:

- lingwa nazzjonali;
- l-Ingliż;
- il-Frañċiż;
- lingwi oħrajn fl-ordni indikat fit-tabella hawn fuq.

Il-pajjiżi kandidati

Titlu tal-lingwa oriġinali	Titlu bil-Malti	Kodiċi ISO
bosanski/босански	il-Bożnjan	bs
crnogorski/црногорски	il-Montenegrin	cnr (1)
ქართული (2)	il-Georgjan	ka
македонски (3)	il-Maċedonjan	mk
română (4)	ir-Rumen	ro
shqip	l-Albaniż	sq
srpski/српски	is-Serb	sr
türkçe	it-Tork	tr
українська мова (5)	l-Ukren	uk

(1) Kodiċi ISO 639-2.

(2) Traslitterazzjoni Latina: ქართული = kartuli.

(3) Traslitterazzjoni Latina: македонски = makedonski.

(4) Deżinjazzjoni li għandha tintuża għal-lingwa uffiċjali tal-Moldova.

(5) Traslitterazzjoni Latina: українська мова = ukrainska mova.

7.2.2. L-elenkar tal-lingwi fit-test (testi unilingwi)

Fit-test, l-ordni tal-elenkar tal-lingwi jvarja skont il-verżjoni lingwistika. Fil-pubblikazzjonijiet bil-Malti, il-lingwi għandhom jidhru fl-ordni alfabetiku bil-Malti: il-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Irlandiż (1), il-Kroat, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, it-Taljan, l-Ungeriz u l-Iżvediż.

Meta ftehim jinkiteb b'lingwa ta' pajjiż kontraenti mhux tal-Unjoni, il-lingwi tal-Unjoni jiġu qabel il-lingwa msemmija hawn fuq għal raġunijiet ta' protokoll:

Dan il-ftehim inkiteb bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bl-Ingliż, bil-Malti, bit-Taljan u bl-Għarbi.

7.2.3. Indikazzjoni tal-lingwi ppubblikati

Meta jiġu elenkati l-verżjonijiet tal-lingwi ta' publikazzjoni (pereżempju, fil-katalogi tal-pubblikazzjoni), ta' min wieħed isegwi l-formuli li ġejjin (skont ir-regola ppreżentata fit-[Taqsim 7.2.1](#)):

BG/ES/CS/DA/DE/ET/EL/EN/FR/GA/HR/IT/LV/LT/HU/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/FI/SV jew kwalunkwe parti magħquda	<i>It-test huwa ppubblikat f'kull lingwa msemmija fl-istess volum.</i>
BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV jew kwalunkwe parti magħquda	<i>It-test huwa ppubblikat f'kull lingwa msemmija fil-volumi individwali skont il-lingwa.</i>
BG-ES-CS-DA-DE-ET-EL-EN-FR-GA-HR-IT-LV-LT-HU-MT-NL-PL-PT-RO-SK-SL-FI-SV jew kwalunkwe parti magħquda	<i>Testi differenti huma ppubblikati bi whud mil-lingwi msemmija, fl-istess volum.</i>

NB: Il-kodiċi ISO għal-lingwi jinkitbu b'ittri żgħar; madankollu, jinkitbu wkoll b'ittri kbar għal raġunijiet ta' preżentazzjoni tipografika.

(1) Tużax il-kelma "Gaeliku", iż-żewġ termini mhumiex sinonimi. Ara l-kaxxa, [Taqsim 7.2.4](#).

7.2.4. Ir-regoli li jirregolaw il-lingwi fl-istituzzjonijiet

L-Artikolu 290 tat-Trattat tal-KE (issa l-Artikolu 342 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) u l-Artikolu 190 tat-Trattat tal-Euratom jagħtu r-responsabbiltà lill-Kunsill li, b'vot unanimu, jiddetermina r-regoli li jirregolaw il-lingwi tal-istituzzjonijiet tal-Komunità, “mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet previsti fl-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea”.

Abbażi ta' dan, il-Kunsill adotta fil-15 ta' April 1958, ir-Regolament Nru 1 li jiddetermina l-lingwi li għandhom jintużaw fil-Komunità Ekonomika Ewropea, regolament li kien emendat b'atti varji ta' adeżjoni.

Bħalissa, hemm 24 lingwa uffiċjali u ta' ħidma tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni (ara [t-Taqsima 7.2.1](#)).

L-Irlandiż

Sal-31 ta' Diċembru 2006, l-Irlandiż ma kienx magħdud bħala waħda mil-lingwi ta' ħidma tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni. Skont ftehim li sar fl-1971 bejn l-Irlanda u l-Komunità, l-Irlandiż kien ikkunsidrat bħala lingwa uffiċjali tal-Komunità, ħaġa li madankollu kienet tfisser li l-leġiżlazzjoni primarja biss kellha tiffassal b'din il-lingwa.

Mill-1 ta' Jannar 2007, l-Irlandiż huwa lingwa uffiċjali sħiħa tal-UE, b'deroga temporanja għal perġodu rinnovabbli ta' ħames snin (ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005 tat-13 ta' Ġunju 2005 (ĠU L 156, 18.6.2005, p. 3)). Dan ir-Regolament jgħid li “l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea ma għandhomx ikunu marbuta bl-obbligu li jfasslu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom f'dik il-lingwa f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*”, ħlief għar-regolamenti adottati b'mod kongunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill. Din id-deroga giet estiża sal-31 ta' Diċembru 2016 bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1257/2010 (ĠU L 343, 29.12.2010, p. 5). Din giet estiża mill-ġdid bir-[Regolament tal-Kunsill \(UE, Euratom\) 2015/2264 \(ĠU L 322, 8.12.2015, p. 1\)](#). Id-deroga għall-Irlandiż ma baqgħetx tapplika mill-1 ta' Jannar 2022.



L-Irlandiż jew il-Gaeliku?

Kuntrarju għal ċerta użanza, dawn it-termini mhumiex sinonimi.

Il-Gaeliku = il-grupp lingwistiku Ċeltiku tal-Irlanda u l-Iskozja

L-Irlandiż = il-grupp lingwistiku Ċeltiku tal-Irlanda

L-ewwel lingwa uffiċjali tal-Irlanda hija l-Irlandiż, it-tieni hija l-Ingliż.

Il-Malti

Fl-2007 l-Kunsill waqqaf id-deroga (ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 930/2004 tal-1 ta' Mejju 2004 (ĠU L 169, 1.5.2004, p.1)) ta' tliet snin fl-obbligu li l-atti kollha jiffasslu u jkun ppubblikati bil-Malti f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Għaldaqstant l-atti kollha tal-istituzzjonijiet tal-UE qegħdin ikunu ppubblikati bil-Malti wkoll.

7.3. Il-muniti

Hemm regoli konvenzjonali għall-użu tal-euro u muniti oħra dwar kif għandhom jiġu elenkati, il-modi differenti kif jinkitbu, liema punteġġatura tintuża, eċċ.

7.3.1. L-euro u s-cent

L-euro



Skont il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew mil-ħuqa f'Madrid f'Diċembru tal-1995, il-munita unika hija l-“euro” (suddivjżjoni: **cent**; simbolu: **€**; kodiċi ISO: **EUR**).

Iż-żona tal-euro

It-terminu “iż-żona tal-euro” huwa t-terminu uffiċjali għall-grupp ta' pajjiżi li adottaw l-euro bħala l-munita unika tagħhom. Termini oħra, bħalma huma “eurolandja” u “żona euro”, għandhom ikunu evitati.

L-euro u l-ecu

Fl-1 ta' Jannar 1999, l-euro ħa post l-ecu bir-rata ta' wieħed għal wieħed (ir-[Regolament tal-Kunsill \(KE\) Nru 1103/97](#) (ĠU L 162, 19.6.1997, p. 1); ara wkoll ir-[Regolament tal-Kunsill \(KE\) Nru 974/98](#) (ĠU L 139, 11.5.1998, p. 1)). Referenzi storiċi għall-ecu (qabel l-1999) għandhom jibqgħu fl-ecu.

Is-cent



Fil-prinċipju, it-terminu “cent” jintuża fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. Madankollu, “cent” ma jimpedix l-użu komuni tal-varjanti ta' dan it-terminu fl-Istati Membri (skont il-premessa 2 tar-[Regolament \(KE\) Nru 974/98](#) tat-3 ta' Mejju 1998).

Fil-Malti, jekk jinqala' każ fejn jista' jinħoloq xi dubju, jista' jintuża t-terminu “centezmu” (plural: “centezmi”).

Il-forma preferuta fit-testi tal-UE hija “cent” (**obbligatorja fit-testi legali kollha**).



Ara wkoll it-[Taqsim 7.3.3](#), “Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji”:

- [regoli dwar l-użu \(euro, EUR jew €\)](#);
- [il-pożizzjoni tal-kodiċi ISO jew is-sinjal tal-euro fl-ammonti](#);
- [miljun jew biljun](#).

7.3.2. L-ordni tal-muniti u l-kodiċi ISO

Meta jintużaw it-taqsiriet tal-muniti, għandu jintuża l-kodiċi ISO 4217 (ara l-[Anness A7](#) u s-sit web tal-[aġenzija tal-manutenzjoni](#)).

Muniti tal-Istati Membri

Għall-muniti tal-Istati Membri, elenka t-taqsiriet monetarji f'ordni alfabetiku, bl-eċċezzjoni tal-euro, li jiġi l-ewwel (il-kodiċi ISO 4217).

Kodiċi ISO	Munita
EUR	euro
BGN	lev
CZK	krona Ċeka
DKK	krona Daniża
HUF	forint
PLN	zloty
RON	leu Rumen
SEK	krona Żvediża

Muniti oħra

Għal raġunijiet ta' protokoll, il-muniti l-oħra għandhom isegwu l-muniti tal-Istati Membri u għandhom ikunu elenkati skont l-istess kriterji, i.e. fl-ordni alfabetiku tal-kodiċi tal-munita (il-kodiċi ISO 4217). L-istess regola tapplika għall-lista tal-muniti fit-test kurrenti jekk m'hemm l-ebda kriterji oħra għall-klassifikazzjoni.

Kodiċi ISO	Munita
CAD	dollaru Kanadiż

Kodiċi ISO	Munita
CHF	frank Żvizzeru
JPY	yen
USD	dollaru Amerikan

Ara l-[Anness A7](#) għal-lista tal-kodiċi tal-munita.

Muniti antiki

Il-muniti tal-Istati Membri li ħadilhom posthom l-euro kienu dawn li ġejjin:

Kodiċi ISO	Munita
ATS	schilling Awstrijak
BEF	frank Belġjan
CYP	lira Ċiprijotta
DEM	mark Ġermaniż
EEK	kroon
ESP	peseta Spanjola
FIM	marka Finlandiża
FRF	frank Franċiż
GRD	drachma
HRK	kuna
IEP	lira Irlandiża
ITL	lira Taljana
LTL	litas
LUF	frank Lussemburgiż
LVL	lats
MTL	lira Maltija
NLG	guilder Netherlandiż
PTE	escudo Portugiż
SIT	tolar
SKK	koruna Slovakka

Il-pajjiżi kandidati

Kodiċi ISO	Pajjiż	Munita
ALL	l-Albanija	lek
BAM	il-Bożnija- Herzegovina	mark konvertibbli
EUR	il-Montenegro	euro
GEL	il-Georgia	lari
MDL	il-Moldova	leu Moldovan
MKD	il-Maċedonja ta' Fuq	denar

Kodiċi ISO	Pajjiż	Munita
RSD	is-Serbja	dinar Serb
TRY	it-Turkija	lira Torka
UAH	l-Ukrajna	hryvnia

7.3.3. Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji

Meta tuża l-isem (euro)

Meta unità monetarja tissemma b'mod ġenerali iżda l-ammont mhux inkluż, għandha tinkiteb f'ittri, bl-eċċezzjoni tat-tabelli (ara “Meta tuża l-kodiċi ISO (EUR)”):

ammont ta' euro (*fit-testi bil-Malti, m'hemmx plurali*)

somma ta' liri sterlini

Meta tuża l-kodiċi ISO (EUR)

Test

Meta unità monetarja tkun ma' ammont, uża l-kodiċi ISO “EUR” segwit bi spazju fiss (*control, shift, space bar*) u l-ammont f'ċifri (**obbligatorju f'testi legali**):

L-ammont meħtieġ huwa EUR 12 500.

Kienet innotata differenza ta' EUR 1 550.

Tabelli

Meta tindika l-unitajiet ewlenin għat-tabella kollha l-kodiċi ISO u kwalunkwe multiplikatur jidhru fil-parentesi fuq it-tabella, mgħennbin fuq il-lemin. F'dan il-każ tintuża t-tipa korsiva:

(EUR)

(EUR miljun)

(EUR biljun)

Atti Legali — Il-Ġurnal Uffiċjali

Euro

F'testi bil-Malti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali, għandu jintuża l-kodiċi ISO “EUR” u l-ammonti għandhom jinkitbu f'ċifri:

EUR 10 000

EUR 1 000 000 (*mhux* EUR 1 miljun)

Muniti oħrajn

F'testi bil-Malti, għal muniti oħrajn, meta l-unità monetarja tkun ma' ammont, uża l-kodiċi ISO rilevanti għall-munita segwita bi spazju fiss u l-ammont f'ċifri:

Intlaqgħet somma ta' GBP 300 u ntefget is-somma ta' GBP 250.

Il-Qorti tal-Awdituri

F'testi bil-Malti għall-Qorti tal-Awdituri, għandu jintuża l-kodiċi ISO “EUR” u l-ammonti għandhom jinkitbu f'ċifri:

nefqa ta' EUR 15 000

Meta jintuża s-sinjal tal-euro (€)

Is-sinjal tal-euro jintuża fil-grafika. Madankollu, l-użu tiegħu huwa permess ukoll f'xogħlijiet popolari u pubblikazzjonijiet promozzjonali (eż. katalogi tal-bejgħ) kif ukoll fi stqarrijiet għall-istampa.

F'sistemi ta' word processing, is-sinjal tal-euro jingieb billi wieħed jagħfas simultanjament jew il-buttuna *Shift* u n-numru 3 jew il-buttuna *Alt* fuq ix-xellug u 0128. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tas-sinjal tal-euro jistgħu jitnizzlu mis-sit web tal-euro tal-Kummissjoni (<https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/euro>).

NB: Fl-HTML, għandhom jitqiesu l-prezentazzjoni finali u l-konfigurazzjoni ta' dokument. Bhalissa t-testi maħluqa bl-użu tal-Unicode ma jipprezentaw l-ebda problema iżda f'testi antiki maħluqa bl-użu tal-ISO 8859, il-kodiċi HTML "€" juri s-sinjal tal-euro fuq l-iskrin iżda ma jidherx fuq il-karta stampata. (Din il-problema giet superata bl-użu tal-illustrazzjoni *gif* jew *jpg* għas-sinjal tal-euro.) Għal testi li se jintużaw fi proċess ta' produzzjoni u intiżi għat-trasferiment awtomatiku għal sit tal-intranet jew l-Internet, aħjar li tevita l-użu tas-sinjal tal-euro (uża l-kodiċi ISO "EUR" minflok).

Il-pożizzjoni tal-kodiċi ISO (EUR) fl-ammonti

Il-kodiċi ISO "EUR" huwa segwit bi spazju fiss u l-ammont:

somma ta' EUR 30

NB: L-istess regola tapplika fl-Ingliš u l-Irlandiż. Fil-lingwi uffiċjali l-oħra tal-UE l-ordni hu bil-maqlub; l-ammont hu segwit bi spazju fiss u l-kodiċi ISO "EUR":

une somme de 30 EUR

Il-pożizzjoni tas-sinjal tal-euro (€) fl-ammonti

Is-sinjal tal-euro huwa segwit bl-ammont mingħajr spazju:

somma ta' €30

NB: L-istess regola tapplika fl-Ingliš, l-Irlandiż u l-Olandiż. Fil-lingwi uffiċjali l-oħra tal-UE l-ordni hu bil-maqlub; l-ammont hu segwit bi spazju fiss u s-sinjal tal-euro:

une somme de 30 €

Mal-miljun jew il-biljun

Il-forom li ġejjin jistgħu jintużaw meta qiegħed tirreferi għall-miljun/i jew il-biljun/i:

- iċ-ċifri kollha:

EUR 10 000 000

- mal-kelmiet miljun jew biljun:

EUR 10 miljun

EUR 15-il biljun

- fit-titoli tat-tabelli (ġeneralment bejn il-parentesi):

miljun EUR, biljun GBP
m EUR, bn GBP

10 miljun EUR, 10 biljun GBP
10 m EUR, 10 bn GBP

NB: “m EUR” jew “bn EUR” jistgħu jintużaw biss meta m’hemmx biżżejjed spazju għall-kitba.

Miljun/biljun mad-deċimali

Meta qed taħdem bid-*data* baġitarja, hija rrakkomandata l-forma li ġejja.

- Sa tliet postijiet deċimali, zomm sal-unità xierqa:

1.326 biljun (*mhux* 1 326 miljun)

- Aktar minn tliet postijiet deċimali, uża unità iżgħar:

1 326.1 miljun (*mhux* 1.3261 biljun)

B’hekk iċ-ċifri jistgħu jkunu eħfef biex jinqraw u jitqabblu.

8.

In-noti ta' qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom

Ir-referenzi għan-noti f'qiegħ il-paġna u l-ordni tagħhom huma l-istess fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

8.1. Referenzi għan-noti ta' qiegħ il-paġna

Ir-referenzi għan-noti ta' qiegħ il-paġna għandhom jidhru b'mod identiku fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha; jistgħu jidhru f'dawn il-forom:

- iċ-ċifra b'tipa sopraskritta bejn il-parentesi bl-istess valur fit-test, ippreċeduta bi spazju fiss (fuq il-kompjuter issir hekk: *control*, *shift*, *space bar*) u segwit bi kwalunkwe sinjal ta'puntegġatura:

Referenzi għar-Regolament tal-Kunsill ⁽¹⁾ jidhru wkoll fil-komunikazzjoni tal-Kunsill ⁽²⁾; iżda mhux fit-test tal-Qorti tal-Ġustizzja ⁽³⁾.

- asterisk b'tipa sopraskritta bejn il-parentesi bl-istess valur fit-test, preċedut bi spazju fiss u segwit bi kwalunkwe puntegġatura; dan is-sinjal hu applikat f'nota li tidher f'dokument aktar minn darba u li dejjem għandha l-istess tifsira.

Iċ-ċifri kollha ġejjin mill-Eurostat (*).

- b'eċċezzjoni, ittra b'tipa sopraskritta żgħira tista' tintuża f'tabella b'ċifri b'tipi żgħar sabiex ikunu evitati l-iżbalji u l-konfużjoni.

Ġeneralment ir-referenzi għan-noti ta' qiegħ il-paġna huma nnumerati fl-istess paġna u stampati fil-qiegħ tal-paġna korrispondenti b'tipa iżgħar minn dik użata fit-test (ġeneralment, żewġ punti iżgħar) separati mit-test b'linja u spazju ta' linja. Jistgħu jkunu nnumerati wkoll f'kontinwità u mlaqqgħin fl-aħħar tal-kapitolu jew il-volum.

Fil-Ġurnal Uffiċjali, in-noti ta' qiegħ il-paġna huma nnumerati waħda wara l-oħra, u huma nnumerati separatament fl-att jew fit-test prinċipali tad-dokument u fl-annessi individwali.

Ir-referenza għal nota tal-qiegħ (inklużi l-parentesi) tinkiteb dejjem bit-tipa Rumana (anke f'testi jew titoli miktubin bil-korsiv jew b'tipa grassa).

Meta nota tal-qiegħ tidher f'tabella n-nota għandha tkun parti mit-tabella u konsegwentement tidher fil-kwadru tat-tabella.



In-noti ta' qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom: thejjija tat-test/struzzjonijiet għall-ittajpar: ara t-Taqsima [4.2.3](#).

8.2. L-ordni tan-noti ta' qiegħ il-paġna

F'qiegħ il-paġna jistgħu jidhru elementi oħra: asterisk, NB, sors(i).

L-ordni hija identika fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha:

(*) Deċiżjoni temporanja tal-Kummissjoni.

⁽¹⁾ Dawn il-prezzijiet huma r-riżultat tal-applikazzjoni ta' tnaqqis massimu.

⁽²⁾ Għas-sena kurrenti tal-marketing, dan il-prezz jiżdied bi primjum speċjali.

NB: Ċifri proviżorji.

Sors: Il-Kummissjoni Ewropea, id-DĠ għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.

- NB: — Noti nnumerati, inkluża nota li tibda b'asterisk, huma separati min-noti li jsegwu permezz ta' spazju rqiġ ta' linja.
- In-noti tal-qiegħ jispiċċaw dejjem b'punt.

Fil-pubblikazzjonijiet kollha barra l-Ġurnal Uffiċjali, f'każ li n-noti ta' qiegħ il-paġna huma identiċi, in-nota "ara nota x, paġna y", għandha tintuża minflok *idem* jew *ibidem*, li jistgħu joħolqu konfużjoni. Il-qarrej tal-provi jew jirriproduċi n-nota tal-qiegħ b'mod sħiħ jew idaħħal in-numerazzjoni korretta fil-prova.

Fil-Ġurnal Uffiċjali, it-test tan-noti ta' qiegħ il-paġna li jkunu bħal xulxin jiġi riprodott b'mod sħiħ kull darba li jissemew.

9.

Konvenzjonijiet oħra

Konvenzjonijiet oħra jikkonċernaw indirizzi, indirizzi elettronici, numri tat-telefown, iċ-ċitazzjoni tax-xogħlijiet, l-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea, eċċ.

9.1. L-indirizzi

Fil-prinċipju, il-format internazzjonali dejjem jintuża fix-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea; il-lingwa użata tiddependi fuq jekk ix-xogħol huwiex unilingwi jew multilingwi.

9.1.1. L-indirizzi: prinċipji ġenerali

L-analiżi tal-metodi ta' kif jinkitbu l-indirizzi hija ħidma diffiċli u kumplessa billi m'hemmx sistema unika għall-pajjiżi kollha. Kif ukoll, il-preżentazzjoni tal-indirizzi hija differenti għall-posta nazzjonali u dik internazzjonali. Fil-prinċipju, il-format internazzjonali huwa dejjem użat fix-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet Ewropej.

Għal dettalji preċiżi dwar il-preżentazzjoni tal-indirizzi, jekk jogħġbok irreferi għas-siti web individwali tas-servizzi postali nazzjonali. Links għal dawn huma disponibbli fuq is-sit tal-Unjoni Postali Universali (UPU) (<https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions>).

L-UPU tagħmel ukoll diversi rakkomandazzjonijiet ta' natura ġenerali, iżda għax-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet Ewropej, limitazzjoni addizzjonali li trid tiġi kkunsidrata hija jekk ix-xogħol jikkonċernax dokumenti monolingwi jew multilingwi.



Links utli

UPU, sistemi ta' indirizzi (EN, FR):

<https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions>

UPU, sistemi ta' indirizzi postali f'pajjiżi membri (EN, FR):

https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_5

UPU, Universal POST*CODE® DataBase (EN, FR):

https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_1

Lingwi u karattri li għandhom jintużaw

Il-parti tal-indirizz li tindika l-pajjiż ta' destinazzjoni għandha tkun miktuba skont ir-rakkomandazzjonijiet tal-pajjiż li qed jibgħat (preferibbilment fil-lingwa tal-pajjiż li qed jibgħat jew f'lingwa li hija magħrufa internazzjonalment).

L-isem tal-pajjiż ta' destinazzjoni għandu jidher f'ittri kapitali fuq l-aħħar linja tal-indirizz.

Minhabba li r-rakkomandazzjonijiet iwarjaw skont l-użu tal-ittri kapitali fl-aħħar/fl-aħħar żewġ/fl-aħħar tliet linji, ġie deċiż li ssir armonizzazzjoni tal-preżentazzjoni: l-isem tal-pajjiż biss ikun jidher b'ittri kapitali.

Jekk il-pajjiż ta' destinazzjoni juża alfabet ieħor barra dak Ruman jew alfabet li mhuwiex imfisser biżżejjed, l-isem tal-pajjiż tad-destinazzjoni u possibbilment l-isem tal-belt, għandhom ikunu rrepetuti f'lingwa magħrufa internazzjonalment biex jiġu evitati problemi waqt it-tranżitu f'pajjiżi intermedji.

Il-bqija tal-indirizz għandu jsegwi r-rakkomandazzjonijiet tal-pajjiż ta' destinazzjoni.

Kodiċi postali

Il-kodiċi postali ta' qabel, li kienu użati għat-trasferiment ta' posta internazzjonali (kodiċi speċifiċi fl-Ewropa wara rakkomandazzjoni mill-Konferenza tal-Amministrazzjonijiet Postali u Telekomunikazzjonijiet Ewropej fl-1965, u ISO 3166 alfa-2 kodiċi għal pajjiżi oħra), ġew irtirati jew mibdula f'ħafna pajjiżi.

Fl-ewwel ta' April 2024, seba' Stati Membri tal-UE biss kienu għadhom jużaw kodiċi tal-pajjiż: il-Kroazja (HR), Ċipru (CY), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), il-Finlandja (FI) u l-Iżvezja (SE).

NB: Għal-Latvja, il-kodiċi jiġi wara l-isem tal-belt, wara virgola u spazju:

Riga, LV-1073

Il-kodiċi tal-pajjiż ta' qabel ma għandux jiġi użat għall-Istati Membri l-oħra. Fil-Ġermanja, jekk ikun hemm il-kodiċi tal-pajjiż ta' qabel, l-oġġett jista' jinżamm lura mill-magna li tagħzel l-posta.



Għal aktar informazzjoni fuq kodiċi postali fl-Istati Membri, jekk jogħġbok ara [t-Taqsima 9.1.5](#).

9.1.2. L-indirizzi f'dokumenti monolingwi



Jekk l-indirizzi huma pprezentati b'tali mod li tintuża l-istess struttura fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha ta' pubblikazzjoni (pereżempju, f'tabella li fiha lista ta' indirizzi li jidhru fl-istess faċċata fil-verżjonijiet kollha), aħna nużaw ir-regoli għal xogħlijiet multilingwi (ara [t-Taqsima 9.1.3](#)).

Posta ddestinata għal pajjiż li juża alfabet Ruman

F'xogħlijiet monolingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, l-indirizzi huma ta' sikwit miktuba fil-lingwa tal-pajjiż li qed jipubblika/jibgħat. Dan hu l-każ b'mod partikolari għall-ismijiet ta' bliet u pajjiżi:

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni fil-Portugall
Iċ-Ċentru Jean Monnet
1069-068 Liżbona
IL-PORTUGALL

Madankollu, l-informazzjoni li tippreċiedi l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż tista' tiġi pprezentata wkoll fil-lingwa tal-pajjiż ta' destinazzjoni; għandha tingħata preferenza lil dik il-preżentazzjoni minhabba li huwa iżjed ċar għas-servizzi postali tal-pajjiż destinarju:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Liżbona
IL-PORTUGALL

Bil-ħsieb li jiġu evitati problemi waqt it-tranzitu f'pajjiż intermedjarju, huwa rrakkomandat li jiżdied l-isem tal-pajjiż ta' destinazzjoni (u possibbilment il-belt) f'lingwa li hija magħrufa internazzjonalment. Pereżempju, fil-każ ta' oġġett mibgħut mill-Polonja għall-Ġermanja:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburg
NIEMCY/GERMANY

F'xogħlijiet Bulgari u Griegi, l-indirizzi jinkitbu b'karattri Rumani, jekk possibbli fil-lingwa tal-pajjiż ta' destinazzjoni, inkella bl-Ingliż.

Posta ddestinata għal pajjiż li mhux membru li ma jużax alfabet Ruman

Għal posta ddestinata għal pajjiż terz li mhux membru li ma jużax alfabet Ruman (iċ-Ċina, il-Ġappun, l-Arabja Sawdija, eċċ.) l-indirizz, b'mod partikolari l-isem tal-pajjiż, jinkiteb f'lingwa li hija magħrufa

internazzjonalment (ta' sikwit l-Ingliż); il-parti tal-indirizz li tikkonċerna t-triq tista' tinkiteb billi tintuża traslitterazzjoni sempliċi bir-Ruman:

European Commission
Representation in Beijing
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Posta ddestinata għal Stat Membru tal-UE li ma jużax alfabet Ruman (il-Bulgarija, il-Greċja u Ċipru)

F'xogħlijiet Maltin, l-indirizzi għal posta ddestinata għall-Bulgarija, għall-Greċja u għal Ċipru jinkitbu f'karattri Rumani (bi traslitterazzjoni jekk neċessarju, pereżempju, tal-isem tat-triq).

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni fil-Bulgarija
Moskovska 9
1000 Sofija
BULGARIJA

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni fil-Greċja
Vassilissis Sofias 2
106 74 Atena
GREĊJA

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni f'Ċipru
Iris Tower, 8th Floor
Agapinoros 2
CY-1076 Nikosija
ĊIPRU

F'xogħlijiet Bulgari u Griegi, l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż għandhom jiżdiedu f'karattri Rumani (bl-Ingliż).

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/**Sofia**
БЪЛГАРИЯ/**BULGARIA**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/**Athens**
ΕΛΛΑΔΑ/**GREECE**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
CY-1076 Λευκωσία/**Nicosia**
ΚΥΠΡΟΣ/**CYPRUS**

Il-każ partikolari tar-Regjun Kapitali ta' Brussell

Fit-testi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, il-kitba tal-indirizzi tal-posta ddestinata għar-Regjun Kapitali ta' Brussell bilingwi għandha ssegwi r-regoli li ġejjin.

Kitbiet monolingwi bil-Franciz jew bl-Olandiz

Il-Franciz
(indirizzi bil-FR biss)
Conseil de l'Union européenne
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE

L-Olandiz
(indirizzi bl-NL biss)
Raad van de Europese Unie
Wetstraat 175
1048 Brussel
BELGIË

Kitbiet uniligwi f'lingwa oħra tal-Unjoni Ewropea

L-ewwel parti tal-indirizz tista' tinkiteb jew fil-format bilingwi jew f'lingwa waħda, preferebbilment f'lingwa rikonoxxuta internazzjonalment. Madankollu, l-ismijiet tat-triq, il-belt u l-pajjiż għandhom jinkitbu fil-format bilingwi:

Conseil de l'Union européenne/
Raad van de Europese Unie
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Council of the European Union
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Indirizzi f'pajjiżi li jtkellmu bil-Franciz

Fil-Belġju, fi Franza u fil-Lussemburgu, il-preżentazzjoni tal-isem u n-numru tat-triq issegwi prinċipji differenti li jridu jiġu rrispettati.

IL-BELĠJU
Rue de la Source 200

L-isem tat-triq segwit min-numru (mingħajr virgola)

FRANZA 24
rue de l'Allée-au-Bois

In-numru segwit mill-isem tat-triq (mingħajr virgola)

IL-LUSSEMBURGU
2, rue Mercier

In-numru segwit mill-isem tat-triq (b'virgola)

9.1.3. L-indirizzi f'dokumenti multilingwi

F'xogħlijiet multilingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, il-listi ta' indirizzi huma normalment komposti darba biss biex ikunu armonizzati u konsistenti.

NB: F'xogħlijiet monolingwi, jekk l-indirizzi huma pprezentati b'tali mod li tintuża l-istess struttura fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha (pereżempju, f'tabella li fiha lista ta' indirizzi li jidhru fl-istess faċċata ta' publikazzjoni fil-verżjonijiet kollha) aħna nużaw ir-regoli għal xogħlijiet multilingwi.

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kull indirizz huwa pprezentat fil-lingwa oriġinali, filwaqt li għandhom jitqiesu r-rimarki li ġejjin.

- Għall-Belġju, l-indirizzi huma mogħtija bil-Franċiż u bl-Olandiż (sar ftehim mal-awtoritajiet Belġjani li l-Ġermaniż, it-tielet lingwa nazzjonali, ma jkunx irrappreżentat).
- Għall-Bulgarija, għall-Greċja u għal Ċipru, l-indirizzi huma mogħtija darba f'karattri tal-alfabett oriġinali u darba f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż). Fil-verżjoni ta' karattri Bulgari u Griegi, l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jidhru wkoll f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż).
- Għall-Irlanda, l-indirizzi huma mogħtija bl-Irlandiż u bl-Ingliż.
- Għal Malta, l-indirizzi huma mogħtija bil-Malti u bl-Ingliż.
- Għall-Finlandja, l-indirizzi huma mogħtija bil-Finlandiż u bl-Iżvediz.



Għal eżempju ta' lista multilingwi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ara [t-Taqsima 9.1.4.](#)

Pajjiżi terzi

Għal pajjiżi terzi li ma jużawx alfabet Ruman (iċ-Ċina, il-Ġappun u pajjiżi li jużaw lingwi Għarab), l-indirizzi jeħtieġu traslitterazzjoni f'lingwa li tuża alfabet Ruman. L-isem tal-pajjiż, u possibbilment dak tal-belt, jidher f'lingwa tal-Unjoni li hija magħrufa internazzjonalment, li s-soltu tkun l-Ingliż.

9.1.4. L-indirizzi fl-Istati Membri: preżentazzjoni u eżempji

L-eżempju li ġej juri lista multilingwi. L-indirizzi użati huma msemmija biss biex juru l-preżentatazzjoni, u d-*data* ma għandhiex tiġi kkunsidrata kurrenti. Għal *data* kurrenti (triq, numru, telefown, eċċ.) jekk jogħġbok uża sors aġġornat.

Il-Belġju Commission européenne Représentation en Belgique Rue Archimède 73 1000 Bruxelles BELGIQUE Tél. +32 22953844 Fax +32 22950166 Europese Commissie Vertegenwoordiging in België Archimedesstraat 73 1000 Brussel BELGIË Tel. +32 22953844 Fax +32 22950166	Il-Bulgarija Европейска комисия Представителство в България ул. „Московска“ № 9 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA Тел. +359 29335252 Факс +359 29335233 European Commission Representation in Bulgaria Moskovska 9 1000 Sofia BULGARIA Tel. +359 29335252 Fax +359 29335233	Iċ-Ċekja Evropská komise Zastoupení v Česku Pod Hradbami 17 160 00 Praha 6 ČESKO Tel. +420 224312835 Fax +420 224312850 <i>indirizz postali:</i> PO Box 192 160 41 Praha 6 ČESKO
Id-Danimarka Europa-Kommissionen Repræsentation i Danmark Højbrohus Østergade 61 1004 København K DANMARK Tlf. +45 33144140 Fax +45 33111203	Il-Ġermanja Europäische Kommission Vertretung in Berlin Unter den Linden 78 10117 Berlin DEUTSCHLAND Tel. +49 302280-2000 Fax +49 302280-2222	L-Estonja Euroopa Komisjon Esindus Eestis Kohtu 10 10130 Tallinn EESTI/ESTONIA Tel +372 6264400 Faks +372 6264439
L-Irlanda An Coimisiún Eorpach Ionadaíocht in Éirinn Áras na hEorpa 12-14 Sráid an Mhóta Íochtar Baile Átha Cliath 2 D02 W710 ÉIRE Teil. +353 16341111 Facs +353 16341112 European Commission Representation in Ireland Europe House 12-14 Lower Mount Street Dublin 2 D02 W710 IRELAND Tel. +353 16341111 Fax +353 16341112	Il-Greċja Ευρωπαϊκή Επιτροπή Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα Βασιλίσσης Σοφίας 2 106 74 Αθήνα/Athens ΕΛΛΑΔΑ/GREECE Τηλ. +30 2107251000 Φαξ +30 2107244620 European Commission Representation in Greece Vassilissis Sofias 2 106 74 Athens GREECE Tel. +30 2107251000 Fax +30 2107244620	Spanja Comisión Europea Representación en España Paseo de la Castellana, 46 28046 Madrid Madrid ESPAÑA Tel. +34 914315711 Fax +34 915760387
Franza Commission européenne Représentation en France 288 boulevard Saint-Germain 75007 Paris FRANCE Tél. +33 140633800 Fax +33 145569417	il-Kroazja Europska komisija Predstavništvo u Hrvatskoj Ulica Augusta Cesarca 2 HR-10000 Zagreb HRVATSKA Tel. +385 14691300 Faks +385 14627499	L-Italja Commissione europea Rappresentanza in Italia Via IV Novembre 149 00187 Roma RM ITALIA Tel. +39 06699991 Fax +39 066791658

Ċipru

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
CY-1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
CY-1076 Nicosia
CYPRUS

Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Il-Latvja

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas
Torņu iela 4–1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tālr. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Il-Litwanja

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naugarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Il-Lussemburgu

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications de l'Union
européenne
20, rue de Reims
L-2417 Luxembourg
LUXEMBOURG

Indirizz postali:

Office des publications de l'Union
européenne
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

L-Ungerija

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Malta

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

Tel. +356 2342500
Faks +356 21344897

In-Netherlands

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND

Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

L-Awstrija

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH

Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Il-Polonja

Przedstawicielstwo
Komisji Europejskiej w Polsce
Centrum Jasna
ul. Jasna 14/16a
00-041 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225568989
Faks +48 225568998

Il-Portugall

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.º
1069-068 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

Ir-Rumanija

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA

Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Is-Slovenja

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Dunajska 20
1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel. +386 12528800
Faks +386 14252085

Is-Slovakkja

Európska komisia
Zastúpenie na Slovensku
Palisády 29
811 06 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 254431718
Fax +421 254432972

Il-Finlandja

Euroopan komissio
Suomen-edustusto
Pohjoisesplanadi 31
FI-00100 Helsinki
SUOMI/FINLAND
P. +358 96226544
F. +358 9656728
Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FI-00100 Helsingfors
FINLAND
Tfn +358 96226544
Fax +358 9656728

L-Iżvezja

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Regeringsgatan 65, 6 tr.
Box 7323
SE-103 90 Stockholm
SVERIGE
Tfn +46 856244411
Fax +46 856244412

Forom ta' preżentazzjoni oħra possibbli (il-Belġju u l-Finlandja)

Il-Belġju

Commission européenne/
Europese Commissie
Rue Archimède/Archimedesstraat 73
1000 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tél./tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Il-Finlandja

Akateeminen Kirjakauppa /
Akademiska Bokhandeln
Pohjoisesplanadi 39 /
Norra esplanaden 39
PL/PB 128
FI-00101 Helsinki/Helsingfors
SUOMI/FINLAND
P./tfn +358 96226544
F./fax +358 9656728

NB: Dawn in-numri tat-telefown huma mnizzlin fil-format internazzjonali tagħhom. Meta ċċempel nazzjonalment, l-aħħar normi tal-organizzazzjoni tal-komunikazzjoni tat-telefown għall-pajjiż rilevanti għandhom jiġu segwiti. Dawn in-normi jvarjaw minn pajjiż għall-ieħor u huma fi stat kostanti ta' evoluzzjoni u għaldaqstant mhux prattiku li tniżżilhom u żżommhom aġġornati hawnhekk. In-normi jinkludu:

- l-użu ta' ċifra(i) addizzjonali f'ċerti pajjiżi (eż. "0" fil-Belġju u fi Franza, "06" fl-Ungerija);
- iż-żieda tal-kodiċi tal-belt meta mhux fiż-żona tal-belt (eż. il-Litwanja);
- iż-żieda ta' "0" meta mhux fiż-żona urbana rilevanti;
- l-użu ta' kodiċi kumplementari għal fornituri alternattivi ta' servizzi; kif ukoll
- il-portabilità tan-numru tat-telefown (li tagħmel il-kodiċi taż-żona bla użu u l-fattur tal-post irrilevanti).

9.1.5. L-indirizzi fl-Istati Membri: karatteristiċi speċifiċi

Il-kodiċi postali, l-Eircode u l-kodiċi tal-pajjiżi

It-tabella li ġejja tiddekrivi preċiżament l-istruttura tal-kodiċi fl-Istati Membri kollha.

Pajjiż	Kodiċi postali/ Eircode ⁽¹⁾	Kodiċi tal-pajjiż	Kummenti
Il-Belġju	4 ċifri		
Il-Bulgarija	4 ċifri		
Iċ-Ċekja	5 ċifri		Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba' ċifra. Hemm żewġ spazji bejn il-kodiċi postali u l-isem tal-belt.
Id-Danimarka	4 ċifri		

(Ikompili)

Pajjiż	Kodiċi postali/ Eircode ⁽¹⁾	Kodiċi tal-pajjiż	Kummenti
Il-Ġermanja	5 ċifri		Qatt tuża kodiċi ta' pajjiż (D- jew DE-) qabel il-kodiċi postali. Jekk tagħmel hekk tista' twassal għal dewmien tal-posta li tintgħazel bil-magna.
L-Estonja	5 ċifri		
L-Irlanda	7 karattri alfanumeriċi (Eircode)		Žid, jekk possibbli, il-kodiċi tas-settur f'Dublin. L-Eircode għandu jittqiegħed f'linja separata, 'il fuq mill-isem tal-pajjiż.
Il-Greċja	5 ċifri		Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba' ċifra.
Spanja	5 ċifri		Dahħal l-isem tal-provinċja f'linja separata wara l-isem tal-belt — ara l-lista fuq is-sit web tal-UPU (EN).
Franza	5 ċifri		
Il-Kroazja	5 ċifri	HR	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "HR-".
L-Italja	5 ċifri		Dahħal l-abbrevjazzjoni tal-provinċja wara l-isem tal-belt — ara l-lista fuq is-sit web tal-UPU (EN).
Ċipru	4 ċifri	CY	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "CY-".
Il-Latvja	4 ċifri (lejn il-lemin)	LV	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "LV-". Din tinsab lejn il-lemin tal-isem tal-belt, minn liema kelma hija mifruda b'virgola.
Il-Litwanja	5 ċifri	LT	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "LT-".
Il-Lussemburgu	4 ċifri	L	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "L-".
L-Ungerija	4 ċifri		L-isem tat-triq għandu jtipogġa taht l-isem tal-belt. Il-kodiċi postali għandu jtipogġa f'linja separata, fuq l-isem tal-pajjiż.
Malta	3 ittri + 4 ċifri		Il-kodiċi postali għandu jtipogġa taht l-isem tal-belt, bi spazju bejn l-ittri u ċ-ċifri.
in-Netherlands	4 ċifri + 2 ittri		Hemm spazju bejn iċ-ċifri u l-ittri. Hemm żewġ spazji bejn il-kodiċi postali u l-isem tal-belt.
L-Awstrija	4 ċifri		
Il-Polonja	5 ċifri		Hemm sing bejn it-tieni u t-tielet ċifra.
Il-Portugall	7 ċifri		Hemm sing bejn ir-raba' u l-ħames ċifra.
Ir-Rumanija	6 ċifri		
Is-Slovenja	4 ċifri		
Is-Slovakkja	5 ċifri		
Il-Finlandja	5 ċifri	FI	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "FI-" (jew minn "AX-" għall-Gżejjer Åland).
L-Iżvezja	5 ċifri	SE	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "SE-". Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba' ċifra.

(1) Sakemm mhux indikat mod ieħor, il-kodiċi postali jidher fuq ix-xellug tal-isem tal-belt. Jintuża biex jiddefinixxi grupp ta' indirizzi. Min-naħa l-oħra, l-Eircode, imniedi l-Irlanda f'Lulju 2015, huwa kodiċi uniku assenjat lil kull indirizz residenzjali u kummerċjali.

NB: Għal raġunijiet prattiċi (sinottizmu fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha) l-lista qiegħda f'ordni ta' protokoll.

Osservazzjonijiet oħra

Xi Stati Membri (il-Belġju, l-Irlanda, Malta u l-Finlandja) għandhom żewġ jew aktar lingwi uffiċjali li jintużaw bħala lingwi proċedurali fl-istituzzjonijiet Ewropej. (Għalkemm Ċipru għandu l-Grieg u t-Tork bħala lingwi uffiċjali, jintuża biss il-Grieg bħala lingwa proċedurali fl-istituzzjonijiet Ewropej.) Ta' min jinnota li għall-Belġju, permezz ta' ftehim mal-awtoritajiet Belġjani, il-format tal-indirizz multilingwi ma jinkludix il-verżjoni Germaniża. Għal kull wiehed minn dawn l-Istati Membri qed jintużaw żewġ lingwi uffiċjali meta jinkitbu l-indirizzi: Il-Franċiż u l-Olandiż għall-Belġju; l-Irlandiż u l-Ingliż għall-Irlanda; il-Malti u l-Ingliż għal Malta u l-Finlandiż u l-Iżvedviż għall-Finlandja.

F'xi pajjiżi għandhom jitqiesu ċerti alfabeti distinti (il-Bulgarija, il-Greċja/Ċipru).

Il-kitba tal-indirizzi għal destinazzjoni f'wieħed mill-pajjiżi ta' dawn iż-żewġ gruppi tiddependi fuq il-lingwa(i) tal-pubblikazzjoni u fuq jekk ix-xogħol huwiex monolingwi jew multilingwi.

Indirizzi għal destinazzjoni fil-Belġju, fl-Irlanda, f'Malta jew fil-Finlandja

Xogħlijiet monolingwi

- Xogħlijiet f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni: fil-prinċipju, l-indirizzi huma biss f'dik il-lingwa.
- Xogħlijiet f'lingwa oħra tal-UE: l-indirizzi huma fiż-żewġ lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni (bħal ma jiġri fil-każ ta' xogħlijiet multilingwi).

Xogħlijiet multilingwi

L-indirizzi huma mogħtija fiż-żewġ lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni.

Indirizzi għal destinazzjoni fil-Bulgarija, fil-Greċja jew f'Ċipru

Xogħlijiet monolingwi

- Xogħlijiet bil-Bulgaru jew bil-Grieg: l-indirizzi huma fil-lingwa tal-pubblikazzjoni iżda l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jiġdiedu bl-Ingliż.
- Xogħlijiet fil-lingwi l-oħra tal-UE: l-indirizzi huma f'karattri Rumani (bi traslitterazzjoni jekk neċessarja, pereżempju, tal-isem tat-triq).

Xogħlijiet multilingwi

L-indirizzi jingħataw bil-Bulgaru/bil-Grieg u l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jiġdiedu bl-Ingliż. L-indirizz shiħ jingħata wkoll f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż).

9.2. L-indirizzi elettronici

Informazzjoni dwar l-indirizzi elettronici għandha tingħata kif indikat hawn taħt:

- “Email:” (uża ż-żewġ punti):

Email: isem.kunjom@ec.europa.eu

- “Internet:” (uża ż-żewġ punti):

Internet: <https://europa.eu>

Għal raġunijiet ta' armonizzazzjoni, it-taqsis URL ma għadhiex tintuża fl-introduzzjoni ta' indirizz elettroniku.

Aħna nistgħu nindikaw l-indirizzi elettronici mingħajr it-terminu introdutturju, b'mod partikolari jekk l-ispazju huwa limitat:

isem.kunjom@ec.europa.eu

<https://www.europarl.europa.eu>

NB: Għal indirizzi tal-Internet huwa preferit li jinżamm il-protokoll tat-trasferiment (<http://>, <https://>, <ftp://>, eċċ.), b'mod partikolari biex tiġi żgurata l-konfigurazzjoni korretta ta' links meta jitniżżlu paġni mill-Internet.

9.3. In-numri tat-telefown

Il-modi ta' kif jinkitbu n-numri tat-telefown huma kkontrollati minn standards internazzjonali varji maħruġa mill-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (prinċipalment ir-rakkomandazzjonijiet ITU-T E.122, E.123 u E.126).

Fil-prattika, madankollu, dawn in-normi joħolqu diversi diffikultajiet, speċjalment dawk li jikkonċernaw il-forom irrakkomandati ta' preżentazzjoni. Għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni, l-awtoritajiet tal-UE qablu fuq preżentazzjoni uniformi fil-lingwi kollha tal-UE, skont il-prinċipji li ġejjin.

- Indika n-numru fil-forma internazzjonali tiegħu.
- Aghmel il-prefiss tal-kodiċi tat-telefonati internazzjonali b'sinjal ta' plus "+" (mhux segwit bi spazju) li jindika l-bżonn li żżid il-prefiss għal telefonati internazzjonali.
- Wara l-kodiċi internazzjonali u spazju, ikteb in-numru sħiħ fi blokka waħda, inkluż il-kodiċi reġjonali jekk hemm waħda:

+33 140633900

- Numru ta' estensjoni jinfired min-numru prinċipali b'sing. Tagħmilx il-figuri tan-numru tal-estensjoni flimkien. Huma jidhru fi blokka waħda:

+32 222020-43657

NB: Għal telefonata nazzjonali, in-numru internazzjonali għandu jiġi mmodifikat skont l-aħħar normi tal-organizzazzjoni tal-komunikazzjoni tat-telefown tal-pajjiż (eż. tinkludi prefiss lokali bejn il-kodiċi internazzjonali u n-numru tat-telefown attwali). Minhabba l-arranġamenti nazzjonali li jvarjaw u l-evoluzzjoni kostanti tagħhom, in-numri tat-telefown dejjem se jkunu ppreżentati fil-format internazzjonali tagħhom fix-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet u korpi tal-Unjoni Ewropea.

Numri tat-telefown raggruppati

Meta tindika aktar minn numru tat-telefown wieħed, ifridhom billi tuża żbarra (solidus) bi spazju ma' kull naħa:

+33 140633900 / 140678900 / 140123456

Meta jiġi indikati numri konsekuttivi b'mod imqassar, għandu jintuża numru magħqud mingħajr spazju. Għandu jintuża sing biex ikun indikat il-bidu ta' parti varjabbli tan-numri tat-telefown, bl-istess mod bħan-numri tal-estensjoni (ara r-raba' punt hawn fuq):

+33 1406339-00/01/02

Espressjonijiet introduttorji

L-espressjonijiet li ġejjin huma generalment użati biex jintroduċu numri ta' kuntatt:

- "Tel." jew "tel." (b'punt imma mingħajr iż-żewġ punti);
- "Faks" jew "faks" (mingħajr punt u mingħajr iż-żewġ punti);
- "Telex" jew "telex" (mingħajr iż-żewġ punti);
- "Mowbajl" jew "mowbajl" (mingħajr iż-żewġ punti).

Alternattivament, jista' jintuża simbolu grafiku:

☎+33 1406339-00/01/02

NB: Tużax it-terminu "GSM" għal "mowbajl". GSM huwa norma waħda fost hafna (GPRS, UMTS, eċċ.).

**Europe Direct**

Qiegħda ssir eċċezzjoni għan-numru tat-telefown tal-Europe Direct (normalment jidher fuq il-qoxra ta' wara tal-paġna titolari ta' pubblikazzjoni), u allura għandu jidher dejjem hekk:

00 800 6 7 8 9 10 11

9.4. Il-kwotazzjoni ta' xogħlijiet u referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Kwotazzjoni ta' xogħlijiet

Il-kwotazzjonijiet ta' xogħlijiet fil-biblijografija għandhom kollha jinkludu l-komponenti fl-istess ordni u jkollhom l-istess preżentazzjoni, li hija identika fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

Għal regoli ddettalġati, jekk jogħġbok ara [t-Taqsima 5.9.4](#).

Referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Ara wkoll [it-Taqsima 3.1](#).

Fil-pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja barra testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali, tintuża wkoll il-forma li ġejja:

ĠU L, 2023/2387

ĠU C, C/2023/90

NB: Għal referenzi qabel l-introduzzjoni tal-pubblikazzjoni att b'att tal-Ġurnal Uffiċjali fl-1 ta' Ottubru 2023, jintużaw il-forom li ġejjin:

— Sal-31 ta' Diċembru 1967:

ĠU 1963 190, p. 3077

— Mill-1 ta' Jannar 1968 sat-30 ta' Settembru 2023:

ĠU 2009 L 195, p. 1

ĠU 2010 C 48, p. 14

9.5. L-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea: it-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom

L-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea tikkonsisti f'istituzzjonijiet u korpi, servizzi interistituzzjonali, aġenziji u organizzazzjonijiet oħra.

9.5.1. L-istituzzjonijiet u l-korpi

L-istituzzjonijiet u l-korpi għandhom ikunu elenkati **f'ordni protokollari**.

Il-lista li ġejja tindika t-titolu uffiċjali u ssegwi l-ordni protokollari mill-1 ta' Diċembru 2009 (dħul fis-seħh tat-Trattat ta' Liżbona). Il-lista hija segwita b'tabella li tindika l-forma tat-titolu skont it-tip ta' pubblikazzjoni kif ukoll it-taqsis rilevanti u l-post tas-sede.



Ara wkoll [L-Anness A9 — Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi](#)

(a) L-istituzzjonijiet

- [il-Parlament Ewropew](#)
- [il-Kunsill Ewropew](#)
 - il-President tal-Kunsill Ewropew
- [il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea](#)
- [il-Kummissjoni Ewropea](#)
- [il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea](#)
 - il-Qorti tal-Ġustizzja
 - il-Qorti Ġenerali

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

- [il-Bank Ċentrali Ewropew](#)
- [il-Qorti Ewropea tal-Awdituri](#)



Tliet Kunsilli (Thallathomx)

Fl-Unjoni Ewropea

[Il-Kunsill Ewropew](#)

Il-laqqgħat tal-Kapijiet tal-Istat jew tal-Gvern (il-presidenti jew il-prim ministri) u tal-president tal-Kummissjoni Ewropea, bi prinċipju jitleqqgħu erba' darbiet fis-sena. Dawn il-laqqgħat huma magħrufa wkoll bħala "summits". Il-Kunsill Ewropew jiffissa l-linji gwida politiċi ġenerali tal-Unjoni.

[Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea](#)

Il-ministri tal-Istati Membri jiltaqgħu regolarment fil-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. Jiddependi mill-materja li jkun hemm fuq l-aġenda, kull pajjiż ikun rappreżentat mill-ministru responsabbli għal dik il-materja. Huwa l-organu ewlieni tal-Unjoni Ewropea li jiehdu d-deċiżjonijiet u jiddetermina l-ħafna mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea.

Barra l-Unjoni Ewropea

[Il-Kunsill tal-Ewropa](#)

Il-Kunsill tal-Ewropa huwa organizzazzjoni intergovernattiva iżda mhix istituzzjoni tal-UE.

(b) Il-korp tal-politika esterna

- [is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna](#)
 - ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà

(c) Il-korpi konsultattivi

- [il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew](#)
- [il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni](#)

(d) Korpi oħra

- [il-Bank Ewropew tal-Investment](#)
 - [il-Fond Ewropew tal-Investment](#)
- [l-Ombudsman Ewropew](#)

- [il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data](#)
- [il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data](#)
- [l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew](#)
- [iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà](#)

L-istituzzjonijiet u l-korpi — Forom differenti ta' titoli

Isem sħiħ	Isem qasir ⁽¹⁾	Taqsisra	Sede
il-Parlament Ewropew	il-Parlament	PE	Strasburg (2)
il-Kunsill Ewropew	—	—	Brussell
il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea	il-Kunsill NB: Fit-taħdit popolari: — F'sens ġeneriku: Il-Kunsill — F'sens speċifiku: eż. Kunsill Agrikoltura u Sajd	—	Brussell
il-Kummissjoni Ewropea	il-Kummissjoni	—	Brussell (3)
il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (istituzzjoni)	il-Qorti tal-Ġustizzja	QĠUE	il-Lussemburgu
• il-Qorti tal-Ġustizzja (istanza)	il-Qorti	—	il-Lussemburgu
• il-Qorti Ġenerali	—	—	il-Lussemburgu
il-Bank Ċentrali Ewropew	—	BĈE	Frankfurt am Main
il-Qorti Ewropea tal-Awdituri ⁽⁴⁾ Fil-Ġurnal Uffiċjali: il-Qorti tal-Awdituri	il-Qorti tal-Awdituri, il-Qorti	QEA	il-Lussemburgu
is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna	—	SEAE	Brussell
il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew	il-Kumitat	KESE ⁽⁵⁾	Brussell
il-Kumitat Ewropew tar-Regġuni ⁽⁶⁾ Fil-Ġurnal Uffiċjali, is-serje L: il-Kumitat tar-Regġuni	il-Kumitat	KtR	Brussell
il-Bank Ewropew tal-Investiment	—	BEI	il-Lussemburgu
l-Ombudsman Ewropew	l-Ombudsman	—	Strasburg (7)
il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data	il-Kontrollur	KEPD	Brussell
il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data	il-Bord	EDPB	Brussell
l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew	—	UPPE	il-Lussemburgu
iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà	—	—	Bucharest

(1) Il-forma mqassra għandha tintuża biss jekk m'hemm l-ebda possibbiltà ta' konfużjoni (notevolment bejn "Qorti" u "Kumitat"). L-espressjoni sħiħa għandha dejjem tintuża l-ewwel darba li tissemma.

(2) Is-sede tal-Parlament hi fi Strasburg. Sessjonijiet addizzjonali jinżammu fi Brussell. Is-Segretarjat jinsab fil-Lussemburgu.

(3) Il-Kummissjoni għandha s-sede tagħha fi Brussell, iżda għandha xi servizzi bbażati fil-Lussemburgu.

(4) "Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri" huwa t-titolu fl-użu ġenerali. Madankollu, it-titolu uffiċjali li jintuża f'testi purament legali jibqa' "Il-Qorti tal-Awdituri tal-Unjoni Ewropea" (sat-30.11.2009: "Il-Qorti tal-Awdituri tal-Komunitajiet Ewropej"), anke jekk rarament jinstab fit-testi. Il-forma l-qasira "Il-Qorti tal-Awdituri" tintuża fil-Ġurnal Uffiċjali.

(5) Tużax il-forma l-qasira "Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali" jew it-taqsisra "KES".

(6) "Il-Kumitat Ewropew tar-Regġuni" huwa l-isem użat b'mod ġenerali. F'testi purament ġuridici u fil-Ġurnal Uffiċjali, is-serje L, uża d-denominazzjoni uffiċjali "Il-Kumitat tar-Regġuni". It-taqsisra użata ma għandhiex tinbidel (kif mitlub mill-Kumitat).

(7) Is-sede tal-Ombudsman hija dik tal-Parlament Ewropew.

9.5.2. Is-servizzi interistituzzjonali

Is-servizzi interistituzzjonali għandhom x'jaqsmu amministrattivament mal-Kummissjoni Ewropea (ara wkoll [it-Taqsisma 9.6](#)).

Isem	Isem qasir	Taqkira	Sede	Att ta' referenza (att fundatur) ⁽¹⁾	Tibdiliet
is-Servizz taċ-Ċibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffiċċji u l-Aġenziji tal-Unjoni ⁽²⁾	—	CERT-UE	Brussell	ĠU L 2023/2841, 18.12.2023	Emenda tal-forma bil-miktub
L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal ⁽³⁾ • l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni ⁽⁴⁾	L-Uffiċċju għas-Selezzjoni tal-Persunal • l-Iskola tal-Amministrazzjoni	EPSO (*) • EUS	Brussell	ĠU L 197, 26.7.2002, p. 53 • ĠU L 37, 10.2.2005, p. 14	
L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea ⁽⁵⁾	L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	OP (*)	il-Lussemburgu	ĠU L 168, 30.6.2009, p. 41 (ĠU 152, 13.7.1967, p. 18)	

(*) Taqkira unika għall-verżjonijiet lingwiſtiċi.

(1) Fil-prinċipju, l-att ta' referenza huwa l-att kostitutiv. Jekk att kostitutiv ikun ġie “irriformulat” jew tkun saret “verżjoni kodifikata” tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b'att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostitutiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

(2) Amministrattivament għandha x'taqsam mad-Direttorat Ġenerali għas-Servizzi Diġitali.

(3) L-isem komuni.

(4) Amministrattivament għandha x'taqsam mal-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal.

(5) Sat-30.6.2009: “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej”.

9.5.3. L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji)

L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji) jinholqu b'atti leġislattivi partikolari u jingħataw ħidma speċifika.

Ġeneralment, l-organizzazzjonijiet huma elenkati **fl-ordni alfabetiku tal-lingwa tal-pubblikazzjoni**.

Isem	Taqkira	Sede	Att ta' referenza (att fundatur) ⁽¹⁾	Tibdiliet ⁽²⁾
L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent	EEA	Copenhagen	ĠU L 126, 21.5.2009, p. 13	
L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta	Frontex (*)	Varsavja	ĠU L 295, 14.11.2019, p. 1 (ĠU L 349, 25.11.2004, p. 1)	
L-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd	EFCA	Vigo	ĠU L 83, 25.3.2019, p. 18 (ĠU L 128, 21.5.2005, p. 1)	
L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini	EMA (*)	Amsterdam	ĠU L 136, 30.4.2004, p. 1	Att emendatorju (sede): ĠU L 291, 16.11.2018, p. 3
L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima	EMSA	Lizbona	ĠU L 208, 5.8.2002, p. 1	
L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol	EU-OSHA (*)	Bilbao	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 58 (ĠU L 216, 20.8.1994, p. 1)	
L-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi	ECHA (*)	Helsinki	(ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1)	Rettifika: ĠU L 136, 29.5.2007, p. 3
L-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (isem qasir: l-Uffiċċju tal-BEREC)	—	Riga	ĠU L 321, 17.12.2018, p. 1 (ĠU L 337, 18.12.2009, p. 1)	
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi	EUDA (*)	Lizbona	ĠU L 166, 30.6.2023, p. 6	Dħul fis-seħħ: 1.7.2023 EMCDDA issir EUDA: 2.7.2024
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà	ENISA (*)	Heraklion	ĠU L 151, 7.6.2019, p. 15 (ĠU L 77, 13.3.2004, p. 1)	
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali	FRA (*)	Vjenna	ĠU L 53, 22.2.2007, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil	EUAA	Malta	ĠU L 468, 30.12.2021, p. 1	
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji	ERA	Lille-Valenciennes	ĠU L 138, 26.5.2016, p. 1 (ĠU L 164, 30.4.2004, p. 1)	

(Ikompli)

Isem	Taqkira	Sede	Att ta' referenza (att fundatur) ⁽¹⁾	Tibdiliet ⁽²⁾
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali	Eurojust	The Hague	ĠU L 295, 21.11.2018, p. 138 (ĠU L 63, 6.3.2002, p. 1)	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi	Europol	The Hague	ĠU L 135, 24.5.2016, p. 53 (ĠU C 316, 27.11.1995, p. 1)	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija	ACER (*)	Ljubljana	ĠU L 158, 14.6.2019, p. 22 (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 1)	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali	EUSPA (*)	Praga	ĠU L 170, 12.5.2021, p. 69	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tahriġ fl-Infurzar tal-Liġi	CEPOL	Budapest	ĠU L 319, 4.12.2015, p. 1 (ĠU L 256, 1.10.2005, p. 63)	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja	eu-Lisa (*)	Tallinn	ĠU L 295, 21.11.2018, p. 99 (ĠU L 286, 1.11.2011, p. 1)	
l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea	EASA	Cologne	ĠU L 212, 22.8.2018, p. 1 (ĠU L 240, 7.9.2002, p. 1)	
l-Awtorità Bankarja Ewropea	EBA	Parigi	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12	Att emendatorju (sede): ĠU L 291, 16.11.2018, p. 1
l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel	EFSA (*)	Parma	ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1	
l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol	EIOPA	Frankfurt am Main	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48	
l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq	ESMA	Parigi	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84	
l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol	—	Bratislava	ĠU L 186, 11.7.2019, p. 21	Stabbiliment: l-31.7.2019
l-Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Hasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu	AMLA	Frankfurt am Main	ĠU L, 2024/1620, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj	
l-Awtorità għall-Partiti Poliċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Poliċi Ewropej	—	Brussell	ĠU L 317, 4.11.2014, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni	SRB	Brussell	ĠU L 225, 30.7.2014, p. 1	
iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Tahriġ Vokazzjonali	Cedefop (*)	Salonka	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 90 (ĠU L 39, 13.2.1975, p. 1)	
iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga	EMCDDA	Lizbona	ĠU L 376, 27.12.2006, p. 1 (ĠU L 36, 12.2.1993, p. 1)	Att emendatorju: ĠU L 166, 30.6.2023, p. 6 Dhul fis-seħh: 1.7.2023 EMCDDA issir EUDA: 2.7.2024
iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard	ECDC (*)	Stokkolma	ĠU L 142, 30.4.2004, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea	CdT (*)	il-Lussemburgu	ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ	ETF (*)	Turin	ĠU L 354, 31.12.2008, p. 82 (ĠU L 131, 23.5.1990, p. 1)	
il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	Eurofound (*)	Dublin	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 74 (ĠU L 139, 30.5.1975, p. 1)	Emenda tal-forma bil-miktub
l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi	EIGE (*)	Vilnius	ĠU L 403, 30.12.2006, p. 9	
l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti	CPVO	Angers	ĠU L 227, 1.9.1994, p. 1	Att emendatorju fi stadju ta' thejjiija

(Ikompili)

Isem	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza (att fundatur) ⁽¹⁾	Tibdiliet ⁽²⁾
L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea	EUIPO	Alicante	ĠU L 154, 16.6.2017, p. 1 (ĠU L 11, 14.1.1994, p. 1)	
Modifika adottata				
—	—			—
Fi proċess ta' thejija				
Diversi proċeduri li huma ppjanati jew li qed isiru bħallissa jistgħu jwasslu għal modifiki fl-ismijiet ta' diversi aġenziji.				
L-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti <i>Proposta:</i> L-Aġenzija Ewropea tal-Varjetajiet tal-Pjanti	CPVO <i>Proposta:</i> EAP' (?)		<i>Proċedura:</i> COM(2013) 262 – 2013/137 (COD) Għandha tiġi mmonitorjata (il-PE talab lill-Kummissjoni biex tirtira l-proposta tagħha u tipproponi oħra ġdida)	
Fi stadju tal-ippjanar (aġenziji ġodda)				
—	—		—	

(*) Taqsisra unika għall-verżjonijiet lingwistiċi.

(1) Fil-prinċipju, l-att ta' referenza huwa l-att kostitutiv. Jekk att kostitutiv ikun ġie "irriformulat" jew tkun saret "verżjoni kodifikata" tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b'att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostitutiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

(2) It-tipi differenti ta' modifiki huma kif ġej.

- "Rettifika", "att emendatorju" (jew oħrajn): modifiki tal-att bażiku fir-rigward tal-isem, tat-taqsisra jew tas-sede.
- "Emenda tal-forma bil-miktub": għall-korp inkwistjoni, il-forma bil-miktub użata fir-regolament bażiku ġiet emendata biex tikkonforma mal-konvenzjonijiet interistituzzjonali dwar il-kitba, b'mod partikolari r-regoli dwar l-ittri kapitali u l-ittri żgħar (bi ftehim mal-ġuristi-lingwisti tal-Kunsill, m'hemm b'żonn ta' rettifika).

NB: Ara wkoll id-Deċiżjoni 2004/97/KE, Euratom tat-13 ta' Diċembru 2003 dwar il-post ta' ċerti uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea ([ĠU L 29, 3.2.2004, p. 15](#)).

Aġenziji u korpital-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni

Isem	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza (att fundatur) ⁽¹⁾
L-Aġenzija Ewropea għad-Difiża	AED	Brussell	ĠU L 266, 13.10.2015, p. 55 (ĠU L 245, 17.7.2004, p. 17)
iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea	Satcen	Torrejón de Ardoz	ĠU L 188, 27.6.2014, p. 73 (ĠU L 200, 25.7.2001, p. 5)
L-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà	EUISS	Parigi	ĠU L 41, 12.2.2014, p. 13 (ĠU L 200, 25.7.2001, p. 1)
Il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiża	KESD	Brussell	ĠU L, 2024/3116, 10.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/3116/oj (ĠU L 194, 26.7.2005, p. 15)

(1) Fil-prinċipju, l-att ta' referenza huwa l-att kostitutiv. Jekk att kostitutiv ikun ġie "irriformulat" jew tkun saret "verżjoni kodifikata" tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b'att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostitutiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi

Dawn l-aġenziji huma entitajiet legali stabbiliti skont [ir-Regolament tal-Kunsill \(KE\) Nru 58/2003 \(ĠU L 11, 16.1.2003\)](#) bil-ħsieb li jkunu fdati b'ċerti ħidmiet relatati mal-ġestjoni ta' wieħed jew aktar mill-programmi tal-Unjoni Ewropea. Dawn l-aġenziji jitwaqqfu għal perjodu determinat.

Isem	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza (+ rettifika jew att emendatorju)
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura	EACEA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9

Isem	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza (+ rettifika jew att emendatorju)
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent	CINEA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs	EisMEA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka	ERCEA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka	REA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Sahħa u għall-Qasam Diġitali	HADEA (*)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9

(*) Taqsisra unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

9.5.5. Korpi u aġenziji tal-Euratom

Dawn l-aġenziji u korpi nhalqu biex jappoġġaw l-għanijiet tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Energija Atomika (Euratom).

Isem	Isem qasir	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza
L-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom	—	—	il-Lussemburgu	ĠU L 41, 15.2.2008, p. 15
L-Impriża Kongunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni	Fusion for Energy (1)	F4E (*)	Barċellona	ĠU L 90, 30.3.2007, p. 58 (en) Att emendatorju: ĠU L 90, 23.2.2021, p. 41

(*) Taqsisra unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

(1) Isem komuni: L-Impriża Kongunta Fusion for Energy.

9.5.6. Organizzazzjonijiet oħra

L-għażla ta' organizzazzjonijiet oħra elenkati hawnhekk — impriži kongunti u sħubijiet oħra — huma stabbiliti biex jikkooperaw fir-riċerka tal-UE, fi żvilupp teknoloġiku u fi programmi ta' dimostrazzjoni.

Isem komuni	Isem qasir	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza
L-Impriża Kongunta Avjazzjoni Nadifa (1)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
impresa comune «Europa biocircolare» (2)	—	—	Bruxelles	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo	impresa comune EuroHPC	—	Lussemburgu	ĠU L 256, 19.7.2021, p. 3
impresa comune «Idrogeno pulito» (3)	—	—	Bruxelles	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta Inizjattiva għal Sahħa Innovattiva (4)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta Networks u Servizi Intelligenti	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta Riċerka dwar il-Gestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (5)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta Sahħa Globali EDCTP3	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (6)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Kongunta taċ-Ċipep (7)	—	—	Brussell	ĠU L 229, 18.9.2023, p. 55

Isem komuni	Isem qasir	Taqsisra	Sede	Att ta' referenza
Istituto europeo di innovazione e tecnologia	—	EIT (*)	Budapest	ĠU L 189, 28.5.2021, p. 61

(*) Taqsisra unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

(1) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta Clean Sky 2.

(2) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta dwar l-Industrija b'bażi Bijoloġika.

(3) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta taċ-Ċelloli tal-Fjuwil u l-Idroġenu 2.

(4) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta għall-IMI 2.

(5) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta SESAR.

(6) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta Shift2Rail.

(7) Tissostitwixxi l-Impriza Kongunta Teknoloġiji Diġitali Ewlenin.

9.6. Id-direttorati ġenerali u s-servizzi tal-Kummissjoni: It-titoli uffiċjali

Il-kodiċi tal-ittri (għall-użu intern biss) u l-kodiċi numerici (għall-użu esklussiv tal-IT).

Ara wkoll:

[Link għas-sit web tad-Direttorati Ġenerali](#)

[Link għal-lista tal-Kummissarji.](#)

Isem sħiħ u ordni tal-ejenkar	Isem qasir	Taqsisra l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) ⁽¹⁾	Kodiċi numerici ⁽²⁾ (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
is-Segretarjat Ġenerali		SG	SG	31	Is-Segretarjat Ġenerali
it-Task Force għar-Riformi u għall-Investimenti		SG Reform	REFOR	28	Riformi u Investimenti
is-Servizz Legali		SJ	SJ	32	Is-Servizz Legali
id-Direttorat Ġenerali għall-Komunikazzjoni	DĠ Komunikazzjoni		COMM	61	Komunikazzjoni
IDEA – Ispira, iddibatti, involvi ruħek u aċċellera l-azzjoni			IDEA	46	Ispira, iddibatti, involvi ruħek u aċċellera l-azzjoni
id-Direttorat Ġenerali għall-Baġit	DĠ Baġit		BUDG	19	Baġit
id-Direttorat Ġenerali tar-Rizorsi Umani u tas-Sigurtà	DĠ Rizorsi Umani u Sigurtà		HR	09	Rizorsi Umani u Sigurtà
id-Direttorat Ġenerali għas-Servizzi Diġitali	DĠ Servizzi Diġitali		DIGIT	50	Servizzi Diġitali
is-Servizz tal-Verifika Interna			IAS	25	Is-Servizz tal-Verifika Interna
l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi		OLAF	OLAF	57	L-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi
id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Ekonomiki u Finanzjarji	DĠ Affarijiet Ekonomiki u Finanzjarji		ECFIN	02	Affarijiet Ekonomiki u Finanzjarji
id-Direttorat Ġenerali għas-Suq Intern, l-Industrija, l-Intraprenditorija u l-SMEs	DĠ Suq Intern, Industrija, Intraprenditorija u l-SMEs		GROW	62	Suq Intern, Industrija, Intraprenditorija u l-SMEs
id-Direttorat Ġenerali għall-Industrija tad-Difiża u l-Ispazju	DĠ għall-Industrija tad-Difiża u l-Ispazju		DEFIS	26	Industrija tad-Difiża u l-Ispazju

(Ikompili)

Isem sħiħ u ordni tal-eLENkar	Isem qasir	Taqsisra l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) ⁽¹⁾	Kodiċi numeriċi ⁽²⁾ (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni	DĠ Kompetizzjoni		COMP	04	Kompetizzjoni
id-Direttorat Ġenerali tal-Impjiegi, l-Affarijiet Soċjali u l-Inkluzjoni	DĠ Impjiegi, Affarijiet Soċjali u Inkluzjoni		EMPL	05	Impjiegi, Affarijiet Soċjali u Inkluzjoni
id-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali	DĠ Agrikoltura u Żvilupp Rurali		AGRI	06	Agrikoltura u Żvilupp Rurali
id-Direttorat Ġenerali għall-Mobbiltà u t-Trasport	DĠ Mobbiltà u Trasport		MOVE	07	Mobbiltà u Trasport
id-Direttorat Ġenerali għall-Enerġija	DĠ Enerġija		ENER	27	Enerġija
id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent	DĠ Ambjent		ENV	11	Ambjent
id-Direttorat Ġenerali għall-Azzjoni Klimatika	DĠ għall-Azzjoni Klimatika		CLIMA	87	Azzjoni Klimatika
id-Direttorat Ġenerali tar-Riċerka u l-Innovazzjoni	DĠ Riċerka u Innovazzjoni		RTD	12	Riċerka u Innovazzjoni
id-Direttorat Ġenerali għan-Networks tal-Komunikazzjonijiet, il-Kontenut u t-Teknoloġija	DĠ Networks tal-Komunikazzjonijiet, Kontenut u Teknoloġija	Connect	CNECT	13	Networks tal-Komunikazzjonijiet, Kontenut u Teknoloġija
il-Kunsill Ewropew tar-Riċerka		JRC	JRC	53	Il-Kunsill Ewropew tar-Riċerka
id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd	DĠ Affarijiet Marittimi u s-Sajd		MARE	14	Affarijiet Marittimi u Sajd
id-Direttorat Ġenerali għall-Istabilità Finanzjarja, is-Servizzi Finanzjarji u l-Unjoni tas-Swieq Kapitali	DĠ Stabilità Finanzjarja, Servizzi Finanzjarji, u Unjoni tas-Swieq Kapitali		FISMA	15	Stabilità Finanzjarja, Servizzi Finanzjarji, u Unjoni tas-Swieq Kapitali
id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u Urbana	DĠ Politika Reġjonali u Urbana		REGIO	16	Politika Reġjonali u Urbana
id-Direttorat Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Għaqda Doganali	DĠ Tassazzjoni u Għaqda Doganali		TAXUD	21	Tassazzjoni u Għaqda Doganali
id-Direttorat Ġenerali għall-Edukazzjoni, iż-Żgħażaġħ, l-Isport u l-Kultura	DĠ Edukazzjoni, Żgħażaġħ, Sport u Kultura		EAC	63	Edukazzjoni, Żgħażaġħ, Sport u Kultura
id-Direttorat Ġenerali għas-Saħħa u s-Sikurezza Alimentari	DĠ Saħħa u Sikurezza Alimentari		SANTE	64	Saħħa u Sikurezza Alimentari
Awtorità għat-Thejjiġa u għar-Rispons f'Każ ta' Emergenza tas-Saħħa		HERA	HERA	30	
id-Direttorat Ġenerali għall-Migrazzjoni u l-Affarijiet Interni	DĠ Migrazzjoni u Affarijiet Interni		HOME	65	Migrazzjoni u Affarijiet Interni
id-Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja u l-Konsumaturi	DĠ Ġustizzja u Konsumaturi		JUST	76	Ġustizzja u Konsumaturi
id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ u għas-Sigurtà Ekonomika	DĠ Kummerċ u Sigurtà Ekonomika		TRADE	67	Il-Kummerċ u s-Sigurtà Ekonomika

(Ikompli)

Isem shiħ u ordni tal-ejenkar	Isem qasir	Taqsisra l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) ⁽¹⁾	Kodiċi numeriċi ⁽²⁾ (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
id-Direttorat Ġenerali għat-Tkabbir u għall-Viċinat tal-Lvant	DĠ Tkabbir u Viċinat tal-Lvant		ENEST	69	It-Tkabbir u l-Viċinat tal-Lvant
id-Direttorat Ġenerali għall-Lvant Nofsani, l-Afrika ta' Fuq u l-Golf	DĠ il-Lvant Nofsani, l-Afrika ta' Fuq u l-Golf		MENA	29	Il-Lvant Nofsani, l-Afrika ta' Fuq u l-Golf
id-Direttorat Ġenerali għas-Shubijiet Internazzjonali	DĠ Shubijiet Internazzjonali		INTPA	55	Shubijiet Internazzjonali
id-Direttorat Ġenerali għall-Protezzjoni Ċivili u l-Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)	DĠ Protezzjoni Ċivili u Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)	ECHO	ECHO	51	Protezzjoni Ċivili u Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)
Eurostat		Eurostat	ESTAT	34	Eurostat
id-Direttorat Ġenerali tal-Interpretazzjoni	DĠ Interpretazzjoni		SCIC	38	Interpretazzjoni
id-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni	DĠ Traduzzjoni	DGT	DGT	47	Traduzzjoni
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea	l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	OP	OP	43	L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
is-Servizz tal-Istrumenti tal-Politika Barranija			FPI	59 ⁽³⁾	Is-Servizz tal-Istrumenti tal-Politika Barranija
l-Uffiċċju tal-Amministrazzjoni u l-Filas tal-Intitolamenti Individwali			PMO	40	
l-Uffiċċju għall-Infrastruttura u l-Logistika fi Brussell			OIB	39	
l-Uffiċċju għall-Infrastruttura u l-Logistika fil-Lussemburgu			OIL	41	
l-Uffiċċju għas-Selezżjoni tal-Persunal tal-Komunitajiet Ewropej	l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezżjoni tal-Persunal ⁽⁴⁾	EPSO	EPSO	42	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs		EisMEA	EISMEA	81	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura		EACEA	EACEA	82	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent		CINEA	CINEA	84	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka		ERCEA	ERCEA	85	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka		REA	REA	86	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali		HADEA	HADEA	90	
				89 ⁽⁵⁾	

(1) Il-kodiċi huwa strettament riżervat għall-użu intern. Għad-dokumenti kollha intiżi għall-pubblikazzjoni (karta stampata jew forma elettronika), uża t-taqsisriet u l-akronimi konvenzjonali.

(2) F'ċerti sistemi tal-kompjuter, jintuża **l-kodiċi 60** għall-kabinetti.

(3) F'ċerti sistemi tal-kompjuter, jintuża **l-kodiċi 66** għall-FPI.

(4) L-isem komuni. L-isem shiħ jintuża biss fit-testi legali li għandhom x'jaqsmu mal-istatuti tal-EPSO.

(5) **Il-kodiċi 89** jintuża għall-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni (ara [t-Taqsisma 9.5.3, l-organizzazzjonijiet deċentralizzati \(aġenziji\)](#)).

Ara Id-direttorati ġenerali u s-servizzi tal-Kummissjoni: arkivji.

Ir-Raba' Parti

Pubblikazzjonijiet bil-Malti

Ir-regoli u l-konvenzjonijiet speċifiċi tal-lingwa Maltija, flimkien ma' lista ta' xogħlijiet ta' referenza, jikkomplementaw il-konvenzjonijiet komuni.



10.

Regoli interni għall-preżentazzjoni tat-test

Lista ta' għodod li jagħmlu t-test preżentabbli u li jinqara tajjeb, skont regoli għat-testi miktubin bil-Malti.

10.1. Il-puntegġatura

Pupazz imsejken qalb l-elementi ortografiċi, il-puntegġatura ħafna drabi tintuża b'mod fantasjuż: virgoli bejn is-sugġett u l-verb jew il-verb u l-oġġett dirett, virgola qabel konjugazzjoni, nuqqas ta' virgoletti tal-ftuħ jew l-għeluq, punti ta' sospensjoni wara argument twil minflok l-eċċ., inċiżi la Ingliża (b'virgoletta waħda), u oħrajn.

Daqqa t'għajn estensiva fl-istadju tal-qari preliminari tal-manuskritt, tista' tevita biċċa kbira minn dawn l-inkonvenjenzi.

Il-puntegġatura fil-Malti tintuża l-istess bħal fl-Ingliż b'differenza waħda — il-virgoletti. Fejn fil-Malti nużaw il-virgoletti doppji meta qed nikkwotaw diskors dirett, fl-Ingliż jużaw virgoletti singli.

10.1.1. Il-punt (.)

Il-punt normalment ma jinkitibx f'titolu, sottotitolu, kliem li qiegħed f'lista jew wara espressjonijiet li mhumix sentenzi, u xogħlu fl-aħħar tas-sentenza hu li juri t-tmiem assolut tas-sentenza. Ara l-appendiċi fl-aħħar ta' dan il-ktejjeb.

“Eċċetra” għandu jkollha punt wieħed (eċċ.) meta tkun fit-tarf tas-sentenza u dan il-punt jitqies bħala punt finali wkoll. L-eċċ. għandha tkun ippreċeduta minn virgola:

[...] kontra l-importazzjoni ta' ċertu frott taċ-ċitru preparat jew priżervat, eċċ.

L-abbrevjazzjonijiet jiġu segwiti minn punt sakemm ma jispiċċawx bl-ittra li tispiċċa biha l-kelma oriġinali. Pereżempju, niktbu Nru (bla punt) għax Nru tispiċċa bl-u bħalma tispiċċa l-kelma oriġinali numru; l-istess Dr, għax Dottor tispiċċa bir-r, iżda niktbu Art. (bil-punt) għax Artikolu tispiċċa bl-u u mhux bit-t u allura nagħmlu punt biex nuru li l-aħħar ittra f'dik l-abbrevjazzjoni fil-fatt mhix l-aħħar ittra tal-kelma oriġinali; para. (paragrafu), kap. (kapitolu), eż. (eżempju) u p. (paġna):

Ikkonsulta l-Kap. 2, l-Art. 7, para. 1 ta' dan id-dokument.

Qatt ma niktbu punt qabel punt interrogattiv jew punt esklamattiv, madankollu jista' jkun hemm abbrevjazzjoni li tispiċċa b'punt qabel punt interrogattiv jew esklamattiv.

In-noti ta' qiegħ il-paġna dejjem jispiċċaw b'punt fl-aħħar:

ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

10.1.2. Il-virgola (,)

Niktbu virgola (,) biex nindikaw pawsa jew l-iċċen intervall fis-sentenza:

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 727/2007 tas-26 ta' Ġunju 2007 li jemenda l-Annessi I, III, VII u X tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistipula regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-eradikazzjoni ta' ċerti enċefalopatiji sponġiformi trażmissibbli.

Il-Protokoll għall-ftehim ta' stabbilizzazzjoni u assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naħa l-oħra, sabiex tiġi kkonsiderata l-adeżjoni tar-Repubblika [...]

[...] jadottaw u josservaw, kif jagħmlu l-Istati Membri l-oħra, it-testi tal-Ftehim, kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet Kongunti, u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali [...]

Eċċ. dejjem tiegħu virgola qabilha:

L-Azzjoni Kongunta tad-9 ta' Ġunju 1997 adottata mill-Kunsill fuq il-bażi tal-Artikolu K.3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, sabiex jiġu rfinati l-kriterji għall-kontrolli mmirati, il-metodi ta' selezzjoni, eċċ.

10.1.3. Il-punt u l-virgola (;)

Meta jkollok serje ta' temi jew lista li tkun twila u kkumplikata jew li tinvolvi punteġġatura interna, dawn għandhom jiġu separati bil-punt u l-virgola għal raġunijiet ta' ċarezza:

L-applikanti għandhom:

1. ikunu ċittadini ta' wiehed mill-Istati Membri tal-UE;
2. ikollhom grad universitarju [...] dottorat;
3. ikollhom mill-inqas 15-il sena esperjenza [...] maniġerjali; [...]

Nużaw il-punt u l-virgola biex nisseparaw partijiet importanti ta' frażijiet li ma jkunux magħquda b'kongunzjoni (u, ukoll/wkoll, iżda, imma, jew, inkella) jew li jkun fihom virgola waħda jew iżjed:

L-Unjoni għandha timmira li tippromwovi l-progress ekonomiku u soċjali [...] skont id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Trattat; li tafferma l-identità tagħha [...] skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 17; li ssahha il-protezzjoni [...] ta' ċittadinanza tal-Unjoni; li żżomm u tiżviluppa l-Unjoni bħala spazju ta' libertà [...] kontra l-kriminalità; [...]

Il-punt u l-virgola jagħti wkoll dak id-distakk bejn żewġ elementi indipendenti jew iżjed f'sentenza, illi kieku kienu waħedhom kienu jistgħu jagħmlu sens b'mod awtonomu u komplut iżda, mifrudin, jikkontribwixxu aħjar għas-sħuħija tas-sens tat-test:

Ebda ftehim ma jorbot lil Stat Membru li r-rappreżentant tiegħu fil-Kunsill jiddikjara li l-Istat jehtieg jaderixxi mar-regoli tal-proċeduri kostituzzjonali tiegħu; il-membri l-oħra tal-Kunsill jistgħu jaqblu, madankollu, li l-ftehim għandu japplika b'mod proviżorju.

10.1.4. Iż-żewġ punti (:)

Tużax iż-żewġ punti fit-tmiem ta' titoli jew biex tintroduci tabella jew graff li tkun fit-test.

Kemm il-punt u l-virgola kif ukoll iż-żewġ punti jitqiegħdu dejjem qrib tal-ittra jew in-numru ta' qabilhom u mhux bi spazju bejniethom. L-isparju, madankollu, isir qabel tibda t-tieni parti tas-sentenza.

Nużaw iż-żewġ punti wkoll meta nkunu qed nintroducu diskors dirett, kwotazzjoni, spjegazzjoni, numerazzjoni jew eżempju.

10.1.5. Il-parentesi tondi ()

Il-parentesi tondi jilqgħu fihom kumment/frazi li jippreċiżaw fatt fid-diskors ewlieni:

Magħmul f'Maastricht fis-seba' jum ta' Frar tas-sena elf disa' mija u tnejn u disgħin (lista ta' plenipotenżjarji mhux riprodotta).

Il-parentesi normalment ma jkunux ippreċeduti b'xi punteġġatura, u jekk ikun hemm sentenza sħiħa bejn il-parentesi, il-punt jitqiegħed qabel tagħlaq it-tieni u l-aħħar parentesi.

10.1.6. Il-parentesi kwadri []

Jekk fi kwotazzjoni jkun hemm kelma jew parti mill-kwotazzjoni nieqsa, din għandha tiġi indikata bi tliet puntini bejn parentesi kwadri.

Il-parentesi kwadri jintużaw ukoll biex jiżolaw preċiżazzjoni fid-diskors prinċipali:

F'kull wiehed mill-Istati Membri, il-Bank għandu [...] minn proprjetà mobbli jew immobbli u jista' jkun parti minn proċeduri legali [Ara wkoll l-Artikolu 9(4) tat-Trattat ta' Amsterdam, li jaqra hekk: Il-Komunitajiet Ewropej għandhom igawdu, fit-territorji tal-Istati Membri, daww il-privileġġi u [...] jirrigwarda l-Bank Ċentrali Ewropew, l-Istitut Monetarju Ewropew, u l-Bank Ewropew tal-Investment]. Il-proprjetà tal-Bank [...]

10.1.7. Il-virgoletti doppji jew singli (“ ” jew ‘ ’)

Il-virgoletti ġeneralment jintużaw biex jinkwadraw kwotazzjoni jew terminu jew frażi:

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) “Ilma tal-wiċċ”, “ilma ta' taht l-art”, “ilma intern”, “ilmijiet temporanji”, “ilma tal-kosta” u “baċir ta' xmara” għandhom l-istess tifsira bħal fid-Direttiva 2000/60/KE;
- (2) “Awtorità kompetenti” tfisser l-awtorità jew awtoritajiet ta' Stat Membru [...];
- (3) “L-istaġun tal-ghawm” tfisser il-perjodu li matulu numru kbir ta' ghawwiema [...];
- (4) “Miżuri ta' mmanigġjar” tfisser il-miżuri li ttiehdu fir-rigward tal-ilma għall-ghawm [...];

Meta nużaw il-virgoletti ma nagħmlux spazju la fil-bidu u lanqas fl-aħħar. Kwotazzjoni nagħmluha bejn virgoletti doppji (“ ”) iżda nużaw virgoletti singli (‘ ’) meta nkunu qed nikkwotaw kwotazzjoni ġo kwotazzjoni:

Rapport maħruġ mill-UE saħaq li “it-triq għall-progress hija t-teknoloġija u l-iżvilupp sostenibbli u mhux kif qal l-ambaxxatur Iraqī ‘l-investiment fl-armi tal-qerda tal-massa’”.

Il-puntegġgatura fil-kwotazzjonijiet għandha titqiegħed skont is-sens tal-istess kwotazzjoni; jekk il-puntegġgatura hija parti mill-kwotazzjoni tintuża, jekk le ma nikkwotawhiex (jiġifieri ma tidholx bejn il-virgoletti). Ara wkoll it-[Taqsimiet 4.2.3](#) (il-virgoletti) u [5.10](#) (il-puntegġgatura fil-kwotazzjonijiet).

Ismijiet ta' kotba, espressjonijiet jew kliem mhux bil-Malti ma jitqiegħdux bejn il-virgoletti għax dawn ġeneralment ikunu diġà miktubin korsiv. Mhux meħtieġ li tpoġġihom f'virgoletti u korsiv jew b'tipa skura fl-istess hin.

10.1.8. Is-sing qasir (-)

Ir-regoli tas-sing qasir (-, hyphen) jimxu mar-regoli grammatikali tal-Malti u niktub fl-artiklu (eż. iz-zokkor, iċ-ċifra, is-seduta, eċċ.), fin-numri bejn hdxax u dsatax (li jemenda għal hdxax-il darba [...], perjodu massimu ta' hmistax-il xahar wara l-adeżjoni [...], it-Tmintax-il Direttiva tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 1989 [...]), f'ċerti każijiet wara l-kelma “kemm” biż-żieda tal-partiċella “-il” (eż. jekk kemm-il darba l-ligi nazzjonali [...], jinżammu responsabbli kemm-il darba l-prodott finalizzat [...]).

Is-sing qasir jintuża wkoll f'bosta ismijiet ta' pajjiżi, ftehimiet, summits, strateġiji, eċċ.

EU-27

Ftehim ta' Sħubija AKP-KE

Summit UE-LAC

Strateġija Kongunta UE-Afrika

10.1.9. Is-sing twil (—) (—)

Hemm żewġ tipi ta' sing twil li jintużaw għal skopijiet differenti:

a) em-dash, — (*Alt 0151*): dan is-sing twil għandu l-irwol li jdaħħal fit-test kunċett sekondarju, iżda li jimxi id f'id mal-kunċett ewlieni tas-sentenza billi jkollu rabta tematika mill-qrib mal-bqija tas-sentenza:

Il-partijiet kontraenti għolja — waqt li jixtiequ jagħtu dettalji iktar kompleti dwar is-sistema ta' negozju applikabbli għall-importazzjonijiet fil-Komunità Ekonomika Ewropea ta' prodotti petrolifiċi irfinati fl-Antilles Olandiżi — ftiehm u dwar id-dispożizzjonijiet [...]

Is-sing twil jintuża wkoll biex jippreżenta l-elementi differenti f'lista, kif ukoll biex jindika *data* nieqsa fil-listi jew fit-tabelli.

b) en-dash, – (*Alt 0150*): dan is-sing twil jintuża biex jindika sensiela ta' paġni jew firxa ta' snin. Jintuża wkoll bħala simbolu matematiku (minus) biex jindika kwantità negattiva:

pp. 12–28 (*fil-ĠU p. 12–28*)

2009–10 (*iżda 1999–2010*)

– 2 °C

– 10 %

10.1.10. Il-puntini ([...])

Il-puntini ([...]) huma sinjal ta' interruzzjoni biex jindikaw espressjoni mhux kompluta li t-tifsira tagħha tista' tinftiehem, biex jindikaw pawsa jew biex jippreparaw lill-qarrej li ġejja metafora.

Sabiex tiġi evitata l-konfużjoni jkun aħjar jekk il-puntini ma jintużawx qrib l-abbrevjazzjoni, eċċ.

Il-puntini qatt ma jkunu itwal minn tliet punti [...] u jekk jinżertaw fit-tarf ta' sentenza, il-punt ma nżiduhx.

10.1.11. L-iżbarra (solidus) (/)

L-iżbarra (/) fit-test isservi biex turi alternattivi għas-sentenza (u/jew), tfisser ukoll *għal kull* (km/h) kif ukoll fi frazzjonijiet (3/4).

Is-snin finanzjarji, skolastiċi, sportivi u snin oħrajn li ma jaħbtux mas-sena kalendarja jużaw l-iżbarra bħal pereżempju 2002/2003 tfisser sena ta' 12-il xahar, iżda 2002–2003 tfisser perjodu ta' ammont ta' snin (f'dan il-każ sentejn).

10.1.12. Il-punt interrogattiv (?)

Kull mistoqsija għandha tiġi segwita dejjem bil-punt interrogattiv (?). L-ittra li jkun imiss wara tinkiteb dejjem kapitali:

Ghidli, ja xemx, fil-mixja ta' kull sena,
li tkejjel biha l-ġrajja tal-bnedmin,
qatt rajt haġa isbaħ minn Sant'Jiermu tagħna?
Qatt rajt iljuni ehrex mill-Maltin? [...]
(silta meħuda mill-poeżija *L-Għanja tar-Rebħa* ta' *Dun Karm*)

10.1.13. Il-punt esklamattiv (!)

Il-punt esklamattiv (!) jintuża wara kelma, sentenza jew frażi esklamatorja.

Omm! ... xi hlewwa, xi tjebeja ta' isem!
Omm, il-kelma tal-faraġ fil-hemm, [...]
(silta meħuda mill-poeżija *Waħdi* ta' *Dun Karm*)

10.2. Għajnuna ortografika

Xi għajnuna dwar kif għandek tikteb tajjeb.

10.2.1. Indikazzjonijiet dwar l-ortografija

Il-bażi tal-Malti huwa s-Semitiku. Izjed tard il-Malti beda jiġi influwenzat ħafna mill-Isqalli, it-Taljan, u riċentement l-Ingliż ukoll. Peress li dawn kollha ġejjin minn familji lingwistiċi totalment differenti li flimkien jiffurmaw il-Malti, importanti li nżommu f'moħħna li r-regoli bażiċi tas-Semitiku, tar-Rumanz u tal-Ġermaniku ma jistgħux jintużaw kif ġieb u laħaq.

Is-Semitiku jimxi skont l-għerq (trilitteru jew kwadrilitteru): eż. **fittex**, **għażel**, **fehmem** u oħrajn. L-għerq jinstab billi wieħed jistaqsi “Huwa x’għamel?” fl-ewwel forma; għaldaqstant l-għerq ta’ dawn il-verbi huma f-t-x, għ-ż-l u f-h-m. Kull kelma mnisla minnhom, għandha żżomm is-sekwenza tal-ittri tal-għerq, jiġifieri **fittix**tilhom, **fittix**nihomlhom, **għażilt**, **agħżel**, **fehmem**hilha, **fehema**, eċċ.

Ir-Rumanz u l-Ġermaniku għandhom sistema kompletament differenti. Dawn iż-żewġ familji lingwistiċi jimxu skont iz-zokk morfemiku u kull kelma mnisla minnhom tinbena billi jiżdiedu l-prefissi jew is-suffissi maz-zokk morfemiku. Bħala regola, iz-zokk morfemiku ma jintmissx. Hekk pereżempju:

żvilupp:	nizviluppa, żviluppajna, żviluppaturi, żviluppat
integra:	integrazzjoni, nintegraw, diżintegrat
informa:	informajtek, informattiv, ma informajtux

L-ittri taz-zokk morfemiku mhux biss ma jibdlux il-pożizzjoni, iżda ma jistgħux jaqgħu anki jekk jaħbtu wara kelma b’vokali, għas-sempliċi raġuni li l-ittri kollha taz-zokk morfemiku huma importanti għall-fehim tat-tifsira tagħha:

Ir-riżoluzzjoni tal-PE hija parti integrali [...]	(u mhux parti ntegrali)
Proposta biex tiġi użata iktar forza [...]	(u mhux tiġi wżata)
[...] dwar l-informazzjoni inkluża [...]	(u mhux informazzjoni nkluża)
[...] ta’ impjieg temporanju bi hlas [...]	(u mhux ta’ mpjieg/ta’ mpieg)
[...] l-appropriazzjoni hija intiża sabiex [...]	(u mhux hija ntiża)

Tajjeb inżommu f’moħħna wkoll li l-prefissi in, im, il (u oħrajn) ma jintmessux lanqas għax dawn huma fissi. Hekk per eżempju:

[...] kwalunkwe attività illegali [...]	(u mhux attività llegali)
[...] wasalna indirettament [...]	(u mhux wasalna ndirettament)
Għir ta’ numru insuffiċjenti ta’ kampjuni [...]	(u mhux numru nsuffiċjenti)

10.2.2. Singular jew plural?

Il-korpi u l-istituzzjonijiet (u l-magħġoranza tal-pajjiżi) ġeneralment jieħdu verb singular:

L-Unjoni Ewropea hija [...]
Il-Kunsill huwa [...]

Madankollu, hemm eċċezzjoni meta l-membri individwali ta’ korp (pajjiż, istituzzjoni, eċċ.) qed jiġu enfasizzati:

Il-membri tal-Kunsill kienu [...]
Tliet pajjiżi mill-EU-27 ma ffirmawx [...]

Fil-Malti, in-nomi li jiġu wara n-numri li jispiċċaw minn tnejn sa għaxra (eż. 2, 4, 6, 102, 104, 106, 806, 808, eċċ.) biss jieħdu l-plural, il-bqija dejjem jieħdu s-singular:

Pajjiż minnhom ivvota favur. Tliet pajjiżi vvutaw kontra u disa’ pajjiżi oħra astjenew. Għoxrin pajjiż ma attendewx għal-laqgħa u erbghin pajjiż ieħor irrifjutaw il-ftehim.

L-aġġettivi jibqgħu fis-singular u l-verbi fil-plural:

Ħmistax-il pajjiż kbir attendew [...]

In-numri minn tnejn sa għaxra jistgħu jieħdu t-t marbuta:

Tlett ifliexken tkissru [...]

Ħamest itfal instabu [...]

Sebat ibnadar twaħħlu [...]

Tmint iqtates mietu [...]

Disat ifrieh twieldu [...]

10.3. L-ittri kapitali u l-ittri ż-żgħar

Tużax l-ittri kapitali b'abbundanza. Fi ċrieki kummerċjali u amministrattivi l-ittri kapitali ħafna drabi jintużaw iżjed milli suppost. Meta tiġi fid-dubju uża l-ittri ż-żgħar.

Ir-regola ewlenija għad-differenza bejn jekk wiehed jiktibx il-kelma b'ittra kapitali jew żgħira hija jekk it-tifsira tal-kelma nnifisha fil-kuntest tkunx f'sens ġenerali jew speċifiku. L-ittri kapitali jintużaw meta jkun hemm sens speċifiku. Dawn li ġejjin huma xi eżempji:

- (a) innota d-differenza bejn: id-Direttur Ġenerali tal-Microsoft qal [...] u l-pożizzjoni ta' direttur ġenerali hija pożizzjoni għolja [...]. L-ewwel waħda għandha sens partikolari/speċifiku, tat-tieni għandha sens ġenerali. Il-Membru Parlamentari, is-Sur D. Casa [...]; *iżda* l-membri parlamentari ddibattew bil-ħerqa [...]. L-Espert Nazzjonali Sekondar tal-Greċja wissa [...]; *iżda* l-kariga ta' espert nazzjonali sekondar hija kariga temporanja;
- (b) l-ittri kapitali juru isem proprju: is-Sinjura Sant hija traduttriċi; is-Sur Pisani laħaq president;
- (c) titolu jew isem ta' kariga li jirreferi għal persuna partikolari jinkiteb b'ittra kbira: l-Avukat Ġenerali tal-Qorti tal-Ġustizzja, l-Arcisqof Pawlu Cremona. L-ewwel ittra ta' titolu mqassar tinkiteb dejjem kbira: is-Sur Pawlu Vella, Dr Mario Mifsud, il-Prof. Charles Grima;
- (d) il-partijiet ta' ismijiet ġeografiċi jew diviżjonijiet politiċi: il-Gżejjer Solomon, *iżda* l-gżejjer Ewropej; l-Afrika t'Isfel *iżda* l-qgħad naqas fin-naħa t'isfel tal-Italja. L-aġġettiv li jtnissel mill-isem tal-post jinkiteb b'ittra kbira: ir-reġjun Bask mimli siġar;
- (e) l-isem tan-nies tal-post, l-ismijiet tal-lingwi u tal-familji tal-lingwi jinkitbu b'ittra kbira: Maltija, Ewropew, il-Malti, l-Ingliš, ir-Rumanz;
- (f) fl-ismijiet xjentifiċi tal-ispeċi, l-ewwel kelma (il-ġenus) tinkiteb dejjem b'ittra kbira, filwaqt li t-tieni kelma (l-ispeċi) tinkiteb dejjem b'ittra żgħira: il-*Pistacia lentiscus*, il-*Monticola solitarius*; *iżda* ismijiet popolari tal-flora, il-fawna, l-elementi kimiċi, eċċ. jinkitbu b'ittri żgħar: l-oleandru, il-pitirross, l-aluminju;
- (g) l-ismijiet proprji ta' istituzzjonijiet u għaqdiet internazzjonali: il-Kummissjoni, *iżda* xi kumitati waqqfu kummissjoni; il-Parlament Spanjol *iżda* l-parlamenti kollha Ewropej huma eletti demokratikament; il-Gvern Malti *iżda* kwalunkwe gvern huwa mistieden;
- (h) id-denominazzjonijiet ta' partiti, movimenti, għaqdiet u reliġjonijiet jinkitbu b'ittra kbira: il-Partit tal-Ħodor *iżda* l-partiti politiċi Ewropej; il-Grupp Soċjalista, il-Partit Demokristjan, is-Socjalisti, id-Demokristjani, il-Barokk, l-Iżlam;
- (i) fit-titoli l-ewwel ittra biss tkun kapitali: Il-leġislażżjoni dwar il-frott, Żona ta' sigurtà, libertà u ġustizzja, L-ambitu tal-applikazzjoni, Proċedura ta' kumitat;
- (j) l-ismijiet tal-jiem, ix-xhur, u l-warda tal-irjieħ jinkitbu b'ittri kbar: il-Ħamis, Novembru, ir-riħ ġej mil-Lvant b'imbatt mix-Xlokk, Lvant Nofsani, l-ekonomija tal-ex Ġermanja tal-Punent;

- (k) l-ismijiet tal-istaġuni u s-sekli jinkitbu b'ittri żgħar: ir-rebbiegħa, il-ħarifa, mis-seklu dsatax sas-seklu wieħed u għoxrin;
- (l) l-isem tal-muniti jinkiteb b'ittra żgħira: tliet euro, lira sterlina, dollaru Amerikan;
- (m) ir-referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni: ikteb Regolament, Deċiżjoni, Direttiva, Anness u Artikolu (segwiti bin-numru rispettiv) bl-ewwel ittra kapitali jekk dawn qed jirreferu għal atti speċifiċi tal-Unjoni; iżda uża ittri żgħar għal referenzi lejn direttivi, regolament/i, eċċ. f'sens ġenerali u meta qed tirreferi għal abbozz leġiżlattiv (jew fi kliem ieħor: abbozz ta' regolament jew deċiżjoni);

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 105/2007 tal-1 ta' Frar 2007 [...]

Huma diversi regolamenti u direttivi li jillimitaw l-aċċess għall- [...]

- (n) l-ismijiet sħaħ ta' konferenzi, konvenzjonijiet, eċċ.: [...] dwar il-Konferenza ta' Revizjoni tal-2006 tal-Konvenzjoni dwar l-Armi Bijoloġiċi, [...] rigward il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet ta' Persuni b'Diżabilità;
- (o) ir-rapporti u pubblikazzjonijiet importanti tal-Unjoni: Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali, ir-Rapport Ġenerali għall-2007, [...] dwar ir-Rapport Annwali 2005 tal-Qorti tal-Awdituri, [...] fuq il-Programm dwar l-Attivitajiet tal-EURES; *iżda* [...] il-ħtieġa għal rapport ta' espert indipendenti, jeżistu ħafna programmi ta' għajjnuna [...].

10.4. In-numri, id-dati u l-ħin

In-numri minn wieħed sa disgħa għandhom jinkitbu fi kliem, filwaqt li minn 10 'l fuq għandhom jinkitbu f'cifri. Meta jkollok numri iżjed u inqas minn 10 flimkien, ikteb iċ-ċifri:

minn 5 sa 14 (*mhux* minn hamsa sa 14)

Meta numru li jinkiteb f'ċifri jieħu t-t marbuta, it-t marbuta tiġi pronunzjata imma ma tinkitibx:

5 104 idjar tkissru fil-maltemp

Iċ-ċifri jinkitbu dejjem sabiex nippreċiżaw espressjonijiet matematiċi, kejl metriku, dati, kodiċi postali, numri ta' paġni, paragrafi u artikoli, kif ukoll f'testi xjentifiċi u storiċi.

Madankollu, japplikaw l-eċċezzjonijiet li ġejjin:

- (a) uża l-abbrevjazzjoni Nru (singular) u Nri (plural). Qatt tagħmel punt wara l-abbrevjazzjoni Nru jew Nri; Nru u Nri għandhom ikunu segwiti minn ċifri u mhux minn numru miktub bħala kelma eż.: Iż-żiemel Nru 1 wasal fit-tielet post. L-istudenti kandidati Nri 2, 3, u 6 wehlu mill-eżami;
- (b) in-numri ordinali jsegwu l-istess proċess ta' hawn fuq: fis-seklu sebgħa, fis-17-il seklu;
- (c) iċ-ċifri jiġu dejjem qabel kwantitajiet jew kwalunkwe forma oħra ta' kejl u dejjem qabel abbrevjazzjoni: 6 kg, 7 snin, 14-il metru, 10 000 rapport, 12-il °C;
- (d) somom: EUR 2 000 000, 50 000 tonnellata. Id-deċimali imperjali (u kif dejjem tgħallimniehom Malta) ma jintużawx fil-kuntest legali Ewropew. Fil-Ġurnal Uffiċjali, sabiex ikun hemm konkordanza bejn it-testi multilingwi kollha tintuża l-forma Ewropea, għaldaqstant niktbu 20 000 mhux 20,000; 2,50 mhux 2.50 (ara [t-Taqsima 6.5](#)); 1 000 000 mhux 1,000,000. F'numri kbar il-virgoli huma mibdula bi spazji ċkejnkna bejn in-numri. Dan japplika biss għall-kuntest legali. Meta t-test ikun ta' natura soċjali għandhom jintużaw id-deċimali lokali;
- (e) biljun ifisser 1 000 miljun. Sabiex ma tinħoloqx ambigwi, maġenb l-ewwel okkorrenza tal-kelma biljun ikteb 1 000 miljun fil-parentesi. Evita l-kelma miljard;
- (f) il-frazzjonijiet qatt ma nżidulhom sing fin-nofs: żewġ terzi tal-kamra, tliet kwarti tal-ħin;
- (g) persentaġġi: 15 % (meta jkollok numru uża s-sinjal tal-persentaġġ bi spazju fiss bejnu u bejn in-numru — *control*, *shift*, *space bar*), iżda meta jkollok kliem ikteb fil-mija,

pereżempju, sebgħin fil-mija qalu; fl-istatistika, iżjed milli f'każijiet oħrajn, kull deċimu, anki jekk żero, iżjed fil-preċiżjoni: 3.5 % mhux l-istess bħal 3.50 % jew 3½ %. Il-frazzjoni hija aktar approssimattiva. Kun af id-distinzjoni bejn % u punti ta' persentaġġ;

- (h) il-paġni: p. 250; p. 22. Meta għandek p. 31–5, oqgħod attent għax dan jista' jfisser minn paġna 31 sa 35, jew minn 31 sa 5, speċjalment meta jkunu dokumenti xjentifiċi. Ikteb minn 50 sa 100 jew 50–100 iżda tikeb qatt *minn 50–100*. Meta tkun qed tirreferi għal iżjed minn paġna waħda aghmel pp. 29–39 (Iżda mhux f'atti legiżlattivi għax fil-ĠU tintuża dejjem “p.” fil-lingwi kollha minhabba raġunijiet ta' konsistenza.);
- (i) meta numru jibda sentenza dan għandu jinkiteb shiħ. Evita li tibda sentenzi bis-sena: eż. minflok 1992, ikteb FI-1992 il-Kunsill [...];
- (j) id-dati fit-test għandhom dejjem ikunu fil-forma shiħa tagħhom: [...] u fid-9 ta' Marzu 2007, il-Parlament [...], iżda fin-noti ta' qiegħ il-paġna dan mhux il-każ. Fin-noti ta' qiegħ il-paġna d-dati jinkitbu dejjem fil-qosor: 9.3.1979, u *mhux* 9.3.79 *la* tad-9.3.1979 u *lanqas* 09.03.1979;
- (k) il-hin: jintużaw kemm is-sistema Amerikana (24 siegħa (1400, 1932)), kif ukoll is-sistema Latina (a.m. u p.m.); eż. 17.30 (mingħajr h jew hrs) u 5.30 p.m. huma t-tnejn tajbin (innotta l-isparju bejn iż-żero u l-p.m.); il-hin eżatt jinkiteb bl-użu taż-żeri inklużi: 14.00 (2 p.m.); hemm każijiet fejn 12.00 tinkiteb nofsinhar u 24.00 tinkiteb nofsillejl;
- (l) ċifri li tridhom magħqudin bl-isparju mal-kelma jew is-sillaba ta' qabel għandhom ikunu ppreċeduti bi spazju fiss (*control, shift, space bar*). Dan jgħodd ukoll għad-dati. eż. Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 96/102 (spazju fiss qabel is-96); is-17 ta' Mejju 2007 (spazju fiss bejn 17 u ta', bejn ta' u Mejju u bejn Mejju u 2007);
- (m) innotta li fil-każijiet li ġejjin, in-numri minn 1 sa 9 m'għandhomx jinkitbu fi kliem: sekondi, minuti, sigħat, granet/jiem, ġimgħat, xhur, snin. Imma fil-każ ta' deċennji u sekli: żewġ deċennji, tliet sekli.

10.5. L-unitajiet ta' kejl

Is-simboli tal-unitajiet ta' kejl ma jgħux tradotti għall-Malti, iżda jibqgħu kif inhuma għaliex daww huma simboli internazzjonali. Fost dawn insibu s-simboli km/h, cm, mm, kw, °C, kg, km, mg, EUR, t (għal tunnellata/i), kg/t, l (għal litru), u oħrajn.

L-unitajiet ta' kejl u s-sinjali xjentifiċi bħal km, mg, cm u oħrajn ma jiħdux il-punt fl-aħħar. Lanqas jinkitbu eżatt man-numru (ħalli spazju) u ma għandhomx plural.

10.6. Il-korsiv

L-użu tal-korsiv huwa ristrett għal:

- (a) l-isem shiħ tal-Ġurnal Uffjali:

Il-Ġurnal Uffċjali tal-Unjoni Ewropea

- (b) titoli ta' kotba, films, perjodiċi u oħrajn. Peress li hafna drabi l-isem ta' affarijiet bħal dawn ikun bl-Ingliż, u hafna drabi t-traduzzjonijiet għall-Malti jsiru mill-Ingliż, tajjeb li ninnutaw li jekk l-isem ta' xi ktieb ikun bl-Ingliż faċilment joħloq konfużjoni fil-moħħ tal-qarrej fit-test Ingliż stess, speċjalment jekk il-qarrej ma jkunx familjari mat-test. Għaldaqstant it-tradutturi Ingliżi spiss jagħmlu dawn l-ismijiet bejn il-virgoletti, iżda ladarba t-test jinqaleb għall-Malti u l-isem jibqa' bl-Ingliż il-virgoletti mhemmx għalfejn jintużaw;
- (c) kliem Latin:

ad hoc, ad infinitum, ad interim, ad litem, ad litteram, ad valorem, de facto, de iure, de minimis, ex ante, ex post, inter alia, litis denotatio, mutatis mutandis, per capita, prima facie, res iudicata, status quo, sui generis

Kliem li ġej mill-Ingliż jew mill-Franċiż ma jinkitibx korsiv.

- (d) l-ismijiet xjentifiċi bil-Latin ta' flora u fauna;
- (e) il-formuli matematiċi; fil-formoli matematiċi għandu jkun hemm distinzjoni ċara bejn l-ittra l u n-numru 1, bejn l-ittra kapitali O u n-numru 0 u bejn in-numru Ruman I u l-ittra kapitali I.

L-ismijiet ta' nies, pajjiżi, istituzzjonijiet, kumpaniji, ismijiet ta' prodotti, postijiet u żoni ma jinkitibx korsiv.

10.7. L-abbrevjazzjonijiet u l-akronimi

Innota d-differenza bejn abbrevjazzjoni propja, fejn l-aħħar parti tal-kelma hija maqtugħa (bħal pereżempju, vol., ink., kont.), u t-tip ta' abbrevjazzjoni l-oħra fejn insibu sospensjoni tal-ittri fin-nofs minbarra l-ewwel u l-aħħar ittra (bħal pereżempju, Dr, Ltd). Dawn tal-aħħar dejjem jinkitbu mingħajr il-punt finali filwaqt li fl-oħrajn iżommuh.

Akronimu huwa kelma ffurmata mill-ittri inizjali ta' kelmiet oħra (NATO, Unesco) u bħala prinċipju ġenerali, fl-akronimi ma nagħmlux punt bejn il-kapitali. L-akronimi għandhom jiġu evitati jekk it-tifsira tagħhom mhix ċara jew magħrufa. Sabiex ikunu ċċarati, wieħed għandu jispjega l-akronimu fl-ewwel okkorrenza tiegħu u jżid l-akronimu fil-parentesi fl-aħħar. Inkella wieħed jista' jagħmel lista tal-abbrevjazzjonijiet li l-qarrej se jsib fid-dokument fil-paġna ta' wara l-werrej:

Dikjarazzjoni tad-dhul u l-infiq taċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Tahriġ Vokazzjonali (Cedefop) għas-sena finanzjarja 2007

Sabiex jiffaċilita l-konkordanza bejn it-testi multilingwi, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet adotta dawn iż-żewġ regoli għal-lingwi tal-Unjoni kollha:

- akronimu jew abbrevjazzjoni, inklużi l-ismijiet ta' programmi, b'sitt ittri jew iżjed li jinqraw bħala kelma jinkitbu b'ittra kapitali fil-bidu u l-bqija ittri żgħar (Unesco, Esprit);
- akronimu jew abbrevjazzjoni, inklużi l-ismijiet ta' programmi, b'ħames ittri jew inqas minn ħames ittri jinkitbu kapitali (ŽEE, UE, AIDS, KEFA).

10.8. Mixxellanji

Evita l-użu tas-sinjal § li fl-Ingliż ifisser taqsima u f'lingwi oħra jfisser paragrafu.

Evita l-użu tal-aferesi f'testi legali: ma għandu *mhux* m'għandu, ta' April *mhux* t'April, ta' importanza *mhux* t'importanza, għal darba oħra *mhux* għal darb'oħra.

F'punti ta' lista nużaw l-ittri tal-alfabett Ingliż (a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, aa, bb, cc, dd, ee, ff, eċċ.) għax fil-liġi Maltija jintużaw l-ittri tal-alfabett Ingliż.

Meta għandek artiklu qabel akronimu, l-artiklu dejjem jimxi skont il-ħoss tal-kelma, pereżempju, is-CEPOL, l-EUROPOL, is-SAPARD, il-PESD, is-SEBĊ, id-WTO.

Meta għandek kelma/frazi b'gens newtrali (eż.: Official — Uffiċċjal, Person — Persuna) il-kliem li jsegwi dik il-kelma/frazi ma hemmx għalfejn ikun jirreferi kemm għall-maskil u kemm għall-femminil (the official may apply for parental leave — l-uffiċċjal jista' japplika għal-liv tal-ġenituri (minflok l-uffiċċjal j/tista' j/tapplika), the appointed person shall act — il-persuna maħtura għandha taġixxi (minflok għandu/ha j/tagixxi)).

11.

Xogħlijiet ta' referenza

L-attenzjoni għall-konsistenza fl-ortografija u l-preżentazzjoni tat-test hija importanti, u għandu jsir kull sforz sabiex ir-regoli bażiċi tal-Malti jiġu osservati anki fix-xogħol tradott. Dan għandu jgħin biex jillimita u jnaqqas konsiderevolment il-varjazzjonijiet u nuqqasijiet oħra li jistgħu joħolqu konfużjoni lill-qarrej jew lil min ikun qed ifittex ix-xogħol ippubblikat.

Minhabba l-irwol interistituzzjonali tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, jehtieg li jkun hemm standard stilistiku tal-Unjoni komuni bejn l-awturi kollha. Għaldaqstant, l-Uffiċċju jirreferi għat-Tagħrif tal-Akkademja bħala s-sors ta' referenza ewlenija fil-liġi Maltija u għall-aħħar hargiet ta' pubblikazzjonijiet oħra meta jkun qed jaħdem fuq dokumenti bil-Malti:

- l-Akkademja tal-Malti, *Tagħrif fuq il-Kitba Maltija II*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2004.
- Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti, *Deċiżjonijiet 1*:
http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/Decizjonijiet1_25.07.08.pdf
- Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti, *Deċiżjonijiet 2*:
<http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/filebank/documents/decizjonijiet2/dec2shih.pdf>

Filwaqt li t-Tagħrif fuq il-Kitba Maltija II (li jinkludi t-Tagħrif, iż-Żieda u l-Agġornament) jibqa' s-sors uffiċjali, wiehed jista' jikkonsulta wkoll il-pubblikazzjonijiet li ġejjin sakemm dawn ma jkunux f'kunflitt mat-Tagħrif u dment li ma jiġix indikat mod ieħor mill-Kunsill tal-Malti:

- Agius Albert W., *It-Teżawru*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2000,
- Aquilina Joseph, *Concise Maltese — English, English — Maltese Dictionary*, Malta, Midsea Books Ltd., 2006,
- Aquilina Joseph, *English — Maltese Dictionary Vol. 1 - 4*, Malta, Midsea Books Ltd., 1999,
- Aquilina Joseph, *Maltese — English Dictionary Vol. 1 & 2*, Malta, Midsea Books Ltd., 1999,
- Azzopardi Carmel, *Gwida għall-Ortografija*, Sta Venera, Klabb Kotba Maltin, 2003/2007,
- Bugeja Pawlu, *Kelmet il-Malti*, Il-Marsa, Grima Printing & Publishing Industries, 1999,
- Cachia Lawrence, *Grammatika Ġdida tal-Malti*, Ħaż-Żabbar, Veritas Press, 1994,
- Cassar Emmanuel u Calleja David, *Dizzjunarju Malti — Ingliż*, L-Imġarr, Colour Image Malta, 1998,
- Schembri Ludovik, *Vokabularju Malti Ingliż Taljan*, L-Imġarr, Colour Image Malta, 1997,
- Serracino Ingloott Mario, *Id-Dizzjunarju Malti u Teżawru ta' Malti Mhaddem*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2003.

Annessi

L-annessi jippreżentaw, fost affarijiet oħra, ġabriet tad-data ta' referenza verifikati u validati, ippreżentati fil-forma ta' listi u tabelli.



Anness A1 Gwida għall-grafiki għall-emblema Ewropea

Il-Kunsill tal-Ewropa • Il-Kummissjoni Ewropea

Il-Bandiera Ewropea

Din hija l-bandiera Ewropea. Hija s-simbolu tal-Unjoni Ewropea imma hi wkoll simbolu tal-għaqda u tal-identità tal-Ewropa f'sens iktar wiesa'. Iċ-ċirku tal-istilel tad-deheb jirrappreżenta s-solidarjetà u l-armonija bejn il-popli tal-Ewropa.

In-numru tal-istilel ma għandux x'jaqsam man-numru tal-Istati Membri. Hemm 12-il stilla għax in-numru 12 huwa tradizzjonalment simbolu ta' perfezzjoni, sħuħija u unità. Għalhekk il-bandiera ma tinbidilx mat-tkabbir tal-Unjoni Ewropea.



Storja tal-bandiera

Mill-ħolqien tiegħu fl-1940, il-Kunsill tal-Ewropa kien konxju tal-bżonn li l-Ewropa tingħata simbolu li l-poplu Ewropew seta' jidentifika ruħu miegħu. Nhar il-25 ta' Ottubru 1955, l-Assemblea Parlamentari għażlet b'unanimità li tadotta ċirku ta' 12-il stilla tad-deheb fuq sfond ikħal bħala emblema. Fit-8 ta' Diċembru 1955, il-Kumitat tal-Ministri adotta din il-bandiera Ewropea.

L-Assemblea Parlamentari tal-Kunsill tal-Ewropa esprimiet bosta drabi x-xewqa li tara lill-organizzazzjonijiet Ewropej l-oħrajn jadottaw dan is-simbolu Ewropew sabiex tissaħħaħ il-komplimentarjetà, is-solidarjetà u s-sentiment ta' għaqda tal-Ewropa demokratika.

Huwa l-Parlament Ewropew li ħa l-inizjattiva li juża bandiera għall-Komunità Ewropea. Il-proposta ta' riżoluzzjoni tressqet għal dan l-għan fl-1979, wara l-ewwel elezzjonijiet tal-Parlament miżmuma b'vot universali dirett. Fir-riżoluzzjoni tiegħu adottata f'April 1983, il-Parlament Ewropew saħaq li l-bandiera Ewropea hi dik maħluqa mill-Kunsill tal-Ewropa fl-1955. F'Ġunju tal-1984, il-Kunsill Ewropew, waqt il-laqgħa tiegħu ta' Fontainebleau, enfasizza l-bżonn li jitheggu l-identità u l-immagini tal-Ewropa maċ-ċittadini u fid-dinja. Għaldaqstant, il-Kunsill Ewropew approva, waqt il-laqgħa tiegħu f'Milan f'Ġunju 1985, il-proposta tal-Kumitat Adonnino li kienet tistipula l-adozzjoni ta' bandiera għall-Komunità. Il-Kunsill tal-Ewropa approva l-użu mill-Komunità Ewropea ta' bandiera Ewropea li kienet adottata fl-1955 u l-istituzzjonijiet komunitarji daħħluha fil-bidu tal-1986.

Kemm il-Kunsill tal-Ewropa kif ukoll l-Unjoni Ewropea huma rrappreżentati mill-bandiera u s-simbolu Ewropew. Dan sar is-simbolu preminent tal-identità Ewropea u ta' Ewropa magħquda.

Il-Kunsill tal-Ewropa u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea huma kuntenti bl-interess dejjem akbar li ċ-ċittadini juru għall-bandiera. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Kunsill tal-Ewropa jaraw li jsir użu b'rispett tad-dinjità ta' dan is-simbolu u jiehdu, fejn meħtieġ, il-passi meħtieġa biex jintervenu kontra l-użi abbużivi tal-emblema Ewropea.

Introduzzjoni

Dan il-manwal tal-grafika hu maħsub li jgħin lill-utenti jipproduċu l-emblema Ewropea tajjeb. Jinkludi istruzzjonijiet ta' kif toħloq l-emblema u definizzjoni ta' kuluri standard.

Deskrizzjoni simbolika

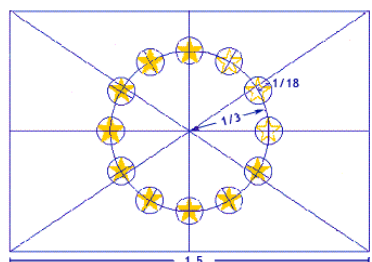
Fuq l-isfond ta' sema ikħal, 12-il stilla Ewropea jiffurmaw ċirku li jirrappreżenta l-għaqda tal-popli Ewropej. In-numru tal-istilel huwa ffissat għal 12, is-simbolu tal-perfezzjoni u l-għaqda.

Deskrizzjoni eraldika

Fuq l-isfond ta' 12-il stilla tad-deheb li l-ponot tagħhom ma jmissux.

Deskrizzjoni ġeometrika

L-emblema hi forma ta' bandiera rettangolari kaħla li tagħha l-bandiera hi darba u nofs it-tul tal-issar. 12-il stilla tad-deheb jinsabu f'intervalli ndaqs jiffurmaw ċirku invizibbli li ċ-ċentru tiegħu huwa l-punt ta' fejn jiltaqgħu d-dijagonali tar-rettangolu. Ir-raġġ taċ-ċirku hu daqs terz tat-tul tal-issar. Kull waħda mill-istilel għandha ħames ponot li jinsabu fiċ-ċirkumferenza ta' ċirku invizibbli li r-raġġ tiegħu hu daqs wieħed minn 18 tat-tul tal-issar. L-istilel kollha huma dritti — jiġifieri, b'punt wieħed vertikali u żewġ ponot f'linja dritta b'angoli dritti mal-arblu. Iċ-ċirku hu rranġat sabiex l-istilel jidhru f'pożizzjoni tas-sigħat fuq il-wiċċ tal-arloġġ. In-numru tagħhom ma jinbidilx.



Regolamenti tal-kuluri

L-emblema għandha dawn il-kuluri:

Ikħal pantomiku rifless għall-wiċċ tar-rettangolu: isfar pantomiku għall-istilel. L-iskala pantomika internazzjonali faċli ssibha u aċċessibli wkoll għad-dilettanti.



Proċess b'erba' kuluri

Jekk il-proċess ta' erba' kuluri jintuża, mhux possibbli li tuża ż-żewġ kuluri standard. Huwa għalhekk neċessarju biex toħloqhom billi tuża l-proċess ta' erba' kuluri. L-isfar pantomiku jista' jinkiseb billi tuża 100 % "proċess isfar". Billi tħallat 100 % "proċess blu fl-aħdar" u 80 % "proċess maġenta" wieħed jista' jikseb kulur simili ħafna għall-ikħal pantomiku rifless.

Internet

Ikħal pantomiku rifless jikkorrispondi għall-kulur web-palette RGB:0/51/153 (heksadeċimali:003399) isfar pantomiku jikkorrispondi għall-kulur web-palette RGB:255/204/0 (heksadeċimali: FFCC00).

Proċess Monokromiku ta' riproduzzjoni

Jekk l-iswed biss huwa disponibbli, ħażżeż ir-rettangolu fuq l-iswed u stampa l-istilel fuq l-iswed u l-abjad.

Fl-eventwalità li l-ikħal ikun l-uniku kulur disponibbli (irid ikun ikħal rifless), uża 100 % bl-istilel riprodotti fl-abjad negattiv u l-isfond 100 % ikħal.



Ipproduċi mill-ġdid fuq sfond ikkulurit

L-emblema hija prodotta għall-preferenza fuq sfond abjad. Evita sfond b'ħafna kuluri, u fi kwalunkwe każ wieħed li ma jmurx mal-blu. Jekk m'hemmx alternattiva għall-isfond ikkulurit, poġġi burdura bajda mar-rettangolu, b'wisa' li hu daqs 1/25 tal-għoli tar-rettangolu.



Eżempji ta' riproduzzjoni ħażina

1. L-emblema tkun ta' taħt fuq.



2. L-istilel mhumiex dritti.



3. L-istilel huma f'pożizzjoni ħażina fiċ-ċirku: huma jridu jidhru fil-pożizzjoni tas-sigħat fuq il-wiċċ tal-arloġġ.



Użu minn partijiet terzi

Il-prinċipji tal-użu tal-emblema Ewropea minn partijiet terzi ġew stipulati fi ftehim amministrattiv mal-Kunsill tal-Ewropa. Dan il-ftehim ġie ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (ĠU C 271, 8.9.2012, p. 5).

Skont dan il-Ftehim, kull persuna naturali jew legali ("utent terz") jista' juża l-emblema Ewropea jew kwalunkwe mill-elementi tagħha, sakemm dan l-użu

- (a) ma joħloqx l-impressjoni jew l-assunzjoni li hemm konnessjoni bejn l-utent terz u xi wieħed mill-istituzzjonijiet, l-entitajiet, l-uffiċċji, l-aġenziji u l-organi tal-Unjoni Ewropea jew il-Kunsill tal-Ewropa meta din il-konnessjoni ma tkunx teżisti;
- (b) ma twassalx lill-pubbliku jaħseb li l-utent igawdi mill-appoġġ, l-isponsorizzazzjoni, l-approvazzjoni jew il-kunsens ta' xi wieħed mill-istituzzjonijiet, l-organi, l-uffiċċji jew l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa fejn dan ma jkunx il-każ;
- (c) ma jsirx b'konnessjoni ma' xi għan jew attività li mhux kompatibbli mal-għanijiet u l-prinċipji tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa, jew b'xi mod ieħor ikun illegali.

Jekk l-użu tal-emblema Ewropea jkun jikkonforma mal-kundizzjonijiet ta' hawn fuq, m'hemmx bżonn jintalab permess bil-miktub.

Mhijiex aċċettabbli r-registrazzjoni tal-emblema Ewropea, jew imitazzjoni araldika tagħha, bħala marka kummerċjali jew bħala xi dritt ieħor ta' proprjetà intellettuali.

Dwar mistoqsijiet marbuta mal-użu tal-emblema Ewropea, ara:

https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_mt#paragraph_1446

Talbiet minn stati li mhumiex membri tal-UE

Council of Europe
 Directorate of Legal Advice and Public International Law (Dlapil)
 67075 Strasbourg Cedex
 FRANCE

Tel. +33 388412000

Fax +33 388412052

E-mail: legal.advice@coe.int

L-originali ta' dawn id-dokumenti jistgħu jitnizzlu minn hawnhekk:

https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/symbols/european-flag_mt

Anness A2 L-emblemi



Mingħajr ebda preġudizzju għall-kondizzjonijiet speċifiċi ffixxati minn kull istituzzjoni, korp, servizz interistituzzjonali jew aġenzija għall-użu tagħhom fir-riproduzzjoni, l-emblemi ta' hawnhekk huma riprodotti għal skopijiet ta' informazzjoni biss.

Xi emblemi għandhom jinkludu l-isem tal-istituzzjoni, l-organu jew l-aġenzija; f'xi każijiet iwarjaw skont il-lingwa. Biex tkun issimplifikata l-preżentazzjoni, ismijiet varjabbli thallew barra f'dawn l-emblemi.

Ara wkoll it-[Taqsim 9.5](#) (It-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom).

Istituzzjonijiet u korpi

L-Unjoni Ewropea		
Il-Parlament		
Il-Kunsill Ewropew		
Il-Kunsill		
Il-Kummissjoni ⁽¹⁾		
Il-Qorti tal-Ġustizzja		
Il-Bank Ċentrali Ewropew		

Il-Qorti tal-Awdituri		
Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna		
Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew		
Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni		
Il-Bank Ewropew għall-Investment		
Il-Fond Ewropew għall-Investment		
L-Ombudsman		
Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data		

(1) Minn Frar tal-2012, l-emblema tal-Kummissjoni Ewropea għandha tintuża wkoll minn dawn l-aġenziji eżekuttivi (ara [9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi](#)). Madankollu, l-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew tar-Riċerka tibqa' tuża l-emblema tagħha stess.

Aġenziji u servizzi interistituzzjonali (organizzazzjonijiet deċentralizzati)

L-Aġenzija Ewropea għad-Difiża		
L-Aġenzija Ewropa għall-Ambjent		
L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta		
L-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd		
L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini		
L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol		
L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima		
L-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi		
L-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew għar-Riċerka ⁽¹⁾		

L-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom		
L-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ĉibersigurtà		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija		

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tahriġ fl-Infurzar tal-Liġi		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja		
L-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea		
L-Awtorità Bankarja Ewropea		
L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel		
L-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol		
L-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq		
L-Awtorità Ewropea tax-Xogħol		

Il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni		
Iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Vokazzjonali		
Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga		
Iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard		
Iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea		
Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea		
L-Eurostat		
Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ		
Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol		

L-Impriza Kongunta "Fusion for Energy"		
L-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni		
L-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi		
Il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiża		
L-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà		
L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal		
L-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti		
L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettuali tal-Unjoni Ewropea		
L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew		

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea

- (¹) Minn Frar tal-2012, l-emblema tal-Kummissjoni Ewropea għandha tintuża wkoll minn dawn l-aġenziji eżekuttivi (ara [9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi](#)). Madankollu, l-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew tar-Riċerka tibqa' tuża l-emblema tagħha stess.

Anness A3 L-abbrevjazzjonijiet u s-sinjali li jintużaw

1. Titoli ċivili

Sur	Sinjuri
Sinjura	—
Sinjinorina	—
Dr	—
Prof.	—
Eċċ.	Eċċellenza
ET	L-Eċċellenza Tiegħu/Tagħha

Meta tindirizza verbalment jew issejjaħ persuna direttament tużax l-artiklu, eż. “Nista’ nkellmek ftit Sur Borg?”, “Kemmm ilek taħdem magħna Sinjura Borg?” Iżda meta qiegħed tindirizza ittra lil xi hadd jew tirreferi għalih/ha fil-kitba jew id-diskors, uża l-artiklu, eż. “Is-Sur Ġanni Borg ta’ Triq il-Qasam, San Ġwann”, “Il-ġimgħa l-oħra rajt lis-Sinjura Cachia”.

2. Unitajiet ta’ kejl

Is-simboli tal-unitajiet ta’ kejl ma jiġux tradotti għall-Malti, iżda jibqgħu kif inhuma għaliex dawk huma simboli internazzjonali. L-unitajiet ta’ kejl u s-sinjali xjentifiċi ma jiħdux il-punt fl-aħħar, ma għandhomx plural u ma jinkitbux eżatt man-numru iżda dahhal spazju fiss (*shift*, *control*, *space bar*) bejniethom.

mm	millimetru
cm	ċentimetru
m	metru (uża m ²)
km	kilometru (uża km ²)
mg	milligramm
g	gramm
kg	kilogramm
ml	millilitru
l	litru
A	ampere
cd	candela
Hz	hertz (<i>tużax il-ħ Maltija</i>)
V	volt
W	watt
kW	kilowatt
MW	megawatt = 10 ³ kW
kWh	kilowatt-siegħa
MWh	megawatt-siegħa
GWh	gigawatt-siegħa
°C	grad Celsius (<i>tużax iċ-ċ Maltija</i>)

3. Numri ordinali

L-ewwel, it-tieni, it-tielet, ir-raba’, il-ħames, is-sitt, is-seba’, it-tmien, id-disa’ (ikteb in-numri mill-wieħed sad-disgħa b’mod sħiħ).

Iżda l-10, il-11, ... il-21, it-22, it-23, l-24, eċċ.

Għaldaqstant tista’ tikteb is-seklu sebgħa jew is-seba’ seklu iżda mhux is-seklu 7 jew is-7 seklu; tista’ tikteb is-seklu 17 jew is-17-il seklu iżda mhux is-seklu sbatax jew is-sbatax-il seklu.

4. Simboli u taqsiriet tal-istatistika

—	xejn
0	negligibbli (generalment anqas min-nofs tal-iżgħar unità jew decimali tat-titolu)
:	ċifra mhux disponibbli jew sigrieta
≠	mhux ugwali għal
*	stima
p	ċifra proviżorja
r	ċifra riveduta
or —	diskontinwità fis-serje
⊥	waqfa fit-tqabbil
%	persentaġġ
% AT	varjazzjoni ta' persentaġġ
D	differenza
Ø	medja
AM	tkabbir annwali medju
<	anqas minn
>	iżjed minn
S	total
∃	“magħmul minn”: rendikont sħiħ ta' total
⊃	“fost oħrajn”: rendikont parzjali ta' total
θ	id-dinja
1990–92	perjodu ta' snin diversi (eż. mill-1.1.1990 sal-31.12.1992)
1991/92	perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv (eż. sena ta' taxxa minn April sa Marzu)

5. Taqsiriet oħra

EU-6	l-ewwel sitt pajjiżi tal-KE
EU-9	l-ewwel disa' pajjiżi tal-KE
EU-10	l-ewwel 10 pajjiżi tal-KE
EU-12	l-ewwel 12-il pajjiż tal-KE
EU-15	l-ewwel 15-il pajjiż tal-UE
EU-25	l-ewwel 25 pajjiż tal-UE
EU-27	L-Ewropa tas-sebgha u għoxrin: tirreferi jew għas-27 Stat Membru li kienu jiffurmaw l-Unjoni Ewropea bejn l-1 ta' Jannar 2007 u t-30 ta' Ġunju 2013, jew għas-27 Stat Membru li jiffurmaw l-Unjoni Ewropea wara l-ħruġ tar-Renju Unit fil-31 ta' Jannar 2020. Jekk ikun hemm riskju ta' konfużjoni bejn dawn it-tnejn, għandu jiġi speċifikat liema konfigurazzjoni qed issir referenza għaliha bl-abbrevjazzjoni użata, possibbilment f'forma ta' nota ta' qiegħ il-paġna.
EU-28	l-ewwel 28 pajjiż tal-UE
SA	<i>société anonyme</i>
SARL	<i>société à responsabilité limitée</i>
SPRL	<i>société de personnes à responsabilité limitée</i>
GmbH	<i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</i>
SNC	<i>società in nome collettivo</i>
SpA	<i>società per azioni</i>
BV	<i>besloten vennootschap</i>
NV	<i>naamloze vennootschap</i>

It-taqsiriet li ġejjin jintużaw l-aktar fin-noti ta' qiegħ il-paġna u l-biblijografiji; fit-test prinċipali hija ppreferuta l-forma sħiħa:

Art. (Arti)	Artikol(i)
Fig.	Figura
ikomp.	ikompli
Ill.	Illustrazzjoni
Kap.	Kapitolu
p.	paġna
pp.	paġni
Tab.	Tabella
Vol.	Volum

Anness A4 L-akronimi ewlenin u l-abbrevjazzjonijiet

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#)

A

AAC	Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili
AASM	Stati Afrikani Assoċjati u l-Madagaskar
AEA	(ara EEA)
AED	Aġenzija Ewropea għad-Difiża
AEK	Assoċjazzjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni
AEKH	Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Fieles
AFE	(ara ERA)
AIDS	sindromu ta' defiċjenza immunitarja akkwiziżta (acquired immune deficiency syndrome)
AIE	Aġenzija Internazzjonali tal-Energija
AIEA	Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika
AKP	Stati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku
ANC	Kongress Nazzjonali Afrikan (African National Congress)
ASCII	kodiċi standard Amerikan għall-iskambju tal-informazzjoni (American standard code for information interchange)
ASEAN	Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tal-Asja tax-Xlokk (Association of South-East Asian Nations)

B

BĊE	Bank Ċentrali Ewropew
BEI	Bank Ewropew tal-Investment
BEREC	Korp ta' Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettronici (Body of European Regulators for Electronic Communications)
BERŻ	Bank Ewropew għar-Rikostuzzjoni u l-Iżvilupp

C

CAD	computer-aided design
CCAMLR	Kummissjoni għall-Konservazzjoni tar-Riżorsi Hajjin tal-Baħar Antartiku (Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources)
Cedefop	Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali
CELEX	sistema interistituzzjonali ta' dokumentazzjoni kompjuterizzata għal-liġi Komunitarja
CEN	Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (Comité européen de normalisation)
Cenelec	Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni Elettroteknika (Comité européen de normalisation électrotechnique)
CEPOL	l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi
CEPT	Konferenza Ewropea tal-Amministrazzjonijiet tal-Posta u tat-Telekomunikazzjoni (Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications)
CERN	Organizzazzjoni Ewropea għar-Riċerka Nukleari
ĊESP	Ċentru Ewropew ta' Strateġija Politika
CFCA	(ara EFCA)
ĊIDIKP	Ċentru għall-Informazzjoni, id-Diskussjoni u l-Iskambju dwar il-Kenn Politiku
CIF	il-prezz, l-assigurazzjoni u l-ġarr (cost, insurance and freight) (Incoterms 2010)
CITES	Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)
ĊKR	Ċentru Kongunt tar-Riċerka

CORDIS	Servizz Komunitarju ta' informazzjoni dwar ir-Riċerka u l-Iżvilupp (Community Research and Development Information Service)
COREPER	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti
COST	Kooperazzjoni Ewropea fix-Xjenza u t-Teknoloġija (European cooperation in science and technology)

D

DGN	Dhul Gross Nazzjonali
DECT	telekomunikazzjonijiet diġitali Ewropej mingħajr fili (digital European cordless telecommunications)
DELTA	żvilupp għal tagħlim Ewropew permezz ta' avvanz teknoloġiku (development of European learning through technological advance)
DĠ	Direttorat Ġenerali
DRAM	memorja dinamika b'aċċess każwali (dynamic random access memory)
DRIVE	infrastruttura tat-toroq iddedikata għas-sigurtà tal-vetturi fl-Ewropa (dedicated road infrastructure for vehicle safety in Europe)

E

EAS	(ara EUSA)
ECDC	Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (European Centre for Disease Prevention and Control)
ECHA	Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (European Chemicals Agency)
ECHO	Direttorat Ġenerali għall-Protezzjoni Ċivili u l-Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)
EĊL	Ewropa Ċentrali u tal-Lvant
Ecofin	Kunsill għall-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji
Ecosoc	Kunsill Ekonomiku u Soċjali (Economic and Social Council)
ECU	Unità ta' valuta Ewropea (European currency unit)
EEA	Aġenzija Ewropea għall-Ambjent
EFCA	Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (European Fisheries Control Agency) (Sal-31.12.2011: Aġenzija Komunitarja għall-Kontroll tas-Sajd (Community Fisheries Control Agency))
EFSA	Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (European Food Safety Authority)
Eionet	Network Ewropew ta' Informazzjoni u Osservazzjoni tal-Ambjent
EMA	Aġenzija Ewropea għall-Mediċina (European Medicines Agency)
ERA	Aġenzija Ferrovjarja Ewropea
EUAA	Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil
EUIPO	Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office) (sal-22.3.2016: Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade Marks u Disinji) (UASI))
Europol	l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi
EUSA	Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi)

F

FAEG	Fond Agrikulturali Ewropew ta' Garanzija
FAEGG	Fond Agrikolu Ewropew dwar Gwida u Garanzija
FAO	Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Alimentazzjoni u l-Agricoltura (Food and Agriculture Organization)
FEI	Fond Ewropew tal-Investiment
FEŽR	Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġionali
FMI	Fond Monetarju Internazzjonali
FOB	free on board (Incoterms 2010)
FRA	Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali
FSE	Fond Soċjali Ewropew

Frontex	Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta
---------	--

G

G7	Grupp tas-7 (nazzjonijiet industrijalizzati ewlenin: Franza, il-Ġappun, il-Ġermanja, l-Istati Uniti, l-Italja, il-Kanada, ir-Renju Unit)
G24	Grupp tal-24
G77	Grupp tas-77
GATS	Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi
GATT	Ftehim Ġenerali fuq it-Tariffi tad-Dwana u l-Kummerċ
GSA	Aġenzija tal-GNSS Ewropea
ĠU	Ġurnal Uffiċjali (tal-Unjoni Ewropea)

H

HIV	human immunodeficiency virus
-----	------------------------------

I

IATA	International Air Transport Association
ISO	International Organisation for Standardisation (l-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni)

J

JRC	Kunsill Ewropew tar-Riċerka (Joint Research Centre)
-----	---

K

KAER	Kunsill għall-Assistenza Ekonomika Reċiproka
KEA	Kummissjoni Ewropea għall-Energija Atomika
KEAP	kooperazzjoni ekonomika ben l-Asja u l-Paċifiku
KEEA	Komunità Ewropea tal-Energija Atomika (Euratom)
KEFA	Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar
KEPD	Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data
KESE	Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
KETU	Konfederazzjoni Ewropea tat-Trade Unions
KIBB	Kunsill tal-Istati tal-Baħar Baltiku
KKD	Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali
KKG	Kunsill ta' Kooperazzjoni tal-Golf
KKK	Kunsill Konsultattiv tal-Konsumaturi
KSI	Komunità ta' Stati Indipendenti
KRXT	Kumitat tar-Riċerka Xjentifika u Teknika
KtR	Kumitat Ewropew tar-Reġjuni
KXT	Kumitat Xjentifiku u Tekniku (tal-Euratom)

L

LDC	pajjiżi l-anqas żviluppati (least developed countries)
-----	--

M

MEDIA	programm ta' appoġġ lis-settur awdjoviziv Ewropew
MES	Mekkaniżmu Ewropew ta' Stabbiltà (http://www.esm.europa.eu/)

N

NATO	Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana (North Atlantic Treaty Organisation)
NKKD	Nomenklatura tal-Kunsill dwar il-Kooperazzjoni Doganali
NM	Nomenklatura Magħquda
NU	Nazzjonijiet Uniti

O

ODS	Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa
OKŽE	Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi
OLAF	Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi
OMI	Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali
OSCE	Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (Organisation for Security and Cooperation in Europe)

P

PAK	Politika Agrikola Komuni
PDG	prodott domestiku gross
PESK	Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni
PKS	Politika Komuni tas-Sajd
Phare (*)	programm prinċipali tal-UE ta' kooperazzjoni finanzjarja u teknika mal-pajjiżi kandidati tal-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant
plc (*)	kumpanija b'responsabbiltà limitata (public limited company)

Q

QEA	Qorti Ewropea tal-Awdituri
QEDB	Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem
QĠUE	Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (istituzzjoni)
QIĠ	Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja
QSK	Qafas ta' sostenn Komunitarju

R

R&Ż	riċerka u żvilupp
-----	-------------------

S

Satcen	Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea
SEAE	Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna
SPĠ	sistema ta' preferenzi ġeneralizzati

T

TAC	qabdiet totali permissibbli (total allowable catch)
TDK	Tariffa Doganali Komuni
TIK	Teknoloġiji tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni

U

UA	Unjoni Afrikana
UASI	Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade Marks u Disinj) (23.3.2016: Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office) (EUIPO))

UEM	Unjoni Ekonomika u Monetarja
UKVP	Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti
Unesco	Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)
UNHCR	Uffiċċju tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati (Office of the United Nations High Commissioner for Refugees)
UNICEF	Fond tan-Nazzjonijiet Uniti għat-Tfal (United Nations Children's Fund)

V

VAT	taxxa fuq il-valur miżjud (value added tax)
VKG	valur kalorifiku gross

W

WWF	Fond Dinji tan-Natura (Worldwide Fund for Nature) (ex-World Wildlife Fund)
-----	--

Z

ŻEE	Żona Ekonomika Ewropea
-----	------------------------

Anness A5 Il-lista tal-pajjiżi, it-territorji u l-muniti



Din il-lista ma tirrappreżentax il-pożizzjoni uffiċjali tal-istituzzjonijiet Ewropej fir-rigward tal-istatus legali jew il-politika tal-entitajiet imsemmija. Din hija armonizzazzjoni ta' listi u prattiċi ta' sikwit divergenti.

Jekk jogħġbok innota li din il-lista mhijiex adottata mill-Qorti tal-Ġustizzja fid-dokumenti tagħha. Għal aktar dettalji jekk jogħġbok ikkuntattja lill-Qorti tal-Ġustizzja f'dan l-indirizz:

MT_secretariat@curia.europa.eu

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Agġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddivizjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	I-Afganistan	ir-Repubblika Iżlamika tal-Afganistan	AF	Kabul	Afgan, Afgana, Afgani	Afgan, Afgana, Afgani	afghani	AFN	pul
F	I-Afrika t'Isfel	ir-Repubblika tal-Afrika t'Isfel	ZA	Pretoria ⁽⁵⁾	Sud Afrikan, Sud Afrikana, Sud Afrikani	Sud Afrikan, Sud Afrikana, Sud Afrikani	rand	ZAR	cent
F	I-Albanija	ir-Repubblika tal-Albanija	AL	Tirana	Albaniż, Albaniża, Albaniżi	Albaniż, Albaniża, Albaniżi	lek	ALL	[qindar]
F	I-Alġerija	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Alġerija	DZ	I-Alġier	Alġerin, Alġerina, Alġerini	Alġerin, Alġerina, Alġerini	dinar Alġerin	DZD	centime
F	Andorra	il-Prinċipat ta' Andorra	AD	Andorra la Vella	Andorran, Andorrana, Andorrani	Andorran, Andorrana, Andorrani	euro	EUR	cent
F	I-Angola	ir-Repubblika tal-Angola	AO	Luanda	Angolan, Angolana, Angolani	Angolan, Angolana, Angolani	kwanza	AOA	cêntimo
F	<i>Anguilla</i> ⁽⁶⁾	<i>Anguilla</i>	AI	<i>The Valley</i>	<i>Anguillan, Anguillana, Anguillani</i>	<i>Anguillan, Anguillana, Anguillani</i>	<i>dollaru tal-Karibew tal-Lvant</i>	XCD	<i>cent</i>
F	<i>I-Antartika</i>	<i>I-Antartika</i>	AQ	—	—	<i>Antartikan, Antartikana, Antartikani</i>	—	—	—
P	Antigua u Barbuda	Antigua u Barbuda	AG	St John's	Antiguo-Barbudjan, Antiguo-Barbudjana, Antiguo-Barbudjani	Antiguo-Barbudjan, Antiguo-Barbudjana, Antiguo-Barbudjani	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	XCD	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	l-Arabja Sawdija	ir-Renju tal-Arabja Sawdija	SA	Riyadh	Sawdi, Sawdija, Sawdin	Sawdi, Sawdija, Sawdin	riyal Sawdi	SAR	halala
F	l-Arġentina	ir-Repubblika Arġentina	AR	Buenos Aires	Arġentin, Arġentina, Arġentini	Arġentin, Arġentina, Arġentini	peso Arġentin	ARS	centavo
F	l-Armenja	ir-Repubblika tal-Armenja	AM	Yerevan	Armen, Armena, Armeni	Armen, Armena, Armeni	dram	AMD	luma
F	<i>Aruba</i> ⁽⁷⁾	<i>Aruba</i>	AW	<i>Oranjestad</i>	<i>Aruban, Arubana, Arubani</i>	<i>Aruban, Arubana, Arubani</i>	<i>guilder Aruban</i>	AWG	<i>cent</i>
F	l-Awstralja	il-Commonwealth tal-Awstralja	AU	Canberra	Awstraljan, Awstraljana, Awstraljani	Awstraljan, Awstraljana, Awstraljani	dollaru Awstraljan	AUD	cent
F	l-Awstrija	ir-Repubblika tal-Awstrija	AT	Vjenna	Awstrijak, Awstrijaka, Awstrijaci	Awstrijak, Awstrijaka, Awstrijaci	euro	EUR	cent
M	l-Ażerbajġan	ir-Repubblika tal-Ażerbajġan	AZ	Baku	Ażerbajġani, Ażerbajġana, Ażerbajġani	Ażerbajġani, Ażerbajġana, Ażerbajġani	manat Ażerbajġani	AZN	kepiċ
P	il-Bahamas	il-Commonwealth tal-Bahamas	BS	Nassau	Bahamjan, Bahamjana, Bahamjani	Bahamjan, Bahamjana, Bahamjani	dollaru Bahamjan	BSD	cent
M	il-Bahrain	ir-Renju tal-Bahrain	BH	Manama	Bahraini, Bahrainija, Bahrainin	Bahraini, Bahrainija, Bahrainin	dinar Bahraini	BHD	fils
M	il-Bangladesh	ir-Repubblika tal-Poplu tal-Bangladesh	BD	Dhaka	Bangladeshi, Bangladesha, Bangladeshi	Bangladeshi, Bangladesha, Bangladeshi	taka	BDT	poisha
M	Barbados	Barbados	BB	Bridgetown	Barbadjan, Barbadjana, Barbadjani	Barbadjan, Barbadjana, Barbadjani	dollaru Barbadian	BBD	cent
F	il-Belaruġja	ir-Repubblika tal-Belaruġja	BY	Minsk	Belaruġsu, Belaruġsa, Belaruġsi	Belaruġsu, Belaruġsa, Belaruġsi	rublu Belaruġsu	BYN	kopek
M	il-Belġju	ir-Renju tal-Belġju	BE	Brussell	Belġjan, Belġjana, Belġjani	Belġjan, Belġjana, Belġjani	euro	EUR	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Belize	il-Belize	BZ	Belmopan	Belizean, Belizeana, Belizeani	Belizean, Belizeana, Belizeani	dollaru Belizean	BZD	cent
M	il-Benin	ir-Repubblika tal-Benin	BJ	Porto Novo ⁽⁸⁾	Beniniż, Beniniża, Beniniži	Beniniż, Beniniża, Beniniži	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime
F	<i>Bermuda</i> ⁽⁹⁾	<i>Bermuda</i>	BM	<i>Hamilton</i>	<i>Bermudjan, Bermudjana, Bermudjani</i>	<i>Bermudjan, Bermudjana, Bermudjani</i>	<i>dollaru Bermudjan</i>	BMD	<i>cent</i>
M	il-Bhutan	ir-Renju tal-Bhutan	BT	Thimphu	Bhutaniż, Bhutaniża, Bhutaniži	Bhutaniż, Bhutaniża, Bhutaniži	ngultrum	BTN	chhetrum
							rupee Indjan	INR	paisa
F	il-Bolivja	l-Istat Plurinazzjonali tal-Bolivja	BO	Sucre ⁽¹⁰⁾	Bolivjan, Bolivjana, Bolivjani	Bolivjan, Bolivjana, Bolivjani	boliviano	BOB	centavo
F	il-Botswana	ir-Repubblika tal-Botswana	BW	Gaboron	Botswan, Botswana, Botswani	Botswan, Botswana, Botswani	pula	BWP	thebe
F	il-Bożnija-Ħerzegovina	il-Bożnija-Ħerzegovina	BA	Sarajevo	Bożnijo-Ħerzegovin, Bożnijo- Ħerzegovina, Bożnijo-Ħerzegovini	Bożnijo-Ħerzegovin, Bożnijo- Ħerzegovina, Bożnijo-Ħerzegovini	mark konvertibbli	BAM	fening
M	il-Brażil	ir-Repubblika Federattiva tal-Brażil	BR	Brasilia	Brażiljan, Brażiljana, Brażiljani	Brażiljan, Brażiljana, Brażiljani	real	BRL	centavo
M	il-Brunei	il-Brunei Darussalam	BN	Bandar Seri Begawan	Brunean, Bruneana, Bruneani	Brunean, Bruneana, Bruneani	dollaru Brunean	BND	sen
F	il-Bulgarija	ir-Repubblika tal-Bulgarija	BG	Sofija	Bulgaru, Bulgara, Bulgari	Bulgaru, Bulgara, Bulgari	lev	BGN	stotinka
F	il-Burkina Faso	il-Burkina Faso	BF	Ouagadougou	Burkinjan, Burkinjana, Burkinjani	Burkinjan, Burkinjana, Burkinjani	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime
F	Burma (ara: il-Myanmar/Burma)								
M	il-Burundi	ir-Repubblika tal-Burundi	BI	Gitega ⁽¹¹⁾	Burundjan, Burundjana, Burundjani	Burundjan, Burundjana, Burundjani	frank Burundjan	BIF	centime
F	iċ-Ċekja	ir-Repubblika Ċeka	CZ	Praga	Ċek, Ċeka, Ċeki	Ċek, Ċeka, Ċeki	krona Ċeka	CZK	halér

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	I-Ekwador	ir-Repubblika tal-Ekwador	EC	Quito	Ekwadorjan, Ekwadorjana, Ekwadorjani	Ekwadorjan, Ekwadorjana, Ekwadorjani	dollaru Amerikan	USD	cent
M	El Salvador	ir-Repubblika ta' El Salvador	SV	San Salvador	Salvadorjan, Salvadorjana, Salvadorjani	Salvadorjan, Salvadorjana, Salvadorjani	colón Salvadorjan ⁽¹⁴⁾	SVC	centavo
							dollaru Amerikan	USD	cent
P	I-Emirati Gharab Magħquda	I-Emirati Gharab Magħquda	AE	Abu Dhabi	Emiratjan, Emiratjana, Emiratjani	Emiratjan, Emiratjana, Emiratjani	dirham tal-Emirati Gharab Magħquda	AED	fiis
F	I-Eritrea	I-Istat tal-Eritrea	ER	Asmara	Eritrean, Eritreana, Eritreani	Eritrean, Eritreana, Eritreani	nakfa	ERN	cent
F	I-Estonja	ir-Repubblika tal-Estonja	EE	Tallinn	Estonjan, Estonjana, Estonjani	Estonjan, Estonjana, Estonjani	euro	EUR	cent
M	I-Eswatini	ir-Renju tal-Eswatini	SZ	Mbabane	Eswatinjan, Eswatinjana, Eswatinjani	Eswatinjan, Eswatinjana, Eswatinjani	lilangeni	SZL	cent
F	I-Etjopja	ir-Repubblika Demokratika Federali tal-Etjopja	ET	Addis Ababa	Etjopjan, Etjopjana, Etjopjani	Etjopjan, Etjopjana, Etjopjani	birr	ETB	cent
P	Fiġi	ir-Repubblika ta' Fiġi	FJ	Suva	Fiġijan, Fiġijana, Fiġijani	Fiġijan, Fiġijana, Fiġijani	dollaru Fiġijan	FJD	cent
P	il-Filippini	ir-Repubblika tal-Filippini	PH	Manila	Filippin, Filippina, Filippini	Filippin, Filippina, Filippini	peso Filippin	PHP	centavo
F	il-Finlandja	ir-Repubblika tal-Finlandja	FI	Helsinki	Finlandiż, Finlandiża, Finlandiži	Finlandiż, Finlandiża, Finlandiži	euro	EUR	cent
F	Franza	ir-Repubblika Franċiża	FR	Parigi	Franċiż, Franċiża, Franċiži	Franċiż, Franċiża, Franċiži	euro	EUR	cent
F	il-Ġamajka	il-Ġamajka	JM	Kingston	Ġamajkan, Ġamajkana, Ġamajkani	Ġamajkan, Ġamajkana, Ġamajkani	dollaru Ġamajkan	JMD	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviziġoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Ġappun	il-Ġappun	JP	Tokyo	Ġappuniż, Ġappuniża, Ġappuniżi	Ġappuniż, Ġappuniża, Ġappuniżi	yen	JPY	[sen] ⁽¹⁵⁾
F	il-Ġermanja	ir-Repubblika Federali tal- Ġermanja	DE	Berlin	Ġermaniż, Ġermaniża, Ġermaniżi	Ġermaniż, Ġermaniża, Ġermaniżi	euro	EUR	cent
F	<i>Ġibiltà</i> ⁽¹⁶⁾	<i>Ġibiltà</i>	GI	<i>Ġibiltà</i>	<i>Ġibiltan, Ġibiltana, Ġibiltani</i>	<i>Ġibiltan, Ġibiltana, Ġibiltani</i>	<i>lira Ġibiltana</i>	GIP	<i>penny</i>
M	il-Ġordan	ir-Renju Haxemita tal- Ġordan	JO	Amman	Ġordaniż, Ġordaniża, Ġordaniżi	Ġordaniż, Ġordaniża, Ġordaniżi	dinar Ġordaniż	JOD	qirsh (100) [fils (1 000)]
M	il-Gabon	ir-Repubblika Gaboniża	GA	Libreville	Gaboniż, Gaboniża, Gaboniżi	Gaboniż, Gaboniża, Gaboniżi	frank CFA (BEAC)	XAF	centime
F	il-Gambja	ir-Repubblika tal-Gambja	GM	Banjul	Gambjan, Gambjana, Gambjani	Gambjan, Gambjana, Gambjani	dalasi	GMD	butut
F	il-Georgia	il-Georgia	GE	Tbilisi	Georgjan, Georgjana, Georgjani	Georgjan, Georgjana, Georgjani	lari	GEL	tetri
P	<i>il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gzejjer Sandwich tan-Nofsinhar</i> ⁽¹⁷⁾	<i>il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gzejjer Sandwich tan- Nofsinhar</i>	GS	<i>King Edward Point (Grytviken)</i>	—	<i>tal-Georgia tan- Nofsinhar u l-Gzejjer Sandwich tan- Nofsinhar</i>	—	—	—
F	il-Ghana	ir-Repubblika tal-Ghana	GH	Akkra	Ghanjan, Ghanjana, Ghanjani	Ghanjan, Ghanjana, Ghanjani	cedi Ghanjan	GHS	pesewa
F	il-Greċja	ir-Repubblika Ellenika	EL	Ateni	Grieg, Griega, Griegi	Grieg, Griega, Griegi ⁽¹⁸⁾	euro	EUR	cent
F	<i>Greenland</i> ⁽¹⁹⁾	<i>Greenland</i>	GL	<i>Nuuk</i>	<i>Greenlandiż, Greenlandiża, Greenlandiżi</i>	<i>Greenlandiż, Greenlandiża, Greenlandiżi</i>	<i>krona Daniża</i>	DKK	<i>øre</i>
F	Grenada	Grenada	GD	St George's	Grenadjan, Grenadjana, Grenadjani	Grenadjan, Grenadjana, Grenadjani	dollaru tal- Karibew tal-Lvant	XCD	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	Guadeloupe ⁽²⁰⁾	Guadeloupe	GP	Basse Terre	Guadeloupjan, Guadeloupjana, Guadeloupjani	Guadeloupjan, Guadeloupjana, Guadeloupjani	euro	EUR	cent
M	Guam ⁽²¹⁾	it-Territorju ta' Guam	GU	Agaña	Guamjan, Guamjana, Guamjani	Guamjan, Guamjana, Guamjani	dollari Amerikan	USD	cent
M	Guernsey ⁽²²⁾	il-Bailiwick ta' Guernsey	GG	St Peter Port	Guernseyan, Guernseyana, Guernseyani	Guernseyan, Guernseyana, Guernseyani	lira Guernseyana ⁽²³⁾	GGP ⁽²³⁾	penny
							lira sterlina	GBP	penny
F	il-Guinea	ir-Repubblika tal-Guinea	GN	Conakry	Guinean, Guineana, Guineani	Guinean, Guineana, Guineani	frank Guinean	GNF	—
F	il-Guinea-Bissau	ir-Repubblika tal-Guinea-Bissau	GW	Bissau	Guinean-Bissau, Guineana-Bissau, Guineani-Bissau	Guinean-Bissau, Guineana-Bissau, Guineani-Bissau	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime
F	il-Guinea Ekwatorjali	ir-Repubblika tal-Guinea Ekwatorjali	GQ	Malabo	Guinean Ekwatorjali, Guineana Ekwatorjali, Guineani Ekwatorjali	Guinean Ekwatorjali, Guineana Ekwatorjali, Guineani Ekwatorjali	frank CFA (BEAC)	XAF	centime
F	il-Guyana	ir-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana	GY	Georgetown	Guyaniż, Guyaniża, Guyaniżi	Guyaniż, Guyaniża, Guyaniżi	dollari Guyaniż	GYD	cent
F	il-Guyana Franċiża ⁽²⁴⁾	il-Guyana Franċiża	GF	Cayenne	Franko-Guyaniż, Franko-Guyaniża, Franko-Guyaniżi	Franko-Guyaniż, Franko-Guyaniża, Franko-Guyaniżi	euro	EUR	cent
F	il-Gwatemala	ir-Repubblika tal-Gwatemala	GT	il-Belt tal-Gwatemala	Gwatemalan, Gwatemalana, Gwatemalani	Gwatemalan, Gwatemalana, Gwatemalani	quetzal	GTQ	centavo
P	il-Gżejjer Åland ⁽²⁵⁾	il-Gżejjer Åland	AX	Mariehamn	Ålandiż, Ålandiża, Ålandiżi	Ålandiż, Ålandiża, Ålandiżi	euro	EUR	cent
P	il-Gżejjer Cayman ⁽²⁶⁾	il-Gżejjer Cayman	KY	George Town	Caymanjan, Caymanjana, Caymanjani	Caymanjan, Caymanjana, Caymanjani	dollari Caymanjan	KYD	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviziġoni tal-munita ⁽⁴⁾
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Cocos</i> (Keeling) ⁽²⁷⁾	<i>it-Territorju tal-Gżejjer Cocos</i> (Keeling)	CC	<i>West Island</i>	<i>Cocosjan, Cocosjana, Cocosjani</i>	<i>Cocosjan, Cocosjana, Cocosjani</i>	<i>dollaru Awstraljan</i>	AUD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Cook</i> ⁽²⁸⁾	<i>il-Gżejjer Cook</i>	CK	<i>Avarua</i>	<i>Cookjan, Cookjana, Cookjani</i>	<i>Cookjan, Cookjana, Cookjani</i>	<i>dollaru New Zealandiż</i>	NZD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Faeroe</i> ⁽²⁹⁾	<i>il-Gżejjer Faeroe</i>	FO	<i>Tórshavn</i>	<i>Faeroejan, Faeroejana, Faeroejani</i>	<i>Faeroejan, Faeroejana, Faeroejani</i>	<i>krona Daniża</i>	DKK	<i>øre</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Falkland</i> ⁽³⁰⁾	<i>il-Gżejjer Falkland</i>	FK	<i>Stanley</i>	<i>Falklandiż, Falklandiża, Falklandiżi</i>	<i>Falklandiż, Falklandiża, Falklandiżi</i>	<i>lira Falklandiża</i>	FKP	<i>penny</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Mariana tat- Tramuntana</i> ⁽³¹⁾	<i>il-Commonwealth tal-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana</i>	MP	<i>Saipan</i>	<i>mill-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana</i>	<i>tal-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Marshall</i>	<i>ir-Repubblika tal-Gżejjer Marshall</i>	MH	<i>Majuro</i>	<i>Marshalljan, Marshalljana, Marshalljani</i>	<i>Marshalljan, Marshalljana, Marshalljani</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti</i> ⁽³²⁾	<i>il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti</i>	UM	—	—	<i>tal-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal- Istati Uniti</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Pitcairn</i> ⁽³³⁾	<i>il-Gżejjer Pitcairn</i>	PN	<i>Adamstown</i>	<i>Pitcairnjan, Pitcairnjana, Pitcairnjani</i>	<i>Pitcairnjan, Pitcairnjana, Pitcairnjani</i>	<i>dollaru New Zealandiż</i>	NZD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Solomon</i>	<i>il-Gżejjer Solomon</i>	SB	<i>Honiara</i>	<i>Solomonjan, Solomonjana, Solomonjani</i>	<i>Solomonjan, Solomonjana, Solomonjani</i>	<i>dollaru tal-Gżejjer Solomon</i>	SBD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Turks u Caicos</i> ⁽³⁴⁾	<i>il-Gżejjer Turks u Caicos</i>	TC	<i>Cockburn Town</i>	<i>mill-Gżejjer Turks u Caicos</i>	<i>tal-Gżejjer Turks u Caicos</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Verġni Brittaniċi</i> ⁽³⁵⁾	<i>il-Gżejjer Verġni Brittaniċi</i>	VG	<i>Road Town</i>	<i>mill-Gżejjer Verġni Brittaniċi</i>	<i>tal-Gżejjer Verġni Brittaniċi</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>P</i>	<i>il-Gżejjer Verġni tal- Istati Uniti</i> ⁽³⁶⁾	<i>il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti</i>	VI	<i>Charlotte Amalie</i>	<i>mill-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti</i>	<i>tal-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
<i>F</i>	<i>il-Gżira Bouvet</i> ⁽³⁷⁾	<i>il-Gżira Bouvet</i>	BV	—	—	<i>tal-Gżira Bouvet</i>	—	—	—

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Agġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	<i>il-Gżira Christmas</i> ⁽³⁸⁾	<i>it-Territorju tal-Gżira Christmas</i>	CX	<i>Flying Fish Cove</i>	<i>mill-Gżira Christmas</i>	<i>tal-Gżira Christmas</i>	<i>dollaru Awstraljan</i>	AUD	<i>cent</i>
P	<i>il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald</i> ⁽³⁹⁾	<i>it-Territorju tal-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald</i>	HM	—	—	<i>tal-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald</i>	—	—	—
F	<i>il-Gżira Norfolk</i> ⁽⁴⁰⁾	<i>it-Territorju tal-Gżira Norfolk</i>	NF	<i>Kingston</i>	<i>Norfolkjan, Norfolkjana, Norfolkjani</i>	<i>Norfolkjan, Norfolkjana, Norfolkjani</i>	<i>dollaru Awstraljan</i>	AUD	<i>cent</i>
M	il-Haiti	ir-Repubblika tal-Haiti	HT	Port-au-Prince	Haitjan, Haitjana, Haitjani	Haitjan, Haitjana, Haitjani	gourde	HTG	centime
							dollaru Amerikan	USD	cent
M	il-Honduras	ir-Repubblika tal-Honduras	HN	Tegucigalpa	Hondurjan, Hondurjana, Hondurjani	Hondurjan, Hondurjana, Hondurjani	lempira	HNL	centavo
M	<i>Hong Kong</i> ⁽⁴¹⁾	<i>ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta' Hong Kong tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina</i> ⁽⁴²⁾	HK	⁽⁴³⁾	<i>minn Hong Kong</i>	<i>ta' Hong Kong</i>	<i>dollaru ta' Hong Kong</i>	HKD	<i>cent</i>
F	l-Indja	ir-Repubblika tal-Indja	IN	New Delhi	Indjan, Indjana, Indjani	Indjan, Indjana, Indjani	rupee Indjan	INR	paisa
F	l-Indoneżja	ir-Repubblika tal-Indoneżja	ID	Jakarta	Indoneżjan, Indoneżjana, Indoneżjani	Indoneżjan, Indoneżjana, Indoneżjani	rupiah	IDR	sen
M	l-Iran	ir-Repubblika Iżlamika tal-Iran	IR	Tehran	Iranjan, Iranjana, Iranjani	Iranjan, Iranjana, Iranjani	rial Iranjan	IRR	[dinar] ⁽⁴⁴⁾
M	l-Iraq	ir-Repubblika tal-Iraq	IQ	Baghdad	Iraqi, Iraqija, Iraqin	Iraqi, Iraqija, Iraqin	dinar Iraqi	IQD	fiis
F	l-Irlanda	l-Irlanda ⁽⁴⁵⁾	IE	Dublin	Irlandiż, Irlandiża, Irlandiżi	Irlandiż, Irlandiża, Irlandiżi	euro	EUR	cent
F	Isle of Man ⁽⁴⁶⁾	Isle of Man	IM	Douglas	minn Isle of Man	ta' Isle of Man	lira ta' Isle of Man ⁽⁴⁷⁾	IMP ⁽⁴⁷⁾	penny
							lira sterlina	GBP	penny
F	l-Italja	ir-Repubblika Taljana	IT	Ruma	Taljan, Taljana, Taljani	Taljan, Taljana, Taljani	euro	EUR	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	I-Iżlanda	I-Iżlanda ⁽⁴⁸⁾	IS	Reykjavik	Iżlandiż, Iżlandiża, Iżlandiži	Iżlandiż, Iżlandiża, Iżlandiži	krona Iżlandiża	ISK	—
M	Iżrael	I-Istat ta' Iżrael	IL	⁽⁴⁹⁾	Iżraeljan, Iżraeljana, Iżraeljani	Iżraeljan, Iżraeljana, Iżraeljani	shekel	ILS	agora
M	il-Jemen	ir-Repubblika tal-Jemen	YE	San'a	Jemenit, Jemenita, Jemeniti	Jemenit, Jemenita, Jemeniti	rijal Jemenit	YER	fiis
M	Jersey ⁽⁵⁰⁾	il-Bailiwick ta' Jersey	JE	Saint Helier	Jerseyan, Jerseyana, Jerseyani	Jerseyan, Jerseyana, Jerseyani	lira Jerseyana ⁽⁵¹⁾	JEP ⁽⁵¹⁾	penny
							lira sterlina	GBP	penny
F	il-Kambodja	ir-Renju tal-Kambodja	KH	Phnom Penh	Kambodjan, Kambodjana, Kambodjani	Kambodjan, Kambodjana, Kambodjani	riel	KHR	[kak (10)] [sen (100)]
M	il-Kamerun	ir-Repubblika tal-Kamerun	CM	Yaoundé	Kamerunjan, Kamerunjana, Kamerunjani	Kamerunjan, Kamerunjana, Kamerunjani	frank CFA (BEAC)	XAF	centime
F	il-Kanada	il-Kanada	CA	Ottawa	Kanadiż, Kanadiża, Kanadiži	Kanadiż, Kanadiża, Kanadiži	dollaru Kanadiż	CAD	cent
M	il-Kazakistan	ir-Repubblika tal-Kazakistan	KZ	Astana	Kazakistani, Kazakistana, Kazakistani	Kazakistani, Kazakistana, Kazakistani	tenge	KZT	tiyn
F	il-Kenja	ir-Repubblika tal-Kenja	KE	Nairobi	Kenjan, Kenjana, Kenjani	Kenjan, Kenjana, Kenjani	shilling Kenjan	KES	cent
M	il-Kirgistan	ir-Repubblika tal-Kirgistan	KG	Bishkek	Kirgistani, Kirgistana, Kirgistani	Kirgistani, Kirgistana, Kirgistani	som	KGS	tyiyn
P	Kiribati	ir-Repubblika ta' Kiribati	KI	Tarawa	Kiribatjan, Kiribatjana, Kiribatjani	Kiribatjan, Kiribatjana, Kiribatjani	dollaru Awstraljan	AUD	cent
F	il-Kolombja	ir-Repubblika tal-Kolombja	CO	Bogotá	Kolombjan, Kolombjana, Kolombjani	Kolombjan, Kolombjana, Kolombjani	peso Kolombjan	COP	centavo

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Kongo	ir-Repubblika tal-Kongo	CG	Brazzaville	Kongoliż, Kongoliża, Kongoliži	Kongoliż, Kongoliża, Kongoliži	frank CFA (BEAC)	XAF	centime
F	il-Korea ta' Fuq	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea	KP	Pyongyang	Nord Korean, Nord Koreana, Nord Koreani	Nord Korean, Nord Koreana, Nord Koreani	won Nord Korean	KPW	chun
F	il-Korea t'Isfel	ir-Repubblika tal-Korea	KR	Seoul	Sud Korean, Sud Koreana, Sud Koreani	Sud Korean, Sud Koreana, Sud Koreani	won Sud Korean	KRW	[chun]
F	il-Kosta tal-Avorju	ir-Repubblika tal-Kosta tal- Avorju	CI	Yamoussoukro ⁽⁵²⁾	Avorjan, Avorjana, Avorjani	Avorjan, Avorjana, Avorjani	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime
F	il-Kroazja	ir-Repubblika tal-Kroazja	HR	Zagreb	Kroat, Kroata, Kroati	Kroat, Kroata, Kroati	euro	EUR	cent
F	Kuba	ir-Repubblika ta' Kuba	CU	Havana	Kuban, Kubana, Kubani	Kuban, Kubana, Kubani	peso Kuban	CUP	centavo
M	il-Kuwajt	l-Istat tal-Kuwajt	KW	il-Belt tal-Kuwajt	Kuwajti, Kuwajtija, Kuwajtin	Kuwajti, Kuwajtija, Kuwajtin	dinar Kuwajti	KWD	fiis
M	il-Laos	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Laos	LA	Vientiane	Laosjan, Laosjana, Laosjani	Laosjan, Laosjana, Laosjani	kip	LAK	[at]
F	il-Latvja	ir-Repubblika tal-Latvja	LV	Riga	Latvjan, Latvjana, Latvjani	Latvjan, Latvjana, Latvjani	euro	EUR	cent
M	il-Lesoto	ir-Renju tal-Lesoto	LS	Maseru	Lesotan, Lesotana, Lesotani	Lesotan, Lesotana, Lesotani	loti	LSL	sente
							rand	ZAR	cent
M	il-Libanu	ir-Repubblika Libaniża	LB	Bejrut	Libaniż, Libaniża, Libaniži	Libaniż, Libaniża, Libaniži	lira Libaniża	LBP	[piastre]
F	il-Liberja	ir-Repubblika tal-Liberja	LR	Monrovia	Liberjan, Liberjana, Liberjani	Liberjan, Liberjana, Liberjani	dollari Liberjan	LRD	cent
F	il-Libja	l-Istat tal-Libja	LY	Tripli	Libjan, Libjana, Libjani	Libjan, Libjana, Libjani	dinar Libjan	LYD	dirham
M	il-Liechtenstein	il-Prinċipat tal-Liechtenstein	LI	Vaduz	mil-Liechtenstein	tal-Liechtenstein	frank Żvizzeru	CHF	centime
F	il-Litwanja	ir-Repubblika tal-Litwanja	LT	Vilnius	Litwan, Litwana, Litwani	Litwan, Litwana, Litwani	euro	EUR	cent

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Lussemburgu	il-Gran Dukat tal-Lussemburgu	LU	il-Lussemburgu	Lussemburgiż, Lussemburgiża, Lussemburgiżi	Lussemburgiż, Lussemburgiża, Lussemburgiżi	euro	EUR	cent
<i>M</i>	<i>il-Macao ⁽⁵³⁾</i>	<i>ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ⁽⁵⁴⁾</i>	MO	<i>Macao ⁽⁵⁵⁾</i>	<i>Macaojan, Macaojana, Macaojani</i>	<i>Macaojan, Macaojana, Macaojani</i>	<i>pataca</i>	MOP	<i>avo</i>
F	il-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁶⁾	ir-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁶⁾	MK	Skopje	Maċedonjan/ ċittadin tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁷⁾ Maċedonjana/ ċittadina tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁷⁾ Maċedonjani/ ċittadini tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁷⁾	tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ⁽⁵⁸⁾ Maċedonjan, Maċedonjana, Maċedonjani ⁽⁵⁸⁾	denar	MKD	deni
M	Madagascar	ir-Repubblika ta' Madagascar	MG	Antananarivo	Madagascarjan, Madagascarjana, Madagascarjani	Madagascarjan, Madagascarjana, Madagascarjani	ariary	MGA	iraimbilanja
M	il-Malawi	ir-Repubblika tal-Malawi	MW	Lilongwe	Malawjan, Malawjana, Malawjani	Malawjan, Malawjana, Malawjani	kwacha Malawjana	MWK	tambala
F	il-Malażja	il-Malażja	MY	Kuala Lumpur ⁽⁵⁹⁾	Malazjan, Malażjana, Malażjani	Malazjan, Malażjana, Malażjani	ringgit	MYR	sen
P	il-Maldivi	ir-Repubblika tal-Maldivi	MV	Malé	Maldivjan, Maldivjana, Maldivjani	Maldivjan, Maldivjana, Maldivjani	rufijaa	MVR	laari
M	il-Mali	ir-Repubblika tal-Mali	ML	Bamako	Maljan, Maljana, Maljani	Maljan, Maljana, Maljani	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	Malta	ir-Repubblika ta' Malta	MT	il-Belt Valletta	Malti, Maltija, Maltin	Malti, Maltija, Maltin	euro	EUR	cent
M	il-Marokk	ir-Renju tal-Marokk	MA	Rabat	Marokkin, Marokkina, Marokkini	Marokkin, Marokkina, Marokkini	dirham Marokkin	MAD	centime
<i>F</i>	<i>Martinique</i> ⁽⁶⁰⁾	<i>Martinique</i>	MQ	<i>Fort-de-France</i>	<i>Martiniquejan, Martiniquejana, Martiniquejani</i>	<i>Martiniquejan, Martiniquejana, Martiniquejani</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
F	il-Mauritania	ir-Repubblika Iżlamika tal-Mauritania	MR	Nouakchott	Mauritanjan, Mauritanjana, Mauritanjani	Mauritanjan, Mauritanjana, Mauritanjani	ouguiya	MRU	khoum
F	Mauritius	ir-Repubblika ta' Mauritius	MU	Port Louis	Mauritiusjan, Mauritiusjana, Mauritiusjani	Mauritiusjan, Mauritiusjana, Mauritiusjani	rupee Mauritiusjan	MUR	cent
<i>M</i>	<i>Mayotte</i> ⁽⁶¹⁾	<i>Mayotte</i>	YT	<i>Mamoudzou</i>	<i>Mayottjan, Mayottjana, Mayottjani</i>	<i>Mayottjan, Mayottjana, Mayottjani</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
M	il-Messiku	l-Istati Uniti tal-Messiku	MX	il-Belt tal-Messiku	Messikan, Messikana, Messikani	Messikan, Messikana, Messikani	peso Messikan	MXN	centavo
F	il-Mikroneżja	l-Istati Federali tal- Mikroneżja	FM	Palikir	Mikroneżjan, Mikroneżjana, Mikroneżjani	Mikroneżjan, Mikroneżjana, Mikroneżjani	dollaru Amerikan	USD	cent
F	il-Moldova	ir-Repubblika tal-Moldova	MD	Chisinau	Moldovan, Moldovana, Moldovani	Moldovan, Moldovana, Moldovani	leu Moldovan	MDL	ban
M	Monaco	il-Prinċipat ta' Monaco	MC	il-Belt ta' Monaco	Monacan, Monacana, Monacani	Monacan, Monacana, Monacani	euro	EUR	cent
F	il-Mongolja	il-Mongolja	MN	Ulan Bator	Mongoljan, Mongoljana, Mongoljani	Mongoljan, Mongoljana, Mongoljani	tugrik	MNT	möngö

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviziġoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Montenegro	il-Montenegro	ME	Podgorica	Montenegrin, Montenegrina, Montenegrini	Montenegrin, Montenegrina, Montenegrini	euro	EUR	cent
<i>M</i>	<i>Montserrat</i> ⁽⁶²⁾	<i>Montserrat</i>	MS	<i>Plymouth</i> ⁽⁶³⁾	<i>Montserratjan, Montserratjana, Montserratjani</i>	<i>Montserratjan, Montserratjana, Montserratjani</i>	<i>dollaru tal- Karibew tal-Lvant</i>	XCD	<i>cent</i>
M	il-Mozambique	ir-Repubblika tal- Mozambique	MZ	Maputo	Mozambiquejan, Mozambiquejana, Mozambiquejani	Mozambiquejan, Mozambiquejana, Mozambiquejani	metical	MZN	centavo
M	il-Myanmar/Burma	il-Myanmar/Burma ⁽⁶⁴⁾	MM	Naypyidaw	Myanmarjan, Myanmarjana, Myanmarjani/ Burmiż, Burmiża, Burmiżi	Myanmarjan, Myanmarjana, Myanmarjani/ Burmiż, Burmiża, Burmiżi	kyat	MMK	pya
F	in-Namibja	ir-Repubblika tan-Namibja	NA	Windhoek	Namibjan, Namibjana, Namibjani	Namibjan, Namibjana, Namibjani	dollaru Namibjan rand	NAD ZAR	cent cent
M	Nauru	ir-Repubblika ta' Nauru	NR	Yaren	Naurujan, Naurujana, Naurujani	Naurujan, Naurujana, Naurujani	dollaru Awstraljan	AUD	cent
M	in-Nepal	in-Nepal	NP	Kathmandu	Nepaliż, Nepaliża, Nepaliżi	Nepaliż, Nepaliża, Nepaliżi	rupee Nepaliż	NPR	paisa
P	in-Netherlands ⁽⁶⁵⁾	ir-Renju tan-Netherlands	NL	Amsterdam ⁽⁶⁶⁾	Netherlandiż, Netherlandiża, Netherlandiżi	Netherlandiż, Netherlandiża, Netherlandiżi	euro	EUR	cent
<i>F</i>	<i>New Caledonia</i> ⁽⁶⁷⁾	<i>New Caledonia</i>	NC	<i>Nouméa</i>	<i>New Caledonian, New Caledoniana, New Caledoniani</i>	<i>New Caledonian, New Caledoniana, New Caledoniani</i>	<i>frank CFP</i>	XPF	<i>centime</i>
F	New Zealand	New Zealand	NZ	Wellington	New Zealandiż, New Zealandiża, New Zealandiżi	New Zealandiż, New Zealandiża, New Zealandiżi	dollaru New Zealandiż	NZD	cent
M	in-Niġer	ir-Repubblika tan-Niġer	NE	Niamey	Niġerin, Niġerina, Niġerini	Niġerin, Niġerina, Niġerini	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	in-Niġerja	ir-Repubblika Federali tan-Niġerja	NG	Abuja	Niġerjan, Niġerjana, Niġerjani	Niġerjan, Niġerjana, Niġerjani	naira	NGN	kobo
F	in-Nikaragwa	ir-Repubblika tan- Nikaragwa	NI	Managua	Nikaragwan, Nikaragwana, Nikaragwani	Nikaragwan, Nikaragwana, Nikaragwani	córdoba oro	NIO	centavo
M	Niue ⁽⁶⁸⁾	Niue	NU	Alofi	Niuean, Niueana, Niueani	Niuean, Niueana, Niueani	dollaru New Zealandiż	NZD	cent
F	in-Norveġja	ir-Renju tan-Norveġja	NO	Oslo	Norveġiż, Norveġiża, Norveġiżi	Norveġiż, Norveġiża, Norveġiżi	krona Norveġiża	NOK	øre
M	l-Oman	is-Saltna tal-Oman	OM	Muscat	Omani, Omanija, Omanin	Omani, Omanija, Omanin	rial Omani	OMR	baiza
M	il-Pakistan	ir-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan	PK	Iżlamabad	Pakistani, Pakistana, Pakistani	Pakistani, Pakistana, Pakistani	rupee Pakistani	PKR	paisa
M	Palau	ir-Repubblika ta' Palau	PW	Melekeok	Palaujan, Palaujana, Palaujani	Palaujan, Palaujana, Palaujani	dollaru Amerikan	USD	cent
F	il-Panama	ir-Repubblika tal-Panama	PA	il-Belt tal-Panama	Panaman, Panamana, Panamani	Panaman, Panamana, Panamani	balboa	PAB	centésimo
							dollaru Amerikan	USD	cent
F	Papua New Guinea	l-Istat Indipendenti ta' Papua New Guinea	PG	Port Moresby	Papuan, Papuana, Papuan	Papuan, Papuana, Papuan	kina	PGK	toea
M	il-Paragwaj	ir-Repubblika tal-Paragwaj	PY	Asunción	Paragwajan, Paragwajana, Paragwajani	Paragwajan, Paragwajana, Paragwajani	guaraní	PYG	céntimo
M	il-Perù	ir-Repubblika tal-Perù	PE	Lima	Peruvjan, Peruvjana, Peruvjani	Peruvjan, Peruvjana, Peruvjani	sol	PEN	céntimo
F	il-Polineżja Franciża ⁽⁶⁹⁾	il-Polineżja Franciża	PF	Papeete	Polineżjan, Polineżjana, Polineżjani	Polineżjan, Polineżjana, Polineżjani	frank CFP	XPF	cent
F	il-Polonja	ir-Repubblika tal-Polonja	PL	Varsavja	Pollakk, Pollakka, Pollakki	Pollakk, Pollakka, Pollakki	zloty	PLN	grosz

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Portugall	ir-Repubblika Portugiża	PT	Liżbona	Portugiż, Portugiża, Portugiżi	Portugiż, Portugiża, Portugiżi	euro	EUR	cent
<i>M</i>	<i>Puerto Rico</i> ⁽⁷⁰⁾	<i>il-Commonwealth ta' Puerto Rico</i>	PR	<i>San Juan</i>	<i>Puerto Rican, Puerto Ricana, Puerto Ricani</i>	<i>Puerto Rican, Puerto Ricana, Puerto Ricani</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
M	il-Qatar	l-Istat tal-Qatar	QA	Doha	Qatari, Qatarija, Qatarin	Qatari, Qatarija, Qatarin	riyal Qatari	QAR	dirham
M	ir-Renju Unit ⁽⁷¹⁾	ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq	UK	Londra	Brittaniku, Brittanika, Brittanici	Brittaniku, Brittanika, Brittanici	lira sterlina	GBP	penny
F	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	CF	Bangui	Ċentru-Afrikan, Ċentru-Afrikana, Ċentru-Afrikani	Ċentru-Afrikan, Ċentru-Afrikana, Ċentru-Afrikani	frank CFA (BEAC)	XAF	centime
F	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	CD	Kinshasa	mir-Repubblika Demokratika tal-Kongo ⁽⁷²⁾	tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo ⁽⁷²⁾	frank Kongoliż	CDF	centime
F	ir-Repubblika Dominicana	ir-Repubblika Dominicana	DO	Santo Domingo	Dominican, Dominicana, Dominicani	Dominican, Dominicana, Dominicani	peso Dominican	DOP	centavo
<i>M</i>	<i>Réunion</i> ⁽⁷³⁾	<i>Réunion</i>	RE	<i>Saint Denis</i>	<i>Réunioniż, Réunioniża, Réunioniżi</i>	<i>Réunioniż, Réunioniża, Réunioniżi</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
F	ir-Rumanija	ir-Rumanija	RO	Bucharest	Rumen, Rumena, Rumeni	Rumen, Rumena, Rumeni	leu Rumen	RON	ban
F	ir-Russja	il-Federazzjoni Russa	RU	Moska	Russu, Russa, Russi	Russu, Russa, Russi	rublu Russu	RUB	kopek
F	ir-Rwanda	ir-Repubblika tar-Rwanda	RW	Kigali	Rwandiż, Rwandiża, Rwandiżi	Rwandiż, Rwandiża, Rwandiżi	frank Rwandiż	RWF	centime
<i>F</i>	<i>is-Saħara tal-Punent</i> ⁽⁷⁴⁾	<i>is-Saħara tal-Punent</i>	EH	<i>Laayoune</i>	<i>mis-Saħara tal-Punent</i>	<i>tas-Saħara tal-Punent</i>	<i>dirham Marokkin</i>	MAD	<i>centime</i>
<i>M</i>	<i>Saint Barthélemy</i> ⁽⁷⁵⁾	<i>il-Kollektività ta' Saint Barthélemy</i>	BL	<i>Gustavia</i>	<i>minn Saint Barthélemy</i>	<i>ta' Saint Barthélemy</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
P	<i>Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i> ⁽⁷⁶⁾	<i>Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i>	SH	<i>Jamestown</i>	<i>minn Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i>	<i>ta' Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i>	<i>lira ta' Saint Helena (Saint Helena u Ascension)</i>	SHP	<i>penny</i>
							<i>lira sterlina (Ascension u Tristan da Cunha)</i>	GBP	<i>penny</i>
P	Saint Kitts u Nevis	il-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis	KN	Basseterre	minn Saint Kitts u Nevis	ta' Saint Kitts u Nevis	dollaru tal- Karibew tal-Lvant	XCD	cent
F	Saint Lucia	Saint Lucia	LC	Castries	minn Saint Lucia	ta' Saint Lucia	dollaru tal- Karibew tal-Lvant	XCD	cent
M	<i>Saint Martin</i> ⁽⁷⁷⁾	<i>il-Kollektività ta' Saint Martin</i>	MF	<i>Marigot</i>	<i>minn Saint Martin</i>	<i>ta' Saint Martin</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
P	<i>Saint Pierre u Miquelon</i> ⁽⁷⁸⁾	<i>il-Kollektività Territorjali ta' Saint Pierre u Miquelon</i>	PM	<i>Saint Pierre</i>	<i>minn Saint Pierre u Miquelon</i>	<i>ta' Saint Pierre u Miquelon</i>	<i>euro</i>	EUR	<i>cent</i>
P	Saint Vincent u l- Grenadini	Saint Vincent u l-Grenadini	VC	Kingstown	minn Saint Vincent u l-Grenadini	ta' Saint Vincent u l-Grenadini	dollaru tal- Karibew tal-Lvant	XCD	cent
F	Samoa	l-Istat Indipendenti ta' Samoa	WS	Apia	Samoan, Samoana, Samoani	Samoan, Samoana, Samoani	tala	WST	sene
F	<i>is-Samoa Amerikana</i> ⁽⁷⁹⁾	<i>it-Territorju tas-Samoa Amerikana</i>	AS	<i>Pago Pago</i> ⁽⁸⁰⁾	<i>Samoa Amerikan, Samoa Amerikana, Samoa Amerikani</i>	<i>Samoa Amerikan, Samoa Amerikana, Samoa Amerikani</i>	<i>dollaru Amerikan</i>	USD	<i>cent</i>
M	San Marino	ir-Repubblika ta' San Marino	SM	San Marino	San Mariniż, San Mariniża, San Mariniżi	San Mariniż, San Mariniża, San Mariniżi	euro	EUR	cent
F	is-Santa Sede / l-Istat tal-Belt tal-Vatikan	is-Santa Sede / l-Istat tal- Belt tal-Vatikan ⁽⁸¹⁾	VA	— / il-Belt tal- Vatikan	mis-Santa Sede / mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan	tas-Santa Sede / tal-Istat tal-Belt tal- Vatikan	euro	EUR	cent
P	São Tomé u Príncipe	ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe	ST	São Tomé	minn São Tomé u Príncipe	ta' São Tomé u Príncipe	dobra	STN	centimo
M	is-Senegal	ir-Repubblika tas-Senegal	SN	Dakar	Senegaliż, Senegaliża, Senegaliżi	Senegaliż, Senegaliża, Senegaliżi	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
F	is-Serbja	ir-Repubblika tas-Serbja	RS	Belgrad	Serb, Serba, Serbi	Serb, Serba, Serbi	dinar Serb	RSD	para
P	is-Seychelles	ir-Repubblika tas-Seychelles	SC	Victoria	Seychelljan, Seychelljana, Seychelljani	Seychelljan, Seychelljana, Seychelljani	rupee Seychelljan	SCR	cent
F	Sierra Leone	ir-Repubblika ta' Sierra Leone	SL	Freetown	Sierra Leonjan, Sierra Leonjana, Sierra Leonjani	Sierra Leonjan, Sierra Leonjana, Sierra Leonjani	leone	SLE	cent
M	Singapore	ir-Repubblika ta' Singapore	SG	il-Belt ta' Singapore	Singaporjan, Singaporjana, Singaporjani	Singaporjan, Singaporjana, Singaporjani	dollaru Singaporjan	SGD	cent
<i>M</i>	<i>Sint Maarten</i>	<i>Sint Maarten</i>	SX	<i>Philipsburg</i>	<i>minn Sint Maarten</i>	<i>ta' Sint Maarten</i>	<i>guilder tal-Karibew</i>	XCG	<i>cent</i>
F	is-Sirja	ir-Repubblika Għarbija Sirjana	SY	Damasku	Sirjan, Sirjana, Sirjani	Sirjan, Sirjana, Sirjani	lira Sirjana	SYP	piastre
F	is-Slovakkja	ir-Repubblika Slovakka	SK	Bratislava	Slovakk, Slovakka, Slovakki	Slovakk, Slovakka, Slovakki	euro	EUR	cent
F	is-Slovenja	ir-Repubblika tas-Slovenja	SI	Ljubljana	Sloven, Slovena, Sloveni	Sloven, Slovena, Sloveni	euro	EUR	cent
F	is-Somalja	ir-Repubblika Federali tas-Somalja	SO	Mogadishu	Somalu, Somala, Somali	Somalu, Somala, Somali	shilling Somalu	SOS	cent
F	Spanja	ir-Renju ta' Spanja	ES	Madrid	Spanjol, Spanjola, Spanjoli	Spanjol, Spanjola, Spanjoli	euro	EUR	cent
F	is-Sri Lanka	ir-Repubblika Demokratika Soċjalista tas-Sri Lanka	LK	Sri Jayawardenapura Kotte ⁽⁸²⁾	Sri Lankan, Sri Lankana, Sri Lankani	Sri Lankan, Sri Lankana, Sri Lankani	rupee Sri Lankan	LKR	cent
M	l-Istat tal-Belt tal-Vatikan (ara: is-Santa Sede)								
P	l-Istati Uniti	l-Istati Uniti tal-Amerka	US	Washington DC	Amerikan, Amerikana, Amerikani	Amerikan, Amerikana, Amerikani	dollaru Amerikan	USD	cent
M	is-Sudan	ir-Repubblika tas-Sudan	SD	Khartoum	Sudaniż, Sudaniża, Sudaniži	Sudaniż, Sudaniża, Sudaniži	lira Sudaniża	SDG	piastre

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Agġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	is-Sudan t'Isfel	ir-Repubblika tas-Sudan t'Isfel	SS	Juba	Sud Sudaniż, Sud Sudaniża, Sud Sudaniżi	Sud Sudaniż, Sud Sudaniża, Sud Sudaniżi	lira Sud Sudaniża	SSP	piastre
M	is-Suriname	ir-Repubblika tas-Suriname	SR	Paramaribo	Surinamjan, Surinamjana, Surinamjani	Surinamjan, Surinamjana, Surinamjani	dollaru Surinamjan	SRD	cent
P	Svalbard u Jan Mayen ⁽⁸³⁾	Svalbard u Jan Mayen	SJ	Longyearbyen (Svalbard), Olonkinbyen (Jan Mayen)	minn Svalbard, minn Jan Mayen	ta' Svalbard, ta' Jan Mayen	krona Norveġiża	NOK	øre
F	is-Swaziland (ara: l-Eswatini)								
M	it-Taġikistan	ir-Repubblika tat-Taġikistan	TJ	Dushanbe	Tagikistani, Tagikistana, Tagikistani	Tagikistani, Tagikistana, Tagikistani	somoni	TJS	diram
F	it-Tajlandja	ir-Renju tat-Tajlandja	TH	Bangkok	Tajlandiż, Tajlandiża, Tajlandiżi	Tajlandiż, Tajlandiża, Tajlandiżi	baht	THB	satang
M	it-Tajwan	it-Tajwan ⁽⁸⁴⁾	TW	Taipei	Tajwaniż, Tajwaniża, Tajwaniżi	Tajwaniż, Tajwaniża, Tajwaniżi	dollaru ġdid tat-Tajwan	TWD	fen
F	it-Tanzanija	ir-Repubblika Magħquda tat-Tanzanija	TZ	Dodoma ⁽⁸⁵⁾	Tanzani, Tanzanija, Tanzanin	Tanzani, Tanzanija, Tanzanin	shilling Tanzani	TZS	cent
P	it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal- Antartika ⁽⁸⁶⁾	it-Territorji Franċiżi tan- Nofsinhar u tal-Antartika	TF	⁽⁸⁷⁾	—	tat-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal- Antartika	euro	EUR	cent
M	it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan ⁽⁸⁸⁾	it-Territorju Brittaniku tal- Oċean Indjan	IO	—	—	tat-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan	dollaru Amerikan	USD	cent
M	Timor Leste	ir-Repubblika Demokratika ta' Timor Leste	TL	Dili	Timoriż, Timoriża, Timoriżi	Timoriż, Timoriża, Timoriżi	dollaru Amerikan	USD	cent
M	it-Togo	ir-Repubblika Togoliża	TG	Lomé	Togoliż, Togoliża, Togoliżi	Togoliż, Togoliża, Togoliżi	frank CFA (BCEAO)	XOF	centime

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	<i>it-Tokelau</i> ⁽⁸⁹⁾	<i>it-Tokelau</i>	TK	⁽⁹⁰⁾	<i>Tokelaujan, Tokelaujana, Tokelaujani</i>	<i>Tokelaujan, Tokelaujana, Tokelaujani</i>	<i>dollaru New Zealandiż</i>	NZD	<i>cent</i>
F	Tonga	ir-Renju ta' Tonga	TO	Nuku'alofa	Tongan, Tongana, Tongani	Tongan, Tongana, Tongani	pa'anga	TOP	seniti
P	Trinidad u Tobago	ir-Repubblika ta' Trinidad u Tobago	TT	Port of Spain	minn Trinidad u Tobago	ta' Trinidad u Tobago	dollaru ta' Trinidad u Tobago	TTD	cent
F	it-Tuneżija	ir-Repubblika tat-Tuneżija	TN	Tuneż	Tuneżin, Tuneżina, Tuneżini	Tuneżin, Tuneżina, Tuneżini	dinar Tuneżin	TND	millime
F	it-Turkija	ir-Repubblika tat-Turkija	TR	Ankara	Tork, Torka, Torok	Tork, Torka, Torok	lira Torka	TRY	kurus
M	it-Turkmenistan	it-Turkmenistan	TM	Ashgabat	Turkmen, Turkmena, Turkmeni	Turkmen, Turkmena, Turkmeni	manat Turkmen	TMT	tenge
M	Tuvalu	Tuvalu	TV	Funafuti	Tuvalan, Tuvalana, Tuvalani	Tuvalan, Tuvalana, Tuvalani	dollaru Awstraljan	AUD	cent
F	l-Uganda	ir-Repubblika tal-Uganda	UG	Kampala	Ugandiż, Ugandiża, Ugandiži	Ugandiż, Ugandiża, Ugandiži	shilling Ugandiż	UGX	cent
F	l-Ukrajna	l-Ukrajna	UA	Kiev	Ukren, Ukrena, Ukreni	Ukren, Ukrena, Ukreni	hryvnia	UAH	kopiyka
F	l-Ungerija	l-Ungerija	HU	Budapest	Ungeriz, Ungeriza, Ungerizi	Ungeriz, Ungeriza, Ungerizi	forint	HUF	[fillér]
M	l-Urugwaj	ir-Repubblika Orjentali tal- Urugwaj	UY	Montevideo	Urugwajan, Urugwajana, Urugwajani	Urugwajan, Urugwajana, Urugwajani	peso Urugwajan	UYU	centésimo
M	l-Użbekistan	ir-Repubblika tal- Użbekistan	UZ	Tashkent	Uzbek, Uzbeka, Uzbeki	Uzbek, Uzbeka, Uzbeki	sum	UZS	tiyin
M	Vanuatu	ir-Repubblika ta' Vanuatu	VU	Port Vila	Vanuatan, Vanuatana, Vanuatani	Vanuatan, Vanuatana, Vanuatani	vatu	VUV	—
F	il-Venezwela	ir-Repubblika Bolivarjana tal-Venezwela	VE	Caracas	Venezwelan, Venezwelana, Venezwelani	Venezwelan, Venezwelana, Venezwelani	bolívar soberano	VES ⁽⁹¹⁾	céntimo

(Ikompili)

Ġens/ Għadd M: Maskil F: Femminil P: Plural	Isem qasir	Isem shiħ	Kodiċi tal-pajjiż ⁽¹⁾	Belt kapitali / centru amministrattiv	Demonimu	Agġettiv	Munita ⁽²⁾	Kodiċi tal-munita ⁽³⁾	Suddiviżjoni tal-munita ⁽⁴⁾
M	il-Vjetnam	ir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam	VN	Hanoi	Vjetnamiż, Vjetnamiża, Vjetnamiži	Vjetnamiż, Vjetnamiża, Vjetnamiži	dong	VND	[hào (10)] [xu (100)]
P	Wallis u Futuna ⁽⁹²⁾	it-Territorju tal-Gżejjer Wallis u Futuna	WF	Mata Utu	minn Wallis u Futuna	ta' Wallis u Futuna	frank CFP	XPF	centime
F	iż-Żambja	ir-Repubblika taż-Żambja	ZM	Lusaka	Żambjan, Żambjana, Żambjani	Żambjan, Żambjana, Żambjani	kwacha Żambjana	ZMW	ngwee
M	iż-Żimbabwe	ir-Repubblika taż-Żimbabwe	ZW	Harare	Żimbabwen, Żimbabwena, Żimbabweni	Żimbabwen, Żimbabwena, Żimbabweni	deheb Żimbabwen	ZWG	cent
F	l-Iżvezja	ir-Renju tal-Iżvezja	SE	Stokkolma	Żvediż, Żvediża, Żvediži	Żvediż, Żvediża, Żvediži	krona Żvediża	SEK	öre
F	l-Iżvizzera	il-Konfederazzjoni Żvizzera	CH	Bern	Żvizzeru, Żvizzera, Żvizzeri	Żvizzeru, Żvizzera, Żvizzeri	frank Żvizzeru	CHF	centime
In-noti f'qiegħ il-paġna fil-korsiv jikkonċernaw biss il-verżjoni bil-Malti.									

(1) **Il-kolonna “Kodiċi tal-pajjiż”:** ISO 3166 alpha-2, bl-eċċezzjoni tal-Greċja u r-Renju Unit (uża EL u UK rispettivament minflok GR u GB). Ara [t-Taqsimit 7.1.1](#) (Nomini u taqsiriet), [7.1.2](#) (L-ordni tal-pajjiżi fil-lista) u [Anness A6](#) (L-ordni tal-kodiċi tal-pajjiżi).

(2) **Il-kolonna tal-“Munita”:** Franc de la Communauté financière africaine (il-frank tal-Komunità Finanzjarja tal-Afrika) mahruġ mill-Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest; CFA franc (BEAC) = franc de la Coopération financière en Afrique centrale (il-frank tal-Kooperazzjoni Finanzjarja fl-Afrika Centrali) mahruġ mill-Banque des États de l'Afrique centrale.

(3) **Il-kolonna tal-“Kodiċi tal-munita”:** Il-kodiċi ISO 4217, hlief għal GGP (Guernsey), IMP (Isle of Man) u JEP (Jersey).

(4) **Il-kolonna tas-“Suddiviżjoni tal-munita”:** Is-suddiviżjoni tal-euro hija s-cent. Madankollu, skont il-premessa 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 974/98 tat-3 ta' Mejju 1998 “id-definizzjoni ta' ‘ċenteżmu’ ma tipprevjenix l-użu ta' varjanti ta' dan it-terminu komunement użat fl-Istati Membri”. Il-forma preferuta fit-testi tal-Unjoni hija “cent” (obligatorja fit-testi legali kollha). Is-suddiviżjonijiet fil-parentesi kwadri ma għadhomx fiċ-ċirkolazzjoni (imma li ma għewx uffiċjalment irtirati).

(5) **L-Afrika t'Isfel:** Pretoria (Tshwane) hija l-kapitali amministrattiva, Cape Town hija l-kapitali legiżlattiva u Bloemfontein hija l-kapitali ġudizzjarja.

(6) **Anguilla:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(7) **Aruba:** Entità awtonoma tar-Renju tan-Netherlands.

(8) **Il-Benin:** Is-sede tal-gvern tinsab f'Cotonou.

(9) **Bermuda:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(10) **Il-Bolivja:** Sucre hija l-kapitali kostituzzjonali; is-sede tal-gvern tinsab f'La Paz.

(11) **il-Burundi:** Gitega hija l-kapitali politika u Bujumbura l-kapitali ekonomika mill-4.2.2019.

(12) **Clipperton:** Art pubblika li tagħmel ma' Franza.

(13) **Clipperton:** Il-kodiċi CP mhux parti mill-ISO 3166-1 iżda kodiċi riservat mill-ISO.

(14) **El Salvador:** Ghalkemm m'għadu jintuża kważi qatt, il- colón Salvadorjan jibqa' jzomm l-istatus ta' munita uffiċjali.

(15) **Il-Ġappun:** Is-sen qed jintuża biss għal skopijiet ta' kontabilità.

(16) **Ġibiltà:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(17) **Il-Georgia tan-Nofsinar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinar:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit (taht l-amministrazzjoni tal-Gżejjer Falkland).

- (18) **Il-Greċja:** *L-aġġettiv “Elleniku” jintuża biss b’referenza għad-denominazzjoni uffiċjali tal-Istat; f’każijiet oħra jintuża l-aġġettiv “Grieg”.*
- (19) **Greenland:** Territorju awtonomu tad-Danimarka.
- (20) **Guadeloupe:** Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = département et région d’outre-mer).
- (21) **Guam:** Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.
- (22) **Guernsey:** Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.
- (23) **Guernsey:** Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F’każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi GGP.
- (24) **Il-Guyana Franċiża:** Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = département et région d’outre-mer).
- (25) **Il-Gżejjer Åland:** Dawn il-gżejjer għandhom status awtonomu taħt is-sovranià Finlandiża. Ir-relazzjoni speċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Åland hija stabbilita fil-protokoll meħmuż mat-Trattat ta’ Adeżjoni. (Barra minn hekk, dan il-protokoll jikkonferma l-istatus speċjali tal-Gżejjer Åland skont il-liġijiet internazzjonali.)
- (26) **Il-Gżejjer Cayman:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (27) **Il-Gżejjer Cocos (Keeling):** Territorju tal-Awstralja.
- (28) **Il-Gżejjer Cook:** Bi gvern awtonomu f’assoċjazzjoni hielsa ma’ New Zealand.
- (29) **Il-Gżejjer Faeroe:** Territorju awtonomu tad-Danimarka.
- (30) **Il-Gżejjer Falkland:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (31) **Il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana:** Commonwealth f’unjoni politika mal-Istati Uniti tal-Amerka.
- (32) **Il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti:** Territorji tal-Istati Uniti tal-Amerka.
- (33) **Il-Gżejjer Pitcairn:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (34) **Il-Gżejjer Turks u Caicos:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (35) **Il-Gżejjer Verġni Britanniċi:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (36) **Il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti:** Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.
- (37) **Il-Gżira Bouvet:** Territorju mhux abitat tan-Norveġja.
- (38) **Il-Gżira Christmas:** Territorju tal-Awstralja (m’għandux jithallat mal-Gżira Christmas, magħrufa wkoll bħala Kiritimati, li hi parti mir-Repubblika ta’ Kiribati).
- (39) **Il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald:** Territorju tal-Awstralja.
- (40) **Il-Gżira Norfolk:** Territorju awtonomu tal-Awstralja.
- (41) **Hong Kong:** L-isem “Hong Kong, iċ-Ċina” jintuża wkoll f’kuntesti speċifiċi. Skont l-Artikolu 151 tal-Liġi Bażika, ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta’ Hong Kong jista’ juża l-isem “Hong Kong, iċ-Ċina” b’tali mod li jżomm u jiżviluppa relazzjonijiet, u jikkonkludi u jimplimenta ftehimiet ma’ stati u reġjuni esteri, kif ukoll ma’ organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti fl-oqsma adatti, inklużi l-oqsma ekonomiċi, kummerċjali, finanzjarji u monetarji, tat-trasport marittimu, tal-komunikazzjoni, turistiċi, kulturali u sportivi.
- (42) **Hong Kong:** L-isem shiĥ “ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta’ Hong Kong” (Hong Kong Special Administrative Region) jista’ jitqassar għal “Hong Kong SAR”.
- (43) **Hong Kong:** Il-kapitali uffiċjali hija Beijing. Iċ-ċentru amministrattiv jinsab f’Government Hill.
- (44) **L-Iran:** Ir-rial huwa uffiċjalment maqsum f’100 dinar iżda, minhabba l-valur baxx tiegħu, il-frazzjonijiet m’għadhomx jintużaw aktar. L-Iranjani jużaw it-toman, li għandu l-valur ta’ 10 rial.
- (45) **L-Irlanda:** M’għandhiex tintuża r-“Repubblika tal-Irlanda”. Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f’ċerti dokumenti, din m’għandha l-ebda status uffiċjali.
- (46) **Isle of Man:** Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.
- (47) **Isle of Man:** Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F’każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi IMP.
- (48) **L-Iżlanda:** M’għandhiex tintuża r-“Repubblika tal-Iżlanda”. Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f’ċerti dokumenti, din m’għandha l-ebda status uffiċjali.
- (49) **Iżrael:** Il-Kwartieri Generali tal-gvern, il-Knesset u l-Qorti Suprema qegħdin Ġerusalem. L-ambaxxati tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea qegħdin Tel Aviv.
- (50) **Jersey:** Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.
- (51) **Jersey:** Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F’każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi JEP.
- (52) **Il-Kosta tal-Avorju:** Yamoussoukro hija l-kapitali uffiċjali; Abidjan huwa iċ-ċentru amministrattiv.
- (53) **Il-Macao:** L-isem “il-Macao, iċ-Ċina” jintuża wkoll f’kuntesti speċifiċi. Skont l-Artikolu 136 tal-Liġi Bażika, ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao jista’ juża l-isem “il-Macao, iċ-Ċina” b’tali mod li jżomm u jiżviluppa relazzjonijiet, u jikkonkludi u jimplimenta ftehimiet ma’ stati u reġjuni barranin kif ukoll ma’ organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti fl-oqsma adatti, inklużi l-oqsma ekonomiċi, kummerċjali, finanzjarji u monetarji, tat-trasport marittimu, tal-komunikazzjoni, turistiċi, kulturali, xjentifiċi, teknoloġiċi u sportivi.
- (54) **Il-Macao:** L-isem shiĥ jista’ jitqassar: “ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao” jew “il-Macao SAR”.
- (55) **Il-Macao:** Il-kapitali uffiċjali hija Beijing. Iċ-ċentru amministrattiv qiegħed il-Macao.
- (56) **Il-Maċedonja ta’ Fuq:** Tużax “Il-Maċedonja tat-Tramuntana” jew “Ir-Repubblika tal-Maċedonja tat-Tramuntana”.
- (57) **Il-Maċedonja ta’ Fuq:** Skont il-Ftehim ta’ Prespa, ir-referenza “Maċedonjan/ċittadin tar-Repubblika tal-Maċedonja ta’ Fuq” għandha tintuża fl-intier tagħha.
- (58) **Il-Maċedonja ta’ Fuq:** Ir-referenza aġġettivali għall-Istat, l-organi uffiċjali tiegħu u entitajiet pubbliċi oħra, kif ukoll entitajiet u atturi privati li huma relatati mal-Istat, li jkunu stabbiliti bil-liġi u jgawdu minn appoġġ finanzjarju mill-Istat għal attivitajiet barra mill-pajjiż, għandha tkun skont l-isem uffiċjali tiegħu jew l-isem qasir tiegħu, jiġifieri “tar-Repubblika tal-Maċedonja ta’ Fuq” jew “tal-Maċedonja ta’ Fuq”. Referenzi aġġettivali oħra, inkluż “Maċedonjan ta’ Fuq” u “Maċedonjan” ma jistgħux jintużaw fil-każijiet kollha ta’ hawn fuq. Użi aġġettivali oħra, inkluż dawk li jirreferu għal entitajiet u atturi privati, li ma jkunux relatati mal-Istat u ma’ entitajiet pubbliċi, li ma jkunux stabbiliti bil-liġi u ma jgawdux minn appoġġ finanzjarju mill-Istat għal attivitajiet barra mill-pajjiż jistgħu jkunu “Maċedonjani”. L-użu aġġettivali għall-attivitajiet ukoll jista’ jkun “Maċedonjan”. Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-proċess stabbilit mill-Ftehim ta’ Prespa rigward ismijiet kummerċjali, trademarks u ismijiet ta’ ditti kif ukoll għall-ismijiet komposti ta’ bliet li jeżistu fid-data tal-iffirmar tal-Ftehim ta’ Prespa.
- (59) **Il-Malaġja:** Il-kapitali uffiċjali hija Kuala Lumpur. Is-sede tal-gvern qiegħda f’Putrajaya.

- (60) **Martinique:** Dipartiment u reġjun Franciżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).
- (61) **Mayotte:** Kien maghruf bħala Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer), bid-denominazzjoni speċjali “Kollettività Dipartimentali ta’ Majotte”, u sar dipartiment u reġjun Franciżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = département et région d'outre-mer) fil-31.3.2011.
- (62) **Montserrat:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (63) **Montserrat:** Il-kapitali Plymouth inqerdet meta żbroffa l-vulkan. Għalhekk, l-istituzzjonijiet governattivi ġew rilokati fi Brades.
- (64) **Il-Myanmar/Burma:** In-Nazzjonijiet Uniti jużaw it-termini “il-Myanmar” (isem qasir) u “ir-Repubblika tal-Unjoni tal-Myanmar” (isem sħiħ), iżda fit-testi tal-UE huwa rakkomandat li tintuża l-forma “il-Myanmar/Burma”.
- (65) **In-Netherlands:** Għandhom jintużaw “in-Netherlands” u “Netherlandiż, a, i” [mhux “l-Olanda” u “Olandiż, a, i” peress li dawn jirreferu biss għal parti min-Netherlands (żewġ provinċji)].
- (66) **In-Netherlands:** Amsterdam hija l-kapitali kostituzzjonali, filwaqt li s-sede tal-gvern qiegħda The Hague.
- (67) **New Caledonia:** Kollettività Franciża sui generis.
- (68) **Niue:** Bi gvern awtonomu f’assoċjazzjoni ħielsa ma’ New Zealand.
- (69) **Il-Polineżja Franciża:** Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer) li għandha wkoll id-denominazzjoni speċjali ta’ “Pajjiż Polineżjan 'il barra mill-Polineżja Franciża”.
- (70) **Puerto Rico:** Territorju awtonomu dipendenti tal-Istati Uniti tal-Amerka (stat ħieles assoċjat).
- (71) **Ir-Renju Unit:** Uża “r-Renju Unit” u mhux “il-Gran Brittanja”, li hi magħmula mill-Ingilterra, l-Iskozja u Wales; dawn it-tlieta flimkien mal-Irlanda ta’ Fuq huma partijiet kostitwenti tar-Renju Unit. It-terminu purament ġeografiku “British Isles” jinkludi l-Irlanda u d-Dipendenzi tal-Kuruna (l-Isle of Man u ċ-Channel Islands, li mhumiex parti mir-Renju Unit).
- (72) **Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo:** Il-forom “Kongoliż, a, i” jlstgħu jintużaw ukoll jekk ma jkunx hemm konfużjoni mar-Repubblika tal-Kongo.
- (73) **Réunion:** Dipartiment u reġjun Franciżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = département et région d'outre-mer).
- (74) **Is-Saħara tal-Punent:** Territorju kkontestat bejn il-Marokk u l-Front Polisario. Fl-1976, dan tal-aħħar ipproklama r-Repubblika Għarbija Demokratika tas-Saħara (RASD), iżda din mhijiex rikonoxxuta uffiċjalment mill-Unjoni Ewropea. Għaddejjin negozjati ssorveljati min-Nazzjonijiet Uniti.
- (75) **Saint Barthélemy:** Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer), bid-denominazzjoni speċjali ta’ “Kollettività ta’ Saint Barthélemy”.
- (76) **Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (77) **Saint Martin:** Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer), bid-denominazzjoni speċjali ta’ “Kollettività ta’ Saint Martin”.
- (78) **Saint Pierre u Miquelon:** Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer), bid-denominazzjoni speċjali ta’ “Kollettività Territorjali ta’ Saint Pierre u Miquelon”.
- (79) **Is-Samoa Amerikana:** Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.
- (80) **Is-Samoa Amerikana:** Pago Pago huwa l-kapitali uffiċjali (is-sede kostituzzjonali tal-gvern: Fagatogo).
- (81) **Is-Santa Sede / l-Istat tal-Belt tal-Vatikan:** Is-Santa Sede u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan huma suġġetti separati tal-liġi internazzjonali (għal tagħrif ieħor, ara: http://www.vatican.va/news_services/press/documentazione/documents/corpo-diplomatico_index_en.html). Hija s-Santa Sede u mhux l-Istat tal-Belt tal-Vatikan li huwa akkreditat mal-Unjoni Ewropea *et al.*
- (82) **Is-Sri Lanka:** Sri Jayawardenapura Kotte hija l-kapitali amministrattiva u Colombo hija l-kapitali kummerċjali.
- (83) **Svalbard u Jan Mayen:** Territorji tan-Norveġja.
- (84) **It-Tajwan:** “It-Tajwan” huwa l-isem użat mill-gvernijiet li kissru r-relazzjonijiet diplomatiċi ma’ Tajpei wara r-reżoluzzjoni tan-NU ta’ Ottubru 1971. “Ir-Repubblika taċ-Ċina” huwa l-isem uffiċjali rikonoxxut mill-awtoritajiet ta’ Tajpei.
- (85) **It-Tanzanija:** Bosta istituzzjonijiet għadhom f’Dar es Salaam.
- (86) **It-Territorji Franciżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika:** Territorju Franciż 'l barra minn Franza bi statut speċjali.
- (87) **It-Territorji Franciżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika:** Amministrat minn Saint-Pierre de la Réunion.
- (88) **It-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan:** Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.
- (89) **It-Tokelau:** Territorju ta’ New Zealand.
- (90) **It-Tokelau:** M’għandux kapitali. Kull waħda mit-tliet atolli għandha ċ-ċentru amministrattiv tagħha.
- (91) **Il-Venezwela:** Il-bolívar soberano (VES) daħal fiċ-ċirkolazzjoni fl-20 ta’ Awwissu 2018, biex jieħu post il-bolívar (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Għalkemm il-bolívar il-qadim tneħħa fl-istess data, xi karti tal-flus tal-VEF maħruġa mill-Bank Ċentrali tal-Venezwela se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni, flimkien mal-munita l-ġdida. Id-data ta’ meta dawn il-karti tal-flus mhumiex se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni se tiġi kkomunikata aktar tard mill-Bank Ċentrali.
- (92) **Wallis u Futuna:** Kollettività Franciża 'l barra minn Franza (COM = collectivité d'outre-mer).

Anness A6 Il-kodiċi tal-pajjiżi

(Ikompli)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
AD	Andorra
AE	I-Emirati Gharab Magħquda
AF	I-Afganistan
AG	Antigua u Barbuda
AI	<i>Anguilla</i>
AL	I-Albanija
AM	I-Armenja
AO	I-Angola
AQ	<i>I-Antartika</i>
AR	I-Arġentina
AS	<i>is-Samoa Amerikana</i>
AT	I-Awstrija
AU	I-Awstralja
AW	<i>Aruba</i>
AX	il-Gżejjer Åland
AZ	I-Ażerbajġan
BA	il-Bożnija-Ħerzegovina
BB	Barbados
BD	il-Bangladesh
BE	il-Belġju
BF	il-Burkina Faso
BG	il-Bulgarija
BH	il-Bahrain
BI	il-Burundi
BJ	il-Benin
BL	<i>Saint Barthélemy</i>
BM	<i>Bermuda</i>
BN	il-Brunei
BO	il-Bolivja
BR	il-Brażil
BS	il-Bahamas
BT	il-Bhutan
BV	<i>il-Gżira Bouvet</i>
BW	il-Botswana
BY	il-Belarużsja
BZ	il-Belize

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
CA	il-Kanada
CC	<i>il-Gżejjer Cocos (Keeling)</i>
CD	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo
CF	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana
CG	il-Kongo
CH	I-Iżvizzera
CI	il-Kosta tal-Avorju
CK	il-Gżejjer Cook
CL	iċ-Ċili
CM	il-Kamerun
CN	iċ-Ċina
CO	il-Kolombja
CP	<i>Clipperton</i>
CR	il-Costa Rica
CU	Kuba
CV	Cabo Verde
CW	<i>Curaçao</i>
CX	<i>il-Gżira Christmas</i>
CY	Ċipru
CZ	iċ-Ċekja
DE	il-Ġermanja
DJ	il-Djibouti
DK	id-Danimarka
DM	Dominica
DO	ir-Repubblika Dominicana
DZ	I-Alġerija
EC	I-Ekwador
EE	I-Estonja
EG	I-Eġittu
EH	<i>is-Saħara tal-Punent</i>
EL	il-Greċja
ER	I-Eritrea
ES	Spanja
ET	I-Etjopja
FI	il-Finlandja
FJ	Fiġi
FK	<i>il-Gżejjer Falkland</i>

(Ikompli)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
FM	il-Mikroneżja
FO	<i>il-Gżejjer Faeroe</i>
FR	Franza
GA	il-Gabon
GD	Grenada
GE	il-Georgia
GF	<i>il-Guyana Françiża</i>
GG	Guernsey
GH	il-Ghana
GI	<i>Ġibiltà</i>
GL	<i>Greenland</i>
GM	il-Gambja
GN	il-Guinea
GP	<i>Guadeloupe</i>
GQ	il-Guinea Ekwatorjali
GS	<i>il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar</i>
GT	il-Gwatemala
GU	<i>Guam</i>
GW	il-Guinea-Bissau
GY	il-Guyana
HK	<i>Hong Kong</i>
HM	<i>il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald</i>
HN	il-Honduras
HR	il-Kroazja
HT	il-Haiti
HU	l-Ungerija
ID	l-Indoneżja
IE	l-Irlanda
IL	Iżrael
IM	Isle of Man
IN	l-Indja
IO	<i>it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan</i>
IQ	l-Iraq
IR	l-Iran
IS	l-Iżlanda
IT	l-Italja
JE	Jersey
JM	il-Ġamajka
JO	il-Ġordan
JP	il-Ġappun

(Ikompli)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
KE	il-Kenja
KG	il-Kirgistan
KH	il-Kambodja
KI	Kiribati
KM	Comoros
KN	Saint Kitts u Nevis
KP	il-Korea ta' Fuq
KR	il-Korea t'Isfel
KW	il-Kuwajt
KY	<i>il-Gżejjer Cayman</i>
KZ	il-Każakistan
LA	il-Laos
LB	il-Libanu
LC	Saint Lucia
LI	il-Liechtenstein
LK	is-Sri Lanka
LR	il-Liberja
LS	il-Lesoto
LT	il-Litwanja
LU	il-Lussemburgu
LV	il-Latvja
LY	il-Libja
MA	il-Marokk
MC	Monaco
MD	il-Moldova
ME	il-Montenegro
<i>MF</i>	<i>Saint Martin</i>
MG	Madagascar
MH	il-Gżejjer Marshall
MK	il-Maċedonja ta' Fuq
ML	il-Mali
MM	il-Myanmar/Burma
MN	il-Mongolja
<i>MO</i>	<i>il-Macao</i>
<i>MP</i>	<i>il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana</i>
MQ	Martinique
MR	il-Mauritania
<i>MS</i>	<i>Montserrat</i>
MT	Malta
MU	il-Mauritius

(Ikompli)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
MV	il-Maldivi
MW	il-Malawi
MX	il-Messiku
MY	il-Malaġja
MZ	il-Mozambique
NA	in-Namibja
NC	<i>New Caledonia</i>
NE	in-Niġer
NF	<i>il-Gżira Norfolk</i>
NG	in-Niġerja
NI	in-Nikaragwa
NL	in-Netherlands
NO	in-Norveġja
NP	in-Nepal
NR	Nauru
NU	Niue
NZ	New Zealand
OM	l-Oman
PA	il-Panama
PE	il-Perù
PF	<i>il-Polineżja Franciża</i>
PG	Papua New Guinea
PH	il-Filippini
PK	il-Pakistan
PL	il-Polonja
PM	<i>Saint Pierre u Miquelon</i>
PN	<i>il-Gżejjer Pitcairn</i>
PR	<i>Puerto Rico</i>
PT	il-Portugall
PW	Palau
PY	il-Paragwaj
QA	il-Qatar
RE	<i>Réunion</i>
RO	ir-Rumanija
RS	is-Serbja
RU	ir-Russja
RW	ir-Rwanda
SA	l-Arabja Sawdija
SB	il-Gżejjer Solomon
SC	is-Seychelles

(Ikompli)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
SD	is-Sudan
SE	l-Iżvezja
SG	Singapore
SH	<i>Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i>
SI	is-Slovenja
SJ	<i>Svalbard u Jan Mayen</i>
SK	is-Slovakkja
SL	Sierra Leone
SM	San Marino
SN	is-Senegal
SO	is-Somalja
SR	is-Suriname
SS	is-Sudan t'Isfel
ST	São Tomé u Príncipe
SV	El Salvador
SX	<i>Sint Maarten</i>
SY	is-Sirja
SZ	l-Eswatini
TC	<i>il-Gżejjer Turks u Caicos</i>
TD	iċ-Chad
TF	<i>it-Territorji Franciżi tan-Nofsinar u tal-Antartika</i>
TG	it-Togo
TH	it-Tajlandja
TJ	it-Taġikistan
TK	<i>it-Tokelau</i>
TL	Timor Leste
TM	it-Turkmenistan
TN	it-Tuneżija
TO	Tonga
TR	it-Turkija
TT	Trinidad u Tobago
TV	Tuvalu
TW	it-Tajwan
TZ	it-Tanzanija
UA	l-Ukrajna
UG	l-Uganda
UK	ir-Renju Unit
UM	<i>il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti</i>
US	l-Istati Uniti
UY	l-Urugwaj

(Ikompili)

Kodiċi ISO ⁽¹⁾	Isem qasir
UZ	l-Użbekistan
VA	is-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan)
VC	Saint Vincent u l-Grenadini
VE	il-Venezwela
VG	<i>il-Gżejjer Vergni Brittaniċi</i>
VI	<i>il-Gżejjer Vergni tal-Istati Uniti</i>
VN	il-Vjetnam
VU	Vanuatu
WF	<i>Wallis u Futuna</i>
WS	Samoa
YE	il-Jemen
YT	<i>Mayotte</i>
ZA	l-Afrika t'Isfel
ZM	iż-Żambja
ZW	iż-Żimbabwe

(1) Biex tara r-regoli li jikkonċernaw l-użu ta' dawn il-kodiċi ara [t-Taqsim 7.1](#). Ara wkoll [Anness A5](#) għall-ismijiet tal-pajjiżi.

Anness A7 Il-kodiċi tal-muniti

Dan l-anness fih tabella ta' muniti elenkati fl-ordni alfabetiku tal-kodiċi tal-muniti (ISO 4217), tabella b'lista tal-muniti tal-pajjiżi kandidati u tabella b'lista ta' daww li kienu muniti tal-UE.



Ara wkoll:

Klassifikazzjoni tal-muniti skont l-ordni alfabetiku tal-pajjiżi: [Anness A5](#)

Ordni ta' ċitazzjoni tal-muniti: [Taqsim 7.3.2](#)

Kodiċi ISO: [sit uffiċjali tal-ISO 4217](#)

31.3.2025

Curaçao, munita: “guilder tal-Antilli Netherlandiżi” issir “guilder tal-Karibew”, kodiċi tal-munita: “ANG” issir “XCG”

Sint Maarten, munita: “guilder tal-Antilli Netherlandiżi” issir “guilder tal-Karibew”, kodiċi tal-munita: “ANG” issir “XCG”

27.2.2025

Kuba: peso konvertibbli, CUC (irtirata)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
AED	l-Emirati Għarab Magħquda	dirham tal-Emirati Għarab Magħquda
AFN	l-Afganistan	afghani
ALL	l-Albanija	lek
AMD	l-Armenja	dram
AOA	l-Angola	kwanza
ARS	l-Arġentina	peso Argentini
AUD	<i>il-Gżejjer Cocos (Keeling)</i>	dollaru Awstraljan
	<i>il-Gżira Christmas</i>	
	<i>il-Gżira Norfolk</i>	
	Kiribati	
	l-Awstralja	
	Nauru	
	Tuvalu	
AWG	<i>Aruba</i>	guilder Aruban
AZN	l-Azerbajġan	manat Azerbajġani
BAM	il-Bożnija-Ħerzegovina	mark konvertibbli
BBD	Barbados	dollaru Barbadian
BDT	il-Bangladesh	taka
BGN	il-Bulgarija	lev
BHD	il-Bahrain	dinar Bahraini
BIF	il-Burundi	frank Burundjan
BMD	<i>Bermuda</i>	dollaru Bermudjan
BND	il-Brunei	dollaru Brunean
BOB	il-Bolivja	boliviano
BRL	il-Brażil	real
BSD	il-Bahamas	dollaru Bahamjan

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
BTN	il-Bhutan (*)	ngultrum
BWP	il-Botswana	pula
BYN	il-Belarussja	rublu Belarussu
BZD	il-Belize	dollaru Belizean
CAD	il-Kanada	dollaru Kanadiż
CDF	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	frank Kongoliż
CHF	il-Liechtenstein	frank Żvizzeru
	l-Iżvizzera	
CLP	iċ-Ċili	peso Ċilen
CNY	iċ-Ċina	renminbi-yuan
COP	il-Kolombja	peso Kolombjan
CRC	il-Costa Rica	colón Costa Rican
CUP	Kuba	peso Kuban
CVE	Cabo Verde	escudo Cabo Verdjan
CZK	iċ-Ċekja	krona Ċeka
DJF	il-Djibouti	frank Djiboutjan
DKK	id-Danimarka	krona Daniza
	<i>Greenland</i>	
	<i>il-Gżejjer Faeroe</i>	
DOP	ir-Repubblika Dominicana	peso Dominican
DZD	l-Alġerija	dinar Alġerin
EGP	l-Eġittu	lira Eġizzjana
ERN	l-Eritrea	nakfa
ETB	l-Etjopja	birr
EUR	Andorra	euro
	l-Awstrija	
	Ċipru	
	Franza	
	il-Belġju	
	l-Estonja	
	il-Finlandja	
	il-Ġermanja	
	il-Greċja	
	<i>Guadeloupe</i>	
	<i>il-Guyana Françiża</i>	
	il-Gżejjer Åland	
	l-Irlanda	
	l-Italja	
	il-Kroazja	
	il-Latvja	

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
	il-Litwanja	
	il-Lussemburgu	
	Malta	
	<i>Martinique</i>	
	<i>Mayotte</i>	
	Monaco	
	il-Montenegro	
	in-Netherlands	
	il-Portugall	
	<i>Réunion</i>	
	<i>Saint Barthélemy</i>	
	<i>Saint Martin</i>	
	<i>Saint Pierre u Miquelon</i>	
	San Marino	
	is-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan)	
	is-Slovakkja	
	is-Slovenja	
	Spanja	
	<i>it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika</i>	
FJD	Fiġi	dollaru Fiġġjan
FKP	<i>il-Gżejjer Falkland</i>	lira Falklandiża
GBP	Guernsey (*)	lira sterlina
	Isle of Man (*)	
	Jersey (*)	
	ir-Renju Unit	
	Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha (Ascension u Tristan da Cunha)	
GEL	il-Georgia	lari
GGP	Guernsey (*)	lira Guernseyana
GHS	il-Ghana	cedi Ghanjan
GIP	<i>Ġibiltà</i>	lira Ġibiltana
GMD	il-Gambja	dalasi
GNF	il-Guinea	frank Guinean
GTQ	il-Gwatemala	quetzal
GYD	il-Guyana	dollaru Guyaniż
HKD	<i>Hong Kong</i>	dollaru ta' Hong Kong
HNL	il-Honduras	lempira
HTG	il-Haiti (*)	gourde
HUF	l-Ungerija	forint
IDR	l-Indoneżja	rupiah
ILS	Iżrael	shekel

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
IMP	Isle of Man (*)	lira ta' Isle of Man
INR	il-Bhutan (*)	rupee Indjan
	l-Indja	
IQD	l-Iraq	dinar Iraqi
IRR	l-Iran	rial Iranjan
ISK	l-Iżlanda	krona Iżlandiża
JEP	Jersey (*)	lira Jerseyana
JMD	il-Ġamajka	dollaru Ġamajkan
JOD	il-Ġordan	dinar Ġordaniż
JPY	il-Ġappun	yen
KES	il-Kenja	shilling Kenjan
KGS	il-Kirgistan	som
KHR	il-Kambodja	riel
KMF	Comoros	frank Comorjan
KPW	il-Korea ta' Fuq	won Nord Korean
KRW	il-Korea t'Isfel	won Sud Korean
KWD	il-Kuwajt	dinar Kuwajti
KYD	<i>il-Gżejjer Cayman</i>	dollaru Caymanjan
KZT	il-Każakistan	tenge
LAK	il-Laos	kip
LBP	il-Libanu	lira Libaniża
LKR	is-Sri Lanka	rupee Sri Lankan
LRD	il-Liberja	dollaru Liberjan
LSL	il-Lesoto (*)	loti
LYD	il-Libja	dinar Libjan
MAD	il-Marokk	dirham Marokkin
	<i>is-Saħara tal-Punent</i>	
MDL	il-Moldova	leu Moldovan
MGA	Madagascar	ariary
MKD	il-Maċedonja ta' Fuq	denar
MMK	il-Myanmar/Burma	kyat
MNT	il-Mongolja	tugrik
MOP	<i>il-Macao</i>	pataca
MRU	il-Mauritania	ouguiya
MUR	il-Mauritius	rupee Mauritiusjan
MVR	il-Maldivi	rufijaa
MWK	il-Malawi	kwacha Malawjana
MXN	il-Messiku	peso Messikan
MYR	il-Malażja	ringgit
MZN	il-Mozambique	metical

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
NAD	in-Namibja (*)	dollaru Namibjan
NGN	in-Niġerja	naira
NIO	in-Nikaragwa	córdoba oro
NOK	in-Norveġja	krona Norveġiża
	<i>Svalbard u Jan Mayen</i>	
NPR	in-Nepal	rupee Nepaliz
NZD	il-Gżejjer Cook	dollaru New Zealandiz
	<i>il-Gżejjer Pitcairn</i>	
	New Zealand	
	Niue	
	<i>it-Tokelau</i>	
OMR	l-Oman	rial Omani
PAB	il-Panama (*)	balboa
PEN	il-Perù	sol
PGK	Papua New Guinea	kina
PHP	il-Filippini	peso Filippin
PKR	il-Pakistan	rupee Pakistani
PLN	il-Polonja	zloty
PYG	il-Paragwaj	guaraní
QAR	il-Qatar	riyal Qatari
RON	ir-Rumanija	leu Rumen
RSD	is-Serbja	dinar Serb
RUB	ir-Russja	rublu Russu
RWF	ir-Rwanda	frank Rwandiż
SAR	l-Arabja Sawdija	rijal Sawdi
SBD	il-Gżejjer Solomon	dollaru tal-Gżejjer Solomon
SCR	is-Seychelles	rupee Seychelljan
SDG	is-Sudan	lira Sudaniża
SEK	l-Iżvezja	krona Żvediża
SGD	Singapore	dollaru Singaporjan
SHP	<i>Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha</i>	lira ta' Saint Helena (Saint Helena u Ascension)
SLE	Sierra Leone	leone
SOS	is-Somalja	shilling Somalu
SRD	is-Suriname	dollaru Surinamjan
SSP	is-Sudan t'Isfel	lira Sud Sudaniża
STN	São Tomé u Príncipe	dobra
SVC ⁽²⁾	El Salvador (*)	colón Salvadorjan ⁽²⁾
SYP	is-Sirja	lira Sirjana
SZL	l-Eswatini	lilangeni
THB	it-Tajlandja	baht

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
TJS	it-Taġikistan	somoni
TMT	it-Turkmenistan	manat Turkmen
TND	it-Tuneżija	dinar Tuneżin
TOP	Tonga	pa'anga
TRY	it-Turkija	lira Torka
TTD	Trinidad u Tobago	dollaru ta' Trinidad u Tobago
TWD	it-Tajwan	dollaru ġdid tat-Tajwan
TZS	it-Tanzanija	shilling Tanzani
UAH	l-Ukrajna	hryvnia
UGX	l-Uganda	shilling Ugandiż
USD	l-Ekwador	dollaru Amerikan
	El Salvador (*)	
	<i>Guam</i>	
	<i>il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana</i>	
	il-Gżejjer Marshall	
	<i>il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti</i>	
	<i>il-Gżejjer Turks u Caicos</i>	
	<i>il-Gżejjer Verġni Brittaniċi</i>	
	<i>il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti</i>	
	Haiti (*)	
	l-Istati Uniti	
	il-Mikroneżja	
	Palau	
	il-Panama (*)	
	<i>Puerto Rico</i>	
	<i>is-Samoa Amerikana</i>	
	<i>it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan</i>	
	Timor Leste	
UYU	l-Urugwaj	peso Urugwajan
UZS	l-Użbekistan	sum
VES ⁽³⁾	il-Venezwela	bolívar soberano ⁽³⁾
VND	il-Vjetnam	dong
VUV	Vanuatu	vatu
WST	Samoa	tala
XAF	iċ-Chad	frank CFA (BEAC)
	il-Gabon	
	il-Guinea Ekwatorjali	
	il-Kamerun	
	il-Kongo	
	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	

Ordni alfabetiku bil-kodiċi

Kodiċi ⁽¹⁾	Pajjiż	Munita
XCD	<i>Anguilla</i>	dollaru tal-Karibew tal-Lvant
	Antigua u Barbuda	
	Dominica	
	Grenada	
	<i>Montserrat</i>	
	Saint Kitts u Nevis	
	Saint Lucia	
	Saint Vincent u l-Grenadini	
XCG	<i>Curaçao</i>	guilder tal-Karibew
	<i>Sint Maarten</i>	
XOF	il-Burkina Faso	frank CFA (BCEAO)
	il-Benin	
	il-Kosta tal-Ajorju	
	il-Guinea-Bissau	
	il-Mali	
	in-Niġer	
	is-Senegal	
	it-Togo	
XPF	<i>New Caledonia</i>	frank CFP
	<i>il-Polinezja Franċiża</i>	
	<i>Wallis u Futuna</i>	
YER	il-Jemen	rija Jemenit
ZAR	l-Afrika t'Isfel	rand
	il-Lesoto (*)	
	in-Namibja (*)	
ZMW	iż-Żambja	kwacha Żambjana
ZWG	iż-Żimbabwe	deheb Żimbabwen

(*) Dawn il-pajjiżi/territorji għandhom żewġ muniti fiċ-ċirkolazzjoni (ISO 4217):

- il-Bhutan: BTN, INR,
- El Salvador: SVC, USD,
- Guernsey: GBP, GGP,
- Isle of Man: GBP, GGP,
- il-Haiti: HTG, USD,
- Jersey: GBP, JEP,
- il-Lesoto: LSL, ZAR,
- in-Namibja: NAD, ZAR,
- il-Panama: PAB, USD,

(1) Il-kodiċi ISO 4217, hliet għal GGP, IMP u JEP, li huma varjanti tal-lira sterlina (GBP) imma għandhom il-kodiċi għalihom.

(2) Għalkemm m'għadu jintuża kważi qatt, il- colón Salvadorjan jibqa' jzomm l-istatus ta' munita uffiċjali.

(3) Il-bolivar soberano (VES) daħal fiċ-ċirkolazzjoni fl-20 ta' Awwissu 2018, biex jiehu post il-bolivar (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Għalkemm il-bolivar il-qadim tneħħa fl-istess data, xi karti tal-flus tal-VEF maħruġa mill-Bank Ċentrali tal-Venezwela se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni, flimkien mal-munita l-ġdida. Id-data ta' meta dawn il-karti tal-flus mhumix se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni se tiġi kkomunikata aktar tard mill-Bank Ċentrali.

UE: pajjiži kandidati

Kodiči ISO	Pajjiž	Munita
ALL	I-Albanija	lek
BAM	il-Bożnija-Ħerzegovina	mark konvertibbli
EUR	il-Montenegro	euro
GEL	il-Georgia	lari
MDL	il-Moldova	leu Moldovan
MKD	il-Maċedonja ta' Fuq	denar
RSD	is-Serbja	dinar Serb
TRY	it-Turkija	lira Torka
UAH	il-Moldova	hryvnia

UE: munita antika

Kodiči ISO	Pajjiž	Munita
ATS	I-Awstrija	schilling Awstrijak
BEF	il-Belġju	frank Belġjan
CYP	Ċipru	lira Ċiprijotta
DEM	il-Ġermanja	mark Ġermaniż
EEK	I-Estonja	kroon
ESP	Spanja	peseta Spanjola
FIM	il-Finlandja	marka Finlandiża
FRF	Franza	frank Franciż
GRD	il-Greċja	drachma
HRK	il-Kroazja	kuna
IEP	I-Irlanda	lira Irlandiża
ITL	I-Italja	lira Taljana
LTL	il-Litwanja	litas
LUF	il-Lussemburgu	frank Lussemburgiż
LVL	il-Latvja	lats
MTL	Malta	lira Maltija
NLG	in-Netherlands	guilder Netherlandiż
PTE	il-Portugall	escudo Portugiż
SIT	is-Slovenja	tolar
SKK	is-Slovakkja	koruna Slovakka

Anness A8 Il-kodiċi tal-lingwi (Unjoni Ewropea)

Skont l-ordni alfabetiku tal-lingwi

Lingwa	Kodiċi
il-Bulgaru	bg
iċ-Ċek	cs
id-Daniż	da
l-Estonjan	et
il-Finlandiż	fi
il-Franċiż	fr
il-Ġermaniż	de
il-Grieg	el
l-Ingliż	en
l-Irlandiż	ga
l-Ispanjol	es
l-Iżvediż	sv
il-Kroat	hr
il-Latvjan	lv
il-Litwan	lt
il-Malti	mt
l-Olandiż	nl
il-Pollakk	pl
il-Portugiż	pt
ir-Rumen	ro
is-Slovakk	sk
is-Sloven	sl
it-Taljan	it
l-Ungeriz	hu

Skont l-ordni alfabetiku tal-kodiċi

Kodiċi	Lingwa
bg	il-Bulgaru
cs	iċ-Ċek
da	id-Daniż
de	il-Ġermaniż
el	il-Grieg
en	l-Ingliż
es	l-Ispanjol
et	l-Estonjan
fi	il-Finlandiż
fr	il-Franċiż
ga	l-Irlandiż
hr	il-Kroat
hu	l-Ungeriz
it	it-Taljan
lt	il-Litwan
lv	il-Latvjan
mt	il-Malti
nl	l-Olandiż
pl	il-Pollakk
pt	il-Portugiż
ro	ir-Rumen
sk	is-Slovakk
sl	is-Sloven
sv	l-Iżvediż

Biex tara r-regoli li jikkonċernaw l-użu ta' dawn il-kodiċi ara [Taqsim 7.2](#).

Anness A9 Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi

Dan l-anness jipprovdi (a) [indici](#) tal-entitajiet li dan ikopri u (b) [lista multilingwi](#) bl-ismijiet ekwivalenti fil-verżjonijiet lingwistiċi differenti. Biex tara l-ordni tal-lista, jekk jogħġbok ara [t-Taqsima 9.5](#).

(a) Indici

- [l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol](#)
- [l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka](#)
- [l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali](#)
- [l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom](#)
- [l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi](#)
- [l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja](#)
- [l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea](#)
- [l-Awtorità Bankarja Ewropea](#)
- [l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel](#)
- [l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol](#)
- [l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq](#)
- [l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol](#)
- [l-Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Hasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu](#)
- [l-Awtorità għall-Partiti Poliċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Poliċi Ewropej](#)
- [il-Bank Ċentrali Ewropew](#)
- [il-Bank Ewropew tal-Investment](#)
- [il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data](#)
- [il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni](#)
- [iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali](#)
- [iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga](#)
- [iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard](#)
- [iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà](#)
- [iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea](#)
- [iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea](#)
- [il-Fond Ewropew tal-Investment](#)
- [il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ](#)
- [il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol](#)

- [l-Impriza Kongunta Avjazzjoni Nadifa](#)
- [l-Impriza Kongunta Ewropa Ċirkolari b'Baži Bijoloġika](#)
- [l-Impriza Kongunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni](#)
- [l-Impriza Kongunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew](#)
- [l-Impriza Kongunta Idroġenu Nadif](#)
- [l-Impriza Kongunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva](#)
- [l-Impriza Kongunta Networks u Servizzi Intelliġenti](#)
- [l-Impriza Kongunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3](#)
- [l-Impriza Kongunta Saħħa Globali EDCTP3](#)
- [l-Impriza Kongunta Sistema Ferrovjarja Ewropea](#)
- [l-Impriza Kongunta tač-Čipep](#)
- [l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni](#)
- [l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi](#)
- [l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija](#)
- [l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà](#)
- [il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data](#)
- [il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiza](#)
- [il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew](#)
- [il-Kumitat Ewropew tar-Regġuni](#)
- [il-Kummissjoni Ewropea](#)
- [il-Kunsill Ewropew](#)
- [il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea](#)
- [l-Ombudsman Ewropew](#)
- [il-Parlament Ewropew](#)
- [il-President tal-Kunsill Ewropew](#)
- [il-Qorti Ewropea tal-Awdituri](#)
- [il-Qorti Ġenerali](#)
- [il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea](#)
- [ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà](#)
- [is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna](#)
- [is-Servizz tač-Čibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffičċji u l-Aġenziji tal-Unjoni](#)
- [it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku](#)
- [l-Uffičċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal](#)
- [l-Uffičċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti](#)
- [l-Uffičċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea](#)
- [l-Uffičċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew](#)
- [l-Uffičċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea](#)
- [l-Unjoni Ewropea](#)

(b) Lista multilingwi

L-Aġenzija Ewropea għad-Difiża

- bg** Европейска агенция по отбрана (EDA, Брюксел)
- es** Agencia Europea de Defensa (AED, Bruselas)
- cs** Evropská obranná agentura (EDA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA, Bruxelles)
- de** Europäische Verteidigungsagentur (EVA, Brüssel)
- et** Euroopa Kaitseagentuur (EDA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (EOA, Βρυξέλλες)
- en** European Defence Agency (EDA, Brussels)
- fr** Agence européenne de défense (AED, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Chosaint (GEC, an Bhruiséil)
- hr** Europska obrambena agencija (EDA, Bruxelles)
- it** Agenzia europea per la difesa (AED, Bruxelles)
- lv** Eiropas Aizsardzības aģentūra (EAA, Brisele)
- lt** Europos gynybos agentūra (EGA, Briuselis)
- hu** Európai Védelmi Ügynökség (EDA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża (AED, Brussell)
- nl** Europees Defensieagentschap (EDA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Obrony (EDA, Bruksela)
- pt** Agência Europeia de Defesa (AED, Bruxelas)
- ro** Agenția Europeană de Apărare (AEA, Bruxelles)
- sk** Európska obranná agentúra (EDA, Brusel)
- sl** Evropska obrambna agencija (EDA, Bruselj)
- fi** Euroopan puolustusvirasto (Bryssel)
- sv** Europeiska försvarsbyrån (Bryssel)

L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent

- bg** Европейска агенция за околна среда (ЕАОС, Копенхаген)
- es** Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA, Copenhagen)
- cs** Evropská agentura pro životní prostředí (EEA, Kodaň)
- da** Det Europæiske Miljøagentur (EEA, København)
- de** Europäische Umweltagentur (EUA, Copenhagen)
- et** Euroopa Keskkonnaamet (EEA, Kopenhaagen)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (ΕΟΠ, Κοπεγχάγη)
- en** European Environment Agency (EEA, Copenhagen)
- fr** Agence européenne pour l'environnement (AEE, Copenhagen)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach Comhshaoil (EEA, Cóbanhávan)
- hr** Europska agencija za okoliš (EEA, Copenhagen)
- it** Agenzia europea dell'ambiente (AEA, Copenaghen)
- lv** Eiropas Vides aģentūra (EVA, Kopenhāgena)
- lt** Europos aplinkos agentūra (EAA, Kopenhaga)
- hu** Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA, Koppenhága)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (EEA, Copenhagen)
- nl** Europees Milieuagentschap (EEA, Copenhagen)
- pl** Europejska Agencja Środowiska (EEA, Kopenhaga)
- pt** Agência Europeia do Ambiente (AEA, Kopenhaga)
- ro** Agenția Europeană de Mediu (AEM, Copenhagen)
- sk** Európska environmentálna agentúra (EEA, Kodaň)
- sl** Evropska agencija za okolje (EEA, København)
- fi** Euroopan ympäristökeskus (EEA, Kööpenhamina)
- sv** Europeiska miljöbyrån (EEA, Köpenhamn)

L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta

- bg** Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex, Варшава)
- es** Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex, Varsovia)
- cs** Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex, Varšava)
- da** Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning (Frontex, Warszawa)
- de** Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex, Warschau)
- et** Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex, Varssavi)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex, Βαρσοβία)
- en** European Border and Coast Guard Agency (Frontex, Warsaw)
- fr** Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex, Varsovie)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex, Vársá)
- hr** Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex, Varšava)
- it** Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex, Varsavia)
- lv** Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (Frontex, Varšava)
- lt** Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (Frontex, Varšuva)
- hu** Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex, Varsó)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex, Varsavja)
- nl** Europees Grens- en kustwachtagentschap (Frontex, Warschau)
- pl** Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex, Warszawa)
- pt** Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex, Varsóvia)
- ro** Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex, Varșovia)
- sk** Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex, Varšava)
- sl** Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex, Varšava)
- fi** Euroopan raja- ja merivartiovirasto (Frontex, Varsova)
- sv** Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån (Frontex, Warszawa)

L-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd

- bg** Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA, Виго)
- es** Agencia Europea de Control de la Pesca (AECF, Vigo)
- cs** Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA, Vigo)
- da** Det Europæiske Fiskerikontrolagentur (EFCA, Vigo)
- de** Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA, Vigo)
- et** Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA, Vigo)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (EFCA, Βίγκο)
- en** European Fisheries Control Agency (EFCA, Vigo)
- fr** Agence européenne de contrôle des pêches (AECF, Vigo)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Rialú ar Iascach (EFCA, Vigo)
- hr** Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA, Vigo)
- it** Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA, Vigo)
- lv** Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (EFCA, Vigo)
- lt** Europos žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA, Vigas)
- hu** Európai Halászati Ellenőrző Hivatal (EFCA, Vigo)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (EFCA, Vigo)
- nl** Europees Bureau voor visserijcontrole (EFCA, Vigo)
- pl** Europejska Agencja Kontroli Rybołówstwa (EFCA, Vigo)
- pt** Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECF, Vigo)
- ro** Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (EFCA, Vigo)
- sk** Európska agentúra pre kontrolu rybárstva (EFCA, Vigo)
- sl** Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA, Vigo)
- fi** Euroopan kalastuksenvallontavirasto (EFCA, Vigo)
- sv** Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA, Vigo)

L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini

- bg** Европейска агенция по лекарствата (EMA, Амстердам)
- es** Agencia Europea de Medicamentos (EMA, Ámsterdam)
- cs** Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA, Amsterdam)
- da** Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA, Amsterdam)
- de** Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA, Amsterdam)
- et** Euroopa Ravimiamet (EMA, Amsterdam)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (EMA, Άμστερνταμ)
- en** European Medicines Agency (EMA, Amsterdam)
- fr** Agence européenne des médicaments (EMA, Amsterdam)
- ga** an Ghníomhaireacht Leigheasra Eorpach (EMA, Amstardam)
- hr** Europska agencija za lijekove (EMA, Amsterdam)
- it** Agenzia europea per i medicinali (EMA, Amsterdam)
- lv** Eiropas Zāļu aģentūra (EMA, Amsterdam)
- lt** Europos vaistų agentūra (EMA, Amsterdam)
- hu** Európai Gyógyszerügynökség (EMA, Amszterdam)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini (EMA, Amsterdam)
- nl** Europees Geneesmiddelenbureau (EMA, Amsterdam)
- pl** Europejska Agencja Leków (EMA, Amsterdam)
- pt** Agência Europeia de Medicamentos (EMA, Amesterdão)
- ro** Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA, Amsterdam)
- sk** Európska agentúra pre lieky (EMA, Amsterdam)
- sl** Evropska agencija za zdravila (EMA, Amsterdam)
- fi** Euroopan lääkevirasto (EMA, Amsterdam)
- sv** Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA, Amsterdam)

L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima

- bg** Европейска агенция по морска безопасност (ЕАМБ, Лисабон)
- es** Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM, Lisboa)
- cs** Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA, Lisabon)
- da** Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed (EMSA, Lissabon)
- de** Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA, Lissabon)
- et** Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA, Lissabon)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (EMSA, Λισαβόνα)
- en** European Maritime Safety Agency (EMSA, Lisbon)
- fr** Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM, Lisbonne)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht Mhuirí (EMSA, Liospóin)
- hr** Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA, Lisabon)
- it** Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA, Lisbona)
- lv** Eiropas Jūras drošības aģentūra (EMSA, Lisabona)
- lt** Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA, Lisabona)
- hu** Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség (EMSA, Lisszabon)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (EMSA, Liżbona)
- nl** Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (EMSA, Lissabon)
- pl** Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (EMSA, Lizbona)
- pt** Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA, Lisboa)
- ro** Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (EMSA, Lisabona)
- sk** Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA, Lisabon)
- sl** Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA, Lizbona)
- fi** Euroopan meriturvallisuuksvirasto (EMSA, Lissabon)
- sv** Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa, Lissabon)

L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol

- bg** Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA, Билбао)
- es** Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA, Bilbao)
- cs** Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA, Bilbao)
- da** Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA, Bilbao)
- de** Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA, Bilbao)
- et** Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Amet (EU-OSHA, Bilbao)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA, Μπιλμπάο)
- en** European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA, Bilbao)
- fr** Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA, Bilbao)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht agus Sláinte ag an Obair (EU-OSHA, Bilbao)
- hr** Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA, Bilbao)
- it** Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA, Bilbao)
- lv** Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (EU-OSHA, Bilbao)
- lt** Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA, Bilbao)
- hu** Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA, Bilbao)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol (EU-OSHA, Bilbao)
- nl** Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk (EU-OSHA, Bilbao)
- pl** Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA, Bilbao)
- pt** Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA, Bilbao)
- ro** Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă (EU-OSHA, Bilbao)
- sk** Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA, Bilbao)
- sl** Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA, Bilbao)
- fi** Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA, Bilbao)
- sv** Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha, Bilbao)

L-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi

- bg** Европейска агенция по химикали (ECHA, Хелзинки)
- es** Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA, Helsinki)
- cs** Evropská agentura pro chemické látky (ECHA, Helsinky)
- da** Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA, Helsingfors)
- de** Europäische Chemikalienagentur (ECHA, Helsinki)
- et** Euroopa Kemikaaliamet (ECHA, Helsingi)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων (ECHA, Ελσίνκι)
- en** European Chemicals Agency (ECHA, Helsinki)
- fr** Agence européenne des produits chimiques (ECHA, Helsinki)
- ga** an Ghníomhaireacht Eorpach Ceimiceán (ECHA, Heilsinci)
- hr** Europska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- it** Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA, Helsinki)
- lv** Eiropas Ķīmikāliju aģentūra (ECHA, Helsinki)
- lt** Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA, Helsinkis)
- hu** Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA, Helsinki)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA, Helsinki)
- nl** Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA, Helsinki)
- pl** Europejska Agencja Chemikaliów (ECHA, Helsinki)
- pt** Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA, Helsínquia)
- ro** Agenția Europeană pentru Produse Chimice (ECHA, Helsinki)
- sk** Európska chemická agentúra (ECHA, Helsinki)
- sl** Evropska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- fi** Euroopan kemikaalivirasto (ECHA, Helsinki)
- sv** Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa, Helsingfors)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura

- bg** Европейска изпълнителна агенция за образование и култура (EACEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro vzdělávání a kulturu (EACEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Uddannelse og Kultur (EACEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA, Brüssel)
- et** Euroopa Hariduse ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Εκπαίδευσης και Πολιτισμού (EACEA, Βρυξέλλες)
- en** European Education and Culture Executive Agency (EACEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Oideachas agus Cultúr (EACEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za obrazovanje i kulturu (EACEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Izglītības un kultūras izpildaģentūra (EACEA, Brisele)
- lt** Europos švietimo ir kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA, Briuselis)
- hu** Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura (EACEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap onderwijs en cultuur (EACEA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Edukacji i Kultury (EACEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură (EACEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre vzdelávanie a kultúru (EACEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za izobraževanje in kulturo (EACEA, Bruselj)
- fi** Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för utbildning och kultur (Eacea, Bryssel)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent

- bg** Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда (CINEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente (CINEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro klima, infrastrukturu a životní prostředí (CINEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Klima, Infrastruktur og Miljø (CINEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Klima, Infrastruktur und Umwelt (CINEA, Brüssel)
- et** Euroopa Kliima, Taristu ja Keskkonna Rakendusamet (CINEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για το Κλίμα, τις Υποδομές και το Περιβάλλον (CINEA, Βρυξέλλες)
- en** European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour le climat, les infrastructures et l'environnement (CINEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, onneagar agus Comhshaol (CINEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za klimu, infrastrukturu i okoliš (CINEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Klimata, infrastruktūras un vides izpildaģentūra (CINEA, Brisele)
- lt** Europos klimato, infrastruktūros ir aplinkos vykdomoji įstaiga (CINEA, Briuselis)
- hu** Európai Éghajlat-politikai, Környezetvédelmi és Infrastrukturális Végrehajtó Ügynökség (CINEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent (CINEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap klimaat, infrastructuur en milieu (Cinea, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Klimatu, Infrastruktury i Środowiska (CINEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (CINEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu (CINEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre klímu, infraštruktúru a životné prostredie (CINEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za podnebje, infrastrukturo in okolje (CINEA, Bruselj)
- fi** Euroopan ilmasto-, infrastruktuuri- ja ympäristöasioiden toimeenpanovirasto (CINEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för klimat, infrastruktur och miljö (Cinea, Bryssel)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs

- bg** Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП (Eisma, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva para el Consejo Europeo de Innovación y las Pymes (Eisma, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura Evropské rady pro inovace a pro malé a střední podniky (Eisma, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Det Europæiske Innovationsråd og SMV'er (Eisma, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für den Innovationsrat und für KMU (Eisma, Brüssel)
- et** Euroopa Innovatsiooninõukogu ja VKEd Rakendusamet (Eisma, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Καινοτομίας και τις ΜΜΕ (Eisma, Βρυξέλλες)
- en** European Innovation Council and SMEs Executive Agency (Eisma, Brussels)
- fr** Agence exécutive pour le Conseil européen de l'innovation et les PME (Eisma, Bruxelles)
- ga** Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Nuálaíochta Eorpaí agus na bhFiontar Beag agus Meánmhéide (Eisma, an Bhruiséil)
- hr** Izvršna agencija za Europsko vijeće za inovacije i MSP-ove (Eisma, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva del Consiglio europeo per l'innovazione e delle PMI (Eisma, Bruxelles)
- lv** Eiropas Inovācijas padomes un MVU izpildaģentūra (*Eisma*, Brisele)
- lt** Europos inovacijų tarybos ir MVĮ reikalų vykdomoji įstaiga (*Eisma*, Briuselis)
- hu** Európai Innovációs Tanács és Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (Eisma, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs (Eisma, Brussell)
- nl** Uitvoerend Agentschap Europese Innovatieraad en het mkb (Eisma, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Innowacji i ds. MŚP (Eisma, Bruksela)
- pt** Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME (Eisma, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri (Eisma, Bruxelles)
- sk** Výkonná agentúra pre Európsku radu pre inováciu a MSP (Eisma, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija Evropskega sveta za inovacije ter za mala in srednja podjetja (Eisma, Bruselj)
- fi** Euroopan innovaationeuvoston ja pk-yritysasioiden toimeenpanovirasto (Eisma, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för Europeiska innovationsrådet samt för små och medelstora företag (Eisma, Bryssel)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka

- bg** Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет (ERCEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERCEA, Bruxelles)
- de** Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA, Brüssel)
- et** Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA, Βρυξέλλες)
- en** European Research Council Executive Agency (ERCEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive du Conseil européen de la recherche (ERCEA, Bruxelles)
- ga** Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Eorpaí um Thaighde (ERCEA, an Bhruiséil)
- hr** Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (*ERCEA*, Brisele)
- lt** Europos mokslinių tyrimų tarybos vykdomoji įstaiga (ERCEA, Briuselis)
- hu** Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka (ERCEA, Brussell)
- nl** Uitvoerend Agentschap Europese Onderzoeksraad (ERCEA, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych (ERCEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (ERCEA, Bruxelles)
- sk** Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA, Bruselj)
- fi** Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (ERCEA, Bryssel)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka

- bg** Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания (REA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (REA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro výzkum (REA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Forskning (REA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA, Brüssel)
- et** Euroopa Teadusuuringute Rakendusamet (REA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Έρευνας (REA, Βρυξέλλες)
- en** European Research Executive Agency (REA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour la recherche (REA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Thaighde (REA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za istraživanje (REA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Pētniecības izpildaģentūra (REA, Brisele)
- lt** Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA, Briuselis)
- hu** Európai Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka (REA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap onderzoek (REA, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych (REA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia da Investigação (REA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare (REA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre výskum (REA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za raziskave (REA, Bruselj)
- fi** Euroopan tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för forskning (REA, Bryssel)

L-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali

- bg** Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията (HADEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA, Bruselas)
- cs** Evropská výkonná agentura pro zdraví a digitální oblast (HADEA, Brusel)
- da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Sundhed og det Digitale Område (HADEA, Bruxelles)
- de** Europäische Exekutivagentur für Gesundheit und Digitales (HADEA, Brüssel)
- et** Euroopa Tervishoiu ja Digitaalvaldkonna Rakendusamet (HADEA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για την Υγεία και τον Ψηφιακό τομέα (HADEA, Βρυξέλλες)
- en** European Health and Digital Executive Agency (HADEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive européenne pour la santé et le numérique (HADEA, Bruxelles)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an tSláinte agus an Digitiú (HADEA, an Bhruiséil)
- hr** Europska izvršna agencija za zdravlje i digitalno gospodarstvo (HADEA, Bruxelles)
- it** Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Veselības un digitālā izpildaģentūra (HADEA, Brisele)
- lt** Europos sveikatos ir skaitmeninės ekonomikos vykdomoji įstaiga (HADEA, Briuselis)
- hu** Európai Egészségügyi és Digitális Végrehajtó Ügynökség (HADEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali (HADEA, Brussell)
- nl** Europees Uitvoerend Agentschap voor gezondheid en digitaal beleid (Hadea, Brussel)
- pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Cyfryzacji (HADEA, Bruksela)
- pt** Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital (HADEA, Bruxelles)
- sk** Európska výkonná agentúra pre zdravie a digitalizáciu (HADEA, Brusel)
- sl** Evropska izvajalska agencija za zdravje in digitalno tehnologijo (HADEA, Bruselj)
- fi** Euroopan terveys- ja digitaaliasioiden toimeenpanovirasto (HADEA, Bryssel)
- sv** Europeiska genomförandeorganet för hälsofrågor och digitala frågor (Hadea, Bryssel)

L-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom

- bg** Агенция за снабдяване към Евратом (Люксембург)
- es** Agencia de Abastecimiento de Euratom (AAE, Luxemburgo)
- cs** Zásobovací agentura Euratomu (Lucemburk)
- da** Euratoms Forsyningsagentur (ESA, Luxembourg)
- de** Euratom-Versorgungsagentur (ESA, Luxemburg)
- et** Euratomi Tarneagentuur (Luxembourg)
- el** Οργανισμός Εφοδιασμού Ευρατόμ (Λουξεμβούργο)
- en** Euratom Supply Agency (ESA, Luxembourg)
- fr** Agence d’approvisionnement d’Euratom (AAE, Luxembourg)
- ga** Gníomhaireacht Soláthair Euratom (GSE, Lucsamburg)
- hr** Agencija za opskrbu Euratoma (Luxembourg)
- it** Agenzia di approvvigionamento dell’Euratom (ESA, Lussemburgo)
- lv** Euratom Apgādes aģentūra (Luksemburga)
- lt** Euratomo tiekimo agentūra (Liuksemburgas)
- hu** Euratom Ellátási Ügynökség (Luxembourg)
- mt** l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom (il-Lussemburgu)
- nl** Voorzieningsagentschap van Euratom (Luxemburg)
- pl** Agencja Dostaw Euratomu (Luksemburg)
- pt** Agência de Aprovisionamento da Euratom (Luxemburgo)
- ro** Agenția de Aprovizionare a Euratom (Luxemburg)
- sk** Agentúra Euratomu pre zásobovanie (ESA, Luxemburg)
- sl** Agencija za oskrbo Euratom) (ESA, Luxembourg)
- fi** Euratomin hankintakeskus (Luxemburg)
- sv** Euratoms försörjningsbyrå (Luxemburg)

L-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC

- bg** Агенция за подкрепа на ОЕПЕС (Служба на ОЕПЕС, Рига)
- es** Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE, Riga)
- cs** Agentura na podporu BEREC (Úřad BEREC, Riga)
- da** Agenturet for Støtte til BEREC (BEREC-kontoret, Riga)
- de** Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro, Riga)
- et** BERECi Tugiamet (BERECi Büro, Riia)
- el** Οργανισμός για την Υποστήριξη του BEREC (Υπηρεσία του BEREC, Ρίγα)
- en** Agency for Support for BEREC (BEREC Office, Riga)
- fr** Agence de soutien à l’ORECE (Office de l’ORECE, Riga)
- ga** Gníomhaireacht Tacaíochta BEREC (Oifig BEREC, Ríge)
- hr** Agencija za potporu BEREC-u (Ured BEREC-a, Riga)
- it** Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC, Riga)
- lv** BEREC atbalsta aģentūra (BEREC birojs, Rīga)
- lt** BEREC paramos agentūra (BEREC biuras, Ryga)
- hu** A BEREC Működését Segítő Ügynökség (BEREC Hivatal, Riga)
- mt** l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC, Riga)
- nl** Bureau voor ondersteuning van Berec (Berec-Bureau, Riga)
- pl** Agencja Wsparcia BEREC (Urząd BEREC, Ryga)
- pt** Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE, Riga)
- ro** Agenția de Sprijin pentru OAREC (Oficiul OAREC, Riga)
- sk** Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC, Riga)
- sl** Agencija za podporo BEREC-u (Urad BEREC, Riga)
- fi** BERECin tukivirasto (BEREC-virasto, Riika)
- sv** Byrån för stöd till Berec (Berecbyrån, Riga)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi

- bg** Агенция на Европейския съюз по наркотиците (EUDA, Лисабон)
- es** Agencia de la Unión Europea sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
- cs** Agentura Evropské unie pro drogy (EUDA, Lisabon)
- da** Den Europæiske Unions Narkotikaagentur (EUDA, Lissabon)
- de** Drogenagentur der Europäischen Union (EUDA, Lissabon)
- et** Euroopa Liidu Uimastiamet (EUDA, Lissabon)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Ναρκωτικά (EUDA, Λισαβόνα)
- en** European Union Drugs Agency (EUDA, Lisbon)
- fr** Agence de l'Union européenne sur les drogues (EUDA, Lisbonne)
- ga** Gníomhaireacht Drugaí an Aontais Eorpaigh (EUDA, Liospóin)
- hr** Agencija Europske unije za droge (EUDA, Lisabon)
- it** Agenzia dell'Unione europea sulle droghe (EUDA, Lisbona)
- lv** Eiropas Savienības Narkotiku aģentūra (EUDA, Lisabona)
- lt** Europos Sąjungos narkotikų agentūra (EUDA, Lisabona)
- hu** Az Európai Unió Kábítószer-ügynöksége (EUDA, Lisszabon)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi (EUDA, Liżbona)
- nl** Drugsagentschap van de Europese Unie (EUDA, Lissabon)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Narkotyków (EUDA, Lizbona)
- pt** Agência da União Europeia sobre Drogas (EUDA, Lisboa)
- ro** Agenția Uniunii Europene privind Drogrile (EUDA, Lisabona)
- sk** Agentúra Európskej únie pre drogy (EUDA, Lisabon)
- sl** Agencija Evropske unije za droge (EUDA, Lizbona)
- fi** Euroopan unionin huumevirasto (EUDA, Lissabon)
- sv** Europeiska unionens narkotikamyndighet (Euda, Lissabon)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà

- bg** Агенция на Европейския съюз за киберсигурност (ENISA, Ираклион)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA, Irákleio)
- cs** Agentura Evropské unie pro kybernetickou bezpečnost (ENISA, Heraklion)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Cybersikkerhed (ENISA, Heraklion)
- de** Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA, Heraklion)
- et** Euroopa Liidu Küberturvalisuse Amet (ENISA, Irákleio)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κυβερνοασφάλεια (ENISA, Ηράκλειο)
- en** European Union Agency for Cybersecurity (ENISA, Heraklion)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la cybersécurité (ENISA, Héraklion)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chibearshlándáil (ENISA, Heraklion)
- hr** Agencija Europske unije za kibersigurnost (ENISA, Heraklion)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cibersecurity (ENISA, Eraklion)
- lv** Eiropas Savienības Kiberdrošības aģentūra (ENISA, Hērakleja)
- lt** Europos Sąjungos kibernetinio saugumo agentūra (ENISA, Heraklionas)
- hu** Európai Unió Kiberbiztonsági Ügynökség (ENISA, Iráklío)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA, Heraklion)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor cyberbeveiliging (Enisa, Heraklion)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Cyberbezpieczeństwa (ENISA, Iraklion)
- pt** Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA, Heráclio)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică (ENISA, Heraklion)
- sk** Agentúra Európskej únie pre kybernetickú bezpečnosť (ENISA, Heraklion)
- sl** Agencija Evropske unije za kibernetisko varnost (ENISA, Iraklion)
- fi** Euroopan unionin kyberturvallisuusvirasto (ENISA, Iraklion)
- sv** Europeiska unionens cybersäkerhetsbyrå (Enisa, Heraklion)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali

- bg** Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA, Виена)
- es** Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA, Viena)
- cs** Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA, Vídeň)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA, Wien)
- de** Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA, Wien)
- et** Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA, Viin)
- el** Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRA, Βιέννη)
- en** European Union Agency for Fundamental Rights (FRA, Vienna)
- fr** Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne (FRA, Vienne)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chearta Bunúsacha (FRA, Vín)
- hr** Agencija Europske unije za temeljna prava (FRA, Beč)
- it** Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA, Vienna)
- lv** Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (FRA, Vīne)
- lt** Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA, Viena)
- hu** Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA, Bécs)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali (FRA, Vjenna)
- nl** Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten (FRA, Wenen)
- pl** Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA, Wiedeń)
- pt** Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA, Viena)
- ro** Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA, Viena)
- sk** Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA, Viedeň)
- sl** Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA, Dunaj)
- fi** Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA, Wien)
- sv** Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA, Wien)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji

- bg** Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз (ERA, Лил-Валенсиен)
- es** Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE, Lille-Valenciennes)
- cs** Agentura Evropské unie pro železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
- da** Den Europæiske Unions Jernbaneagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
- de** Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA, Lille-Valenciennes)
- et** Euroopa Liidu Raudteeamet (ERA, Lille-Valenciennes)
- el** Οργανισμός Σιδηροδρόμων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ERA, Λίλλη-Βαλανσιέν)
- en** European Union Agency for Railways (ERA, Lille-Valenciennes)
- fr** Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer (AFE, Lille-Valenciennes)
- ga** Gníomhaireacht Iarnróid an Aontais Eorpaigh (ERA, Lille-Valenciennes)
- hr** Agencija Europske unije za željeznice (ERA, Lille-Valenciennes)
- it** Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA, Lille-Valenciennes)
- lv** Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (ERA, Lille-Valansjēna)
- lt** Europos Sąjungos geležinkelių agentūra (ESGA, Lilis ir Valansjenas)
- hu** Az Európai Unió Vasúti Ügynöksége (ERA, Lille/Valenciennes)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (ERA, Lille-Valenciennes)
- nl** Spoorwegbureau van de Europese Unie (ERA, Lille en Valenciennes)
- pl** Agencja Kolejowa Unii Europejskiej (ERA, Lille, Valenciennes)
- pt** Agência Ferroviária da União Europeia (AFE, Lille-Valenciennes)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (ERA, Lille-Valenciennes)
- sk** Železničná agentúra Európskej únie (ERA, Lille-Valenciennes)
- sl** Agencija Evropske unije za železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
- fi** Euroopan unionin rautatievirasto (ERA, Lille-Valenciennes)
- sv** Europeiska unionens järnvägsbyrå (ERA, Lille-Valenciennes)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст, Хага)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust, La Haya)
- cs** Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust, Haag)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Strafferetligt Samarbejde (Eurojust, Haag)
- de** Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust, Den Haag)
- et** Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust, Haag)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust, Χάγη)
- en** European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust, The Hague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération judiciaire en matière pénale (Eurojust, La Haye)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust, an Háig)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust, Den Haag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust, L'Aia)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (Eurojust, Hāga)
- lt** Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas, Haga)
- hu** Az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust, Hága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust, The Hague)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor justitiële samenwerking in strafzaken (Eurojust, Den Haag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust, Haga)
- pt** Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust, Haia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust, Haga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust, Haag)
- sl** Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust, Haag)
- fi** Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust, Haag)
- sv** Europeiska unionens byrå för straffrättsligt samarbete (Eurojust, Haag)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол, Хага)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol, La Haya)
- cs** Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol, Haag)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Retshåndhævelsessamarbejde (Europol, Haag)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol, Den Haag)
- et** Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol, Haag)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ, Χάγη)
- en** European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol, The Hague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération des services répressifs (Europol, La Haye)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol, an Háig)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol, Den Haag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol, L'Aia)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols, Hāga)
- lt** Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europolas, Haga)
- hu** A Bűnüldözési Együttműködés Európai Unió Ügynöksége (Europol, Hága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol, The Hague)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor samenwerking op het gebied van rechtshandhaving (Europol, Den Haag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol, Haga)
- pt** Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol, Haia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol, Haga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol, Haag)
- sl** Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol, Haag)
- fi** Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirasto (Europol, Haag)
- sv** Europeiska unionens byrå för samarbete inom brottsbekämpning (Europol, Haag)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija

- bg** Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия (ACER, Любляна)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER, Liubliana)
- cs** Agentura Evropské unie pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER, Lublaň)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Samarbejde mellem Energireguleringsmyndigheder (ACER, Ljubljana)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER, Ljubljana)
- et** Euroopa Liidu Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER, Ljubljana)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία των Ρυθμιστικών Αρχών Ενέργειας (ACER, Λιουμπλιάνα)
- en** European Union Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER, Ljubljana)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la coopération des régulateurs de l'énergie (ACER, Ljubljana)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar idir Rialálaithe Fuinnimh (ACER, Liúibleána)
- hr** Agencija Europske unije za suradnju energetskih regulatora (ACER, Ljubljana)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER, Lubiana)
- lv** Eiropas Savienības Energo regulatoru sadarbības aģentūra (ACER, Ļubļana)
- lt** Europos Sąjungos energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER, Liubliana)
- hu** Energiaszabályozók Európai Unió Együttműködési Ügynöksége (ACER, Ljubljana)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija (ACER, Ljubljana)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor de samenwerking tussen energieregulators (ACER, Ljubljana)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (ACER, Lubiana)
- pt** Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER, Liubliana)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei (ACER, Ljubljana)
- sk** Agentúra Európskej únie pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER, Ľubľana)
- sl** Agencija Evropske unije za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER, Ljubljana)
- fi** Euroopan unionin energia-alan sääntelyviranomaisen yhteistyövirasto (ACER, Ljubljana)
- sv** Europeiska unionens byrå för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Acer, Ljubljana)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali

- bg** Агенция на Европейския съюз за космическата програма (EUSPA, Прага)
- es** Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA, Praga)
- cs** Agentura Evropské unie pro kosmický program (EUSPA, Praha)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (EUSPA, Prag)
- de** Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA, Prag)
- et** Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Amet (EUSPA, Praha)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα (EUSPA, Πράγα)
- en** European Union Agency for the Space Programme (EUSPA, Prague)
- fr** Agence de l'Union européenne pour le programme spatial (EUSPA, Prague)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis (EUSPA, Prág)
- hr** Agencija Europske unije za svemirski program (EUSPA, Prag)
- it** Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA, Praga)
- lv** Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūra (EUSPA, Prāga)
- lt** Europos Sąjungos kosmoso programas agentūra (EUSPA, Praha)
- hu** Az Európai Unió Űrprogramügynöksége (EUSPA, Prága)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali (EUSPA, Praga)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor het ruimtevaartprogramma (Euspa, Praag)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego (EUSPA, Praga)
- pt** Agência da União Europeia para o Programa Espacial (EUSPA, Praga)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial (EUSPA, Praga)
- sk** Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (EUSPA, Praha)
- sl** Agencija Evropske unije za vesoljski program (EUSPA, Praga)
- fi** Euroopan unionin avaruushelmavirasto (EUSPA, Praha)
- sv** Europeiska unionens rymdprogrambyrå (EUSPA, Prag)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil

- bg** Агенция на Европейския съюз в областта на убежището (—, Малта)
- es** Agencia de Asilo de la Unión Europea (AAUE, Malta)
- cs** Agentura Evropské unie pro otázky azylu (EUAA, Malta)
- da** Den Europæiske Unions Asylagentur (EUAA, Malta)
- de** Asylagentur der Europäischen Union (EUAA, Malta)
- et** Euroopa Liidu Varjupaigaamet (EUAA, Malta)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Άσυλο (EUAA, Μάλτα)
- en** European Union Agency for Asylum (EUAA, Malta)
- fr** Agence de l'Union européenne pour l'asile (AUEA, Malte)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Thearmann (—, Málta)
- hr** Agencija Europske unije za azil (EUAA, Malta)
- it** Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA, Malta)
- lv** Eiropas Savienības Patvēruma aģentūra (EUAA, Malta)
- lt** Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra (EUAA, Malta)
- hu** Az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége (—, Málta)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil (EUAA, Malta)
- nl** Asielagentschap van de Europese Unie (EUAA, Malta)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Azylu (EUAA, Malta)
- pt** Agência da União Europeia para o Asilo (—, Malta)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Azil (—, Malta)
- sk** Agentúra Európskej únie pre azyl (EUAA, Malta)
- sl** Agencija Evropske unije za azil (EUAA, Malta)
- fi** Euroopan unionin turvapaikkavirasto (—, Malta)
- sv** Europeiska unionens asylbyrå (EUAA, Malta)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi

- bg** Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL, Будапеща)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial (CEPOL, Budapest)
- cs** Agentura Evropské unie pro vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (CEPOL, Budapešť)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for Uddannelse inden for Retshåndhævelse (Cepol, Budapest)
- de** Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (EPA, Budapest)
- et** Euroopa Liidu Õiguskaitsekoolituse Amet (CEPOL, Budapest)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (EAA, Βουδαπέστη)
- en** European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL, Budapest)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la formation des services répressifs (CEPOL, Budapest)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Oiliúint i bhForheidhmiú an Dlí (CEPOL, Búdaipeist)
- hr** Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL, Budimpešta)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL, Budapest)
- lv** Eiropas Savienības Tiesībaizsardzības apmācības aģentūra (CEPOL, Budapešta)
- lt** Europos Sąjungos teisėsaugos mokymo agentūra (CEPOL, Budapeštas)
- hu** Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL, Budapest)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi (CEPOL, Budapest)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor opleiding op het gebied van rechtshandhaving (Cepol, Boedapest)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Szkolenia w Dziedzinie Ścigania (CEPOL, Budapeszt)
- pt** Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL, Budapest)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii (CEPOL, Budapesta)
- sk** Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (CEPOL, Budapešť)
- sl** Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL, Budimpešta)
- fi** Euroopan unionin lainvalvontakoulutusvirasto (CEPOL, Budapest)
- sv** Europeiska unionens byrå för utbildning av tjänstemän inom brottsbekämpning (Cepol, Budapest)

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja

- bg** Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие (eu-LISA, Талин)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-Lisa, Tallin)
- cs** Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-Lisa, Tallin)
- da** Den Europæiske Unions Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store IT-Systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (eu-Lisa, Tallinn)
- de** Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-Lisa, Tallinn)
- et** Vabadusel, Turvalisusel ja Õigusel Rajaneva Ala Suuremahuliste IT-süsteemide Operatiivjuhtimise Euroopa Liidu Amet (eu-Lisa, Tallinn)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (eu-LISA, Τάλιν)
- en** European Union Agency for the Operational Management of Large-Scale IT Systems in the Area of Freedom, Security and Justice (eu-Lisa, Tallinn)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle au sein de l'espace de liberté, de sécurité et de justice (eu-Lisa, Tallinn)
- ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh chun Bainistiú Oibríochtúil a dhéanamh ar Chórais Mhórsála TF sa Limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais (eu-LISA, Taillinn)
- hr** Agencija Europske unije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (eu-Lisa, Tallinn)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-Lisa, Tallinn)
- lv** Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (eu-LISA, Tallina)
- lt** Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (eu-LISA, Talinas)
- hu** A Szabadságon, a Biztonságon és a Jog Érvényesülésén Alapuló Térség Nagyméretű IT-rendszereinek Üzemeltetési Igazgatását Végző Európai Unió Ügynökség (eu-Lisa, Tallinn)
- mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-Lisa, Tallinn)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (eu-Lisa, Tallinn)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (eu-Lisa, Tallinn)
- pt** Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA, Taline)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție (eu-Lisa, Tallinn)
- sk** Agentúra Európskej únie na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-Lisa, Tallinn)
- sl** Agencija Evropske unije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA, Talin)
- fi** vapauden, turvallisuden ja oikeuden alueen laaja-alainen tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava Euroopan unionin virasto (eu-LISA, Tallinna)
- sv** Europeiska unionens byrå för den operativa förvaltningen av stora it-system inom området frihet, säkerhet och rättvisa (eu-Lisa, Tallinn)

L-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea

- bg** Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз (ЕААБ, Кьолн)
- es** Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA, Colonia)
- cs** Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA, Kolín nad Rýnem)
- da** Den Europæiske Unions Luftfartssikkerhedsagentur (EASA, Köln)
- de** Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA, Köln)
- et** Euroopa Liidu Lennundusohutusamet (EASA, Köln)
- el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας (EASA, Κολωνία)
- en** European Union Aviation Safety Agency (EASA, Cologne)
- fr** Agence de l'Union européenne pour la sécurité aérienne (AESA, Cologne)
- ga** Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta an Aontais Eorpaigh (EASA, Köln)
- hr** Agencija Europske unije za sigurnost zračnog prometa (EASA, Köln)
- it** Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA, Colonia)
- lv** Eiropas Savienības Aviācijas drošības aģentūra (EASA, Ķelne)
- lt** Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA, Kelnas)
- hu** Az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynöksége (EASA, Köln)
- mt** l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (EASA, Cologne)
- nl** Agentschap van de Europese Unie voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA, Keulen)
- pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA, Kolonia)
- pt** Agência da União Europeia para a Segurança da Aviação (AESA, Colónia)
- ro** Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (AESA, Köln)
- sk** Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA, Kolín)
- sl** Agencija Evropske unije za varnost v letalstvu (EASA, Köln)
- fi** Euroopan unionin lentoturvallisuusvirasto (EASA, Köln)
- sv** Europeiska unionens byrå för luftfartssäkerhet (Easa, Köln)

L-Awtorità Bankarja Ewropea

- bg** Европейски банков орган (ЕБО, Париж)
- es** Autoridad Bancaria Europea (ABE, París)
- cs** Evropský orgán pro bankovníctví (EBA, Paříž)
- da** Den Europæiske Banktilsynsmyndighed (EBA, Paris)
- de** Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA, Paris)
- et** Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA, Pariis)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (EAT, Παρίσι)
- en** European Banking Authority (EBA, Paris)
- fr** Autorité bancaire européenne (ABE, Paris)
- ga** an tÚdarás Baincéireachta Eorpach (ÚBE, Páras)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA, Pariz)
- it** Autorità bancaria europea (ABE, Parigi)
- lv** Eiropas Banku iestāde (EBI, Parīze)
- lt** Europos bankininkystės institucija (EBI, Paryžius)
- hu** Európai Bankhatóság (EBH, Párizs)
- mt** l-Awtorità Bankarja Ewropea (EBA, Parigi)
- nl** Europese Bankautoriteit (EBA, Parijs)
- pl** Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB, Paryż)
- pt** Autoridade Bancária Europeia (EBA, Paris)
- ro** Autoritatea Bancară Europeană (ABE, Paris)
- sk** Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA, Paríž)
- sl** Evropski bančni organ (EBA, Pariz)
- fi** Euroopan pankkiviranomainen (EPV, Pariisi)
- sv** Europeiska bankmyndigheten (EBA, Paris)

L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel

- bg** Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ, Парма)
- es** Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, Parma)
- cs** Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA, Parma)
- da** Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet (EFSA, Parma)
- de** Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA, Parma)
- et** Euroopa Toiduohutusamet (EFSA, Parma)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA, Πάρμα)
- en** European Food Safety Authority (EFSA, Parma)
- fr** Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA, Parme)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA, Parma)
- hr** Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA, Parma)
- it** Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA, Parma)
- lv** Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA, Parma)
- lt** Europos maisto saugos tarnyba (EFSA, Parma)
- hu** Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA, Parma)
- mt** l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA, Parma)
- nl** Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA, Parma)
- pl** Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA, Parma)
- pt** Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA, Parma)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (EFSA, Parma)
- sk** Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA, Parma)
- sl** Evropska agencija za varnost hrane (EFSA, Parma)
- fi** Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA, Parma)
- sv** Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa, Parma)

L-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol

- bg** Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (EIOPA, Франкфурт на Майн)
- es** Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ, Fráncfort del Meno)
- cs** Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA, Frankfurt nad Mohanem)
- da** Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger (EIOPA, Frankfurt am Main)
- de** Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA, Frankfurt am Main)
- et** Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA, Frankfurt Maini ääres)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (EIOPA, Φρανκφούρτη)
- en** European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA, Frankfurt am Main)
- fr** Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles (AEAPP, Francfort-sur-le-Main)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Árachas agus Pinsin Cheirde (EIOPA, Frankfurt am Main)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- it** Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA, Francoforte sul Meno)
- lv** Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EAAPI, Frankfurte pie Mainas)
- lt** Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA, Frankfortas prie Maino)
- hu** Európai Biztosítás- és Foglalkoztatói nyugdíj-hatóság (EIOPA, Frankfurt am Main)
- mt** l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol (EIOPA, Frankfurt am Main)
- nl** Europese Autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen (Eiopa, Frankfurt am Main)
- pl** Europejski Urząd Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych (EIOPA, Frankfurt nad Menem)
- pt** Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA, Francoforte do Meno)
- ro** Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale (EIOPA, Frankfurt pe Main)
- sk** Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA, Frankfurt nad Mohanom)
- sl** Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- fi** Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA, Frankfurt am Main)
- sv** Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten (Eiopa, Frankfurt am Main)

L-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq

- bg** Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA, Париж)
- es** Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM, París)
- cs** Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA, Paříž)
- da** Den Europæiske Værdipapir- og Markedstilsynsmyndighed (ESMA, Paris)
- de** Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA, Paris)
- et** Euroopa Väärtvõrgeturujärelevalve (ESMA, Pariis)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ESMA, Παρίσι)
- en** European Securities and Markets Authority (ESMA, Paris)
- fr** Autorité européenne des marchés financiers (AEMF, Paris)
- ga** an tÚdarás Eorpach um Urrúis agus Margaí (ESMA, Páras)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA, Pariz)
- it** Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA, Parigi)
- lv** Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestāde (EVTI, Parīze)
- lt** Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (ESMA, Paryžius)
- hu** Európai Értékpapír-piaci Hatóság (ESMA, Párizs)
- mt** l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (ESMA, Parigi)
- nl** Europese Autoriteit voor effecten en markten (ESMA, Parijs)
- pl** Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych (ESMA, Paryż)
- pt** Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA, Paris)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe (ESMA, Paris)
- sk** Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA, Paříž)
- sl** Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA, Pariz)
- fi** Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA, Pariisi)
- sv** Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma, Paris)

L-Awtorità Ewropea tax-Xogħol

- bg** Европейски орган по труда (EOT, Братислава)
- es** Autoridad Laboral Europea (ALE, Bratislava)
- cs** Evropský orgán pro pracovní záležitosti (—, Bratislava)
- da** Den Europæiske Arbejdsmarkedsmyndighed (—, Bratislava)
- de** Europäische Arbeitsbehörde (ELA, Bratislava)
- et** Euroopa Tööjõuamet (ELA, Bratislava)
- el** Ευρωπαϊκή Αρχή Εργασίας (—, Μπρατισλάβα)
- en** European Labour Authority (ELA, Bratislava)
- fr** Autorité européenne du travail (AET, Bratislava)
- ga** an tÚdarás Eorpach Saothair (—, an Bhratasláiv)
- hr** Europsko nadzorno tijelo za rad (ELA, Bratislava)
- it** Autorità europea del lavoro (ELA, Bratislava)
- lv** Eiropas Darba iestāde (EDI, Bratislava)
- lt** Europos darbo institucija (—, Bratislava)
- hu** Európai Munkaügyi Hatóság (—, Pozsony)
- mt** l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol (—, Bratislava)
- nl** Europese Arbeidsautoriteit (ELA, Bratislava)
- pl** Europejski Urząd ds. Pracy (—, Bratysława)
- pt** Autoridade Europeia do Trabalho (AET, Bratislava)
- ro** Autoritatea Europeană a Muncii (ELA, Bratislava)
- sk** Európsky orgán práce (ELA, Bratislava)
- sl** Evropski organ za delo (ELA, Bratislava)
- fi** Euroopan työviranomainen (ELA, Bratislava)
- sv** Europeiska arbetsmyndigheten (—, Bratislava)

L-Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Hasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu

- bg** Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма (ОБИП, Франкфурт на Майн)
- es** Autoridad de Lucha contra el Blanqueo de Capitales y la Financiación del Terrorismo (ALBC, Fráncfort del Meno)
- cs** Orgán pro boj proti praní peněz a financování terorismu (AMLA, Frankfurt nad Mohanem)
- da** Myndigheden for Bekæmpelse af Hvidvask af Penge og Finansiering af Terrorisme (AMLA, Frankfurt am Main)
- de** Behörde zur Bekämpfung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung (AMLA, Frankfurt am Main)
- et** Rahapesu ja Terrorismi Rahastamise Tõkestamise Amet (AMLA, Frankfurt Maini ääres)
- el** Αρχή για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας (ΑΚΝΕΠΑΔ, Φρανκφούρτη επί του Μάιν)
- en** Authority for Anti-Money Laundering and Countering the Financing of Terrorism (AMLA, Frankfurt am Main)
- fr** Autorité de lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme (ALBC, Francfort-sur-le-Main)
- ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, Bonneagar agus Comhshaol (ÚCSA, Frankfurt am Main)
- hr** Tijelo za sprečavanje pranja novca i borbu protiv financiranja terorizma (AMLA, Frankfurt na Majni)
- it** Autorità per la lotta al riciclaggio e al finanziamento del terrorismo (AMLA, Francoforte sul Meno)
- lv** Iestāde nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšanas un terorisma finansēšanas novēršanai (AMLA, Frankfurte pie Mainas)
- lt** Kovos su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu institucija (AMLA, Frankfurtas prie Maino)
- hu** Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság (AMLA, Frankfurt am Main)
- mt** L-Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Hasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu (AMLA, Frankfurt am Main)
- nl** Autoriteit voor de bestrijding van witwassen en terrorismefinanciering (AMLA, Frankfurt am Main)
- pl** Urząd ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy i Finansowaniu Terroryzmu (AMLA, Frankfurt nad Menem)
- pt** Autoridade para o Combate ao Branqueamento de Capitais e ao Financiamento do Terrorismo (ACBC, Francoforte do Meno)
- ro** Autoritatea pentru Combaterea Spălării Banilor și a Finanțării Terorismului (ACSB, Frankfurt pe Main)
- sk** Úrad pre boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu (AMLA, Frankfurte nad Mohanom)
- sl** Organ za preprečevanje pranja denarja in financiranja terorizma (AMLA, Frankfurt na Majni)
- fi** rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntaviranomainen (AMLA, Frankfurt am Main)
- sv** Myndigheten för bekämpning av penningtvätt och finansiering av terrorism (Amla, Frankfurt am Main)

L-Awtorità għall-Partiti Poliċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Poliċi Ewropej

- bg** Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации (Брюксел)
- es** Autoridad para los Partidos Políticos Europeos y las Fundaciones Políticas Europeas (Bruselas)
- cs** Úřad pro evropské politické strany a evropské politické nadace (Brusel)
- da** Myndigheden for Europæiske Politiske Partier og Europæiske Politiske Fonde (Bruxelles)
- de** Behörde für europäische politische Parteien und europäische politische Stiftungen (Brüssel)
- et** Euroopa Tasandi Erakondade ja Euroopa Tasandi Poliitiliste Sihtasutuste Amet (Brüssel)
- el** Αρχή για τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Κόμματα και τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Ιδρύματα (Βρυξέλλες)
- en** Authority for European Political Parties and European Political Foundations (Brussels)
- fr** Autorité pour les partis politiques européens et les fondations politiques européennes (Bruxelles)
- ga** an tÚdarás um Páirtithe Polaitiúla Eorpacha agus um Fhondúireachtaí Polaitiúla Eorpacha (an Bhruiséil)
- hr** Tijelo za europske političke stranke i europske političke zaklade (Bruxelles)
- it** Autorità per i partiti politici europei e le fondazioni politiche europee (Bruxelles)
- lv** Eiropas politisko partiju un Eiropas politisko fondu iestāde (Brisele)
- lt** Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų institucija (Bruselis)
- hu** Európai Politikai Pártok és Európai Politikai Alapítványok Hatósága (Brüsszel)
- mt** L-Awtorità għall-Partiti Poliċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Poliċi Ewropej (Brussell)
- nl** Autoriteit voor Europese politieke partijen en Europese politieke stichtingen (Brussel)
- pl** Urząd ds. Europejskich Partii Politycznych i Europejskich Fundacji Politycznych (Bruksela)
- pt** Autoridade para os Partidos Políticos Europeus e as Fundações Políticas Europeias (Bruxelas)
- ro** Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene (Bruxelles)
- sk** Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie (Brusel)
- sl** Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije (Bruselj)
- fi** Euroopan tason poliittisista puolueista ja Euroopan tason poliittisista säätiöistä vastaava viranomainen (Bryssel)
- sv** Myndigheten för europeiska politiska partier och europeiska politiska stiftelser (Bryssel)

Il-Bank Ċentrali Ewropew

- bg** Европейска централна банка (ЕЦБ, Франкфурт на Майн)
- es** Banco Central Europeo (BCE, Fráncfort del Meno)
- cs** Evropská centrální banka (ECB, Frankfurt nad Mohanem)
- da** Den Europæiske Centralbank (ECB, Frankfurt am Main)
- de** Europäische Zentralbank (EZB, Frankfurt am Main)
- et** Euroopa Keskpank (EKP, Frankfurt Maini ääres)
- el** Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ, Φρανκφούρτη)
- en** European Central Bank (ECB, Frankfurt am Main)
- fr** Banque centrale européenne (BCE, Francfort-sur-le-Main)
- ga** an Banc Ceannais Eorpach (BCE, Frankfurt am Main)
- hr** Europska središnja banka (ESB, Frankfurt na Majni)
- it** Banca centrale europea (BCE, Francoforte sul Meno)
- lv** Eiropas Centrālā banka (ECB, Frankfurte pie Mainas)
- lt** Europos Centrinis Bankas (ECB, Frankfurtas prie Maino)
- hu** Európai Központi Bank (EKB, Frankfurt am Main)
- mt** il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE, Frankfurt am Main)
- nl** Europese Centrale Bank (ECB, Frankfurt am Main)
- pl** Europejski Bank Centralny (EBC, Frankfurt nad Menem)
- pt** Banco Central Europeu (BCE, Frankfurt am Main)
- ro** Banca Centrală Europeană (BCE, Frankfurt pe Main)
- sk** Európska centrálna banka (ECB, Frankfurt nad Mohanom)
- sl** Evropska centralna banka (ECB, Frankfurt na Majni)
- fi** Euroopan keskuspankki (EKP, Frankfurt am Main)
- sv** Europeiska centralbanken (ECB, Frankfurt am Main)

Il-Bank Ewropew tal-Investment

- bg** Европейска инвестиционна банка (ЕИБ, Люксембург)
- es** Banco Europeo de Inversiones (BEI, Luxemburgo)
- cs** Evropská investiční banka (EIB, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Investeringsbank (EIB, Luxembourg)
- de** Europäische Investitionsbank (EIB, Luxemburg)
- et** Euroopa Investeermispank (EIP, Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ, Λουξεμβούργο)
- en** European Investment Bank (EIB, Luxembourg)
- fr** Banque européenne d'investissement (BEI, Luxembourg)
- ga** an Banc Eorpach Infheistíochta (BEI, Lucsamburg)
- hr** Europska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
- it** Banca europea per gli investimenti (BEI, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Investīciju banka (EIB, Luksemburga)
- lt** Europos investicijų bankas (EIB, Liuksemburgas)
- hu** Európai Beruházási Bank (EBB, Luxembourg)
- mt** il-Bank Ewropew tal-Investment (BEI, il-Lussemburgu)
- nl** Europese Investeringsbank (EIB, Luxemburg)
- pl** Europejski Bank Inwestycyjny (EBI, Luksemburg)
- pt** Banco Europeu de Investimento (BEI, Luxemburgo)
- ro** Banca Europeană de Investiții (BEI, Luxemburg)
- sk** Európska investičná banka (EIB, Luxemburg)
- sl** Evropska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
- fi** Euroopan investointipankki (EIP, Luxemburg)
- sv** Europeiska investeringsbanken (EIB, Luxemburg)

Il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

- bg** Европейски комитет по защита на данните (Брюксел)
- es** Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD, Bruselas)
- cs** Evropský sbor pro ochranu osobních údajů (EDPB, Brusel)
- da** Det Europæiske Databeskyttelsesråd (Bruxelles)
- de** Europäischer Datenschutzausschuss (EDSA, Brüssel)
- et** Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Προστασίας Δεδομένων (ΕΣΠΔ, Βρυξέλλες)
- en** European Data Protection Board (EDPB, Brussels)
- fr** Comité européen de la protection des données (Bruxelles)
- ga** an Bord Eorpach um Chosaint Sonraí (EDPB, an Bhreisíil)
- hr** Europski odbor za zaštitu podataka (EDPB, Bruxelles)
- it** Comitato europeo per la protezione dei dati (EDPB, Bruxelles)
- lv** Eiropas Datu aizsardzības kolēģija (EDAK, Brisele)
- lt** Europos duomenų apsaugos valdyba (Briuselis)
- hu** Európai Adatvédelmi Testület (Brüsszel)
- mt** il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (EDPB, Brussell)
- nl** Europees Comité voor gegevensbescherming (EDPB, Brussel)
- pl** Europejska Rada Ochrony Danych (EROD, Bruksela)
- pt** Comité Europeu para a Proteção de Dados (CEPD, Bruxelas)
- ro** Comitetul European pentru Protecția Datelor (CEPD, Bruxelles)
- sk** Európsky výbor pre ochranu údajov (EDPB, Brusel)
- sl** Evropski odbor za varstvo podatkov (EOVP, Bruselj)
- fi** Euroopan tietosuojaneuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska dataskyddsstyrelsen (EDPB, Bryssel)

Il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni

- bg** Единен съвет за реструктуриране (ЕСП, (Брюксел)
- es** Junta Única de Resolución (JUR, (Bruselas)
- cs** Jednotný výbor pro řešení krizí (SRB, (Brusel)
- da** Den Fælles Afviklingsinstans (SRB, (Bruxelles)
- de** Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB, (Brüssel)
- et** Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB, (Brüssel)
- el** Ενιαίο Συμβούλιο Εξυγίανσης (SRB, (Βρυξέλλες)
- en** Single Resolution Board (SRB, (Brussels)
- fr** Conseil de résolution unique (CRU, (Bruxelles)
- ga** an Bord Réitigh Aonair (BRA, (an Bhreisíil)
- hr** Jedinstveni sanacijski odbor (SRB, (Bruxelles)
- it** Comitato di risoluzione unico (SRB, (Bruxelles)
- lv** Vienotā noregulējuma valde (VNV, (Brisele)
- lt** Bendra pertvarkymo valdyba (BPV, (Briuselis)
- hu** Egységes Szanálási Testület (ESZT, (Brüsszel)
- mt** il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni (SRB, (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR, (Brussel)
- pl** Jednolita Rada ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji (SRB, (Bruksela)
- pt** Conselho Único de Resolução (CUR, (Bruxelas)
- ro** Comitetul unic de rezoluție (SRB, (Bruxelles)
- sk** Jednotná rada pre riešenie krízových situácií (SRB, (Brusel)
- sl** Enotni odbor za reševanje (SRB, (Bruselj)
- fi** yhteinen kriisinratkaisuneuvosto (SRB, (Bryssel)
- sv** Gemensamma resolutionsnämnden (SRB, (Bryssel)

Iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali

- bg** Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop, Солун)
- es** Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop, Salónica)
- cs** Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop, Soluň)
- da** Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (Cedefop, Thessaloniki)
- de** Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop, Thessaloniki)
- et** Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop, Θεσσαλονίκη)
- en** European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop, Thessaloniki)
- fr** Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop, Thessalonique)
- ga** an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop, Thessaloniki)
- hr** Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (Cedefop, Solun)
- it** Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop, Salonicco)
- lv** Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (Cedefop, Saloniki)
- lt** Europos profesinio mokymo plėtros centras (Cedefop, Salonikai)
- hu** Európai Szakképzésfejlesztési Központ (Cedefop, Thessaloniki)
- mt** iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop, Salonka)
- nl** Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop, Thessaloniki)
- pl** Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop, Saloniki)
- pt** Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop, Salónica)
- ro** Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop, Salonic)
- sk** Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop, Solún)
- sl** Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop, Solun)
- fi** Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämisskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- sv** Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop, Thessaloniki)

Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga

- bg** Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН, Лисабон)
- es** Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT, Lisboa)
- cs** Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA, Lisabon)
- da** Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EMCDDA, Lissabon)
- de** Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD, Lissabon)
- et** Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA, Lissabon)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (ΕΚΠΝΤ, Λισαβόνα)
- en** European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA, Lisbon)
- fr** Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT, Lisbonne)
- ga** an Lárionad Faireacháin Eorpach um Dhrugaí agus um Andúil i nDruaí (EMCDDA, Liospóin)
- hr** Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA, Lisabon)
- it** Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT, Lisbona)
- lv** Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (EMCDDA, Lisabona)
- lt** Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras (ENNSC, Lisabona)
- hu** A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA, Lisszabon)
- mt** iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga (EMCDDA, Lizbona)
- nl** Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD, Lissabon)
- pl** Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (EMCDDA, Lizbona)
- pt** Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT, Lisboa)
- ro** Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie (OEDT, Lisabona)
- sk** Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA, Lisabon)
- sl** Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA, Lizbona)
- fi** Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA, Lissabon)
- sv** Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN, Lissabon)

Iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard

- bg** Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC, Стокхолм)
- es** Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC, Estocolmo)
- cs** Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC, Stockholm)
- da** Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC, Stockholm)
- de** Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC, Stockholm)
- et** Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC, Stockholm)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC, Στοκχόλμη)
- en** European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC, Stockholm)
- fr** Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC, Stockholm)
- ga** an Lárionad Eorpach um Ghalair a Chosc agus a Rialú (ECDC, Stóciólm)
- hr** Europski centar za sprečavanje i kontrolu bolesti (ECDC, Stockholm)
- it** Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC, Stoccolma)
- lv** Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (ECDC, Stokholma)
- lt** Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC, Stokholmas)
- hu** Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC, Stockholm)
- mt** iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC, Stokkolma)
- nl** Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding (ECDC, Stockholm)
- pl** Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (ECDC, Sztokholm)
- pt** Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, Estocolmo)
- ro** Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC, Stockholm)
- sk** Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC, Štokholm)
- sl** Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC, Stockholm)
- fi** Euroopan tautienehkäisy- ja -valvontakeskus (ECDC, Tukholma)
- sv** Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC, Stockholm)

Iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà

- bg** Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността (Букурещ)
- es** Centro Europeo de Competencia Industrial, Tecnológica y de Investigación en Ciberseguridad (Bucarest)
- cs** Evropské průmyslové, technologické a výzkumné centrum kompetencí pro kybernetickou bezpečnost (Bukurešť)
- da** Det Europæiske Industri-, Teknologi- og Forskningskompetencecenter for Cybersikkerhed (Bukarest)
- de** Europäisches Kompetenzzentrum für Industrie, Technologie und Forschung im Bereich der Cybersicherheit (Bukarest)
- et** Küberturvalisuse Valdkonna Tööstuse, Tehnoloogia ja Teadusuuringute Euroopa Pädevuskeskus (Bukarest)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο Αρμοδιότητας για Βιομηχανικά, Τεχνολογικά και Ερευνητικά Θέματα Κυβερνοασφάλειας (Βουκουρέστι)
- en** European Cybersecurity Industrial, Technology and Research Competence Centre (Bucharest)
- fr** Centre de compétences européen pour l'industrie, les technologies et la recherche en matière de cybersécurité (Bucarest)
- ga** an Lárionad Eorpach um Inniúlachtaí Tionsclaíochta Cibearshlándála, Teicneolaíochta Cibearshlándála agus Taighde Cibearshlándála (Búcairist)
- hr** Europski stručni centar za industriju, tehnologiju i istraživanja u području kibersigurnosti (Bukurešt)
- it** Centro europeo di competenza per la cibersecurity nell'ambito industriale, tecnologico e della ricerca (Bucarest)
- lv** Eiropas Industriālais, tehnoloģiskais un pētnieciskais kiberdrošības kompetenču centrs (Bukareste)
- lt** Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras (Bukareštas)
- hu** Európai Kiberbiztonsági Ipari, Technológiai és Kutatási Kompetenciaközpont (Bukarest)
- mt** iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà (Bucharest)
- nl** Europees Kenniscentrum voor industrie, technologie en onderzoek op het gebied van cyberbeveiliging (Boekarest)
- pl** Europejskie Centrum Kompetencji Przemysłowych, Technologicznych i Badawczych w dziedzinie Cyberbezpieczeństwa (Bukareszt)
- pt** Centro Europeu de Competências Industriais, Tecnológicas e de Investigação em Cibersegurança (Bucareste)
- ro** Centrul european de competențe în domeniul industrial, tehnologic și de cercetare în materie de securitate cibernetică (București)
- sk** Európske centrum priemyselných, technologických a výskumných kompetencií v oblasti kybernetickej bezpečnosti (Bukurešť)
- sl** Evropski industrijski, tehnološki in raziskovalni kompetenčni center za kibernetiko varnost (Bukarešta)
- fi** Euroopan kyberturvallisuuden teollisuus-, teknologia- ja tutkimusosaamiskeskus (Bukarest)
- sv** Europeiska kompetenscentrumet för cybersäkerhet inom näringsliv, teknik och forskning (Bukarest)

Iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea

- bg** Сателитен център на Европейския съюз (Satcen, Торехон де Ардос)
- es** Centro de Satélites de la Unión Europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- cs** Satelitní středisko Evropské unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- da** EU-Satellitcentret (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- de** Satellitenzentrum der Europäischen Union (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- et** Euroopa Liidu Satelliidikeskus (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- el** Δορυφορικό Κέντρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Satcen, Τορεχόν ντε Αρντόθ)
- en** European Union Satellite Centre (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fr** Centre satellitaire de l'Union européenne (CSUE, Torrejón de Ardoz)
- ga** Lárionad Satailítí an Aontais Eorpaigh (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- hr** Satelitski centar Europske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- it** Centro satellitare dell'Unione europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- lv** Eiropas Savienības Satelītkentrs (Satcen, Torehona de Ardosas)
- lt** Europos Sąjungos palydovų centras (SATCEN, Torechon de Ardosas)
- hu** Az Európai Unió Műholdközpontja (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- mt** iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- nl** Satellietcentrum van de Europese Unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pl** Centrum Satelitarne Unii Europejskiej (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pt** Centro de Satélites da União Europeia (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- ro** Centrul Satelitar al Uniunii Europene (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sk** Satelitné stredisko Európskej únie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sl** Satelitski center Evropske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fi** Euroopan unionin satelliittikeskus (EUSK, Torrejón de Ardoz)
- sv** Europeiska unionens satellitcentrum (Satcen, Torrejón de Ardoz)

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea

- bg** Център за преводи за органите на Европейския съюз (CdT, Люксембург)
- es** Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT, (Luxemburgo)
- cs** Překladačské středisko pro instituce Evropské unie (CdT, (Lucemburk)
- da** Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (CdT, (Luxembourg)
- de** Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CdT, (Luxemburg)
- et** Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (CdT, (Luxembourg)
- el** Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT, (Λουξεμβούργο)
- en** Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT, (Luxembourg)
- fr** Centre de traduction des organes de l'Union européenne (CdT, (Luxembourg)
- ga** Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh (CdT, (Lucsamburg)
- hr** Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (CdT, (Luxembourg)
- it** Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT, (Lussemburgo)
- lv** Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (CdT, (Luksemburga)
- lt** Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT, (Liuksemburgas)
- hu** Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT, (Luxembourg)
- mt** iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT, (il-Lussemburgu)
- nl** Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT, (Luxemburg)
- pl** Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (CdT, (Luksemburg)
- pt** Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT, (Luxemburgo)
- ro** Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (CdT, (Luxembourg)
- sk** Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (CdT, (Luxemburg)
- sl** Prevajalski center za organe Evropske unije (CdT, (Luxembourg)
- fi** Euroopan unionin elinten käännöskeskus (CdT, (Luxemburg)
- sv** Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT, (Luxemburg)

Il-Fond Ewropew tal-Investment

- bg** Европейски инвестиционен фонд (ЕИФ, Люксембург)
- es** Fondo Europeo de Inversiones (FEI, Luxemburgo)
- cs** Evropský investiční fond (EIF, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Investeringsfond (EIF, Luxembourg)
- de** Europäischer Investitionsfonds (EIF, Luxemburg)
- et** Euroopa Investeerimisfond (EIF, Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ, Λουξεμβούργο)
- en** European Investment Fund (EIF, Luxembourg)
- fr** Fonds européen d'investissement (FEI, Luxembourg)
- ga** an Ciste Eorpach Infheistíochta (Lucsamburg)
- hr** Europski investicijski fond (Luxembourg)
- it** Fondo europeo per gli investimenti (FEI, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Investīciju fonds (EIF, Luksemburga)
- lt** Europos investicijų fondas (EIF, Liuksemburgas)
- hu** Európai Beruházási Alap (EBA, Luxembourg)
- mt** il-Fond Ewropew tal-Investment (FEI, il-Lussemburgu)
- nl** Europees Investeringsfonds (EIF, Luxemburg)
- pl** Europejski Fundusz Inwestycyjny (Luksemburg)
- pt** Fundo Europeu de Investimento (FEI, Luxemburgo)
- ro** Fondul European de Investiții (FEI, Luxemburg)
- sk** Európsky investičný fond (Luxemburg)
- sl** Evropski investicijski sklad (EIS, Luxembourg)
- fi** Euroopan investointirahasto (EIR, Luxemburg)
- sv** Europeiska investeringsfonden (EIF, Luxemburg)

Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ

- bg** Европейска фондация за обучение (ETF, Турино)
- es** Fundación Europea de Formación (ETF, Turín)
- cs** Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF, Turín)
- da** Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF, Torino)
- de** Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF, Turin)
- et** Euroopa Koolitusfond (ETF, Torino)
- el** Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF, Τορίνο)
- en** European Training Foundation (ETF, Turin)
- fr** Fondation européenne pour la formation (ETF, Turin)
- ga** an Foras Eorpach Oilíúna (ETF, Torino)
- hr** Europska zaklada za osposobljavanje (ETF, Torino)
- it** Fondazione europea per la formazione (ETF, Torino)
- lv** Eiropas Izglītības fonds (ETF, Turīna)
- lt** Europos mokymo fondas (ETF, Turinas)
- hu** Európai Képzési Alapítvány (ETF, Torino)
- mt** il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (ETF, Turin)
- nl** Europese Stichting voor opleiding (ETF, Turiijn)
- pl** Europejska Fundacja Kształcenia (ETF, Turyn)
- pt** Fundação Europeia para a Formação (ETF, Turim)
- ro** Fundația Europeană de Formare (ETF, Torino)
- sk** Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF, Turín)
- sl** Evropska fundacija za usposabljanje (ETF, Torino)
- fi** Euroopan koulutussäätiö (ETF, Torino)
- sv** Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF, Turin)

il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol

- bg** Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound, Дъблин)
- es** Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound, Dublín)
- cs** Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound, Dublin)
- da** Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound, Dublin)
- de** Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound, Dublin)
- et** Euroopa Elu- ja Tööttingimuste Parandamise Sihtasutus (Eurofound, Dublin)
- el** Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound, Δουβλίνο)
- en** European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound, Dublin)
- fr** Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (Eurofound, Dublin)
- ga** an Foras Eorpach chun Dálaí Maireachtála agus Oibre a Fheabhsú (Eurofound, Baile Átha Cliath)
- hr** Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound, Dublin)
- it** Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound, Dublino)
- lv** Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (Eurofound, Dublina)
- lt** Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (Eurofound, Dublinas)
- hu** Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound, Dublin)
- mt** il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol (Eurofound, Dublin)
- nl** Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Eurofound, Dublin)
- pl** Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound, Dublin)
- pt** Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound, Dublin)
- ro** Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound, Dublin)
- sk** Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovních podmienok (Eurofound, Dublin)
- sl** Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound, Dublin)
- fi** Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound, Dublin)
- sv** Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound, Dublin)

L-Impriża Kongunta Avjazzjoni Nadifa

- bg** Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para una Aviación Limpia (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čisté letectví (Brusel)
- da** fællesforetagendet for ren luftfart (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für saubere Luftfahrt (Brüssel)
- et** keskkonnahoidliku lennunduse ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Καθαρές αερομεταφορές» (Βρυξέλλες)
- en** Clean Aviation Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Aviation propre» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Eitlíocht Ghlan (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čisto zrakoplovstvo (Bruxelles)
- it** impresa comune «Aviazione pulita» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Tīra aviācija” (Brisele)
- lt** Netaršios aviacijos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Tiszta Légi Közlekedés Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Avjazzjoni Nadifa (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Schone luchtvaart” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Ekologicznego Lotnictwa (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Aviação Limpa (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru o aviație curată (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čisté letectvo (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čisto letalstvo (Bruselj)
- fi** puhtaan ilmailun yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för ren luftfart (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Ewropa Ċirkolari b'Bażi Bijoloġika

- bg** Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para una Europa Circular de Base Biológica (Bruselas)
- cs** společný podnik pro evropské oběhové biohospodářství (Brusel)
- da** fællesforetagendet for et cirkulært biobaseret Europa (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für ein kreislauforientiertes biobasiertes Europa (Brüssel)
- et** bioressursipõhise ringmajandusega Euroopa ühissettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Μια Ευρώπη που βασιζεται στην κυκλική βιοοικονομία» (Βρυξέλλες)
- en** Circular Bio-based Europe Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Une Europe fondée sur la bioéconomie circulaire» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Eoraip Bhithbhunaithe Chiorclach (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za Europu kao kružno biogospodarstvo (Bruxelles)
- it** impresa comune «Europa biocircolare» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Apriņģa biobāzēta Eiropa” (Briesele)
- lt** Europos žiedinės biožaliavinės ekonomikos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Körforgásos és Bioalapú Európai Gazdaság Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Ewropa Ċirkolari b'Bażi Bijoloġika (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Een circulair biogebaseerd Europa” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Biotechnologicznej Europy Opartej na Obiegu Zamkniętym (Bruksela)
- pt** Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre európske obehové hospodárstvo využívajúce biologické materiály (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za krožno Evropo na biološki osnovi (Bruselj)
- fi** Euroopan kiertotaloutta ja biopohjaisia ratkaisuja edistävä yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för ett cirkulärt, biobaserat Europa (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni

- bg** Европейско съвместно предприятие за „ITER“ и развитие на термоядрената енергия (F4E, Барселона)
- es** Empresa Común Europea para el ITER y el Desarrollo de la Energía de Fusión (F4E, Barcelona)
- cs** společný evropský podnik pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (F4E, Barcelona)
- da** europæisk fællesforetagende for ITER og fusionsenergiudvikling (F4E, Barcelona)
- de** Europäisches gemeinsames Unternehmen für den ITER und die Entwicklung der Fusionsenergie (F4E, Barcelona)
- et** ITERi ja tuumasünteesienergeetika arendamise Euroopa ühissettevõtte (F4E, Barcelona)
- el** Ευρωπαϊκή κοινή επιχείρηση για τον ITER και την ανάπτυξη της ενέργειας από σύντηξη (F4E, Βαρκελώνη)
- en** European Joint Undertaking for ITER and the Development of Fusion Energy (F4E, Barcelona)
- fr** entreprise commune européenne pour ITER et le développement de l'énergie de fusion (F4E, Barcelone)
- ga** an Comhghnóthas Eorpach um ITER agus um Fhuinneamh Comhleá a Fhorbairt (F4E, Barcelona)
- hr** Europsko zajedničko poduzeće za ITER i razvoj energije fuzije (F4E, Barcelona)
- it** Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (F4E, Barcellona)
- lv** Eiropas Kopuzņēmums ITER un kodolsintēzes enerģētikas attīstības vajadzībām (F4E, Barselona)
- lt** Europos ITER įgyvendinimo ir branduolių sintezės energetikos vystymo bendroji įmonė (F4E, Barselona)
- hu** Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (F4E, Barcelona)
- mt** l-Impriża Kongunta Ewropea għall-ITER u għall-Iżvilupp tal-Energija mill-Fużjoni (F4E, Barċellona)
- nl** Europese gemeenschappelijke onderneming voor ITER en de ontwikkeling van fusie-energie (F4E, Barcelona)
- pl** Europejskie Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Realizacji Projektu ITER i Rozwoju Energii Termojądrowej (F4E, Barcelona)
- pt** Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão (F4E, Barcelona)
- ro** întreprinderea comună europeană pentru ITER și pentru dezvoltarea energiei de fuziune (F4E, Barcelona)
- sk** Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E, Barcelona)
- sl** Evropsko skupno podjetje za ITER in razvoj fuzijske energije (F4E, Barcelona)
- fi** eurooppalainen yhteisyritys ITERiä ja fuusioenergian kehittämistä varten (F4E, Barcelona)
- sv** det europeiska gemensamma företaget för Iter och utveckling av fusionsenergi (F4E, Barcelona)

L-Impriża Kongunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew

- bg** Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии (Съвместно предприятие EuroHPC, Люксембург)
- es** Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea (Empresa Común EuroHPC, Luxemburgo)
- cs** evropský společný podnik pro vysoce výkonnou výpočetní techniku (společný podnik EuroHPC, Lucemburk)
- da** fællesforetagendet for europæisk højtydende databehandling (fællesforetagendet EuroHPC, Luxembourg)
- de** Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen (Gemeinsames Unternehmen EuroHPC, Luxemburg)
- et** Euroopa kõrgjõudlusega andmetöötluse ühisettevõtte (ühisettevõtte EuroHPC, Luxembourg)
- el** κοινή επιχείρηση για την ευρωπαϊκή υπολογιστική υψηλών επιδόσεων (κοινή επιχείρηση EuroHPC, Λουξεμβούργο)
- en** European High-Performance Computing Joint Undertaking (EuroHPC Joint Undertaking, Luxembourg)
- fr** entreprise commune pour le calcul à haute performance européen (entreprise commune EuroHPC, Luxembourg)
- ga** Comhghnóthas Ríomhaireachta Ardfeidhmíochta Eorpach (Comhghnóthas EuroHPC, Lucsamburg)
- hr** Zajedničko poduzeće za europsko računalstvo visokih performansi (Zajedničko poduzeće EuroHPC, Luxembourg)
- it** impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (impresa comune EuroHPC, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Augstas veiktspējas datošanas kopuzņēmums (kopuzņēmums EuroHPC, Luksemburga)
- lt** Europos našiosios kompiuterijos bendroji įmonė (bendroji įmonė „EuroHPC“, Liuksemburgas)
- hu** európai nagy teljesítményű számítástechnika közös vállalkozás (EuroHPC közös vállalkozás, Luxembourg)
- mt** l-Impriża Kongunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew (l-Impriża Kongunta EuroHPC, il-Lussemburgu)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming Europese high-performance computing (Gemeenschappelijke Onderneming EuroHPC, Luxemburg)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie w dziedzinie Europejskich Obliczeń Wielkiej Skali (Wspólne Przedsięwzięcie EuroHPC, Luksemburg)
- pt** Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (Empresa Comum EuroHPC, Luxemburgo)
- ro** întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță (întreprinderea comună EuroHPC, Luxemburg)
- sk** spoločný podnik pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku (spoločný podnik EuroHPC, Luxembourg)
- sl** Skupno podjetje za evropsko visokozmogljivostno računalništvo (Skupno podjetje EuroHPC, Luxembourg)
- fi** Euroopan suurteholaskennan yhteisyritys (EuroHPC-yhteisyritys, Luxemburg)
- sv** det gemensamma företaget för ett europeiskt högpresterande datorsystem (det gemensamma företaget EuroHPC, Luxemburg)

L-Impriża Kongunta Idroġenu Nadif

- bg** Съвместно предприятие „Чист водород“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čistý vodík (Brusel)
- da** fællesforetagendet for ren brint (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für sauberen Wasserstoff (Brüssel)
- et** saastevaba vesiniku ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Καθαρό υδρογόνο» (Βρυξέλλες)
- en** Clean Hydrogen Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Hydrogène propre» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Hidrigín Ghlan (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čisti vodik (Bruxelles)
- it** impresa comune «Idrogeno pulito» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Tīrs ūdeņradis” (Brisele)
- lt** Švariojo vandenilio bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Tiszta Hidrogén Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Idroġenu Nadif (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Schone waterstof” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czystego Wodoru (Bruksela)
- pt** Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru un hidrogen curat (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čistý vodík (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čisti vodik (Bruselj)
- fi** puhtaan vedyn yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för förnybar vätgas (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva

- bg** Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (Bruselas)
- cs** společný podnik iniciativy pro inovativní zdravotnictví (Brusel)
- da** fællesforetagendet for initiativet om innovativ sundhed (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ (Brüssel)
- et** innovatiivse tervishoiu algatuse ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Πρωτοβουλία για την καινοτομία στην υγεία» (Βρυξέλλες)
- en** Innovative Health Initiative Joint Undertaking (IHI JUBrussels)
- fr** entreprise commune «Initiative en matière de santé innovante» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas an Tionscnaimh um Shláinte Nuálach (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za inicijativu za inovativno zdravlje (Bruxelles)
- it** impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Inovācijas veselības aprūpes iniciatīva” (Brisele)
- lt** Novatoriškų sveikatos sprendimų iniciatyvos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Innovatív Egészségügy Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Initiatief voor innovatieve gezondheidszorg” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inicjatywy w dziedzinie Innowacji w Ochronie Zdrowia (Bruksela)
- pt** Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre iniciatívu Inovatívne zdravotníctvo (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za pobudo za inovativno zdravje (Bruselj)
- fi** innovatiivisen terveydenhuollon aloitteen yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för initiativet för innovativ hälsa (Brysselph>)

L-Impriża Kongunta Networks u Servizzi Intelligenti

- bg** Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para las Redes y los Servicios Inteligentes (Bruselas)
- cs** společný podnik pro inteligentní sítě a služby (Brusel)
- da** fællesforetagendet for intelligente net og tjenester (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für intelligente Netze und Dienste (Brüssel)
- et** nutivõrkude ja -teenuste ühissettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Εξυπνα δίκτυα και υπηρεσίες» (Βρυξέλλες)
- en** Smart Networks and Services Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Réseaux et services intelligents» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Líonraí agus Seirbhísí Cliste (an Bhreisíle)
- hr** Zajedničko poduzeće za pametne mreže i usluge (Bruxelles)
- it** impresa comune «Reti e servizi intelligenti» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Viedie tīkli un pakalpojumi” (Brisele)
- lt** Pažangiųjų tinklų ir paslaugų bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Intelligens Hálózatok és Szolgáltatások Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Networks u Servizzi Intelligenti (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Slimme netwerken en diensten” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inteligentnych Sieci i Usług (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre inteligentné siete a služby (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za pametna omrežja in storitve (Bruselj)
- fi** älykkäät verkot ja palvelut -yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för smarta nät och tjänster (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3

- bg** Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (Bruselas)
- cs** společný podnik pro výzkum ATM jednotného evropského nebe 3 (Brusel)
- da** fællesforetagendet for forskning i lufttrafikstyring i det fælles europæiske luftrum 3 (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen SESAR3 (Brüssel)
- et** Euroopa lennuliikluse uue põlvkonna juhtimissüsteemi arendav kolmas ühissettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Ερευνητικό πρόγραμμα ATM του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού 3» (Βρυξέλλες)
- en** Single European Sky ATM Research 3 Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Recherche sur la gestion du trafic aérien dans le ciel unique européen 3» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas Taighde BAT 3 an Aerspáis Eorpaigh Aonair (an Bhreisíle)
- hr** Zajedničko poduzeće za istraživanja o upravljanju zračnim prometom na jedinstvenom europskom nebu 3 (Bruxelles)
- it** impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Eiropas vienotās gaisa telpas ATM pētniecība 3” (Brisele)
- lt** Trečiosios bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų programos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** 3. „Egységes Európai Égbolt” Légiforgalmi Szolgáltatási Kutatás Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Derde ATM-onderzoek in het kader van het gemeenschappelijk Europees luchtruim” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie w celu Badań z zakresu Zarządzania Ruchem Lotniczym w Jednolitej Europejskiej Przestrzeni Powietrznej 3 (Bruksela)
- pt** Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european” 3 (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba 3 (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za raziskave o upravljanju zračnega prometa enotnega evropskega neba 3 (Bruselj)
- fi** yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmaliikenteen hallinnan kolmannen tutkimushankkeen yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget Sesar 3 (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Saħħa Globali EDCTP3

- bg** Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para la Salud Mundial EDCTP 3 (Bruselas)
- cs** společný podnik pro partnerství evropských a rozvojových zemí při klinických hodnoceních (EDCTP3) v oblasti globálního zdraví (Brusel)
- da** fællesforetagendet Global Health EDCTP3 (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen „Global Health EDCTP3“ (Brüssel)
- et** ülemasilmse tervisealgatuse EDCTP3 ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Παγκόσμιο πρόγραμμα για την υγεία EDCTP3» (Βρυξέλλες)
- en** Global Health EDCTP3 Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «EDCTP3 pour la santé mondiale» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas Shláinte Dhomhanda EDCTP3 (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za globalno zdravlje EDCTP3 (Bruxelles)
- it** impresa comune «Salute globale EDCTP3» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Global Health EDCTP3” (Brisele)
- lt** Visuotinės sveikatos EDCTP3 bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Globális Egészségügyi EDCTP3 Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Saħħa Globali EDCTP3 (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Mondiale gezondheid EDCTP3” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Programu EDCTP3 w dziedzinie Globalnego Zdrowia (Bruksela)
- pt** Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3 (Bruselas)
- ro** întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial” (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik Globálne zdravie EDCTP3 (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za svetovno zdravje EDCTP3 (Bruselj)
- fi** globaalin terveyden EDCTP3-yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för global hälsa EDCTP3 (Bryssel)

L-Impriża Kongunta Sistema Ferrovjarja Ewropea

- bg** Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (Bruselas)
- cs** společný podnik pro evropské železnice (Brusel)
- da** fællesforetagendet for Europas jernbaner (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für Europas Eisenbahnen (Brüssel)
- et** Euroopa raudtee ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Ευρωπαϊκοί σιδηρόδρομοι» (Βρυξέλλες)
- en** Europe's Rail Joint Undertaking (Brussels)
- fr** entreprise commune «Système ferroviaire européen» (Bruxelles)
- ga** Comhghnóthas um Iarnród na hEorpa (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za europsku željeznicu (Bruxelles)
- it** impresa comune «Ferrovie europee» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Eiropas dzelzceļš” (Brisele)
- lt** Europos geležinkelų bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Európai Vasút Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Europese spoorwegen” (Brussel)
- pl** Wspólne Europejskie Przedsięwzięcie Kolejowe (Bruksela)
- pt** Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (Bruselas)
- ro** întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre európske železnice (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za evropske železnice (Bruselj)
- fi** Euroopan rautatiet -yhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för Europas järnvägar (Bryssel)

L-Impriża Kongunta taċ-Ċipep

- bg** Съвместно предприятие „Интегрални схеми“ (Брюксел)
- es** Empresa Común para los Chips (Bruselas)
- cs** společný podnik pro čipy (Brusel)
- da** fællesforetagendet for mikrochips (Bruxelles)
- de** Gemeinsames Unternehmen für Chips (Brüssel)
- et** kiipide ühisettevõtte (Brüssel)
- el** κοινή επιχείρηση «Μικροκυκλώματα» (Βρυξέλλες)
- en** Chips Joint Undertaking (CBE JUBrussels)
- fr** entreprise commune «Semi-conducteurs» (Bruxelles)
- ga** an Comhghnóthas um Shliseanna (an Bhruiséil)
- hr** Zajedničko poduzeće za čipove (Bruxelles)
- it** impresa comune «Chip» (Bruxelles)
- lv** kopuzņēmums “Mikroshēmas” (Brisele)
- lt** Lustų bendroji įmonė (Briuselis)
- hu** Csipekkel Foglalkozó Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt** l-Impriża Kongunta taċ-Ċipep (Brussell)
- nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Chips” (Brussel)
- pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czipów (Bruksela)
- pt** Empresa Comum dos Circuitos Integrados (Bruxelas)
- ro** întreprinderea comună pentru cipuri (Bruxelles)
- sk** spoločný podnik pre čipy (Brusel)
- sl** Skupno podjetje za čipe (Bruselj)
- fi** siruyhteisyritys (Bryssel)
- sv** det gemensamma företaget för halvledare (Bryssel)

L-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni

- bg** Европейско училище по администрация (EUSA, Брюксел)
- es** Escuela Europea de Administración (EUSA, Bruselas)
- cs** Evropská správní škola (EUSA, Brusel)
- da** Den Europæiske Forvaltningsskole (EUSA, Bruxelles)
- de** Europäische Verwaltungsakademie (EUSA, Brüssel)
- et** Euroopa Haldusjuhtimise Kool (EUSA, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (EUSA, Βρυξέλλες)
- en** European School of Administration (EUSA, Brussels)
- fr** École européenne d'administration (EUSA, Bruxelles)
- ga** an Scoil Riaracháin Eorpach (EUSA, an Bhruiséil)
- hr** Europska škola za javnu upravu (EUSA, Bruxelles)
- it** Scuola europea di amministrazione (EUSA, Bruxelles)
- lv** Eiropas Administrācijas skola (EUSA, Brisele)
- lt** Europos viešoji administravimo mokykla (EUSA, Briuselis)
- hu** Európai Közigazgatási Iskola (EUSA, Brüsszel)
- mt** l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (EUSA, Brussell)
- nl** Europese Bestuursschool (EUSA, Brussel)
- pl** Europejska Szkoła Administracji (EUSA, Bruksela)
- pt** Escola Europeia de Administração (EUSA, Bruxelas)
- ro** Școala Europeană de Administrație (EUSA, Bruxelles)
- sk** Európska škola verejnej správy (EUSA, Brusel)
- sl** Evropska šola za upravo (EUSA, Bruselj)
- fi** Euroopan unionin henkilöstökoulutuskeskus (EUSA, Bryssel)
- sv** Europeiska förvaltningsskolan (Eusa, Bryssel)

L-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija

- bg** Европейски институт за иновации и технологии (EIT, Будапеща)
- es** Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT, Budapest)
- cs** Evropský inovační a technologický institut (EIT, Budapešť)
- da** Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT, Budapest)
- de** Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT, Budapest)
- et** Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT, Budapest)
- el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Καινοτομίας και Τεχνολογίας (EIT, Βουδαπέστη)
- en** European Institute of Innovation and Technology (EIT, Budapest)
- fr** Institut européen d'innovation et de technologie (EIT, Budapest)
- ga** an Institiúid Eorpach um Nuálaíocht agus Teicneolaíocht (EIT, Búdapeist)
- hr** Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT, Budimpešta)
- it** Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT, Budapest)
- lv** Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT, Budapešta)
- lt** Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT, Budapeštas)
- hu** Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT, Budapest)
- mt** l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT, Budapest)
- nl** Europees Instituut voor innovatie en technologie (EIT, Boedapest)
- pl** Europejski Instytut Innowacji i Technologii (EIT, Budapeszt)
- pt** Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT, Budapeste)
- ro** Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT, Budapesta)
- sk** Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT, Budapešť)
- sl** Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT, Budimpešta)
- fi** Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT, Budapest)
- sv** Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT, Budapest)

L-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà

- bg** Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността (ИЕСИС, Париж)
- es** Instituto de Estudios de Seguridad de la Unión Europea (IESUE, París)
- cs** Ústav Evropské unie pro studium bezpečnosti (EUISS, Paříž)
- da** Den Europæiske Unions Institut for Sikkerhedsstudier (EUISS, Paris)
- de** Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien (EUISS, Paris)
- et** Euroopa Liidu Julgeoleku-uuringute Instituut (EUISS, Pariis)
- el** Ινστιτούτο Μελετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Θέματα Ασφάλειας (ΙΜΕΕΘΑ, Παρίσι)
- en** European Union Institute for Security Studies (EUISS, Paris)
- fr** Institut d'études de sécurité de l'Union européenne (IESUE, Paris)
- ga** Institiúid an Aontais Eorpaigh um Staidéar Slándála (EUISS, Páras)
- hr** Institut Europske unije za sigurnosne studije (EUISS, Pariz)
- it** Istituto dell'Unione europea per gli studi sulla sicurezza (IUESS, Parigi)
- lv** Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts (EUISS, Parīze)
- lt** Europos Sąjungos saugumo studijų institutas (ESSSI, Paryžius)
- hu** Az Európai Unió Biztonságpolitikai Kutatóintézete (EUISS, Párizs)
- mt** l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà (EUISS, Parigi)
- nl** Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie (IVSEU, Parijs)
- pl** Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem (IUESB, Paryż)
- pt** Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE, Paris)
- ro** Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene (ISSUE, Paris)
- sk** Inštitút Európskej únie pre bezpečnostné štúdie (EUISS, Paríž)
- sl** Inštitut Evropske unije za varnostne študije (EUISS, Pariz)
- fi** Euroopan unionin turvallisuusalain tutkimuslaitos (EUTT, Pariisi)
- sv** Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier (EUISS, Paris)

Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

- bg** Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД, Брюксел)
- es** Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD, Bruselas)
- cs** evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ, Brusel)
- da** Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS, Bruxelles)
- de** Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB, Brüssel)
- et** Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ, Βρυξέλλες)
- en** European Data Protection Supervisor (EDPS, Brussels)
- fr** Contrôleur européen de la protection des données (CEPD, Bruxelles)
- ga** an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí (MECS, an Bhruiséil)
- hr** Europski nadzornik za zaštitu podataka (ENZP, Bruxelles)
- it** Garante europeo della protezione dei dati (GEPD, Bruxelles)
- lv** Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU, Brisele)
- lt** Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP, Briuselis)
- hu** európai adatvédelmi biztos (Brüsszel)
- mt** il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD, Brussell)
- nl** Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming (EDPS, Brussel)
- pl** Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD, Bruksela)
- pt** Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD, Bruxelas)
- ro** Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD, Bruxelles)
- sk** európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS, Brusel)
- sl** Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP, Bruselj)
- fi** Euroopan tietosuojavaltuutettu (Bryssel)
- sv** Europeiska datatillsynsmannen (Bryssel)

Il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiza

- bg** Европейски колеж по сигурност и отбрана (ЕККО, Брюксел)
- es** Escuela Europea de Seguridad y Defensa (EESD, Bruselas)
- cs** Evropská bezpečnostní a obranná škola (EBOŠ, Brusel)
- da** Det Europæiske Sikkerheds- og Forsvarsakademi (ESDC, Bruxelles)
- de** Europäisches Sicherheits- und Verteidigungskolleg (ESVK, Brüssel)
- et** Euroopa Julgeoleku- ja Kaitsekolledž (ESDC, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Ακαδημία Ασφάλειας και Άμυνας (EAAA, Βρυξέλλες)
- en** European Security and Defence College (ESDC, Brussels)
- fr** Collège européen de sécurité et de défense (CESD, Bruxelles)
- ga** Coláiste Eorpach um Shláindáil agus um Chosaint (ESDC, an Bhruiséil)
- hr** Europska akademija za sigurnost i obranu (EASO, Bruxelles)
- it** Accademia europea per la sicurezza e la difesa (AESD, Bruxelles)
- lv** Eiropas Drošības un aizsardzības koledža (EDAK, Brisele)
- lt** Europos saugumo ir gynybos koledžas (ESGK, Briuselis)
- hu** Európai Biztonsági és Védelmi Főiskola (EBVF, Brüsszel)
- mt** Il-Kulleġġ Ewropew ta' Sigurtà u ta' Difiza (KESD, Brussell)
- nl** Europese Veiligheids- en defensieacademie (EVDA, Brussel)
- pl** Europejskie Kolegium Bezpieczeństwa i Obrony (EKBiO, Bruksela)
- pt** Academia Europeia de Segurança e Defesa (AESD, Bruxelas)
- ro** Colegiul European de Securitate și Apărare (CESA, Bruxelles)
- sk** Európska akadémia bezpečnosti a obrany (EABO, Brusel)
- sl** Evropska akademija za varnost in obrambo (EAVO, Bruselj)
- fi** Euroopan turvallisuus- ja puolustusakatemia (ETPA, Bryssel)
- sv** Europeiska säkerhets- och försvarsakademin (Esfa, Bryssel)

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew

- bg** Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК, Брюксел)
- es** Comité Económico y Social Europeo (CESE, Bruselas)
- cs** Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV, Brusel)
- da** Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU, Bruxelles)
- de** Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA, Brüssel)
- et** Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee (EMSK, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΕΟΚΕ, Βρυξέλλες)
- en** European Economic and Social Committee (EESC, Brussels)
- fr** Comité économique et social européen (CESE, Bruxelles)
- ga** Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta na hEorpa (CESE, an Bhruiséil)
- hr** Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO, Bruxelles)
- it** Comitato economico e sociale europeo (CESE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK, Brisele)
- lt** Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK, Briuselis)
- hu** Európai Gazdasági és Szociális Bizottság (EGSZB, Brüsszel)
- mt** il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE, Brussell)
- nl** Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC, Brussel)
- pl** Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny (EKES, Bruksela)
- pt** Comité Económico e Social Europeu (CESE, Bruxelas)
- ro** Comitetul Economic și Social European (CESE, Bruxelles)
- sk** Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV, Brusel)
- sl** Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO, Bruselj)
- fi** Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK, Bryssel)
- sv** Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK, Bryssel)

Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni

- bg** Европейски комитет на регионите (КР, Брюксел)
- es** Comité Europeo de las Regiones (CDR, Bruselas)
- cs** Evropský výbor regionů (VR, Brusel)
- da** Det Europæiske Regionsudvalg (RU, Bruxelles)
- de** Europäischer Ausschuss der Regionen (AdR, Brüssel)
- et** Euroopa Regioonide Komitee (RK, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Επιτροπή των Περιφερειών (ΕτΠ, Βρυξέλλες)
- en** European Committee of the Regions (CoR, Brussels)
- fr** Comité européen des régions (CdR, Bruxelles)
- ga** Coiste Eorpach na Réigiún (an Bhruiséil)
- hr** Europski odbor regija (OR, Bruxelles)
- it** Comitato europeo delle regioni (CdR, Bruxelles)
- lv** Eiropas Reģionu komiteja (RK, Brisele)
- lt** Europos regionų komitetas (RK, Briuselis)
- hu** Régiók Európai Bizottsága (RB, Brüsszel)
- mt** il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni (KtR, Brussell)
- nl** Europees Comité van de Regio's (CvdR, Brussel)
- pl** Europejski Komitet Regionów (KR, Bruksela)
- pt** Comité das Regiões Europeu (CR, Bruxelas)
- ro** Comitetul European al Regiunilor (CoR, Bruxelles)
- sk** Európsky výbor regiónov (VR, Brusel)
- sl** Evropski odbor regij (OR, Bruselj)
- fi** Euroopan alueiden komitea (AK, Bryssel)
- sv** Europeiska regionkommittén (ReK, Bryssel)

Il-Kummissjoni Ewropea

- bg** Европейска комисия (Брюксел)
- es** Comisión Europea (Bruselas)
- cs** Evropská komise (Brusel)
- da** Europa-Kommissionen (Bruxelles)
- de** Europäische Kommission (Brüssel)
- et** Euroopa Komisjon (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Βρυξέλλες)
- en** European Commission (Brussels)
- fr** Commission européenne (Bruxelles)
- ga** an Coimisiún Eorpach (an Bhruiséil)
- hr** Europska komisija (Bruxelles)
- it** Commissione europea (Bruxelles)
- lv** Eiropas Komisija (Brisele)
- lt** Europos Komisija (Briuselis)
- hu** Európai Bizottság (Brüsszel)
- mt** il-Kummissjoni Ewropea (Brussell)
- nl** Europese Commissie (Brussel)
- pl** Komisja Europejska (Bruksela)
- pt** Comissão Europeia (Bruxelas)
- ro** Comisia Europeană (Bruxelles)
- sk** Európska komisia (Brusel)
- sl** Evropska komisija (Bruselj)
- fi** Euroopan komissio (Bryssel)
- sv** Europeiska kommissionen (Bryssel)

Il-Kunsill Ewropew

- bg** Европейски съвет (Брюксел)
- es** Consejo Europeo (Bruselas)
- cs** Evropská rada (Brusel)
- da** Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de** Europäischer Rat (Brüssel)
- et** Euroopa Ülemkogu (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Βρυξέλλες)
- en** European Council (Brussels)
- fr** Conseil européen (Bruxelles)
- ga** an Chomhairle Eorpach (an Bhruiséil)
- hr** Europsko vijeće (Bruxelles)
- it** Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv** Eiropadome (Brisele)
- lt** Europos Vadovų Taryba (Briuselis)
- hu** Európai Tanács (Brüsszel)
- mt** il-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl** Europese Raad (Brussel)
- pl** Rada Europejska (Bruksela)
- pt** Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro** Consiliul European (Bruxelles)
- sk** Európska rada (Brusel)
- sl** Evropski svet (Bruselj)
- fi** Eurooppa-neuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska rådet (Bryssel)

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

- bg** Съвет на Европейския съюз (Брюксел)
- es** Consejo de la Unión Europea (Bruselas)
- cs** Rada Evropské unie (Brusel)
- da** Rådet for Den Europæiske Union (Bruxelles)
- de** Rat der Europäischen Union (Brüssel)
- et** Euroopa Liidu Nõukogu (Brüssel)
- el** Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Βρυξέλλες)
- en** Council of the European Union (Brussels)
- fr** Conseil de l'Union européenne (Bruxelles)
- ga** Comhairle an Aontais Eorpaigh (an Bhruiséil)
- hr** Vijeće Europske unije (Bruxelles)
- it** Consiglio dell'Unione europea (Bruxelles)
- lv** Eiropas Savienības Padome (Brisele)
- lt** Europos Sąjungos Taryba (Briuselis)
- hu** Az Európai Unió Tanácsa (Brüsszel)
- mt** il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)
- nl** Raad van de Europese Unie (Brussel)
- pl** Rada Unii Europejskiej (Bruksela)
- pt** Conselho da União Europeia (Bruxelas)
- ro** Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)
- sk** Rada Európskej únie (Brusel)
- sl** Svet Evropske unije (Bruselj)
- fi** Euroopan unionin neuvosto (Bryssel)
- sv** Europeiska unionens råd (Bryssel)

L-Ombudsman Ewropew

- bg** Европейски омбудсман (Страсбург)
- es** Defensor del Pueblo Europeo (Estrasburgo)
- cs** evropský veřejný ochránce práv (Štrasburk)
- da** Den Europæiske Ombudsmand (Strasbourg)
- de** Europäischer Bürgerbeauftragter (Straßburg)
- et** Euroopa Ombudsman (Strasbourg)
- el** Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής (Στρασβούργο)
- en** European Ombudsman (Strasbourg)
- fr** Médiateur européen (Strasbourg)
- ga** an tOmbudsman Eorpach (Strasbourg)
- hr** Europski ombudsman (Strasbourg)
- it** Mediatore europeo (Strasburgo)
- lv** Eiropas Ombuds (Strasbūra)
- lt** Europos ombudsmenas (Strasbūras)
- hu** európai ombudsman (Strasbourg)
- mt** l-Ombudsman Ewropew (Strasburg)
- nl** Europese Ombudsman (Straatsburg)
- pl** Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (Strasburg)
- pt** Provedor de Justiça Europeu (Estrasburgo)
- ro** Ombudsmanul European (Strasbourg)
- sk** európsky ombudsman (Štrasburg)
- sl** Evropski varuh človekovih pravic (Strasbourg)
- fi** Euroopan oikeusasiamies (Strasbourg)
- sv** Europeiska ombudsmannen (Strasbourg)

Il-Parlament Ewropew

- bg** Европейски парламент (ЕП, Страсбург)
- es** Parlamento Europeo (PE, Estrasburgo)
- cs** Evropský parlament (EP, Štrasburk)
- da** Europa-Parlamentet (Strasbourg)
- de** Europäisches Parlament (EP, Straßburg)
- et** Euroopa Parlament (EP, Strasbourg)
- el** Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (ΕΚ, Στρασβούργο)
- en** European Parliament (EP, Strasbourg)
- fr** Parlement européen (PE, Strasbourg)
- ga** Parlaimint na hEorpa (PE, Strasbourg)
- hr** Europski parlament (EP, Strasbourg)
- it** Parlamento europeo (PE, Strasburgo)
- lv** Eiropas Parlaments (EP, Stralsbūra)
- lt** Europos Parlamentas (EP, Stralsbūras)
- hu** Európai Parlament (EP, Strasbourg)
- mt** il-Parlament Ewropew (PE, Strasburgu)
- nl** Europees Parlement (EP, Straatsburg)
- pl** Parlament Europejski (PE, Strasburg)
- pt** Parlamento Europeu (PE, Estrasburgo)
- ro** Parlamentul European (PE, Strasbourg)
- sk** Európsky parlament (EP, Štrasburg)
- sl** Evropski parlament (EP, Strasbourg)
- fi** Euroopan parlamentti (EP, Strasbourg)
- sv** Europaparlamentet (EP, Strasbourg)

Il-President tal-Kunsill Ewropew

- bg** Председател на Европейския съвет (Брюксел)
- es** Presidente del Consejo Europeo (Bruselas)
- cs** předseda Evropské rady (Brusel)
- da** Formanden for Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de** Präsident des Europäischen Rates (Brüssel)
- et** Euroopa Ülemkogu eesistuja (Brüssel)
- el** Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες)
- en** President of the European Council (Brussels)
- fr** président du Conseil européen (Bruxelles)
- ga** Uachtarán na Comhairle Eorpaí (an Bhruiséil)
- hr** Predsjednik Europskog vijeća (Bruxelles)
- it** presidente del Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv** Eiropadomes priekšsēdētājs (Brisele)
- lt** Europos Vadovų Tarybos pirmininkas (Briuselis)
- hu** az Európai Tanács elnöke (Brüsszel)
- mt** il-President tal-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl** voorzitter van de Europese Raad (Brussel)
- pl** Przewodniczący Rady Europejskiej (Bruksela)
- pt** Presidente do Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro** Președintele Consiliului European (Bruxelles)
- sk** predseda Európskej rady (Brusel)
- sl** predsednik Evropskega sveta (Bruselj)
- fi** Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja (Bryssel)
- sv** Europeiska rådets ordförande (Bryssel)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri

- bg** Европейска сметна палата (Люксембург)
- es** Tribunal de Cuentas Europeo (Luxemburgo)
- cs** Evropský účetní dvůr (EÚD, Lucemburk)
- da** Den Europæiske Revisionsret (Luxembourg)
- de** Europäischer Rechnungshof (Luxemburg)
- et** Euroopa Kontrollikoda (Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο (Λουξεμβούργο)
- en** European Court of Auditors (ECA, Luxembourg)
- fr** Cour des comptes européenne (Luxembourg)
- ga** Cúirt Iniúchóirí na hEorpa (Lucsamburg)
- hr** Europski revizorski sud (Luxembourg)
- it** Corte dei conti europea (Lussemburgo)
- lv** Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)
- lt** Europos Audito Rūmai (Liuksemburgas)
- hu** Európai Számvevőszék (Luxembourg)
- mt** il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (QEA, il-Lussemburgu)
- nl** Europese Rekenkamer (Luxemburg)
- pl** Europejski Trybunał Obrachunkowy (Luksemburg)
- pt** Tribunal de Contas Europeu (TCE, (Luxemburgo)
- ro** Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)
- sk** Európsky dvor audítorov (Luxemburg)
- sl** Evropsko računsko sodišče (ERS, Luxembourg)
- fi** Euroopan tilintarkastustuomioistuin (Luxemburg)
- sv** Europeiska revisionsrätten (Luxemburg)

Il-Qorti Ġenerali

- bg** Общ съд (Люксембург)
- es** Tribunal General (Luxemburgo)
- cs** Tribunál (Lucemburk)
- da** Retten (Luxembourg)
- de** Gericht (Luxemburg)
- et** Üldkohus (Luxembourg)
- el** Γενικό Δικαστήριο (Λουξεμβούργο)
- en** General Court (Luxembourg)
- fr** Tribunal (Luxembourg)
- ga** an Chúirt Ghinearálta (Lucsamburg)
- hr** Opći sud (Luxembourg)
- it** Tribunale (Lussemburgo)
- lv** Vispārējā tiesa (Luksemburga)
- lt** Bendrasis Teismas (Liuksemburgas)
- hu** Törvényszék (Luxembourg)
- mt** il-Qorti Ġenerali (il-Lussemburgu)
- nl** Gerecht (Luxemburg)
- pl** Sąd (Luksemburg)
- pt** Tribunal Geral (Luxemburgo)
- ro** Tribunalul (Luxemburg)
- sk** Všeobecný súd (Luxemburg)
- sl** Splošno sodišče (Luxembourg)
- fi** unionin yleinen tuomioistuin (Luxemburg)
- sv** tribunalen (Luxemburg)

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

- bg** Съд на Европейския съюз (Люксембург)/Съд
- es** Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE/Luxemburgo) / Tribunal de Justicia
- cs** Soudní dvůr Evropské unie (SD, Lucemburk) / Soudní dvůr
- da** Den Europæiske Unions Domstol (Luxembourg)/Domstolen
- de** Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH, Luxemburg)/Gerichtshof
- et** Euroopa Liidu Kohus / Euroopa Kohus (Luxembourg)
- el** Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ, Λουξεμβούργο) / Δικαστήριο
- en** Court of Justice of the European Union (CJEU, Luxembourg)/Court of Justice
- fr** Cour de justice de l'Union européenne (CJUE, Luxembourg)/Cour de justice
- ga** Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh (CBAE, Lucsamburg)/an Chúirt Bhreithiúnais
- hr** Sud Europske unije (SEU, Luxembourg)/Sud
- it** Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE, Lussemburgo)/Corte di giustizia
- lv** Eiropas Savienības Tiesa (EST, Luksemburga) / Tiesa
- lt** Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (ESTT, Liuksemburgas) / Teisingumo Teismas
- hu** Az Európai Unió Bírósága (Luxembourg)/Bíróság
- mt** il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE, il-Lussemburgu)/il-Qorti tal-Ġustizzja
- nl** Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ, Luxemburg)/Hof van Justitie
- pl** Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TSUE, Luksemburg) / Trybunał Sprawiedliwości
- pt** Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE, Luxemburgo)/Tribunal de Justiça
- ro** Curtea de Justiție a Uniunii Europene (CJUE, Luxemburg)/Curtea de Justiție
- sk** Súdny dvor Európskej únie (SD, Luxemburg)/Súdny dvor
- sl** Sodišče Evropske unije (SEU, Luxembourg) / Sodišče
- fi** Euroopan unionin tuomioistuim (Luxemburg) / unionin tuomioistuim
- sv** Europeiska unionens domstol (Luxembourg)/domstolen

Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà

- bg** Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)
- es** Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (Bruselas)
- cs** vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (Brusel)
- da** Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (Bruxelles)
- de** Hoher Vertreter der Union für Außen- und Sicherheitspolitik (Brüssel)
- et** liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (Brüssel)
- el** Υπάτος Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας (Βρυξέλλες)
- en** High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (Brussels)
- fr** haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (Bruxelles)
- ga** Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála (an Bhreisil)
- hr** Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku (Bruxelles)
- it** alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (Bruxelles)
- lv** Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)
- lt** Sąjungos vyriausybės įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (Briuselis)
- hu** az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője (Brüsszel)
- mt** ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)
- nl** hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid (Brussel)
- pl** Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (Bruksela)
- pt** Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança (Bruxelas)
- ro** Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)
- sk** vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (Brusel)
- sl** visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (Bruselj)
- fi** unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja (Bryssel)
- sv** unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (Bryssel)

Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna

- bg** Европейска служба за външна дейност (ЕЦВД, Брюксел)
- es** Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE, Bruselas)
- cs** Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ, Brusel)
- da** Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (Bruxelles)
- de** Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD, Brüssel)
- et** Euroopa välisteenistus (Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ, Βρυξέλλες)
- en** European External Action Service (EEAS, Brussels)
- fr** Service européen pour l'action extérieure (SEAE, Bruxelles)
- ga** an tSeirbhís Eorpach Gníomhaíochta Seachtraí (SEGS, an Bhruiséil)
- hr** Europska služba za vanjsko djelovanje (ESVD, Bruxelles)
- it** Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD, Brisele)
- lt** Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT, Briuselis)
- hu** Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ, Brüsszel)
- mt** is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE, Brussell)
- nl** Europese Dienst voor extern optreden (EDEO, Brussel)
- pl** Europejska Służba Działañ Zewnętrznych (ESDZ, Bruksela)
- pt** Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE, Bruxelas)
- ro** Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE, Bruxelles)
- sk** Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ, Brusel)
- sl** Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD, Bruselj)
- fi** Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH, Bryssel)
- sv** Europeiska utrikestjänsten (Bryssel)

Is-Servizz taċ-Ċibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffiċċji u l-Aġenziji tal-Unjoni

- bg** Служба за киберсигурност за институциите, органите, службите и агенциите на Съюза (CERT-EU, Брюксел)
- es** Servicio de Ciberseguridad para las Instituciones, los Órganos y los Organismos de la Unión (CERT-EU, Bruselas)
- cs** Služba kybernetické bezpečnosti pro orgány, instituce a jiné subjekty Unie (CERT-EU, Brusel)
- da** cybersikkerhedstjenesten for Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer (CERT-EU, Bruxelles)
- de** Cybersicherheitsdienst für die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union (CERT-EU, Brüssel)
- et** liidu institutsioonide, organite ja asutuste küberturvalisuse teenistus (CERT-EU, Brüssel)
- el** Υπηρεσία Κυβερνοασφάλειας για τα Θεσμικά και Λοιπά Όργανα και Οργανισμούς της Ένωσης (CERT-EE, Βρυξέλλες)
- en** Cybersecurity Service for the Union Institutions, Bodies, Offices and Agencies (CERT-EU, Brussels)
- fr** service de cybersécurité pour les institutions, organes et organismes de l'Union (CERT-UE, Bruxelles)
- ga** Seirbhís Cibearshlánda d'Institiúidí, Comhlachtaí, oifigí agus Gníomhaireachtaí an Aontais (CERT-EU, an Bhruiséil)
- hr** Služba za kibernetičku sigurnost institucija, tijela, ureda i agencija Unije (CERT-EU, Bruxelles)
- it** servizio per la cibersecurity delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione (CERT-EU, Bruxelles)
- lv** Savienības iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru kiberdrošības dienests (CERT-EU, Brisele)
- lt** Sąjungos institucijų, įstaigų, organų ir agentūrų kibernetinio saugumo tarnyba (CERT-EU, Briuselis)
- hu** Az Unió Intézmények, Szervek, Hivatalok és Ügynökségek Kiberbiztonsági Szolgálat (CERT-EU, Brüsszel)
- mt** is-Servizz taċ-Ċibersigurtà għall-Istituzzjonijiet, il-Korpi, l-Uffiċċji u l-Aġenziji tal-Unjoni (CERT-UE, Brussell)
- nl** cyberbeveiligingsdienst voor de instellingen, organen en instanties van de Unie (CERT-EU, Brussel)
- pl** Służba ds. Cyberbezpieczeństwa Instytucji, Organów i Jednostek Organizacyjnych Unii (CERT-UE, Bruksela)
- pt** Serviço de Cibersegurança para as Instituições, Órgãos e Organismos da União (CERT-UE, Bruxelas)
- ro** Serviciul de Securitate Cibernetică pentru Instituțiile, Organele, Oficiile și Agențiile Uniunii (CERT-UE, Bruxelles)
- sk** Služba kybernetickej bezpečnosti pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie (CERT-EU, Brusel)
- sl** Služba za kibernetisko varnost za institucije, organe, urade in agencije Unije (CERT-EU, Bruselj)
- fi** unionin toimielinten, elinten, toimistojen ja virastojen kyberturvallisuuspalvelu (CERT-EU, Bryssel)
- sv** cybersäkerhetstjänsten för unionens institutioner, organ och byråer (CERT-EU, Bryssel)

L-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi

- bg** Европейски институт за равенство между половете (EIGE, Вилнюс)
- es** Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE, Vilna)
- cs** Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE, Vilnius)
- da** Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE, Vilnius)
- de** Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE, Vilnius)
- et** Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE, Vilnius)
- el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE, Βίλνιους)
- en** European Institute for Gender Equality (EIGE, Vilnius)
- fr** Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE, Vilnius)
- ga** an Institiúid Eorpach um Chomhionannas Inscne (EIGE, Vilnias)
- hr** Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE, Vilnius)
- it** Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE, Vilnius)
- lv** Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE, Viļņa)
- lt** Europos lyčių lygybės institutas (EIGE, Vilnius)
- hu** A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE, Vilnius)
- mt** l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi (EIGE, Vilnius)
- nl** Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE, Vilnius)
- pl** Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE, Wilno)
- pt** Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE, Vilnius)
- ro** Institutul European pentru Egalitatea de Şanse între Femei şi Bărbaţi (EIGE, Vilnius)
- sk** Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE, Vilnius)
- sl** Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE, Vilna)
- fi** Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE, Vilna)
- sv** Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE, Vilnius)

It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku

- bg** Съд на публичната служба (Люксембург)
- es** Tribunal de la Función Pública (Luxemburgo)
- cs** Soud pro veřejnou službu (Lucemburk)
- da** Personaleretten (Luxembourg)
- de** Gericht für den öffentlichen Dienst (Luxemburg)
- et** Avaliku Teenistuse Kohus (Luxembourg)
- el** Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης (Λουξεμβούργο)
- en** Civil Service Tribunal (Luxembourg)
- fr** Tribunal de la fonction publique (Luxembourg)
- ga** Binse na Seirbhíse Sibhialta (Lucsamburg)
- hr** Službenički sud (Luxembourg)
- it** Tribunale della funzione pubblica (Lussemburgo)
- lv** Civildienesta tiesa (Luksemburga)
- lt** Tarnautojų teismas (Liuksemburgas)
- hu** Közzszolgálati Törvényszék (Luxembourg)
- mt** it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku (il-Lussemburgu)
- nl** Gerecht voor ambtenarenzaken (Luxemburg)
- pl** Sąd do spraw Służby Publicznej (Luksemburg)
- pt** Tribunal da Função Pública (Luxemburgo)
- ro** Tribunalul Funcției Publice (Luxemburg)
- sk** Súd pre verejnú službu (Luxemburg)
- sl** Sodišče za uslužbence (Luxembourg)
- fi** Euroopan unionin virkamiestuomioistuin (Luxemburg)
- sv** personaldomstolen (Luxemburg)

L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal

- bg** Европейска служба за подбор на персонал (EPSO, Брюксел)
- es** Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO, Bruselas)
- cs** Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO, Brusel)
- da** Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO, Bruxelles)
- de** Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO, Brüssel)
- et** Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO, Βρυξέλλες)
- en** European Personnel Selection Office (EPSO, Brussels)
- fr** Office européen de sélection du personnel (EPSO, Bruxelles)
- ga** an Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO, an Bhruiséil)
- hr** Europski ured za odabir osoblja (EPSO, Bruxelles)
- it** Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO, Bruxelles)
- lv** Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO, Brisele)
- lt** Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO, Briuselis)
- hu** Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO, Brüsszel)
- mt** l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO, Brussell)
- nl** Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO, Brussel)
- pl** Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO, Bruksela)
- pt** Serviço Europeu de Seleção do Pessoal (EPSO, Bruxelas)
- ro** Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO, Bruxelles)
- sk** Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO, Brusel)
- sl** Evropski urad za izbor osebja (EPSO, Bruselj)
- fi** Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO, Bryssel)
- sv** Europeiska rekryteringsbyrån (EpsO, Bryssel)

L-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti

- bg** Служба на Общността за сортовете растения (CPVO, Анжер)
- es** Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV, Angers)
- cs** Odrůdový úřad Společenství (CPVO, Angers)
- da** EF-Sortsmyndigheden (CPVO, Angers)
- de** Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO, Angers)
- et** Ühenduse Sordiamet (CPVO, Angers)
- el** Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ, Ανζέ)
- en** Community Plant Variety Office (CPVO, Angers)
- fr** Office communautaire des variétés végétales (OCVV, Angers)
- ga** an Oifig Comhphobail um Chineálacha Plandaí (CPVO, Angers)
- hr** Ured Zajednice za biljne sorte (CPVO, Angers)
- it** Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV, Angers)
- lv** Kopienas Augu šķirņu birojs (CPVO, Anžē)
- lt** Bendrijos augalų veislių tarnyba (BAVT, Anžeras)
- hu** Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO, Angers)
- mt** l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti (CPVO, Angers)
- nl** Communautair Bureau voor plantenrassen (CPVO, Angers)
- pl** Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (CPVO, Angers)
- pt** Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV, Angers)
- ro** Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP, Angers)
- sk** Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO, Angers)
- sl** Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO, Angers)
- fi** yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO, Angers)
- sv** Gemenskapens växsortsmyndighet (CPVO, Angers)

L-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettuali tal-Unjoni Ewropea

- bg** Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO, Аликанте)
- es** Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (OPIUE, Alicante)
- cs** Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO, Alicante)
- da** Den Europæiske Unions Kontor for Intellectuel Ejendomsret (EUIPO, Alicante)
- de** Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO, Alicante)
- et** Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO, Alicante)
- el** Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO, Αλικάντε)
- en** European Union Intellectual Property Office (EUIPO, Alicante)
- fr** Office de l'Union européenne pour la propriété intellectuelle (OUEPI (EUIPO (?)), Alicante)
- ga** Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO, Alicante)
- hr** Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO, Alicante)
- it** Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO, Alicante)
- lv** Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (EUIPO, Alicante)
- lt** Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO, Alicante)
- hu** Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO, Alicante)
- mt** l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettuali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO, Alicante)
- nl** Bureau voor intellectuele eigendom van de Europese Unie (EUIPO, Alicante)
- pl** Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO, Alicante)
- pt** Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (IPIUE, Alicante)
- ro** Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO, Alicante)
- sk** Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO, Alicante)
- sl** Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO, Alicante)
- fi** Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO, Alicante)
- sv** Europeiska unionens immaterialrättsmyndighet (EUIPO, Alicante)

L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew

- bg** Европейска прокуратура (Люксембург)
- es** Fiscalía Europea (Luxemburgo)
- cs** Úřad evropského veřejného žalobce (Lucemburk)
- da** Den Europæiske Anklagemyndighed (EPPO, Luxembourg)
- de** Europäische Staatsanwaltschaft (EUStA, Luxemburg)
- et** Euroopa Prokuratuur (Luxembourg)
- el** Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (Λουξεμβούργο)
- en** European Public Prosecutor's Office (EPPO, Luxembourg)
- fr** Parquet européen (Luxembourg)
- ga** Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIEP, Lucsamburg)
- hr** Ured europskog javnog tužitelja (EPPO, Luxembourg)
- it** Procura europea (EPPO, Lussemburgo)
- lv** Eiropas Prokuratūra (EPPO, Luksemburga)
- lt** Europos prokuratūra (Liuksemburgas)
- hu** Európai Ügyészség (Luxembourg)
- mt** l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE, il-Lussemburgu)
- nl** Europees Openbaar Ministerie (EOM, Luxemburg)
- pl** Prokuratura Europejska (Luksemburg)
- pt** Procuradoria Europeia (Luxemburgo)
- ro** Parchetul European (EPPO, Luxemburg)
- sk** Európska prokuratúra (Luxemburg)
- sl** Evropsko javno tožilstvo (EJT, Luxembourg)
- fi** Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO, Luxemburg)
- sv** Europeiska åklagarmyndigheten (Eppo, Luxemburg)

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea

- bg** Служба за публикации на Европейския съюз (OP, (Люксембург))
- es** Oficina de Publicaciones de la Unión Europea (OP, (Luxemburgo))
- cs** Úřad pro publikace Evropské unie (OP, (Lucemburk))
- da** Den Europæiske Unions Publikationskontor (OP, (Luxembourg))
- de** Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union (OP, (Luxemburg))
- et** Euroopa Liidu Väljaannete Talitus (OP, (Luxembourg))
- el** Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (OP, (Λουξεμβούργο))
- en** Publications Office of the European Union (OP, (Luxembourg))
- fr** Office des publications de l'Union européenne (OP, (Luxembourg))
- ga** Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh (OP, (Lucsamburg))
- hr** Ured za publikacije Europske unije (OP, (Luxembourg))
- it** Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea (OP, (Lussemburgo))
- lv** Eiropas Savienības Publikāciju birojs (OP, (Luksemburga))
- lt** Europos Sąjungos leidinių biuras (OP, (Liuksemburgas))
- hu** Az Európai Unió Kiadóhivatala (OP, (Luxembourg))
- mt** l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (OP, (il-Lussemburgu))
- nl** Bureau voor publicaties van de Europese Unie (OP, (Luxemburg))
- pl** Urząd Publikacji Unii Europejskiej (OP, (Luksemburg))
- pt** Serviço das Publicações da União Europeia (OP, (Luxemburgo))
- ro** Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (OP, (Luxemburg))
- sk** Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie (OP, (Luxemburg))
- sl** Urad za publikacije Evropske unije (OP, (Luxembourg))
- fi** Euroopan unionin julkaisutoimisto (OP, (Luxemburg))
- sv** Europeiska unionens publikationsbyrå (OP, (Luxemburg))

L-Unjoni Ewropea

- bg** Европейски съюз (EC)
- es** Unión Europea (UE)
- cs** Evropská unie (EU)
- da** Den Europæiske Union (EU)
- de** Europäische Union (EU)
- et** Euroopa Liit (EL)
- el** Ευρωπαϊκή Ένωση (EE)
- en** European Union (EU)
- fr** Union européenne (UE)
- ga** an tAontas Eorpach (AE)
- hr** Europska unija (EU)
- it** Unione europea (UE)
- lv** Eiropas Savienība (ES)
- lt** Europos Sąjunga (ES)
- hu** Európai Unió (EU)
- mt** l-Unjoni Ewropea (UE)
- nl** Europese Unie (EU)
- pl** Unia Europejska (UE)
- pt** União Europeia (UE)
- ro** Uniunea Europeană (UE)
- sk** Európska únia (EÚ)
- sl** Evropska unija (EU)
- fi** Euroopan unioni (EU)
- sv** Europeiska unionen (EU)

Anness A10 Ir-regjuni

Din il-lista tagħti t-traduzzjoni bil-Malti (fil-każi li teżisti) tar-regjuni tal-Istati Membri abbażi tal-livelli 1 u 2 tal-klassifikazzjoni NUTS 2021, (ara [r-Regolament Delegat tal-Kummissjoni \(UE\) 2019/1755](#) ⁽¹⁾ u l-Eurostat (<https://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/overview>). Madankollu, meta ssir referenza għar-regjuni fil-kuntest tan-NUTS, ma tintużax it-traduzzjoni. It-traduzzjoni għandha tintuża biss f'kuntesti oħra.

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
il-Belġju		
BE1, BE10	Région de Bruxelles-Capitale/ Brussels Hoofdstedelijk Gewest	ir-Reġjun ta' Brussell Kapitali
BE2	Vlaams Gewest	ir-Reġjun Fjamming
BE21	Prov. Antwerpen	il-Provinċja ta' Antwerp
BE22	Prov. Limburg (BE)	il-Provinċja ta' Limburg
BE23	Prov. Oost-Vlaanderen	il-Provinċja ta' Flanders tal-Lvant
BE24	Prov. Vlaams-Brabant	il-Provinċja tal-Brabant Fjamming
BE25	Prov. West-Vlaanderen	il-Provinċja ta' Flanders tal-Punent
BE3	Région wallonne	ir-Reġjun ta' Wallonia
BE31	Prov. Brabant wallon	il-Provinċja tal-Brabant ta' Wallonia
BE32	Prov. Hainaut	il-Provinċja ta' Hainaut
BE33	Prov. Liège	il-Provinċja ta' Liège
BE34	Prov. Luxembourg (BE)	il-Provinċja tal-Lussemburgu
BE35	Prov. Namur	il-Provinċja ta' Namur
il-Bulgarija		
BG3	Северна и Югоизточна България	it-Tramuntana u x-Xlokk tal-Bulgarija
BG31	Северозападен	il-Majjistral
BG32	Северен централен	it-Tramuntana Ċentrali
BG33	Североизточен	il-Grigal
BG34	Югоизточен	ix-Xlokk
BG4	Югозападна и Южна централна България	il-Lbiċ u ċ-Ċentru tan-Nofsinhar tal-Bulgarija
BG41	Югозападен	il-Lbiċ
BG42	Южен централен	in-Nofsinhar Ċentrali

⁽¹⁾ Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/1755 tat-8 ta' Awwissu 2019 li jemenda l-annessi tar-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS) ([ĠU L 270, 24.10.2019, p. 1](#)). Għat-trażmissjoni tad-data lill-Kummissjoni (Eurostat), dan għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2021.

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa originali)	Isem bil-Malti
iċ-Ċekja		
CZ0	Česko	iċ-Ċekja
CZ01	Praha	Praga
CZ02	Střední Čechy	il-Bohemia Ċentrali
CZ03	Jihozápad	il-Lbiċ
CZ04	Severozápad	il-Majjistral
CZ05	Severovýchod	il-Grigal
CZ06	Jihovýchod	ix-Xlokk
CZ07	Střední Morava	il-Moravia Ċentrali
CZ08	Moravskoslezsko	is-Silesia Moraviana
id-Danimarka		
DK0	Danmark	id-Danimarka
DK01	Hovedstaden	il-Kapitali
DK02	Sjælland	Zealand
DK03	Syddanmark	id-Danimarka tan-Nofsinhar
DK04	Midtjylland	Jutland Ċentrali
DK05	Nordjylland	Jutland tat-Tramuntana
il-Ġermanja		
DE1	Baden-Württemberg	Baden-Württemberg
DE11	Stuttgart	Stuttgart
DE12	Karlsruhe	Karlsruhe
DE13	Freiburg	Freiburg
DE14	Tübingen	Tübingen
DE2	Bayern	il-Bavarja
DE21	Oberbayern	il-Bavarja ta' Fuq
DE22	Niederbayern	il-Bavarja t'Isfel
DE23	Oberpfalz	Oberpfalz
DE24	Oberfranken	Oberfranken
DE25	Mittelfranken	Mittelfranken
DE26	Unterfranken	Unterfranken
DE27	Schwaben	Swabia
DE3, DE30	Berlin	Berlin
DE4, DE40	Brandenburg	Brandenburg
DE5, DE50	Bremen	Bremen
DE6, DE60	Hamburg	Hamburg
DE7	Hessen	Hessen
DE71	Darmstadt	Darmstadt
DE72	Gießen	Giessen
DE73	Kassel	Kassel
DE8, DE80	Mecklenburg-Vorpommern	Mecklenburg-Vorpommern

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
DE9	Niedersachsen	is-Sassonja t'Isfel
DE91	Braunschweig	Braunschweig
DE92	Hannover	Hannover
DE93	Lüneburg	Lüneburg
DE94	Weser-Ems	Weser-Ems
DEA	Nordrhein-Westfalen	Nordrhein-Westfalen
DEA1	Düsseldorf	Düsseldorf
DEA2	Köln	Cologne
DEA3	Münster	Münster
DEA4	Detmold	Detmold
DEA5	Arnsberg	Arnsberg
DEB	Rheinland-Pfalz	Rheinland-Pfalz
DEB1	Koblenz	Koblenz
DEB2	Trier	Trier
DEB3	Rheinhessen-Pfalz	Rheinhessen-Pfalz
DEC, DEC0	Saarland	Saarland
DED	Sachsen	is-Sassonja
DED2	Dresden	Dresden
DED4	Chemnitz	Chemnitz
DED5	Leipzig	Leipzig
DEE, DEE0	Sachsen-Anhalt	is-Sassonja-Anhalt
DEF, DEF0	Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein
DEG, DEG0	Thüringen	Thüringen
I-Estonja		
EE0, EE00	Eesti	I-Estonja
I-Irlanda		
IE0	Ireland	I-Irlanda
IE04	Northern and Western	it-Tramuntana u l-Punent
IE05	Southern	in-Nofsinhar
IE06	Eastern and Midland	il-Lvant u ċ-Ċentru
il-Greċja		
EL3, EL30	Αττική (Attiki)	Attika
EL4	Νησιά Αιγαίου, Κρήτη (Nisia Aigaiou, Kriti)	il-Gżejjer Eġej, Kreta
EL41	Βόρειο Αιγαίο (Voreio Aigaio)	l-Eġew tat-Tramuntana
EL42	Νότιο Αιγαίο (Notio Aigaio)	l-Eġew tan-Nofsinhar
EL43	Κρήτη (Kriti)	Kreta
EL5	Βόρεια Ελλάδα (Voreia Ellada)	it-Tramuntana tal-Greċja
EL51	Ανατολική Μακεδονία, Θράκη (Anatoliki Makedonia, Thraki)	il-Maċedonja tal-Lvant, it-Tracja
EL52	Κεντρική Μακεδονία (Kentriki Makedonia)	il-Maċedonja Ċentrali
EL53	Δυτική Μακεδονία (Dytiki Makedonia)	il-Maċedonja tal-Punent
EL54	Ήπειρος (Ipeiros)	Epiru

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
EL6	Κεντρική Ελλάδα (Kentriki Ellada)	iċ-Ċentru tal-Greċja
EL61	Θεσσαλία (Thessalia)	it-Tessalija
EL62	Ιόνια Νησιά (Ionia Nisia)	il-Gzejjer Jonji
EL63	Δυτική Ελλάδα (Dytiki Ellada)	il-Greċja tal-Punent
EL64	Στερεά Ελλάδα (Stereia Ellada)	il-Greċja Kontinentali
EL65	Πελοπόννησος (Peloponnisos)	il-Peloponnese
Spanja		
ES1	Noroeste	il-Majjistral
ES11	Galicia	il-Galicia
ES12	Principado de Asturias	il-Prinċipat tal-Asturji
ES13	Cantabria	il-Cantabria
ES2	Noreste	il-Grigal
ES21	País Vasco	il-Pajjiż Bask
ES22	Comunidad Foral de Navarra	il-Komunità Statutarja ta' Navarra
ES23	La Rioja	La Rioja
ES24	Aragón	Aragona
ES3, ES30	Comunidad de Madrid	il-Komunità ta' Madrid
ES4	Centro (ES)	iċ-Ċentru
ES41	Castilla y León	Kastilja u León
ES42	Castilla-La Mancha	Kastilja-La Mancha
ES43	Extremadura	Extremadura
ES5	Este	il-Lvant
ES51	Cataluña	il-Katalonja
ES52	Comunitat Valenciana	il-Komunità ta' Valenzja
ES53	Illes Balears	il-Gzejjer Baleariċi
ES6	Sur	in-Nofsinhar
ES61	Andalucía	l-Andalusija
ES62	Región de Murcia	ir-Regjun ta' Murcia
ES63	Ciudad de Ceuta	il-Belt ta' Ceuta
ES64	Ciudad de Melilla	il-Belt ta' Melilla
ES7, ES70	Canarias	il-Gzejjer Kanarji
Franza		
FR1, FR10	Île-de-France	Île-de-France
FRB, FRB0	Centre-Val de Loire	Centre-Val de Loire
FRC	Bourgogne-Franche-Comté	Bourgogne-Franche-Comté
FRC1	Bourgogne	Bourgogne
FRC2	Franche-Comté	Franche-Comté
FRD	Normandie	in-Normandija
FRD1	Basse-Normandie	in-Normandija t'Isfel
FRD2	Haute-Normandie	in-Normandija ta' Fuq

(Ikompili)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
FRE	Hauts-de-France	Hauts-de-France
FRE1	Nord-Pas de Calais	Nord-Pas de Calais
FRE2	Picardie	Picardie
FRF	Grand Est	Grand Est
FRF1	Alsace	Alsace
FRF2	Champagne-Ardenne	Champagne-Ardenne
FRF3	Lorraine	Lorraine
FRG, FRG0	Pays de la Loire	Pays de la Loire
FRH, FRH0	Bretagne	il-Bretanja
FRI	Nouvelle-Aquitaine	Nouvelle-Aquitaine
FRI1	Aquitaine	Aquitaine
FRI2	Limousin	Limousin
FRI3	Poitou-Charentes	Poitou-Charentes
FRJ	Occitanie	Occitanie
FRJ1	Languedoc-Roussillon	Languedoc-Roussillon
FRJ2	Midi-Pyrénées	Midi-Pyrénées
FRK	Auvergne-Rhône-Alpes	Auvergne-Rhône-Alpes
FRK1	Auvergne	Auvergne
FRK2	Rhône-Alpes	Rhône-Alpes
FRL, FRL0	Provence-Alpes-Côte d'Azur	Provence-Alpes-Côte d'Azur
FRM, FRM0	Corse	Korsika
FRY	RUP FR - régions ultrapériphériques françaises	ir-reġjuni ultraperiferiċi Franċiżi
FRY1	Guadeloupe	Guadeloupe
FRY2	Martinique	Martinique
FRY3	Guyane	il-Guyana Franċiża
FRY4	La Réunion	Réunion
FRY5	Mayotte	Mayotte
il-Kroazja		
HRO	Hrvatska	il-Kroazja
HR02	Panonska Hrvatska	il-Kroazja Pannonjana
HR03	Jadranska Hrvatska	il-Kroazja Adrijatika
HR05	Grad Zagreb	il-Belt ta' Zagreb
HR06	Sjeverna Hrvatska	il-Kroazja ta' Fuq
I-Italja		
ITC	Nord-Ovest	il-Majjistral
ITC1	Piemonte	il-Piemonte
ITC2	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste	il-Valle d'Aosta
ITC3	Liguria	il-Liguria
ITC4	Lombardia	il-Lombardia

(Ikompili)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
ITF	Sud	in-Nofsinhar
ITF1	Abruzzo	l-Abruzzo
ITF2	Molise	il-Molise
ITF3	Campania	il-Campania
ITF4	Puglia	il-Puglia
ITF5	Basilicata	il-Basilicata
ITF6	Calabria	il-Calabria
ITG	Isole	il-Gżejjer
ITG1	Sicilia	Sqallija
ITG2	Sardegna	Sardenja
ITH	Nord-Est	il-Grigal
ITH1	Provincia Autonoma di Bolzano/Bozen	il-Provinċja Awtonoma ta' Bolzano
ITH2	Provincia Autonoma di Trento	il-Provinċja Awtonoma ta' Trento
ITH3	Veneto	il-Veneto
ITH4	Friuli-Venezia Giulia	il-Friuli-Venezia Giulia
ITH5	Emilia-Romagna	l-Emilia-Romagna
ITI	Centro (IT)	iċ-Ċentru
ITI1	Toscana	it-Toskana
ITI2	Umbria	l-Umbria
ITI3	Marche	il-Marche
ITI4	Lazio	il-Lazio
Ċipru		
CY0, CY00	Κύπρος	Ċipru
il-Latvja		
LV0, LV00	Latvija	il-Latvja
il-Litwanja		
LT0	Lietuva	il-Litwanja
LT01	Sostinės regionas	ir-Reġjun Kapitali
LT02	Vidurio ir vakarų Lietuvos regionas	ir-Reġjun Ċentrali u tal-Punent
il-Lussemburgu		
LU0, LU00	Luxembourg	il-Lussemburgu
l-Ungerija		
HU1	Közép-Magyarország	l-Ungerija Ċentrali
HU11	Budapest	Budapest
HU12	Pest	Pest
HU2	Dunántúl	it-Transdanubju
HU21	Közép-Dunántúl	it-Transdanubju Ċentrali
HU22	Nyugat-Dunántúl	it-Transdanubju tal-Punent
HU23	Dél-Dunántúl	it-Transdanubju tan-Nofsinhar

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
HU3	Alföld és Észak	il-Pjanura l-Kbira u t-Tramuntana
HU31	Észak-Magyarország	l-Ungerija tat-Tramuntana
HU32	Észak-Alföld	il-Pjanura l-Kbira tat-Tramuntana
HU33	Dél-Alföld	il-Pjanura l-Kbira tan-Nofsinhar
Malta		
MT0, MT00	Malta	Malta
in-Netherlands		
NL1	Noord-Nederland	it-Tramuntana tan-Netherlands
NL11	Groningen	Groningen
NL12	Friesland (NL)	Friesland
NL13	Drenthe	Drenthe
NL2	Oost-Nederland	il-Lvant tan-Netherlands
NL21	Overijssel	Overijssel
NL22	Gelderland	Gelderland
NL23	Flevoland	Flevoland
NL3	West-Nederland	il-Punent tan-Netherlands
NL31	Utrecht	Utrecht
NL32	Noord-Holland	l-Olanda tat-Tramuntana
NL33	Zuid-Holland	l-Olanda tan-Nofsinhar
NL34	Zeeland	Zeeland
NL4	Zuid-Nederland	in-Nofsinhar tan-Netherlands
NL41	Noord-Brabant	il-Brabant tat-Tramuntana
NL42	Limburg (NL)	Limburg
l-Awstrija		
AT1	Ostösterreich	il-Lvant tal-Awstrija
AT11	Burgenland	Burgenland
AT12	Niederösterreich	l-Awstrija t'Isfel
AT13	Wien	Vjenna
AT2	Südösterreich	in-Nofsinhar tal-Awstrija
AT21	Kärnten	Kärnten
AT22	Steiermark	Steiermark
AT3	Westösterreich	il-Punent tal-Awstrija
AT31	Oberösterreich	l-Awstrija ta' Fuq
AT32	Salzburg	Salzburg
AT33	Tirol	it-Tirol
AT34	Vorarlberg	Vorarlberg
il-Polonja		
PL2	makroregion południowy	il-Makroreġjun tan-Nofsinhar
PL21	Małopolskie	Małopolskie
PL22	Śląskie	Śląskie

(Ikompili)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
PL4	makroregion północno-zachodni	il-Makroreġjun tal-Majjistral
PL41	Wielkopolskie	Wielkopolskie
PL42	Zachodniopomorskie	Zachodniopomorskie
PL43	Lubuskie	Lubuskie
PL5	makroregion południowo-zachodni	il-Makroreġjun tal-Lbiċ
PL51	Dolnośląskie	Dolnośląskie
PL52	Opolskie	Opolskie
PL6	makroregion północny	il-Makroreġjun tat-Tramuntana
PL61	Kujawsko-pomorskie	Kujawsko-pomorskie
PL62	Warmińsko-mazurskie	Warmińsko-mazurskie
PL63	Pomorskie	Pomorskie
PL7	makroregion centralny	il-Makroreġjun Ċentrali
PL71	Łódzkie	Łódzkie
PL72	Świętokrzyskie	Świętokrzyskie
PL8	makroregion wschodni	il-Makroreġjun tal-Lvant
PL81	Lubelskie	Lubelskie
PL82	Podkarpackie	Podkarpackie
PL84	Podlaskie	Podlaskie
PL9	makroregion województwo mazowieckie	il-Makroreġjun Mazowieckie
PL91	Warszawski stołeczny	Varsavja Kapitali
PL92	Mazowiecki regionalny	Mazowieckie Reġjoni
il-Portugall		
PT1	Continente	il-Portugall Kontinentali
PT11	Norte	it-Tramuntana
PT15	Algarve	Algarve
PT16	Centro (PT)	iċ-Ċentru
PT17	Área Metropolitana de Lisboa	iż-Żona Metropolitana ta' Liżbona
PT18	Alentejo	Alentejo
PT2, PT20	Região Autónoma dos Açores	ir-Reġjun Awtonomu tal-Azores
PT3, PT30	Região Autónoma da Madeira	ir-Reġjun Awtonomu ta' Madeira
ir-Rumanija		
RO1	Macroregiunea Unu	Makroreġjun Wieħed
RO11	Nord-Vest	il-Majjistral
RO12	Centru	iċ-Ċentru
RO2	Macroregiunea Doi	Makroreġjun Tnejn
RO21	Nord-Est	il-Grigal
RO22	Sud-Est	ix-Xlokk
RO3	Macroregiunea Trei	Makroreġjun Tlieta
RO31	Sud-Muntenia	Muntenia tan-Nofsinhar
RO32	București-Ilfov	Bucharest-Ilfov

(Ikompili)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa originali)	Isem bil-Malti
RO4	Macroregiunea Patru	Makroreġjun Erbgħa
RO41	Sud-Vest Oltenia	Oltenia tal-Lbiċ
RO42	Vest	il-Punent
is-Slovenja		
SI0	Slovenija	is-Slovenja
SI03	Vzhodna Slovenija	is-Slovenja tal-Lvant
SI04	Zahodna Slovenija	is-Slovenja tal-Punent
is-Slovakkja		
SK0	Slovensko	is-Slovakkja
SK01	Bratislavský kraj	ir-Reġjun ta' Bratislava
SK02	Západné Slovensko	is-Slovakkja tal-Punent
SK03	Stredné Slovensko	is-Slovakkja Ċentrali
SK04	Východné Slovensko	is-Slovakkja tal-Lvant
il-Finlandja		
FI1	Manner-Suomi	il-Finlandja Kontinentali
FI19	Länsi-Suomi	il-Finlandja tal-Punent
FI1B	Helsinki-Uusimaa	Helsinki-Uusimaa
FI1C	Etelä-Suomi	il-Finlandja tan-Nofsinhar
FI1D	Pohjois- ja Itä-Suomi	il-Finlandja tat-Tramuntana u tal-Lvant
FI2, FI20	Åland	il-Gżejjer Åland
l-Iżvezja		
SE1	Östra Sverige	il-Lvant tal-Iżvezja
SE11	Stockholm	Stokkolma
SE12	Östra Mellansverige	l-Iżvezja Ċentrali tal-Lvant
SE2	Södra Sverige	in-Nofsinhar tal-Iżvezja
SE21	Småland med öarna	Småland u l-Gżejjer
SE22	Sydsverige	l-Iżvezja tan-Nofsinhar
SE23	Västsverige	l-Iżvezja tal-Punent
SE3	Norra Sverige	it-Tramuntana tal-Iżvezja
SE31	Norra Mellansverige	l-Iżvezja Ċentrali tat-Tramuntana
SE32	Mellersta Norrland	Norrland Ċentrali
SE33	Övre Norrland	Norrland ta' Fuq

Anness B Kliem magħqud jew mifrud

Kliem li jinkiteb magħqud



Hawnhekk għandek żewġ listi ta' kliem li jistgħu jkunu ta' għajjnuna fix-xogħol lingwistiku tiegħek fl-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea. Dawn kienu ppubblikati bħala appendiċi tad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti dwar il-Varjanti Ortografici. Id-dokument sfiħ tista' ssibu fuq http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/Deciżjonijiet1_25.07.08.pdf.

Il-kliem li ġej għandu jinkiteb magħqud meta jkollu tifsira waħda, kif għandu fl-eżempju.

afli

Afli wiċċek tost wisq, biex qed terġa' titlobni dak li ma haqqekx!

akkrettu

L-ewwel elfejn ewro li qalgħu poġġewhom il-bank akkrettu tiegħek.

allaħares

Imma allaħares ma jaslux il-passaporti ... Kif nistgħu nsiefru mingħajrhom?

apposta (+ t'apposta, tal-apposta, għal t'apposta, għal tal-apposta)

Din mhix kumbinazzjoni; din għamilhieli apposta biex jinkini.
Xtrajna żebgħa apposta li l-ħażiż ma jaqbadx magħha.
Wagt il-logħba xejjirlu daqqa ta' sieq t'apposta.
Jissejjah delitt doluż meta r-reat ikun twettaq għal t'apposta u b'malizzja.
Kienet kumbinazzjoni; ma ngħidx li kixfuh għal tal-apposta.

awllillejl, ewllillejl

Kristu talab awllillejl qabel ma bata.

beħsiebni, beħsiebi, biħsiebni, biħsiebi

Jgħidu x'jgħidu, biħsiebi mmur illum stess.
Fil-btajjel tas-sajf beħsiebhom jerħulha lejn l-Alaska.

bħalissa

Bħalissa ma nistax niftakar x'jismu z-ziju tal-mara.

bħallikieku, bħalkieku

Bħallikieku jekk jogħla ż-żejt mhux kulhadd se jlaqqatha!
Oqgħod attent minnha, għax taf tiksrek bħalkieku xejn.

bħalma

Bħalma lkoll tafu, wasalna biex intemmu ħidmitna.

bilfors (+ ta' bilfors)

Bilfors li ma ftehemniex.
Dan dmirek u trid tagħmlu ta' bilfors.

bilgri (tfisser “dlonk”; ara wkoll f’Appendiċi B: *bil-giri*)

Malli lemaġni telaqhom u ġie bilgri hdejja.

bilhaqq

Bilhaqq, għax kont sa ninsa, inti taf li llejla għandna laqgħa, hux?

bilkemm

Bilkemm laħaq daħal li ma bediex jargumenta.

billejl

Ħafna mis-serq isir billejl biex id-dalma tostor kollox.

bilqieghda

Mhux rispetta li meta jidhol is-surmast fil-kamra tibqa’ bilqieghda.

bilwieqfa

Meta jindaqq l-Innu Malti nqumu bilwieqfa.

binhar

Nippreferi naħdem billejl milli binhar.

biżżejjed

Issa biżżejjed għax ħadtli rasi!

dalghodu

Qed nipprova nispiċċa xogħli dalghodu, imma fil-każ inkompli llejla.

dalwaqt (ġieli mqassra: *daq*)

Stennieni ftit; dalwaqt/daq inkun miegħek.

dakinhar

Mela nsejt x’kont għedtlek dakinhar?

daparti

Daparti tiegħi, qatt ma nqastu f’xejn, imma haddiehor ma nafx.

daqshekk (+ *għal daqshekk, minn daqshekk*)

Mhuwix daqshekk importanti li timla din il-formola.
Għal daqshekk għamilt qorti?
Minn daqshekk, ma nistax ingerger minnha.

daqskemm

Qed inhossni stordut daqskemm għandi ġuħ!
Dalwaqt ninstabat mal-art daqskemm qed inhossni għajjen.

daqskieku, daqsliekeku

Il-ġolf refa' l-karettun b'id waħda, daqsliekeku kien banketta.

daqstant

Ma kienx hemm daqstant nies fit-teatru.
Issa la ħabrikna daqstant, se naqtgħu qalbna fl-aħħar?

daqsxejn (+ għal daqsxejn)

Rajt daqsxejn ta' tifel jibki.
Hbieb, daqsxejn oħra u naslu.
Tfixkel fit-tapit u għal daqsxejn ma hadhiex għal wiċċu.

dawramejt

Hu u ġej bil-ġirja, żelaq, dar dawramejt u spiċċa wiċċu ġol-hajt.

dażgur

Dażgur li għandha l-garanzija dil-magna tal-hasil.

filghaxija, flghaxija

Filghaxija taqa' s-sirda.
Kull flghaxija omni thobb tmur timxi mixja minn Selmun sal-Mellieħa.

filghodu

Naħdem billejl, u filghodu nsibha bi tqila biex inqum mis-sodda.

filwaqt

Toni jhobb l-isfar, filwaqt li huh ihobb l-aħmar.

ġaladarba

Ġaladarba qed toġġezzjona, ikollna nwaqqfu l-proġett.

ġieli

Tal-gass ġieli jiġi fid-disgħa ta' filghodu, u ġieli fil-hdax.

għaldaqstant

Għaldaqstant qed niktbulek biex nitolbuk appuntament.

għalfejn

Għalfejn qed tkellimni hekk?

għalhekk

Għandi l-karozza bil-ħsara, għalhekk ix-xogħol qed immur b'tal-linja.

għalissa

Għalissa ma nistax immur narah.

għalkemm

Għalkemm tilef hafna lezzjonijiet, xorta għadda mill-eżami.

għalkollox

Issa qtajt qalbi għalkollox.
Begħna d-dar tal-Mosta u ġejna noqogħdu Wied il-Għajn għalkollox.

għalxejn

Jgħidu li l-qasba ma ċċaqċaqx għalxejn.

għarukaża, għarkaża

X'għarukaża! Ara ftit fejn mar jixhetha l-borża taż-żibel!

hawnhekk

Ersaq 'l hawn u poġġi hawnhekk.
Hawnhekk iltqajna ma' għawġ ieħor.

hemmhekk

L-imħallef widdbu biex ma jersaqx 'l hemmhekk.

infatti

Sewwa qed tghid, infatti jien dan għaddej minnu.

inġenerali

Wara żmien twil tinġema fil-privat, id-deċiżjoni thabbret lill-pubbliku inġenerali.

inkonsiderazzjoni

Meta niġi biex niġġudika, dawn il-fatturi serji jkolli nohodhom inkonsiderazzjoni.

inkwantu

Inkwantu għalina tinkwetax, għax aħna nafu nfendu għal rasna.

inkwistjoni

Kellna hafna każi ta' korruzzjoni, imma l-każ inkwistjoni huwa l-aġar wiehed sa issa.

insè

L-ikla insè ma kienet tghid xejn, imma xorta ħadna pjaċir bil-kumpannija.

intant

Suppost ġew jgħinuna kmieni. Intant, ħalli nkomplu bix-xogħol.

jalla

Nixtiqilkom kull ġid; jalla jkollkom ħajja hienja flimkien.

kemxejn

Din kwistjoni kemxejn delikata.
Dan l-artiklu kemxejn itwal minn tal-bieraħ.

kulhadd

Kulhadd iħobb ftit tal-mistrieħ wara ġurnata xogħol.

kuljum

Imur jara lil ommu kuljum.
Din it-triq ngħaddi minnha kuljum għax-xogħol.

kullimkien

Fittixtu kullimkien, u ma sibtu mkien.

kulma

Mhux kulma jleqq deheb.

kultant, xi kultant

Jien hawn kuntent, imma kultant tiġini x-xewqa tas-safar.
Xi kultant jagħtini li mmur inkellmu.

ladarba

Ladarba noħroġ mill-habs, se nibdel ħajti.

lakemm

Mhux lakemm tgħidlu li għandu żball.

lanqas (iżda: għall-anqas, mill-anqas, tal-anqas)

Jien la rrid din u lanqas l-oħra.
Lanqas haqq li tajtni qatgħa bħal din.
Għall-anqas ma kissrulix il-fanali tal-karozza wkoll!
Mindu widdibtu, lili qed ifittixni mill-anqas.
Dan l-eżerċizzju trid tagħmlu mill-anqas erba' jew ħames darbiet kuljum.
Tal-anqas ma qabadx miegħi l-prinċipal ukoll!
Infamna hafna flus imma tal-anqas ir-riżultati issa jidhru.

(i)lbieraħ (iżda: bħall-bieraħ, mill-bieraħ, tal-bieraħ, eċċ.)

Ilbieraħ ġrat diżgrazzja li se nibqgħu niftakruha.
Bħall-bieraħ ġimgħa għamlet dik il-maltempata kbira.
Dan kif mill-bieraħ sal-lum dawwart il-hsieb?
Il-ftehim tal-bieraħ kien pass importanti lejn il-liberalizzazzjoni tal-midja.

(i)lbiraħtlula (iżda: għall-biraħtlula, mill-biraħtlula, sal-biraħtlula, eċċ.)

Ilbieraħ kien il-Ħadd u lbiraħtlula s-Sibt.
Mill-biraħtlula għaddew jumejn u għadek ma qdejt nix.
Sal-biraħtlula konna rċevejna aktar minn mitt applikazzjoni.

(i)llaħwa, xi llaħwa

Il-laħwa, x'huta qbadt!
Xi llaħwa qed tgħid illum?

(i)llejla (izda: *sal-lejla, tal-lejla, mil-lejla, eċċ.*)

Illejla niltaqgħu fit-tmienja hdejn Bieb il-Belt.

(i)llum (izda: *bħal-lum, mil-lum, sal-lum, tal-lum, eċċ.*)

Illum nagħlaq snini.
 Illum ma trid tistagħġeb b'xejn.
 L-ittra bġhatthielu llum u jirċeviha għada.
 Se naqilbu l-folja u mil-lum 'il quddiem m'intix se tara ċenteżmu iehor mingħandi.
 Il-pakkett ilu ħmistax li ntbagħat imma sal-lum għadu ma wasallix.
 İz-żgħażaġh tal-lum għandhom wisq iktar xi jtellifhom minn ta' dari.

lura

Min ġej 'il quddiem u min sejjer lura.

madanakollu, madankollu

Jgħidu li jhobbuh; madankollu, ħadd ma marjarah.

madwar

Eżatt ma nafx, imma ngħidlek li kien hemm madwar tletin ruħ b'kollox.
 Mort mixja madwar ir-raħal.

maġenb

Jogħhod sewwasew maġenb il-knisja.

mangapassiġġa

Hekk sewwa! Il-mara taħdem u int mangapassiġġa.

matul

Matul il-lejl għamlet hafna xita.

minbarra

Minbarra l-impjeg, trid tlaħħaq ukoll max-xogħol tad-dar.

minflok

Minflok ma jgħinna, dejjem insibuh itellifna.

minfuq

Għandu tort, u minfuq irid jieħu tiegħu.

mingħajr

Mingħajr flus ma tagħmel xejn.

mingħalija, -k, -h, eċċ.

Jien kien mingħalija li inti kont taf b'kollox.

mingħand

Il-bolol jinxtraw minghand tal-gazzetti.
Kif kont hemm, xtrajt kollox minghandu.

minnufih

Thallix żmien iktar, itlaq minnufih.

(i)mnalla

Imnalla ġibtuh intom l-inbid.

nofsillejl “12.00 am”

F’nofsillejl ftaħna x-xampanja u xtaqna s-sena t-tajba lil xulxin.

nofsinhar “12.00 pm”

F’nofsinhar kulhadd jieqaf mix-xogħol għall-ikel.
F’nofsinhar bumm konna nduru madwar il-mejda b’reġolarità militari.
Wara nofsinhar id-dell jibda jitwal.

(in-)nofsiegħa “12.30 am jew pm” (imma ara wkoll *nofs siegħa*).

Farget mal-ħbieb, u missierha mar jiġborha fin-nofsiegħa ta’ filgħodu.

nofstanhar (pl. *nofstanhari* / *nofstanharijet*)

Dam nofstanhar jilgħab mal-karozza.
Fis-sajf il-ħaddiema tal-gvern jahdmu bin-nofstanhari.

pereżempju

Int, pereżempju, għal xiex ġejt hawn dalgħodu? **perkažu**
Imma jekk, perkažu, ikunu qed jirkellmu bejniethom, ma għandekx tindahal.

pezzakustjoni

Mindu dak il-pezzakustjoni daħal jahdem magħna, spiċċaw il-paċi u l-għaqda ta’ bejniethom.

qabelxejn

Qabelxejn, nirringrazzja lil omni għax kienet hi li xettlet fija l-imħabba lejn l-arti.

radjudramm

Fis-sittinijiet, il-palk sab żvog ġdid fir-radjudramm minn fuq ir-Rediffusion.

sadanittant, sadattant

Sadanittant, in-naħa l-oħra tal-Belt kienet qed isseħħ storja tinkiteb.

safrattant

Safrattant dak li ried jagħmel, xorta għamlu.

sakemm

Behsiebni niġi, sakemm ma jinqala’ xejn.
Sakemm wasal sidu, il-qattus lahaq għamel straġi fil-kċina.

santafjakka

Jinżel ikaxkar saqajh mat-triq, bis-santafjakka.

santapaċenzja

Is-santapaċenzja, kif qridtni!

sewwasew

Il-logħob se jibda sewwasew issa.

skansafaċendi

Dak skansafaċendi; torbotx fuqu.

sogħobbih (*jisgħobbih*, eċċ.)

Jisgħobbija li ma nistax niġi miegħek illum.
Imxi sewwa ma' ta' tahtek, biex ma jisgħobbikx minn għemilek.

NB: Dawn il-kelmtajn tant intrabtu flimkien li fin-negattiv, ngħidu ahna, iġibu ruħhom bħala verb wiehed flimkien (għaliex ngħidu: *ma jisgħobbikx* u mhux *ma jisgħobx bik*).

stabene

Miskin il-fqir għax ibati l-ġuħ, min ikun stabene lanqas jinduna bl-gholi tal-hajja.

tabilhaqq

Għandu karattru tabilhaqq skifuż.
Tabilhaqq, għandek raġun.

tabirruh(u)

Għaddiet minn quddiemi, iżda għamilt tabirruhi li ma rajthiex.

tampar

Oħtok u hija tampar xulxin.
Il-mamà tiegħu tampari.

taparsi

Taparsi mhux qed nisma' dak li qed tgħid fuqi.

tassew

Dun Karm kiteb poeżiji tassew sbieħ.

teledramm

Tkun xi tkun il-kwalità artistika tiegħu, it-teledramm bil-Malti dejjem popolari.

użufrutt

Id-dar tal-ulied, imma l-ġenituri għandhom l-użufrutt tagħha.

waranofsinhar “il-medda ta’ ħin minn nofsinhar sa qabel filgħaxija”

Il-waranofsinhar it-tajjeb.

Għaddejti il-waranofsinhar kollu naqra u issa għandi moħħi mixrub.

xħin

Xħin daħlu, marru jorqdu minnufih.

Xħin tasal, ċempel il-qanpiena.

(i)żzejjed

Issa żzejjed! Wissejtek kemm-il darba u se jkolli nirrappurtak.

Kliem li jinkiteb mifrud

Il-kliem fl-espressjonijiet li ġejjin jinkiteb mifrud bi spazju jew b’sing, skont kif jidher hawn taħt.

barra minn dan

barra minn hekk

bħal meta

bħal xejn

bil-ġiri (imma ara wkoll f’Appendiċi A: **bilġri**)

bil-kif

dal-ħin

dal-lejl

darba fill

fil-fatt

għad illi, għad li

fl-aħħar (+ **sa fl-aħħar**)

għal biex

għal daqshekk, ara **daqshekk**

għal daqsxejn, ara **daqsxejn**

għal għarrieda

għall-aħħar

għall-anqas, , ara **lanqasgħall-inqas**

għal li

għal tal-apposta, **għal t’apposta**, ara **apposta**

għal xiex

kull darba

kull fejn

kull meta

kull min

kull xejn

liema bħalu, **liema bħalha**, **eċċ.**

NB: Il-kitba *liema* qed tieġu post il-kitba *li ma* fi frażijiet bħal *dehra ta’ ġmiel liema bħalu*.

lil hawn

lil hemm

lil hinn

inji gwida

mill-anqas, ara lanqas

minn bejn

minn daqqiet, minn xi daqqiet

minn daqshekk, ara daqshekk

minn fejn

minn tagħna

iżża ħajr

NB: Għalkemm dawn il-kelmejn x'aktarx jingħadu flimkien f'għamla ta' formola u ġieli ssibhom miktuba f'kelma waħda, il-verb *iżża* huwa kkonjugat regolament u jista' jieh u l-pronom meħmuż bħal verbi oħra (ara: *nizzī ħajr, nizzik ħajr, jiżzu ħajr, jiżżuna ħajr*).

nofs siegħa “medda ta’ ħin ta’ 30 minuta” (imma ara wkoll **nofsiegħa**)

sa fejn

sa fl-aħħar, ara fl-aħħar

sal-aħħar

ta’ bilfors, ara bilfors

tal-anqas, ara lanqas

t’appaṣta, tal-appoṣta, ara appoṣta

wara nofsinħar “wara 12.00 pm”, ara **nofsinħar**

xi ħadd

xi ħaġa

xi kultant, ara kultant

xi mkien

xi minn daqqiet

Anness C Mixxellanji



Issibu hawn taht lista ta' punti specifici, f'ordni alfabetiku, li huma jew problematiċi jew sugġetti għal xi konvenzjoni partikolari.

Suġġett	Kummenti																				
dokumenti	Ir-referenzi għal dokumenti tal-Kummissjoni bid-data tas-27 ta’ Jannar 2012 ’il quddiem: COM(2012) 558 final tas-7 ta’ Novembru 2012 JOIN(2012) 558 final tas-7 ta’ Novembru 2012 SEC(2012) 558 final tas-7 ta’ Novembru 2012 SWD(2012) 558 final tas-7 ta’ Novembru 2012 Ir-referenzi għal dokumenti iktar qodma: — jintużaw it-traduzzjonijiet bil-Malti “KUMM”, “SEG” u “finali”, — fid-dokumenti minn qabel l-1998 is-sena ta’ referenza fil-parentesi fiha żewġ ċifri, mill-1998 fiha erba’ ċifri: KUMM(97) 558 finali tas-7 ta’ Novembru 1997 KUMM(1998) 558 finali tas-7 ta’ Novembru 1998 SEC(97) 558 finali tas-7 ta’ Novembru 1997 SEC(1998) 558 finali tas-7 ta’ Novembru 1998 Ir-referenzi għal dokumenti tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni: CES 1132/99 (<i>qabel l-2000</i>) CES 871/2002 (<i>mill-2000 sal-2002</i>) CESE 1394/2003 (<i>mill-2003</i>) CdR 267/2008																				
formati	il-formati standard li jintużaw normalment huma dawn li ġejjin: — A4: 21 × 29.7 cm; — B5: 17.6 × 25 cm; — C5: 16.2 × 22.9 cm; — A5: 14.8 × 21 cm; — A6: 10.5 × 14.8 cm. Għoli tal-ittri kapitali f’millimetri: <table><tr><td>C 6 = 1.50</td><td>C 10 = 2.50</td><td>C 14 = 3.50</td><td>C 18 = 4.50</td><td>C 24 = 6.00</td></tr><tr><td>C 7 = 1.75</td><td>C 11 = 2.75</td><td>C 15 = 3.75</td><td>C 19 = 4,75</td><td>C 26 = 6.50</td></tr><tr><td>C 8 = 2.00</td><td>C 12 = 3.00</td><td>C 16 = 4.00</td><td>C 20 = 5.00</td><td>C 28 = 7.00</td></tr><tr><td>C 9 = 2.25</td><td>C 13 = 3.25</td><td>C 17 = 4.25</td><td>C 22 = 5.50</td><td></td></tr></table>	C 6 = 1.50	C 10 = 2.50	C 14 = 3.50	C 18 = 4.50	C 24 = 6.00	C 7 = 1.75	C 11 = 2.75	C 15 = 3.75	C 19 = 4,75	C 26 = 6.50	C 8 = 2.00	C 12 = 3.00	C 16 = 4.00	C 20 = 5.00	C 28 = 7.00	C 9 = 2.25	C 13 = 3.25	C 17 = 4.25	C 22 = 5.50	
C 6 = 1.50	C 10 = 2.50	C 14 = 3.50	C 18 = 4.50	C 24 = 6.00																	
C 7 = 1.75	C 11 = 2.75	C 15 = 3.75	C 19 = 4,75	C 26 = 6.50																	
C 8 = 2.00	C 12 = 3.00	C 16 = 4.00	C 20 = 5.00	C 28 = 7.00																	
C 9 = 2.25	C 13 = 3.25	C 17 = 4.25	C 22 = 5.50																		

Indiċi

[A](#) | [B](#) | [Ċ](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [Ġ](#) | [G](#) | [GH](#) | [H](#) | [I](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q](#) | [R](#) | [S](#) | [T](#) | [U](#) | [V](#) | [W](#) | [Ż](#)

A

abbozzar tal-leġiżlazzjoni [13](#), [42](#)
 abbrevjazzjonijiet [20](#), [23](#), [34](#), [45](#), [56](#), [100](#), [149](#), [155](#), [157](#), [157](#), [172](#), [175](#)
 l-euro [120](#), [123](#)
 istituzzjonijiet u korpi [13](#), [53](#), [138](#)
 Latin [156](#)
 lingwi [54](#), [117](#), [215](#)
 lista alfabetika [175](#)
 muniti [54](#), [120](#), [180](#)
 pajjiżi [54](#), [113](#), [180](#)
 affarijiet
 tal-Qorti Ġenerali [98](#)
 tal-Qorti tal-Ġustizzja [98](#)
 aġġettiv
 pajjiżi [180](#)
 l-akronimi [13](#), [157](#)
 lista alfabetika [175](#)
 annati [69](#)
 annessi [40](#), [40](#), [48](#), [49](#), [50](#)
 annwali [72](#), [72](#)
 apostrofu [69](#)
 artikoli tat-trattati [96](#)
 artistic material [91](#)
 asterisk (noti ta' qiegħ il-paġna) [69](#), [126](#)
 atti leġiżlattivi [34](#)
 atti li jemendaw [95](#)
 author's rights [85](#), [87](#), [91](#)
 avvizi ta' kompetizzjonijiet miftuħa [30](#)
 avvizi ta' sejhiet għal offerti [31](#)
 avvizi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp [13](#), [18](#)

B

bajda bla klorur (formola) [84](#)
 il-Bank Ċentrali Ewropew
 emblema [164](#)
 pubblikazzjonijiet [13](#), [19](#)
 titolu [138](#)
 barcode [73](#), [79](#)
 belt kapitali (lista) [180](#)
 biblijografiji [92](#), [100](#)

Ċ

CELEX [13](#)
 ċifri [69](#), [112](#), [155](#)
 Gharab [69](#), [93](#)
 in-numerazzjonijiet [94](#)
 preżentazzjoni [69](#), [93](#)
 Rumani [93](#)

copyright [85](#)
 agencies [85](#)
 artistic material [91](#)
 institutions and bodies [85](#)
 note on the year [85](#)

D

daħla [91](#)
 id-dati [20](#), [39](#), [47](#), [52](#), [56](#), [155](#)
 id-deċimali [69](#), [112](#), [156](#)
 id-deċiżjonijiet [19](#), [23](#), [37](#)
 il-Parlament Ewropew u l-Kunsill [19](#), [20](#), [23](#)
 PESK [19](#), [24](#)
 ŻEE/EFTA [28](#), [30](#), [31](#)
 dedika [91](#)
 definizzjonijiet [56](#)
 dikjazzjonijiet kongunti [29](#), [31](#)
 direttivi [19](#), [23](#), [37](#)
 il-Parlament Ewropew u l-Kunsill [23](#)
 id-direttorati ġenerali [155](#)
 il-Kummissjoni [145](#)
 disinjaturi [65](#)
 DOI [64](#), [65](#), [72](#), [75](#), [76](#)
 dokumenti
 camera-ready [71](#)
 COM/KUMM, JOIN, SEC, SWD, CES/CESE, CdR [282](#)
 dritt tal-awtur [65](#), [83](#)

E

EAN (European Article Numbering) [73](#)
 ECLI (identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza) [77](#), [98](#)
 l-ecu [120](#)
 editur [79](#), [100](#)
 emblema [79](#)
 post ta' oriġini [82](#)
 edizzjoni ġdida [82](#)
 Eircode [132](#), [134](#)
 emblema, qoxra [79](#)
 l-enfasi [95](#)
 EUR-Lex [13](#)
 euro [120](#), [121](#), [123](#)

F

format [282](#)
 formatjar (elettronici) [67](#), [69](#)
 frażi introduttorja [40](#), [55](#)
 fuljetti [65](#)

G

gabra [72](#), [75](#), [81](#), [82](#)
 gabriet [72](#)
 monografiċi [72](#)
 ġurisprudenza, identifikatur Ewropew (ECLI) [77](#), [98](#)

il-Ġurnal Uffiċjali [12](#), [13](#)
 listi tal-istituzzjonijiet u korpi [13](#)
 noti ta' qiegħ il-paġna [42](#), [50](#)
 numerazzjoni tal-atti u dokumenti [20](#), [30](#)
 paġinazzjoni [42](#)
 proċedura ta' pubblikazzjoni [13](#)
 referenzi għal [42](#), [95](#)
 regoli għall-abbozzar tad-dokumenti [42](#)
 definizzjoni ta' espressjoni jew kliem [56](#)
 dispożizzjonijiet emendatorji [50](#)
 elenkar [54](#)
 ftehimiet internazzjonali [56](#)
 ordni ta' citazzjoni [52](#)
 referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali [42](#)
 titoli u r-referenzi għal att [45](#)
 kif tirreferi għal atti oħra [47](#)
 referenzi għall-emendi tal-atti [50](#)
 referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti [49](#)
 titoli [45](#)
 serje
 serje C [28](#)
 klassifikazzjoni tad-dokumenti [29](#)
 kontenut [31](#)
 numerazzjoni tad-dokumenti [30](#)
 serje L [19](#)
 klassifikazzjoni tal-atti [19](#)
 kontenut [23](#)
 numerazzjoni tal-atti [20](#)
 serje S [13](#), [18](#), [42](#)
 struttura ġenerali [18](#)
 struttura ta' att legali [34](#)
 annessi [37](#), [40](#)
 artikoli (termini ta' promulgazzjoni) [37](#)
 formula tal-gheluq tar-regolamenti [38](#)
 post, data u firma [39](#)
 preambolu (konsiderazzjonijiet u premessi) [35](#)
 suddiviżjonijiet fl-atti [40](#)
 titolu [34](#)
 trattat, trattati, referenza għal [52](#)
 xogħol ta' referenza [13](#)
 Ġustizzja u affarijiet interni (ĠAI) [20](#)

G

il-Gaeliku jew l-Irlandiż [13](#), [42](#), [120](#)
 graffs [92](#), [106](#)
 grafika [69](#)

GH

għajjnuna mill-Istat [30](#), [31](#)

H

hin [155](#)

I

identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI) [77](#), [98](#)
 identifikaturi [72](#), [77](#)

illustrations
 copyright/reproduction rights [91](#)
 illustrazzjonijiet [69](#), [92](#), [106](#)
 id-dritt tal-awtur u d-drittijiet ta' riproduzzjoni [106](#)
 l-użu tal-kuluri [106](#)
 l-inċiż [36](#), [37](#), [40](#), [50](#), [71](#)
 indiċi [65](#), [92](#)
 indirizzi elettronici [136](#)
 indirizzi postali [128](#)
 indirizzi tal-Internet [136](#)
 innumerar, ipaġġnar [71](#)
 intestatura
 livelli [67](#)
 stili [69](#)
 l-Irlandiż jew il-Gaeliku [13](#), [42](#), [120](#)
 ISBD [71](#)
 ISBN [64](#), [65](#), [71](#), [72](#), [72](#), [72](#), [73](#), [75](#), [76](#), [79](#), [83](#)
 barcode [73](#)
 raggruppament [73](#)
 l-ismijiet proprji [154](#)
 ISSN [64](#), [65](#), [71](#), [72](#), [72](#), [72](#), [75](#), [76](#), [79](#)
 istituzzjonijiet u korpi
 emblemi [164](#)
 ISBN [73](#)
 lista multilingwi [216](#)
 ordni fil-lista [138](#)
 servizzi awturi [13](#)
 titoli uffiċjali [138](#)
 ittri kapitali [35](#), [106](#), [154](#), [157](#)
 il-kwotazzjonijiet [104](#)
 numerazzjoni b'ittri kapitali [93](#)
 titoli [69](#)
 ittri żgħar [154](#), [157](#)
 numerazzjoni b'ittri żgħar [93](#)
 titoli [69](#)
 l-iżbarra [152](#)

K

kawżi [30](#), [98](#)
 kejl (unitajiet ta') [172](#)
 kelmtejn ta' qabel [91](#)
 klassifikazzjoni tad-dokumenti [71](#)
 kliem barrani [95](#)
 kliem, magħqud jew mifrud [272](#)
 kodiċi awtur [73](#)
 kodiċi ISO [113](#), [115](#), [117](#), [119](#), [120](#), [121](#), [123](#), [180](#), [203](#), [207](#)
 lingwi [117](#), [119](#), [215](#)
 muniti [120](#), [121](#), [207](#)
 pajjiżi [113](#), [113](#), [180](#), [203](#)
 kodiċi postali [128](#)
 koedizzjoni [64](#)
 kompetizzjonijiet miftuħa [18](#), [30](#)
 konsiderazzjonijiet [35](#), [40](#), [45](#), [48](#), [52](#)
 Konvenzjonijiet iffirmati bejn l-Istati Membri (KSM) [20](#)
 korrezzjoni tat-test [65](#)
 korrezzjonijiet tal-awtur [65](#)
 il-korsiv [42](#), [91](#), [95](#), [100](#), [156](#)
 kuluri
 l-illustrazzjonijiet [106](#)
 tal-qoxra [81](#)

il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
 emblema [164](#)
 titolu [138](#)
 il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni
 emblema [164](#)
 titolu [138](#)
 kumitati [42](#)
 il-Kummissjoni
 direttorati ġenerali [145](#)
 emblema [164](#)
 titolu [138](#)
 kunsens (tal-Kunsill) [30](#)
 il-Kunsill
 emblema [164](#)
 titolu [138](#)
 il-kwotazzjonijiet [50](#), [56](#), [69](#), [71](#), [95](#)
 il-punt [104](#), [149](#)
 il-punteġġatura [104](#), [149](#)
 il-puntini [104](#), [152](#)
 referenzi biblijografiċi [100](#)
 il-virgoletti [50](#), [56](#), [104](#), [151](#)
 żewġ punti [150](#)
 il-kwotazzjonijiet
 żewġ punti [104](#)

L

Latin
 ismijiet xjentifiċi [156](#)
 leġiżlazzjoni tal-Unjoni [34](#), [95](#), [154](#)
 legal notice (author) [89](#)
 LegisWrite [13](#)
 lingwi [13](#), [42](#), [54](#), [117](#), [215](#)
 pajjiżi kandidati [117](#)

M

manuskritt [64](#), [66](#), [109](#), [109](#), [109](#)
 camera-ready [71](#)
 elettroniku [66](#)
 l-enfasi [95](#)
 paġinazzjoni [65](#), [71](#)
 preparazzjoni [65](#), [109](#)
 it-tabelli [106](#)
 tajpjar [69](#)
 tabelli [69](#)
 it-tnejn tal-manuskritti [66](#), [67](#)
 titoli [93](#)
 marki [67](#), [69](#)
 matematiki [153](#)
 materjal artistiku [106](#)
 metadata [73](#)
 il-mistoqsijiet bil-miktub (il-Parlament) [42](#), [48](#)
 mixxellanji [155](#), [157](#)
 monografiji [71](#), [72](#), [72](#), [72](#)
 mowbajl (telefown) [137](#)
 mudelli [65](#)

il-muniti [54](#), [120](#)
 euro [120](#), [121](#), [123](#)
 kodiċi ISO [121](#), [180](#)
 lista [180](#)
 pajjiżi kandidati [121](#), [207](#)

N

nota dwar it-tip ta' karta
 bajda bla klorur [84](#)
 riċiklata [84](#)
 noti
 ta' qiegħ il-paġna [35](#), [42](#), [45](#), [47](#), [50](#), [65](#), [104](#), [111](#), [126](#)
 numru [69](#)
 ta' qiegħ it-tabelli [106](#)
 Nru (numru), l-użu ta' [20](#), [155](#)
 numerar
 noti f'qiegħ il-paġna [69](#)
 tal-paġni [69](#)
 in-numerazzjoni [93](#), [94](#)
 decimali [93](#)
 multipla [94](#)
 paragrafu [157](#)
 sempliċi [94](#)
 speċjali [30](#)
 tal-paġni [93](#)
 tal-paragrafi [93](#)
 tan-noti ta' qiegħ il-paġna [126](#)
 in-numri [69](#), [112](#), [155](#), [156](#), [157](#), [157](#)
 ordinali [155](#), [172](#)
 Rumani [79](#)
 tat-telefown [137](#)
 numru
 tal-edizzjoni [82](#), [100](#)
 tal-katalogu [64](#), [65](#), [77](#), [79](#)
 tal-ordni [79](#)
 tal-volum [79](#), [82](#), [92](#)
 tas-serje [48](#), [82](#)
 numru tal-avviż [30](#)

O

Ombudsman [138](#)
 opinjonijiet [18](#), [29](#), [31](#)
 ordni alfabetiku
 ordni tal-pajjiżi fil-lista [113](#), [115](#)
 l-ordni fil-lista
 lingwi [117](#)
 muniti [121](#)
 pajjiżi [113](#), [115](#)
 l-ordni tal-protokoll
 l-istituzzjonijiet u l-korpi [138](#)
 lingwi [117](#)
 pajjiżi [113](#)
 ordni tal-verżjonijiet lingwistiċi [106](#)
 l-organizzazzjonijiet decentralizzati (aġenziji) [141](#)
 emblemi [164](#)
 lista multilingwi [216](#)

P

- paġinazzjoni [65](#), [71](#)
- paġna
 - farradija [71](#)
 - ippaġnar (layout) [69](#)
 - mudelli [65](#)
 - tat-titolu [79](#), [82](#), [92](#)
 - tat-titolu (wara) [83](#)
 - vojta [71](#)
- il-pajjiżi [54](#), [113](#)
 - il-lista [180](#)
 - pajjiżi kandidati [113](#)
- paragrafu [37](#), [40](#), [49](#), [50](#), [71](#)
- il-parentesi kwadri [150](#)
- il-parentesi tondi [23](#), [30](#), [34](#), [36](#), [150](#)
- il-Parlament
 - emblema [164](#)
 - titolu [138](#)
- persentaġġi [155](#)
- plural [153](#)
- POD [64](#)
- il-Politika Etera u ta' Sigurtà Komuni (PESK) [19](#), [20](#), [24](#)
- post tal-pubblikazzjoni [100](#)
- posta elettronika [136](#)
- pożizzjonijiet fl-ewwel qari, Kunsill [18](#), [30](#), [31](#)
- pożizzjonijiet komuni [30](#), [31](#)
- prefazju [91](#)
- premessi [35](#), [40](#), [45](#), [48](#)
- prezz tal-bejgħ [79](#)
- preżentazzjoni tal-pubblikazzjoni [67](#)
- proċedura tal-pubblikazzjoni
 - il-Ġurnal Uffiċjali [13](#)
- proċess b'erba' kuluri [160](#)
- protokoll tal-immarkar [67](#), [69](#)
- prova
 - korrezzjonijiet tal-awtur [65](#)
 - qari [65](#), [109](#), [126](#)
 - sinjali tal-qari [109](#)
- pubblikatur [83](#)
- pubblikazzjonijiet
 - elettroniċi [72](#), [73](#), [75](#)
 - f'serje [72](#), [72](#), [72](#), [75](#), [79](#), [92](#), [100](#)
 - monografiji [71](#), [72](#), [72](#), [72](#)
 - multilingwi [54](#), [69](#), [117](#), [119](#)
 - online [73](#), [75](#)
 - perjodiċi [64](#), [79](#), [92](#)
 - ta' folji separati [73](#)
- il-punt [36](#), [50](#), [69](#), [126](#), [149](#), [155](#), [157](#), [157](#), [282](#)
- il-punt esklamattiv [152](#)
- il-punt interrogattiv [152](#)
- il-punt u l-virgola [150](#)

punteġġatura [55](#), [65](#), [69](#), [111](#), [112](#), [126](#), [149](#)
 fiċ-ċifri [69](#), [112](#)
 inċiżi
 kwotazzjonijiet [104](#)
 sottodivizjonijiet [93](#)
 il-kwotazzjonijiet [104](#)
 il-parentesi kwadri [104](#), [150](#)
 il-parentesi tondi [93](#), [150](#)
 il-punt [93](#), [94](#), [104](#), [149](#)
 il-punt u l-virgola [36](#), [55](#), [94](#), [150](#)
 il-punt u l-virgola [50](#)
 il-puntini [152](#)
 fil-kwotazzjonijiet [104](#)
 referenzi biblijografiċi [100](#)
 is-sing twil [95](#), [151](#)
 sottodivizjonijiet [93](#)
 tal-punti fil-lista [55](#)
 taqsimiet tat-test [94](#)
 il-virgola [94](#), [95](#), [100](#), [149](#)
 il-virgoletti [95](#), [100](#), [104](#), [151](#)
 word processing [111](#)
 żewġ punti [94](#), [104](#), [150](#)
 punti elenkati [55](#), [94](#)

Q

il-Qorti tal-Awdituri
 emblema [164](#)
 titolu [138](#)
 il-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ġenerali
 emblema [164](#)
 kawżi [30](#), [98](#)
 titolu [138](#)
 qoxra [65](#), [79](#)
 editur [79](#)
 komponenti [79](#)
 kuluri [81](#)
 perjodiku jew serje [79](#)

R

ir-rakkomandazzjonijiet [18](#), [19](#), [24](#), [29](#), [31](#), [35](#)
 rapporti speċjali u opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri [30](#), [31](#)
 referenzi [65](#), [92](#), [95](#)
 biblijografiċi [100](#)
 il-Ġurnal Uffiċjali [42](#)
 għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea [95](#)
 għall-affarijiet tal-Qorti Ġenerali [98](#)
 għall-affarijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja [98](#)
 għat-Trattati [52](#), [96](#)
 leġiżlazzjoni [95](#)
 suddivizjonijiet tal-atti [40](#)
 xogħol ta' referenza [13](#), [157](#), [158](#)
 regolamenti [19](#), [23](#), [38](#)
 ritratti [106](#)
 riżorsi integrati [73](#), [75](#)
 riżorsi kontinwi [71](#), [72](#), [72](#), [73](#), [75](#)
 riżorsi integrati permanenti [72](#)

S

sejthiet għal offerti [18](#), [31](#)
 sena
 kalendarja [152](#)
 tal-pubblikazzjoni [13](#), [30](#), [79](#), [100](#)
 serje
 pubblikazzjonijiet [81](#)
 servizzi awturi [13](#)
 SGML (standard generalised markup language) [67](#)
 is-sing qasir [69](#), [151](#), [157](#)
 is-sing twil [151](#)
 manuskritt [55](#), [69](#)
 suddivizjonijiet [37](#), [40](#), [93](#), [94](#)
 is-sinjali [111](#), [157](#), [172](#)
 snin [13](#), [152](#), [155](#)
 sottotitolu [71](#), [79](#), [82](#)
 spazju [104](#)
 spazju fiss (protetti) [69](#), [111](#)
 spejjeż [65](#), [66](#)
 stampar mill-ġdid [82](#)
 Stati Membri (l-ismijiet) [113](#), [115](#)
 struttura tad-dokumenti [67](#)
 suddivizjoni tal-atti leġislattivi [40](#)
 is-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali [13](#), [18](#)

T

tabelli [69](#), [92](#), [106](#)
 tajpjar
 struzzjonijiet [69](#)
 taqsiriet tal-istatistika [172](#)
 TED database [13](#), [18](#)
 temperaturi [111](#)
 tnejnija tat-tipografija [65](#)
 it-tipa grassa [67](#), [95](#)
 tipi ta' pubblikazzjonijiet [71](#)
 titoli ċivili [172](#)
 titolu [64](#), [65](#), [150](#)
 fuq il-qoxra [79](#)
 fuq ix-xewka tal-qoxra [65](#), [79](#)
 intestatura kurrenti [92](#)
 kollettiv [72](#)
 il-massa tat-titolu [79](#)
 paġna [71](#)
 paġna tat-titolu [79](#), [82](#), [83](#), [92](#)
 ta' atti [34](#), [45](#)
 tal-ġabra [79](#), [82](#)
 tal-pubblikazzjoni [65](#)
 tas-serje [79](#), [82](#), [100](#)
 tax-xogħol [79](#), [82](#), [92](#), [100](#)
 uffiċjali (istituzzjonijiet, korpi, aġenziji) [138](#)
 tqassim tal-paġni [92](#)
 tqassim tat-test [92](#), [93](#)
 traduzzjoni [67](#)
 trattati [52](#)

U

UE/KE/KEE [20](#), [23](#), [52](#), [96](#)

l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew
titolu [138](#)
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet [64](#), [65](#), [65](#)
emblema [164](#)
URL [136](#)

V

verbi [153](#)
singular jew plural [153](#)
il-virgola [35](#), [45](#), [49](#), [55](#), [100](#), [149](#)
deċimali [112](#)
il-virgoletti [50](#), [56](#), [69](#), [100](#), [104](#), [151](#)

W

werrej [23](#), [31](#), [65](#), [65](#), [69](#), [92](#)
sussidjarju [79](#), [92](#)
word processing [67](#), [69](#)
sinjali tal-punteggatura u l-ispazji [111](#)

Ż

ŻEE/EFTA [28](#), [31](#)
iż-żewġ punti [40](#), [55](#), [150](#)

